wyręczać

Tako my pomoſzy etc. Jakom panv| Abramowy nyewyrąnczal any Nik|-lewy Sycorzinſkemv Scholtiſſewa gy|myena napaⁿſzkye ſkazanye od Jurgy | Jarognewſkyego alem wyrąnczal (112) ſzoną Scholtiſſewą napaⁿſkye | ſzkazanye

1428 Kościan nr 1362

wyręczyć

Tako mỳ pomozi bog etc. Jaco czſſo
Sobek | zyna ſwego ſlal domnỳe,
togỳ ſlal zam | othſzyebye, anye
othkmecza, wyrancza|yacz kmecza
mego napanſkye ſkaza|nỳe

1429 Kościan nr 1391

Wyręczać

Statutum est, quod quilibet citans pro fidejussoria, debet exprimere in citacione, pro quo aliquis cavet vel a quo effidejubet al. wyrancza, al. si hoc non exprimit in citacione, extunc citacio non habebit robur 1477 PawSejm nr 59 a

W y r ę c z a ć - eliberare

Allexander dyak constituit equum et sexagenam posuit expediendo suos fideiussores, quos fideiusserat iusticionario statuere et ponere et ibidem fideiussores se elliberabant al. wyranczali, videlicet Chrapek cum Huhno

1443 AGZ XI 220

Wyrzeczenie

Yako gdi bily posli ot panyey Jandrzeyewe do panye Anni o wyranczenye dobitka, tedi yusz bilo sluncze saslo

1424 Pyzdr nr 760

Wyręczenie

1298 — Taco mẏ po | moz bog † Jaco~~[m nyewſz | al]~~ powiraczenu tych ſwynẏ | ktorem dal napanſke ſkaza | nye tychemu nepuſczil pro | ſzno |. (leg. tychemu)

1428 Pozn nr 1298

Wyręczyć

Sicut fiedeiussisti hereditatem, wiranczilesz, super quam habuit ~~xxx~~ triginta marcas 1389 J Paw. III, No 1137.

~~Jakosmi viranczili wlodarza skot Wancz-slaow 1391 Lekcz. I, No 1019. Jan slawal Marczinowi ty kone, czo ge Janusz wirączil, an gich ne chczal przijącz 1398 Lekcz. II, No 675. Voyczech virączil v Micolaya dobitek ku Wlodiczemu scazanu 1398 Lekcz. II, No 758.~~

Wyręczyć

Procurator domini palatini ... kmethones detinuit et tunc dominus Michael veniens vyrazcil kmethones suos na postawene, quando dominus mandabit

1414 TymSąd. 165

p.= doprowadzenie obwinionego na rozprawę sądową

Wyręczyć

Nobilis Sensska, actor, habet terminum cum... Nicolao Mikos... pro eo...,

quia fideiussit (sc. Mikos) vlg. *wÿrzanczil duos boues... et unum equum..., que non complevit ad diem determinatam

525,

1421 Arch Castr Crac I 661

1421 Cstr

661.

Wyręczyć

Franciscus... Stanislao... fideiussit in hunc modum, quia...
Francisscus duos homines... una cum quatuor equis,

quos exfideiussit al. ˣwiroczil ab
eodem... Stanislao..., fideiussit se in Tarnowiec statuere

1428 Arch Ter Crac C XLVI 169, 286

1428 Cl.

Cl. VIII. 169, 286, cała zapiska przekreślona

Wyręczyć

Quas (sc. pecora) ipse Johannes dicebat ab ipso Mathie

exfideiuss[~~it~~] al. wiraczil

1429 arch Ter Crac CXCVI 312, 35

29

Gr. IV 312, 34.

Wyręczyć n w

~~34~~ Qui Clemens recognovit, quod fide iussit a~~lias~~ vyrączył Smitfelt ad terminum statuere ante dom. Cracoviensem, cui Clementi nobil. Johannes per Ministerialem dedit terminum Nadworny ... coram dom. Cracoviensi oculatum

1442 ZAGZ. XIV. 45 ARCHIV. XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów LwoWskich
R 1442. str 45.

77

Wyręczyć

fideiussor

Johannes ... centum et quinquaginta marcas exfideiussit ~~alias~~ wirkneczil pro necessitate eiusdem

1448 AGZ. XII, 178.

~~Archiwum bernardyńskie T. III~~

~~Najd. zap. sądów hal.~~

~~R. 1448. str. 178.~~

Michael creditor... recognovit, quomodo... V

słuc III 990: poręczyć, że zobowiązanie dłużnika wobec wierzyciela zostanie zapłacone

Wyręczyć

Zauissius... circa... Johannem Cunaschowski

exfidaeiussit ~~abra~~ vyraczyl... Johanni

de Lithwinow quadradinta

et quatuor marcas 1470 AGZ. XII. 342

; ~~ArchB. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1470 str 342

729

Wyręczyć

quia ... Stanislaus ... per suos fideiussores fideiusserat alias wyrączył był per Stephanum ... ~~Hlyell~~ apud pueros ... tricentas marcas dotalicii

1500 AG 2 XIX 125

Wyręczyć

Yako Bodzantha nye wybil gwaltem y moczą

czlowyeka v Pyotra, ale gy wyranczyl

1 418 Pyzdr nr 565

Kynzyć

1760. (267) Jakom ya wsyal vytha kmecza Szakoczina swozem y Skonyem kthory rabal wlesye przelayskyem pana swego kthorego vyraczyl Voyen opaczky Thako my pomozi bog.

1494 Zap. Warsz nr 1760

W y r ę c z y ć

Iaco Voyczech virǫczil v Micolaya dobitek
ku wlodiczemu scazanu na pirzue poroczki

1398 Pyzdr nr 85

Wyrzecyć

128 cſzoÿeſt Jan wÿrøcil wlenarta cone
tho yeſt | røcogemſtwo ſzaplacono
ylata temu vifla

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Kal m 128

Wyręczyć

ÿako czſzo ÿan wÿraczÿl bidlo
897 woÿthka | phalãthſzkego tego nemal
ſtawÿacz | wnÿędzela ale weczwar-
thek

1424 Kal nr 897

Zakład Na

wygayć

685. (471) Jaco vmnye michal wyranczyl kon, czszom gy wzyal wgayu. — Jaco ya tho wem Michal wyranczyl vstanislawa kon czszo gy wzyal wgayu.

1436 Lap. Warsz nr 685, sim. ib.

Wyjęczyć

216 yako Olbracht potrafzoui wirancil dze|uancz grziwen vſzida ÿothomufzø fvim | liftem fzapifzal

Zapiska skreślona w rkp.

1407 Kod nr 216

Wyręczyć

Yakom ya v Domenika Jaszka ne wirączil
1412 Ks Mat I nr. 1889, sim. 1435 Zaplawsi nr 643

Wyręczyć

1078 T M p B y S † yakom nÿe|wÿraczyl | ludzÿ v|panÿeÿ *Agnetem de Orpysche|wo* ⟦...⟧ anÿm othproſzÿl vÿn | thim ludzem v|theÿ|iſteÿ panÿeÿ yaco | ſzedm grzÿwÿen

1438 Kal au 1078

Wyręczyć

Yakom ya czlewycka nye wirancził v pana

Yandrzeya ~~[nye wyrzancził]~~ na panskye skaszanye

1438 Pyzdr nr 1166

Wyrzucić

926. (134) Jakom Ja wczasch rathaya v Canonica wyranczyl ydrugyego kmyeczya vrząnd za vrząnd wypuscil.

1452 Zap Warsz nr 926

id. 1452 Tym Wol. 70

Wyrzucić

Taco † Jaco tÿ ſzwÿnÿe czſo ſzø
vmnÿe | vÿranczoni copø ſzvini
tim zayøl wſweÿ | ſzcodze vmego
pana dzedzine
Ad minus potest. Terminus ad termi-
nos particulares.

1425 RtKon
m 444

W y r ę c z y ć

Iacom ya nye wiranczil v Iunoszeg Wawrzinczowa bidla w ginschem dludze, geno w zemskem brawe (pro prawe)

1427 KsMaz II nr 2930

Wyręczyć

Eze

Tczepan nye wiranczil v Iwnoszeg Wawrzinczowa bidla w ginschem dludze, geno w zemskem prawe

1427 Ks. Maz. I nr. 2930.

Wyręczyć

Yako Jandrzich, brath moy, nye wyraczil pyaczy

grzywyen grossorum latorum panu Maczeyowy

Jaroczskemu v pana Poznanskego

1427 Pysdr nr 1014

Wyrączyć

1542 Tako gemu bog pomoſz † Jako | mÿ tego wolu nyedal, czo gy vmnye | vyranczy, czo my gi panowye ſkazaly

1432 Pozn nr 1542

Wyrzucić

643. (370) Jacom ya Jana newyranczyl vzemaka. — Jacom ya przithem byl eze pyotr newyranczyl Jana Vzemaka.

1435 Zap Warsz nr 643

Wyrzucić

972. (T 1, 187 r. 1453) Jakom ya nye prosyl andream, aby zamyą wyraczyl Oborznye v regnoltha de Grudowo zabydlo.

1453 2ap Kars nr 972

Wyręczyć

yakom ya kmeczyewy Jacubowy po
rankoye(m)ſłhwy(e) przes Myhołaya woyłha...
w mnye wyranczonego nye poczaczałem
(leg. pociądzałem)

1471 ~~Wolff Zap.~~ 82
ZapMaz

ts. co ZapMaz 82

Wyręczyć

Jakom ya kmyeczyw Jacubowy po rankoyesthwy [s.] przes Mykolaya... mnye wyranczonego nye poczachalem

1471 TymGroc. 274

Wyrszczyc

Tako mÿ pomoſzi bog ÿſwanthi † ÿakom ÿa (41) ÿeſzdzil oth paſſka domlina | pana podſzandkowego Sczika|wa, ÿwiranczilem dobitek vÿego | ſzina na panſkÿe ſkaſzanÿe | ku panu podſandkowi

Item alii in testimonium:

ÿako tho ſwadczimy ÿſze pan | mÿcolay ÿeſzdzil odpana paſzka | *ut supra*

1428 RtTkow
nr 486

Wyręczyć

284 Jako mi ſø wanczlaw poclonil przeth|ſwantim marczinem ẏotoſm gÿ vczan|dzal. *Fideiussores sic iurabunt:*

Jako ſmi viranczili [~~wanczkowo~~] wloda|rza ſkot Vanczſlaow przeth-ſwantim | marczinem. *Ultimi tres in testimonium.*

1391 Pozn nr 284
Lelun I nr 1049

Wyręczyć

czo me Potrek [...] dy Woczecha, s
tego me ne wiczlil y ⟨ne⟩ ⟨wi⟩raczil

10 marcis

1393 Pozn nr 156
Lekszt I nr 1486 Hubert nr 220

W y r ę c z y ć

Iaco Ian stawal Marczinowi ty kone, czo ge Ianuss wirǫczil, an ('a on') gich ne chczal prziyǫcz

1398 Pyzdr nr 78

Wyręczyć

734 (176v) Tako gim pomozi bog | y Swanti † iaco to fwat|czø, iaco Marcin Czeradz|ski, wyranczil Cobila | a dwu wolu, a temu | trzi lata minøla.

1403 Poz nr 734
Lech VI nr 482

rozręczyć

Tako mÿ pomozi bog etc. Jaco
czffom zayął fzwinye thy, czffo
ge Opacz wÿranczil tÿm zayął
wpana mego dzyrzenv *subiudicis.*

1428 Kościan nr 1368

Wyjąć

2879. (263ᵛ) Jacom ya nyewiwarl bidla sbarnathowi[2] obori, alem ge wiranczil. — Jaco ya tho wem <Eze Thomislaw nyewiwarl bidla sbarnathowi obori, ale ge wiranczil>.

1428 Zap Warsz nr 2879

Wyręczyć

Yze thy konye, ktore Woczech ... ~~Rönyeyowsky~~

wyranczyl, thym wzal w swem prawem zapusecze

1455 Pyzdr nr 1091

Wyręczyć

(24 v) ⟨Ta na^{m} p b⟩ yſ † iako tho ſwetczÿmi aſze Janek | ⟨... p⟩hilip ianuſchewi ſwÿni nepoſtavili, | czowiranczili

1398 Rt Kon
inw 51

Wyrzeczyć

102. ÿako Jan poſtauil Boguſzeui con
naten rok | nakthori výrøczon bil

1403 Kal ni 102

W y r ę c z y ć

Iakom byli posly od Rólantha do Sandziwoya, yze wyrancz swe swyne, czsosmy ge wsǫly na swey dzedziney (pro dzedzinye), a on y⟨ch⟩ wtenczasz nye wiranczil

1410 Pyzdr nr 315

1

Wyrzczyć

Jacoszmy przi tem byly, kedi Adam Byelcek

dawal cony na raky panu Potrowy Bninskemu,

czoby by byl wszanl poth Woytkem Roscowskim

a on go ne chczal virenczicz

1416 Pyzdr nr 459

wyręczyć

Primus sic: Jaco mÿa[3] Micolaÿ do Jafca flal, | {ÿfz} ~~[o]~~ bÿ my ~~[fcot]~~ {chczal fcot} na fkazanÿe panfkÿe | dacz {na rącomÿe}[4] a on ~~[nÿechczal go dacz]~~ go wÿ|rączicz nechczal[5] *Alii in testimonium.*

1420 Kościan nr 824

Wyrezyć

T n p b y ſz † iakothofwetczimi
iako Swenſcheg bidlo dawal narãky
anÿgt go ˣchzal wirøczicz

1401 RtKon

nr 111

Wyręczyć

T m b p y ſ † Jacom ÿa | wyeſſzeny koſzẏ wẏranczil nafftho|re poroczky prziiafſzẏ Swonÿ wpa|ne Annẏ kupanſkemu ſkaſzanu | tego dla ÿſſz yeſt rzekł ne pra|we

1422 Rt Kon

nr 397

[illegible] 1425 [illegible] 2879

wyręczyć

Jacom wÿranczÿł coÿn od grudenczewe Grzimkow, oktoriff bÿł rok naÿn ſtal wpoznane

1424 Kościan ms 1224

Wyręczyć

1526 Bÿerzą tho cuſweÿ tczÿ ÿcumeÿ duſchÿ | yzem bil fpoſelſtwÿe oth Scepana dopana | pÿotra Obrzyczkego ywÿrancilem coon zwo | ſzem atam mÿ ffchiſtkego nÿedano tho | yeſt Rzeme^{n}ne vſdÿ | — — —

1430 Poznań 1526

Wyręczyć

1392 Taco my pomofz | bog †. Jfzem byl wten czafz nyemoczen | p^ra^ua nyemocza odboga flofzona tedy | kedym mal rok | a naporocz | kach | odobitek czogy wyra | czono napanfkye fkafzanye |

1432 Pozn ex 1392

Hyręczyć

Yakom pirzwey bili poszli oth pana Ho(j)dana

do pana Marczina Cromolicszkyego, aby konye

wranczil na panskye scaszanye

1437 Pyszdr nr 1148

Wysgczyć

Jakom[m] mye Więchota caszal
wiranczicz osmyoro scotha s obory.
1443 Czerw s.L XXX'''

Wyręczyć

Nobilis
Johannes...
defideiussit ~~alias~~ wyraczil
Michaelem... de cap- 1439 AGZ. XII. 67
tivitate castri et eundem ARCHB. XII,
statuere debuit coram dominis

Archiwum bernardyńskie. T. XII
Najd zapiski sądów hal
R 1439 str 67

183

Wyręczyć w

Nicolaus...

~~716.~~ prout ipsum cancione fideiussoria expedivit alias vyraczyl. 1443 AGZ. XIV. 91

; ~~Arch. B. XIV.~~

tac. śr. uwolnić, zwolnić

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów Lwowskich

R 1443. str 91.

163

wyręczyć

Taco etc. ifz Szydofka wyranczyl Sandzy|woia odłandu za X gzryfen ane pofta|wil go

L. 2024.

r = rozprawa sąd., p = postępowanie sąd. 1398 Kościan ul 45

~~Sąd~~
~~Wyręczyć~~
~~Postawić~~

Wyręczyć

~~Taco etc. isz~~ Szydofka wyranczyl Sandzywoia od sandu za 10 gzryfen ane postawil go.

1397. Leksz. ~~Kośc.~~ II № 2024.

Lekszycki Grosspln,

Grodbücher Kościan N-r 2024 r. 1397

2831

Wyręczyć

~~Jakom byli posły od Rolantha do Sandziwoya, yże wyrancz swe swyni, czsosmy ge wsply na swey dzedzincy, a ony [] w ten czasz a ony [] w ten czasz nye wiranczil 1410 piek 404.~~ Jako Syman ... swąsal yego czlowyeka y wsadzil gy w clodą, y w clodzesm gy ya wydzal y s clody wyrączyl 1414 ~~przyb. 11~~ Pyrdr nr 407

~~O W Z~~

Wyręczyć

~~1334~~ V prout de castro Leopoliensi caucione fideiussoria est expeditus alias vyraczon de artiforali ~~alias~~ zobory

1445 AGZ. XIV 165

~~Archiw. XIV~~

Nobilis Mathias ... fideiussit pro nobili Laurencio servitore ... ipsum statuere in Sambor ..., V

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1445. str 165

320

Wyręczyć –

wyrąmczył

~~wyrączył~~

exprobrauit ca 1428 Prfil. I, 485.

exprobratio I. wymawianie, wyrzucenie komu czegoś, wypominanie, strojowanie

glOssy około r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 485

113

Wyręka ~~84~~

~~Trzesu 84~~

Nicolaus ... fassus est, quod Symon ... sibi solucionem fecit totalem pro agro suo et dimisit eum liberum in evum et adesit, quod libertat idem Symon predicto Thome Viranko

Wyręka ?

1469 Trzesu 84

~~vyrobę, bi, bić~~
wyrobić

Oszm mÿ̊ar plothna, szÿethm szthop
w grobÿ̊c,
thom thÿlo vyrobÿ̊l szobÿ̊c.

Skargałoc w. 28, sim. Skargałowoc w. 17

~~MPKJ. I. 197. g.~~

~~Zale umier. g. Nekr. A. S. 294~~

Wyrobić

v Eklaborare ab. Wirobycz

1445 AGZ. XIV. 180.

Chodor... fassus est, quia tenetur debiti quatuordecim sexagenas Judeo... persolvere aut aput ipsum V

Wyrobić

pecz mar płotna, oszm słop w grobe,
tilkom szam szobe virobil

XV p. post. ~~Sob. III 344~~ Skarga Wrocł w. 17

Wyrobić

Dzałkom rola s*domam podayą...,
czosz vyrobil V, za dvsza dayą

V (Skarga Płoc w. 66; czosz vrobyl)

~~XV p. poł Sob. III 345~~ Skarga Wroc w. 40

Skarga Płoc

V. Urobić Sk pł (MPKY I 199)

u. = wypracować zysk, zyskać, zarobić

Wyroczyć się

289. (4) — — »...ego uni testi, qui contra me iurare debuit, antequam iurasset, culpam dedi, quod non est bonus homo, quia se exemit a patibulo« et dominus subiudex tunc dixit: »domine iudex, iste testis yusch szan bil viroczil, ale palczow nye poloszil, nisch gy on wsperl« tunc Miroslaus dixit: »domine Judex, Jaczem gy wczasch wsperl — — Jacz mu nyemam zaprziszangan, boczem gy wczasch wsperl« — —

1428 Zap Wałsz nr 289

w. = odwrócić, zakwestionować, przeciwstawić się

Wyrodek = originatus

Originatum - vyrodek
1477 CNPRy II, 324.

Ecce hanc carnem manducamus, in Xpo maneamus sicut rami, rosgy, virides in arbore,... discipuli in doctore,... membra in capite et originatum, vyrodecz, in origine w rodczayv

rodzaj = pochodzenie, rodowód

Wyrodzony

Principio arboribus, varia est natura creandis, wyrodzonym

xv ex. Verg Georg 74

Wyrość - crescere

A czebich mogla tey to noci począcz sini y porodzicz

A wi chcyele czekacz, dziądbi nye wirozli z dzecyn-
skich lyat (BZ Ruth 1, 13.

(donec crescant et annos pubertatis im-
pleant)

9074

wy: ażby podrośli i do lat młodości doszli

Wyrość

(war. lub.: "wrzrzosl)

Vyrosl √ ascendit

B ~~wrzrosl~~

14 71 ~~MPKy V 113~~

MamKal 249

(praeparavit dominus deus hederam et ascendit super caput Ionae Jon 4,6)

BP: wyrósł

Wuj: bluszcz i wyrósł nad głową J.

Wyrość

dyelya szczyernya wyrosla,
gdy panna z[z]dy dostwa ~~na~~ poschla;

ex. ~~[illegible]~~ XV. ~~Pr. Fil.~~ V 104.
PF

Wyrość

~~XXIII~~

Nye wirosly = adinucrescant (quis superponet... in corde meo doctrinam sapientiae, ut... ne adincrescant ignorantiae meae Ecclus 23,3)

~~1471~~

ca 1470 MamLub 166

~~XXIII~~

Ecclus. 23 3P ∅ puj: aby się nie rozrosły niewiadomości moje

Wyrugować

Wyrugowany

proscribentur maija bijez wijpysanij, wyrugowanij, wijswyeczenij

Ort Cel 9

Słown. Łac. pol. Cel.

Wyrugować

Illegalis wyrugowany, ~~exitio~~ Lab. 528.
OtH

Wyrugować = proscribo

Proscriptus wyrugowany albo wyszwyeczony. ~~ex. XVI~~ Zab. 529.
Ort

Wyrugować = e iure iurare

Consequenter iuraverunt (sc. testes) ..., ~~usque ad decimum, et unum de iuramento emiserunt~~, sed unum ex hiis omnibus duodecimum ⟨preco⟩ retractavit, aliter wsperl..., dicens ipsum furem e iure iuratum, ~~alias~~ wirugowanego in iure, ~~alias~~ wyeczu (tzn. w wiecu)

1447 Tym Sąd. 61

wiec = roki sądowe prawa polskiego
wesprzeć = odrzucić, zakwestionować

Wyrugowanie

descripcio wÿrvgowanÿe 3.

Ort Cel 3

68

Słown. łac. pol. Cel.

Wyrugowanie = descriptio

Descripcio wyrugowanye, ~~ex. ko~~ Orb (Lab. 528.

Wyrugowanie

Illegalitas wyszwyeczenstwo abo wyrogowanije,

abo wypysanye ~~Stow. Łaci. pol. Cel.~~

Art Cel 6

Wyruszenie

(war. lub.: kw wywroczenyv)

Kv vyruschenyą ∀ in eradicacionem

(factum est in eradicationem collium compugnantium et civitatum munitarum Is 37, 26)

1471 ~~MPKJ. V, 98~~

MamKal 195

Wcj: stała się na wykorzenienie pagórków walczących

Wyruwać

Ten ps(alm) powyada, yże Xpus nyepowynnye

Duße od strzał złaszczywych

wyruwa Puł. 63, arg.

cf. Wyrwać

Puł. 63.

Wyrwać

Quod XL

Pinas d. dicendo sosszny depinasti vlg. Wirvales 1434

Stopp. II, № 2536. in bonis eius violenter

tać śr. 'wyrywać lub ścinać (sosny)'

jedyne

wyrwać.

~~wyrwać~~

Rex autem... iussit eam

extractis prius mamillis,

pyerszy vyrwawszy,

decolari

~~Brückner Kaz. śrw. 2.~~

~~Rozpr. 25, str. 182~~

R. XXV. 182.
XV p. post.

2871

~~Orsol. 144. k. 307~~

XV ex. PF
~~PrFil~~. V, 25.

Brückner Prfil 5 25 kon XV 972

Wyrwać 'abstirpare, evellere, eradicare'

rob. plet.

abstirpare, ~~[illegible]~~ euellere, eradicare, wyrwącz, wyplecz

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 127, sim. ib.

Wyrwać = erno

Acz ci oko twe prawe będzie ciebie pogarszać, wyrwi je, rzuciż od siebie [quodsi oculus tuus dexter scandalizat te, erue eum, et projice abs te]

Rozm. 268.

Wyrwać = eradico

Wszelkie szczepienie, którego nie szczepił mój ociec niebieski, będzie wy=
rwano [omnis plantatio, quam non plan=
tavit Pater meus coelestis, eradicabitur]
Rom. 356.

Wyrwać - eripere

V (Msza V: wyrwesz, VI. VII. XIV: wytargnacz, XII: "odyemy)

Proszymy, pane, aby ... raczył....

~~tesz~~ od wiecznego potampenya nas wytargacz albo wirwacz. ~~y wybranich twych przykaszy szawatky w czrzeedze udarowacz presz Jesu Cristha, panu naschego. Mac. Dod. 55. I½ XV Mac Dod 5 5~~

(~~quaesumus, domine~~) ut... ~~atque~~ ab aeterna damnatione nos eripi ↑

1424 Msza ~~3 a~~ III 55, sim. ~~Msza 1, 4, 8~~ I, IV, VIII

wytargacz ~~3~~ III -/.

Wyrwać

Dni i tesz nasze w them pokoyą roskodzycz rosloszisz <y thesz> od wyekuistego potapyeną nasz wyrwesz (diesque nostros in tua pace disponas atque ab aeterna damnatione nos eripi)

XV med. Msza ~~5 5~~ V. 261

wytargacz ~~3~~ III

wirwacz ~~3, 4, 4, 8~~ III, I, LV, VIII

wytargnacz ~~6, 7~~ VI, VII

Wyrwać - eruere

~~Wirwże wiewoły nas pan bog BZ IV Reg. 18, 30.~~

Bog... myś wirwal z myecza ffaraonowa ~~BZ~~ Ex. 18, 4.

(eruit me de gladio pharaonis)

9075

W y r w a ć - eruere

Wirwęc (eruens) wizwoly nas pan bog

BZ IV Reg 18,30

Wyrwać

~~XXXVII~~:

(Vyrwaly = eruerunt (numquid eruerunt eos dii gentium? Is 37,12)

1471 ~~[illegible]~~

Mamkal 195

~~XXXVII~~

Wuj: aza bogowie narodow wybawili onych

Wyrwać = eripere

(Puł i Fl: wytargn)

Wirwi mie, panie, od czlowieka xlego [eripe me... ~~domine~~ ab homine malo]. MW. 9a.

Psal 139,2

W y r w a ć - eripere

Wyrwi (Fl i Puł: witargn) mię z nyeprzya-
czelow mogich (eripe me de inimicis meis
Psal 58,2), boze moy

MW 9 a, [illegible] 96

W y r w a ć - eripere

Wirwy (Fl i Puł: witargn) mie z dzelaian-
czich zloscz (eripe me de operantibus ini-
quitatem Psal 58,3)

MW 9 b

Wyrwać - eruere, ~~eripere~~
(Fl: wyimi)

Wyrwy (mye od obstępaiących
mye Puł. 31, 9. (erue me a circumdantibus me)

Puł.

31. 9.

W y r w a ć - eripere

Od mąża nyeprawego y falesznego wyrwy (FF1: wytargn, MW 9 a: wibaw) mye (a viro iniquo eripe me)

Puł 139,1

Wyrwać –

Wyrwy mye, myły panye, od grzechow
cyaskych Naw. 165.

1060

W y r w a ć

Czyebye proscha..., aby mye wyrwal od skodlywey szmyerczy

Naw 184

Wyrwać = ~~suscitare~~

Jacz adamowi wszkrzeszą szyna,
hoc est duszą yego per meam mortem
wyrwą od wyecznego szatraczenya
(ex XV) MPKy. II, 317.

(ortilao 58: szye wyaruge)

Gesth-ly czlowyek dluzen a wydze s myasta

----------68a

na /16/ zyemyą, to gest ysze /17/ szye wyrwye s tego pra /18/wa, w ktorem szyedzy /19/ aby gego doma nye /20/ zastano w gego pra/21/wye tedy moze gego /22/ gymyenye albo rzeczi /23/ osszagnacz ten powod /24/ czo szye nąn zaluge /25/ y oszyescz zaszwoy d/26/lug y to prawem v/27/dzwyerdzycz podlug pra /28/ Daley gdy czlo/29/wyek v gedze /30/ albo szbyeszy

v (transfert ... de civitate ad provinciam in aliud iudicium)

Wyrwać się

OrtOssol 47,4,w.15-29

V(OrtMac 143: wyrwal szye)

----------209c

Natho odpowyedzal pop rz-
ekącz Moya czelacz yecha-
la spolą

/14/ do domv splugem y sz

/15/ koymy zathymy w/16/

bezal wmoy dwor tesz /17/

koyn gego a yako pa/18/

ropczy wyprzagaly /19/

moy koyn, tako szye /20/

wy[e]rwye v pogany/21/aczą

y rzvczyl szye /22/ od

swey swyerzepy/23/ nagego

koyn a wthem /24/ koyn

gego szkoczyl /25/ nakol

y wrazyl szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

OrtOssol 105,1,w.14-25

wyrwać się

Wyrwać sie

Yako paropczy wyprzagaly moy koyn,
tako szye wyerwye v poganyaczą.

Ort. Kat. 210

~~II 2 XV Tikber. CXI 210~~

Wyrwać się

Maykony wyrwal szye v poganyacza y rzuczyl szye od szwyerzepycze na yego kony Ort. Mac. 143.

Wyrwać się

Jakom ya Stachny ~~zony grzegorzowey~~ ~~z rabyszewa~~ nye był... wyrwawszy sya z domu swego, gdy byegła do syna swego zabytego

1467 ~~9 rfil~~ PF. VIII, 20

Wyrwać się

Virwaly schią = erumpant

(qui ligat aquas in nubibus suis, ut non erumpant pariter deorsum Job 26,8)

1471 ~~MPKJ.V.61~~

Mamkal 123

Job. XXV)

[illegible]: aby zaraz nie wypadły na dół

Wyrwać

~~et~~ non est, qui de manu mea possit *wirwacz* eruere (Deut 32,39)

XV med. Gl Wroc 57 v

BT: nikt nie wyrwie [niczego] z mej ręki
Wuj: kto by z ręki mojej mógł wyrwać.

Wyrwać - rapere
Przetosz sstąpił k nyemo s kigem a
Wirwał kopyę, któreż dzerszał w ręce BZ I Par. 11, 23.
((rapuit hastam)

9076

Wyrwać

Quia tu obviando... servitorem ipsius Andree nomine Wasyl in via libera regali...

eruisti alias wyrwalasz y szyndowalasz

Vasyl sexagenam

~~(1495)~~ 1496 AGZ XV 332

rz. = uprzedzać rozbój, łupić

Wyrwać

gynye aut wyrvąną bądzie V / diripietur

~~1471 (MPKJ. V, 84.~~

V (ubi non est saepes, diripietur possessio Ecclus 36,27)

ca 1470 MamLub 171

[illegible]: gdy brak muru, winnica bywa pustoszona

Wyrwać

Sebraną, ~~x~~ wyrwana / conwlsa

~~1471 MPKJ V 95~~

(tempestate conoulsa absque ulla consolatione Is 54,11)

ca 1470 MamLub 201

SP: smagana burzami
Wuj: od burza rozbita bez żadnej pociechy

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Wyrwać się = erumpo

~~wyrwe se~~ wyrwÿe szÿą, wyrzuczÿ, Tunc erumpet, quasi mane lumen tuum et sanitas tua cicius orietur ~~307(5)a.a.~~; ~~E1~~ XV ~~Spr.~~ I

(Is 58,8)

313.

(p.pr. 8kJ

gl. sicut sol mane oritur, vyskoknye,

~~Spr. 1,313; I poł. XV~~ sim.

Quadr.

271

Wyrwać się

Virtuoze sebą = erumpet (tunc erumpet quasi mane lumen tuum Is 58, 8)

1471 ~~MPKJ.P.06~~
Mamkal 203

wuj: tedy wyniknie jako zaranie światłość twoja

Wyry

1605. (1023 r. 1486) Nobilis Gothardus de Zyrzen alias de Borkowo — — in iudicio inhoneste se habuit, postquam sibi dixerunt: „Gotharde, taceas, non impedias iudicium suis clamoribus“ ille respondit: „Tyry vyry“, quasi irrisorie.

1486 Zap Warsz nr 1605

Wyryć = exterminare

(Puł: skazil)

Wiryl się ^ wprz ~~[pro: weprz]~~ z lassa Fl. 79, 14.

^ (sc. winnicę, exterminavit eam)

s. = zniszczyć, zburzyć, spustoszyć

Wyryć

Imperator Mangligerei Vladislao salutem: audivimus, quod Tua fraternitas in regem foret praefectus, et hiis auditis... direximus Muralin et Agasch... quibus commisi meam legationem et quomodocunque illi dixerint, illa sicut verba nostra sic sciatis, quod direximus literam nostram cum sigillo, a ostatek swynye wyryly 1472 Matr. I nr. 831.

Wyryć - fodere

Nye... przenyeszes myedz blisznego swego, gosto są virili ~~pir (fixerunt)~~ pirwszy k gimyenyu twemu
BZ Deut. 19, 14.

(quos fixerunt priores in possessione tua)

9977

BP: ustanowili

Lud: nie... przeniesiesz granice..., które założyli przodkowie w sna- jętności twojej

Wyryć

Vyryly byly

sculpebant

1462 (R. XXV, 270.

Wyrywać

(Obapol wytargacz, wyr[z]ywacz XX

- subvellere) JA.XIV.492.

ca 1455

Wyrywać

(pro wyrywa)

Diabolus, qui venit et tollit, wyrywy, verbum de cordibus audiencium XV p.post. GlDom 56

Wyrywać

Snadź byście wyrywając kąkol wytargali by-
ście i pszenicę [ne forte colligentes zizania,
eradicetis simul cum eis et tritic um] Rom.

339.

Wyrywać się

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązanim i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemie niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napęgach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mogł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

Wyrzazać et Wyrzizać

Wyrzazować cf. Wyrzekować

Wyrzębek → Wyrębek

Wyrząd

~~Ita ea~~

Idem Iaczko de kmethonibus ibidem in eadem parte in Zabloczcze residentibus expedicionales alias wyrząd recipere debet

1475 AGZ XVIII 107

Wyrząd

Exceptis pratis..., exceptis (a.) (wyrzod) exceptis gr. z wyjątkiem

1439 AGZ. XIX. 326

Molendina... et expedicionales bellica (!) (ob. wyrzady) 1462 lib. 334.

Qui Vaszko eandem aream tenebit cum omnibus utilitatibus exceptis al.

Cf. Wyrząd *vyrzod

1439 AGZ XIX 326

wyrząd

Item in toto expedicio, vulgariter vyrzand, debet esse nostra heredum, et Scultetus ipsam debet facere, congregare et dare.

1447 AGZ. II. 131 ~~Arch. B. II.~~

expeditio: 2 'świadczenie powinności' Zai. Sred.

Archiwum bernardyńskie. T. II

congrego 'ściągać pobierać'

R 1447 str 131

49

Wyrząd

Johannes ... ~~iam sibi~~ tenetur viginti marcarum .. Petro ... et iam sibi dat intromissionem in duos laneos bene possessionatos in Bistrowicze, ubi essent due marce census, cum laboribus, donacionibus, cum averis, pullis.., expedicionalibus al. vyrzand belli 1464 AvZ XIII

intromissio sądowe wprowadzenie w posiadanie 433

Wyrząd

Et expeditionales bellica zbg. wyrządy pro se habebunt (sc. tutores) racione servicionum belli 1463 AGZ XIX 334

Wyrząd

Expedicionales a. woyenczyszną

seu wyrządy | 1475 | AGZ. XVIII, 107

Quia tu Syenko [illegible] lenter sibi Thome census et expedicionales al. woyenczyszną seu wyrządy in Schalomonycze... ~~te hominibus~~ ipsius... nullum ius illo tempore habens, quando recepisti predictum censum et expedicionales al. woyenczyszną seu wyrządy ... in totidiem →

Wyrząd

⟨Michael⟩ et Johannes ... opidum ipsorum Manastirzyska. ~~cum fortalicio~~ et ~~villis~~ villis ... vendiderunt cum boum recepcionibus, mortualibus et expedicionibus al. z powoławczyzną i z odwiedzin ⟨szczyzną⟩ i z wirzandy

1468 AGZ XII 319 sem. ib.

Wyrząd

in quibus villam..., tenere invadiavit cum omni iure, agris, ..., tabernis boumque recepcionibus et expedicionibus alias s powołowsczysna y wzyrządy

1478 A G L XVIII 153

Wyrząd i o p w r z

Christoferus ...

~~165~~ ... Tenetur .. solvere .. sub intromissione in villas. .. cinacum molendino, tabernis, kmethonibus, ... sedicionibus, recepcione boum, obmortualibus ~~[alias]~~ wzyrzady, ~~powolowszczyzna, yzod(ż)marszczyznamy~~ ...

1465 AGZ. XV, 40

~~Arch. B. XIV,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV (pro z wyrządy

Zap. sadów LwoWskich

R 1465. str 40.

63

~~1 [illegible]~~

Wyrząd

syn non solverit, debet eis dare intromissionem in medietatem ville Dobanyowicze et cum piscinula ~~alias~~ szadzawka, que est in medio eiusdem ville et cum taberna, expedicionibus bellicis ~~alias~~ swyrzandy. 1460 AGZ. XIII. 350

~~Arch. B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zap. sądów przem. i przeworsk
R 1460 str 350

398

Wyrząd exigo ere 'egzekwować należności'

~~tet~~ ... ~~quod quando bellum contingeret~~, Omnes pecunias expedicionales ~~alias~~ wyrząd doms. Prior in kmethonibus "~~in eadem medietate sedentibus~~ exigere debet! 1470 AGZ. XVIII. 19 ~~ArchB. XVIII~~

contingo 'zdarzyć się, zachodzić'

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zap. sadów Przemyskich
R 1470 str 19.

26

Wyrządny

Iacosm przi tem bil, kedi Dzychne ręczono hosm grziwen vyrządnego posagu, nis iaco Katherzine 1405 Piek. 262. Iacosmi vissego posagu Dzychne VIII marc. vyrządnego ne ręczili, nis iaco Katherzine ib.

Pyzdr m 263

265

wyznaczony, ustalony

określony umowę p. rządny 4

Wyrządzać

Pincerna lanciciensis... non wirządzał ipsum longinquitate evadere 1387 Ipaw. III, № 585.

Quod non wirządzał ipsum longinquitate evadere

pincerna lanciciensis

longinquitas f. przedawnienie

evado 2 uzyskać zwolnienie od jakiej synowi prawej

Wyrządzić

(zarządzić coś
wydać polecenie
nakazać)

471. Jacoſmi przitem bili | Jaco choczimir
po | vicupenu dzedzini vyrzandzil
ſzobe ſzito | ſnopoue[a] podnecz[1]
⟨ś⟩

1415 Kal nr 471

wyrządzić 'szkodzić'

994. (408v) — Item — [illegible]

Jaco[1] pan Sczepan ⟦ne kazal fwe czeladzÿ⟧ nÿe wÿrzandzÿl[2] fwe czeladzÿ ⟦v⟧ vczinicz gwal|tu ⟦nadzedzine⟧ Janowÿ a Micolayewÿ[3] | na[4] ⟦ghil⟧ | nagich[5] dzedzÿna[6] anÿ kazal ⟦gich⟧ {Micolaya}[7] yancz[8] anÿ | czirnar Jandrzÿch[9] wtÿ czaffÿ ÿego Burgrabÿą byl anÿ chleboÿeczeza

1493 Kościan nr 994

[ ] przekreślenie

wyrządzić

leg. soltistwu

Tako mÿ pomozi bog ÿ ſwanti |
Crziz. Jako tho, czſzo Sczepan vi|-
rzandzil role naſzoltiſt[[e]]w tem |
czſzomu [[y]] ÿ{e}[[o]] przedal, tomu |
[[po]] dal ÿ poſtampil wſitko ſpel|na

sc. Niklowi

(sc. Nikiel)

~~leg. czsom mu~~

1414 Kościan nr 509

postąpić zapłacić, wyrównać

Wyrządzić

Choczimir po vicupenu dzedzini wyrzandzil szobe szito snopone podnecz [?] 1415 AKH. III, 247.
Jacom Lasczeni zaplacyl gego myto, czso na mne bil vyrzandzil, a niczsem gemu vyanczey ne vinouath 1419 J Paw. VII, № 788.

ustanowić?

Kal w 471

wyrzenić,
wyznaczyć komu wysokość ~~jakiej~~ należności ~~płacone~~
z tytułu dzierżawy, sprzedaży itp.

Wyrządzić = parare? mittere?

wysłać?

Clouek ma on vele dzecy a na slusbącz ge on vyrządzy Gn. 12, a.

rządzić; przygotować

Ysze ktoricz clouek ma on vele dzecy a na slusbącz ge on vyrządzy, vącz cy ony byuagą slachethny a dobrich obyczagot napelneny Gn 12a

Wyrządzić

Wyrządzenie (?) -

o

wÿrzǿdzenÿm (var.

expeditis ca 1428 Prfil. I, 494.

glOssy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 494

722

ę?

Wyrządzić ~ wyposażyć?, wyekwipować

Stanislaus debet Andream (intercedere a) quolibet bello, sed (Andreas) Stanislao debet dare expensam) a ~~lias~~ vyrządzycz go.

~~Archiw. XV.~~

1499 AGZ. XV. 565

właściwe środki zyskowne

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1499. str 565.

571

Wyrzec

Ktorezto rzeczy virzeksy = quibus dictis, 1436
R. XXIII, 276.

k. 63

Quibus dictis *ktorzez to rzeczy virzeksy, recedens derisoris sui risum convertit in luctum

>

Wyrzec

+

Quibus digestis, virzekszy, abyt

Po wyłożeniu, przedstawieniu, tyle rzeczy

1436 RRp XXIII 277

odszedł

k. 82r

digero -ere ✓ digessi digessum

Wyrzec

paraono -sonui
-sonitum
(rozbrzmiewać, i dźwięczeć
głośno wołać

Wysrzecz personare

1437 Wisł. №228, 88

KATAL RĘKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

649

/21/ wyrzekl y posznal Te
/22/dy by on za tho zadney
/23/ nyewynnosczy mogl /24/
vczynycz a myal ly by /25/
tedy y to tesz raczczam
/26/ pokupycz trzymy grzy
/27/wnamy szlowyenszky/28/
emy to gest szescz y trzy
/29/dzesczy Szelagow a wo
/30/ythowy lepak dacz ge
/31/go wyny podlug prawa
/32/ LAgely kto ortel /33/
aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
szagl

OrtOssol 53,4,w.21-32 -
54,1,w.1

Wyrzec

wyrzekł

(sc. Piłat)

wczora wyrzekl ku zydow (skie) radzye; y czemu wy chczeczye nyewyna krew zagubycz?

2. p. XV Rozm. Pam. 472

XV p. pięt

Wyrzec

Yak rychlo wyrzekl thi verba
ihus, natichmyast bil szdrow
szin gego ex XV CNPKY. II, 320.

XV ex.

Wyrzec 'pronunciare'

pronunciare, wyrzecz, wyslowycz

ca 1500 Ex. ~~Slow~~ 127

Wyrzec

Ilm [illegible]
bis 'byłby'
st

Gdyby człowiek mógł oczkolwiek przyszyągacz, a nye wyrzecze przyszyągy yako yą roszkazano, szlowye yszby zamylył ... możeby ... wtore przyszyącz Ortellae 95 (1r)

Ort Ossol 18,3: wyerzicze

Si vir iurare debet coram iudicio sit pro quacumque causa et lapsus fuerit in iuramento

√ram. ozalowan'

----------11b

/1/ Gdy czlowyek bandze /2/ √ozalowal o przyszagą /3/ o glową albo o rany /5/ Gdy by czlowye/6/k oczkoly myal przyszą/7/gacz a nye√wyerzcze przyszagy /10/ Gdy by czlowyek masz /11/ albo zona nalezon nye /12/ wmalzenstwe slowye /15/ Gdy vmrze czlowyek /16/ bandz maszczyszna ban/17/dz zenczyszną ama poszobye /21/ Bandzely maszczysna /22/ albo nyewyasta owy/23/noną slowye o myarą /24/ gedzenyą pycza albo o wagą

Wagnac

OrtOssol 18,3,w.1-24

√ram. wyrzecze

Wyrzec

Ustawyami..., z gdi kto... przissyąnzee, a gdisz forma przissyangy... obiczayem dostatecznym virzecze, tegdi... vozni... przissyangayąnczego... nauczicz ma, abi... przissyangąn przewyodl w vczinek sul 99

(et rotam seu formam iuramenti sibi declarare et exprimere, sc. debet)

Wyrzec

Wozni z lystem pozewnym, w gem rzecz, o kthori pozew szą dzege[y] ma bicz wirzeczona (ministerialis cum litera citatoria in qua praemittitur causa, pro qua citatur) ~~kdy~~ kgdi ku pozywanyu przigedze, za wyną panową wyeszyczow clopothacz nye ma Sul 8

+

Wyrzec-

~~Zastawyamy dzedzini nasz~~

Vezynily... procuratora... obyeczvyoncz... mocne wekuyscze ymyecz, czokoly przesz gich procuratora vstawijonego actum wyrzeczono... et ordinatum fuerit y obrzondzonoby bilo ca 1428 Prf. l. I, 480.

→

408

wyrzeczono -by było

czokoły przesz gich procuratora
vstawyonego actum wyrzeczono, fac-
tum *vczynoną, gestum wydano
et ordinatum fuerit y obrzondzo-
no by bilo in premissis w thych
rzeczhach ca 1428 PF I 480

(w sposób urzędowy, oficialny wygłosić

Wyrzec

Thi tho stroni chczancz ku konczu zgodi ... przycz, v nas ... spusczyli ... iako w iadnacza szlobyonego, dayącz ... naam ... wszystką mocz, abychom mogli ... na thi czlonki virzecz (ut possimus ... super dictis articulis pronuntiare) Sul 3

Dział 1

+

Wyrzec – pronuntiare, exprimere

Poszlubyły, poziczayąncz nam mocz, abychom wogli na thi czlonki virzecz a skazacz Sul. 3. Formą przissyangy obiczayem dostatecznym virzecze 99. Wozni z lystem porewnym, w gem rzecz ma bicz wirzeczona, przigedze 8. Vissey w themtho capitule gest vyrzeczono 79. O the wzego prawa theytho dzedziny samperzs skazan ma bicz y wirzeczon othpadnącz 32

toż Sul 23. 39. 40. 105

→

3. sąm.

Othe wszego prawa they tho dzedzi-
ny ... przes sąndzyno skazanye ... sam-
perzs skazan ma bicz y wirzeczon
othpadnącz (ab omni iure eiusdem
hereditatis ... reus decernatur et pro-
nuntietur cecidisse, Dział 20: sąm-
pyercza yusz ma odstąpycz y stra-
czycz owszeyky przez przysądzenya
naszego sądzey) Sąd 32

Wyrzec exprimo - pressum - pressum
wyraźnie wymawiać, [illegible] nacisk, dokładnie, dobitnie wyłożyć

Zapowyedany, aby Zydowye na lythy... pyenyądzy nye pozyczaly, ale tylko na szaklady, yako viszszey w them tho capitule gest wyrzeczono Sul 79

(ut supra in eodem capitulo est expressum)

Ozuł ∅

Wyrzec

Dum et quando sedebamus in consulatu, tractantes pro communi bono, veniens tota communitas civitatis nostre et una voce condictans laudaverunt, compromiserunt et edixerunt al. wirzeghly, firmiter stare circa dominos consules modernos et qui ad tempus fuerint contra illum vel illos, ... et dixerunt stare omnes singulariter collo al.

(podanowany uchwalony)

Wyrzekać c)

~~wyrekam, a, ać~~

fol 6

lex decreta vyrzeczona

~~Brückner Kaz. br. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~połowa w XV~~

~~Petr. I. 475. k. 270.~~

pol. XV, R. XXV, 159.

XV med.

1579

Wyrzec +

Jedy (pro tesz)

✓ Wyrzekać przysząsznyczy BdMac 32

BdOssol 32, 3: wyrzekną

Łac ∅

/20/ podwaszym prawem /21/ tho gest podwaszym /22/ poszluszenstwem albo /23/ panstwem Czy mogą /24/ da wasz po prawo cho/25/dzycz chczaly tesz by kto/26/ry pan bandz duchow/27/ny albo szwyeczky szv/28/wym poddanczom pr/29/zyszwoly waszego pra/30/wa poszyczacz thym /31/ mozecze waszego pra/32/wą myesczkyego nadze/33/lycz albo wyrzecz po/34/dług prawa prawego /1/MOgały o pro/2/ste rzeczy przed woythem

OrtOssol 51,2,w.20-34 -
51,3,w.1-2

Vellet etiam hereditarius
dominus spiritualis et secula-
ris subsessoribus suis conse-
tire, ut ipsi vestre civitatis
iura fungerentur, his potestis
etiam vestre civitatis
fungerentur, his potestis
etiam vestre civitatis iura
pariter impartire

(s.55)

Wyrzec = edicere

jus 'tu zapłoto'

Edicere vulgariter wirzecz
1399 BiblWarsz 1800 III 80.

Sed domini et amici dilecti, prius hujusmodi nostram recognitionem, quae dicitur wstecz, edicere vlg. wirzecz non debetis, donec jus nostrum Alberto de Gorka vice judicis reponatur
1399 BiblWarsz 1800 III 80

Wyrzec - edicere

Edicere - wirzecz 1399 Lekszy II, № 2420. Rex cum dominis edixerit wlg. wysrzecze ... medietatem solvere arbitris et medietatem ... ystczowi 1404 Piek. 192.

Wyrzec

Bernardus... cum Verusio fideiusserunt pro Katherina, quod ipsa ... Katherina tenere debebit inviolabiliter, quidquid dominus rex cum dominis edixerit vlg. Wyszecze pro wiskro Trzeczel ... sub vadio mille sexagenarum, medietatem solvere arbitris et medietatem principali vlg. ysizewi 1404 ks Z~~...~~Pozn w 1788

Wyrzec

Wyrzeknąć - proferre

Skazanye dokonawayącze o thątho dzedzyną wyrzeknyoną (pro: wyrzeknyone) bąndze (proferatur) Sul. 39.

Acz ... skazanye dokonawayącze o thą tho dzedzyną wyrzeknyoną (pro wyrzeknyone) bandze, kasdemu ... chczącemu tho gyste skazanye layacz ..., bącz mocz zapowyedzana

(si... diffinitiva sententa super eadem hereditate proferatur)
Sul 39

Dział 28 Ø

Wyrzec

1

Sed quia tunc temporis adveniente die propter bellum superveniens non est interrogatum nec edictum ol. wyrzeiswo, ideo datus est terminus ... in tribus septimanis reveniendo de bello

1450 AGZ XIV 296

Wyrzec ~~rzec~~ ?

+

Panye *woyczyą y wy wyerny *pryszyaszny-
czy, to wam szwyadczą y wy rzeczczye
my takye prawą

(OrtOssol 56,3 ; wyrzekknycze)

OrtMac 71

?

wy na końcu wersu w OrtMac

sinatis michi sententiam fieri.

Wyrzec
(quod sententiae per vos inventae
sunt iustae)
| ortelye thy, czoszczye gye wyrzeklij,
tyez sza prawe Ort Mac 81 (al)
OrtOssol 62,4 : <ście> wyrzeklij

Tedy rze/28/kl ten ozalo-
wany czlo/29/wyek Gdysz
ya gemv /30/ stal ku pra-
wu a on /1/ Podlug prawa
y wasze/2/go szkazanya
namyą /3/ nyedowyodl yvsz-
lym /4/ proszen odnyego
albo /5/ czo gest prawo
podlug ✝ /6/ prawą mayd-
borszkye /7/ ORthele thy
✝√czosz /8/ ge wyrzekly
szą /9/ prawe

a then czo zalowal mogl
wthem Sandze thy szwe
szwyathky poszwacz

OrtOssol 62,3,w.27-30 -
62,4,w.1-9

√cosz(cie) 'co-ście'

Ort Mac 42 wyrzek Tom Ø

---47b

/19/ NA to my przyszasz/20/ nyczy Smaydbur/21/ku mowymy pra/22/wo | Ten ortel czosz gy /23/ przyszasznyk szgynymy /24/ przyszasznyky wyrzekl /25/ gest moczny a ostogyszye /26/ przeszewszythkyey od/27/myany | a tho wszythko /28/ sprawa prawego may /29/ DAley Gedna /30/ maszathką oza/31/lowala swego /32/ maszą gysz ya porzvcz/33/ywszy poyal szobie giną /1/ zona wmalzenstwo y tho /2/ ten wysznal na myloscz

---

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2

Wyrzec

Toc Ø ~ Ort Mac 42 w

----------46d/

/22/ DAley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przi/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/3Ø/scz Swyadze-
czthwo O /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthorą szą oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz

Wyrzec

OrtOssol 38,1,w.22-32 -
38,2,w.1-5

Wyrzec

Orthel. czasz przyszyasznyk sz gynnymy przyszyasznyky wyrzek, yesth moczny Ort. Mac. 42.

Tac ♂

OdOssol 38,2 wyrzekl

OrtMac 47; wyrzek

----------54d

y ortelowy layal /9/ albo przyganyl yprzy/10/sedw nalawycza wyrze/11/kl gym taky ortel thy/12/my szlowy Gdy szem /13/ szye ya pusczyl na w/14/arszowo wysznanye a /15/ wysznal a przysząncz /16/ nyechczal Tedy myko/17/lay vpusczyl szwoge /18/ prawo y straczyl szwa /19/ rzecz naprzeczywko mn/20/ye kthory ortel mye/21/dzy thymąa dwyemą /22/ moze szyą ostacz sprawa

---

OrtOssol 41,4,w.8-22

Wyrzec

Tac 48 (v.36)

Mac 60 : wyrzekl

----------71a

do /31/ szwey szmyerczy
Any od/32/dal nykomv prze-
d ga/33/yonym sząndem tho
ma/34/yą wszącz y myecz
gego /1/ blyszy przyrodze-
ny pod/2/lug prawa prawego
ma /3/ Daley pytaly/4/sz-
czye nasz a /5/ pyszalyscze
geden ortel /6/ donasz Czo
gy wyrzekl /7/ geden wasz
przyszasznyk /8/ thymy sl-
owy Gdysz o/9/pawczanom
sprawa da/10/no nadlusszy
y pewny /11/ dzen przyny-
escz vkazan/12/ye

Wyrzec

OrtOssol 49,1,w.30-34 -
49,2,w.1-11

Mac 80

Ort Mac 42 ~~Sim~~ : my wyrzekli

----------47a

a nyemogą /6/ gynszy dal-
szy dzyen ku /7/ szwemv
dokonanyv mye/8/cz podlug
prawą kthe/9/mv nyektho-
rzy ludzye /10/ myenyv a-
by czy szopa/11/wy gdysz
gych dzyen da/12/wno prze-
mynal gescze /13/ mogly
myecz fristhv kv /14/ prz-
ynyeszyenyv sznowu /15/
gyne szwyadeczstwo mo/16/
ze ly then orthel, czosz
/17/ my gy wyrzekly, osta-
cz /18/ czyly nyemoze po-
dlug pra

Wyrzec

OrtOssol 38,2,w.5-18

O Tac

---54c

przeczyw /26/ themv rzekl
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-
rzy/28/szgąl a zasz my Myko
/29/lay to przepadl ystra
/30/czyl naprzeczywko m/31/
nye czyly nye Nagych /32/ o-
bv pytanye przyszasz/33/ny-
czy wyrzekly taky /1/ ortel
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-
wą prostho na w/3/arszowo
wysznanye /4/ pusczyly ysz
warsz n/5/yprzyszgal to nye-
sko/6/dzy mykolayowyey rze
/7/czy a pyotr praw te/8/mv
y ortelowy layal albo przy-
ganyl

OrtOssol 41,3,w.25-33 -
41,4,w.1-8

Wyrzec

Super quaestionem utrumque a scabinis pro iure edictum fuerat Ort [illegible] 47 sim. in haec verba (s. 35)

Wy Rzec

imper 2 pl.

Panye woyczyą y wy wyerney pryszyasz-
nyczy, to wam szwyaczą y wy rzeczczye
my takye prawo

Ort Mac 71 (9)

Ort Ostol 56, 3 i wyrzekknycze

Vd 81 u

----------101a

tedy rzekl ten ozalowany
czlowyek

nyeprzyyayą /5/ gemv tego
Tedy ten czo /6/ zalowal
layal szwym /7/ ortelem y-
rzecznykyem te/8/mv orthe-
lowy czo gy vy/9/rzekly
przyszasznyczy a/10/szama
nathychmyast /11/ dowyescz
Ale nyelay/12/al tako yako
gest prawo /13/ layacz Te-
dy pytal ten /14/ ozalowa-
ny czlowyek /15/ Sprawnye
on tehen or/16/tel layal
Tedy szkazono ysz on nye-
podlug prawa layal ortel

Wyrzec

OrtOssol 62,3,w.4-16

NBPT-WS-610/66-T-10-60-5

tedy wyeszma obą rowny
dzal gego gymyenya
/12/ A kaszdy sznych ma to
/13/ vpewnycz stoyaczym
/14/ gymyenym ysz gdy/15/
by ktory blyszy przysz/16/
edl aby mv go od sta/17/
pyono podlug prawa /18/
PJszalyscze nam /19/ o ge-
den ortel /20/ czo przysz-
aszn/21/yczy wyrzekly tako
/22/ ysz nyewyasta szwym
/23/ od gey dzeczączą odv
/24/marly stoyaczym gy/25/
myenym przyszwo/26/lenym
gey przyrodzonych gdysz sz
nyą staly przed gaynym sa-
ndem

OrtOssol 79,3,w.12-26

19 wyrzec

gdysz ten przyszasznyk kv
prawu przyszagl
y szgynymy przy/9/szaszny-
ky ortel nalaszl /10/ ten
czo gy przyszaszny/11/czy
wyrzekly nyegestly /12/
ten wyedzacz przeczyw /13/
szwey przyszadze yaw/14/no
vczynyl Gdy szwym /15/
przyyaczelom na prze/16/
czyw przyszasznemv or/17/
telowy stal azaly yv/18/sz
ysty ten gest krzywo/19/
przyszaszczą y bes prawa
/20/ zostal Slowye czescz
/21/ straczyl
albo czo o tho gesth prawo

OrtOssol 80,1,w.8-21

Wyrzec

Ten, czo zalowal, layal swem ortelem
y rzecznykyem themo ortelowy; czo wy-
rzekly przyszyeszczyczy Ort Mac 81 (śr)

/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szyą pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznanye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a ma /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal szyą na pyo-
tr na /5/ andrzeya ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv
przed /7/ czasszem

Wyrzec

OrtOssol 41,4,w.23-32 -
42,1,w.1-7

Mac 47 sim

sim Ort Mac 70

----------86a

/32/ maly ona thego do/33/
kazacz ysz ona kluczow /1/
Od szyebye nyedalā Tedy
/2/ na tho woyth pytal o
pra/3/wo a takyesz przysz-
aszny/4/czy wyrzekly prawo
Sm/5/yely ta pany dokazacz
/6/ yako gest prawo szlow-
ie /7/ przyszancz ysz thy
pyena/8/dze szgynaly y sz-
gey rze/9/czamy pospolu
besz wyni /10/ albo nye-
przyszrenym

Wyrzec

OrtOssol 55,4,w.32-33 -
56,1,w.1-10

Wyrzec

Ortel, czo wyrzekly przyszasznyczy, gest prawy.

Ort. Kat. 141

~~II 7/2 XV Sitzber. CXI 141~~

----------12d

/7/ Geden czlowyek przy/8/ szedl przednasz wgayny /9/ szand y zapowyedzal /11/ Pyssalyszczye nam o /12/ geden orthel czo gy przy /13/szaznyczy wyrzekly /15/ Mozely nyewyasta za/16/placzony dlug slowye /17/ ysz ona myeny aby zaplaczon /20/ Gdy by czlowyek przy /21/szedl przed gayony sand /22/ swa zona a oddalby /23/ ku swey zenye albo swe/24/mv przyyaczyelowy

---

OrtOssol 19,3,w.7-24

Utrum sententia per nos dicta stare possit +

---------- 71c

/26/ opawczom wszdy ony
/27/ gescze mogą myecz
spra/28/wa drugy dzen gyne
v/29/kazanye przynyesecz
esz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten ortel
czosz o/32/ny wyrzekly cz-
yly czo /33/ gesth prawo
maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
ku prawe mowym/4/y Ten or-
tel czo gy wyrzekl /5/ wa-
szch przysząsznyk zdr/6/u-
gymy przysząsznyky do /7/
dobrze wyrzeczon

Tyrec

OrtOssol 49,2,w.26-33 -
49,3,w.1-7

Wyrzec +

muszyły szye yusz ostacz then orthel,
coszmy wyrzekły, ort ekec 60 (ol) 49,2
czyły czo gyesth prawo?

Ortoss. 60 : czo gy wyrzekly
vaszy przyszyasznyczy

----------71c

/26/ opawczom wszdy ony
/27/ gescze mogą myecz
spra/28/wa drugy dzen gyne
v/29/kazanye przynyescz
osz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten ortel
czosz o/32/ny wyrzekly cz-
yly cze /33/ gesth prawo
maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
ku prawo mowym/4/y Ten or-
tel cze gy wyrzekl /5/ wa-
szch przysząsznyk zdr/6/u-
gymy przysząsznyky do /7/
dobrze wyrzeczon

then dobrze wyrzeczon

Wyrzec

OrtOssol 49,2,w.26-33 -
49,3,w.1-7

quod sententiæ, quam scabinus ceterorum scabinorum sequela edixit et induxit absque ulla contradictione stare debet et prevaluit

quo

+ verte

Ort Mac 60. sem

----------71c

/26/ opawczom wszdy ony
/27/ gescze mogą myecz
spra/28/wa drugy dzen gyne
v/29/kazanye przynyescz
osz/30/wą rzecz mozely sz-
ye /31/ szostacz ten ortel
czosz o/32/ny wyrzekly cz-
yly czo /33/ gesth prawo
maydbor /1/ NA tho my prz-
ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/
ku prawo mowym/4/y Ten or-
tel czo gy wyrzekl /5/ wa-
szch przysząsznyk zdr/6/u-
gymy przysząsznyky [do] /7/
dobrze wyrzeczon

Wyrzec

OrtOssol 49,2,w.26-33 - Toc 7

49.3.w.1-7

a ma ostacz przesz wszey
sprawiedlywey odmowy
(quod sententia quam scabinus
ceterorum scabinorum seque-
la edixit et induxit absque
iusta contradictione flare debet
et prevaluit) s. 51

Moze-ly woyth wszancz + szwe wyny o takye

---76b

/19/ albo gynne rzeczy, g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
rzeczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely yą ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Sząnd 01 Mar 63: gdy →

Wyrzec (cum a scabinis sibi sententiatum non fuerit) s.155

OrtOssol 51,3,w.19-32

gyemu od przyszyasznykow nye
będa dokazany

Ort Mac 67 sem

++

----------81d

/15/ ortel wyrzecz na szwe
/16/ prawo acz on prawy
/17/ nyeszgodlywye choczą
/18/ on ku prawu nyeprzi-
szagl /19/ Kthorymy szlo-/
wy ortel lay/20/acz mayą
ktho /22/ gy chcze layacz
ortel Ten /23/ ma stoyacz
tako rzecz /24/ Ten ortel,
czo mnye wy/25/rzeczon ten
ya layą y /26/ chczą szob-
ye sprawyed/27/lywszy nay-
dcz a proszą /28/ tego pr-
zyszasznyka w/29/staez czo
ten ortel wyrzegl

Wyrzec

OrtOssol 54,1,w.15-29

Toc →

sententiam, que mihi
inventa est vituperio et
est iniusta et iustiorem
invenire volo (s.5g)

Wyrzec

Then ortel, co nynye wyrzeczon, then
ye leyą y chcą sprawyedliwoscz nadz
Ort Mac 67 T(g)

Ort Ros 71: sem.
sententiam vituperavit domine
prelocutor dicens velle meliorem

----------88a

Tho szlubye/10/nye czo t-
hą pany wysz/11/nalą przed
gayonym s/12/dem To mvszy
ony dzyer/13/szecz ten or-
tel layal they /14/ panyey
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya
chczą lepsy ortel /16/ wy-
rzecz albo naydz y pr/17/
zyszedl takym ortelem /18/
wlawyczą y rzekl taky /19/
ortel Gdysz ta pany w/20/
gey sznathkv y wlak/21/ny-
enyv y nyerospam/22/yatal-
ye tho rzekla

Wyrzec

OrtOssol 56,4,w.9-22

invenire sententiam

Ort Mac 32: sem Tac

Vero abych

----------33c

czo gy lagyesz a rzeczy /4/
tako Then ortel czo gy na
/5/laszl przysząsznyk ten
ya /6/ lagyą anyegest pra-
wy /7/ a chczą prawy nales-
cz y /8/ proszą ławycze a
bysz mo/9/gl lepszy ortel
wyrzecz y /10/ proszą tego
przyszasznyką /11/ wstacz
szlawycze mozely /12/ ten
tako prawo layacz do/13/ko-
nacz sprawa

Wyrzec

OrtOssol 32,3,w.3-13

nyewye/25/dzaly albo nye-
moga/26/ly przyszasznyczy
kto/27/rego ortelv naydz,
szlo/28/wye wyrzecz, tedy
mo/29/gą to odlozycz do
dru/30/gyego y do trzecz-
yego /31/ szandv| Tedy ony
mayą /1/ Ten ortel wydacz
albo /2/ mayą poyn posz-
lacz /3/ do wyszego prawą
gdze /4/ obyczay
poprawo szla anyemayą
dluzey tego odwloczycz
podlug prava

Wyrzec

OrtOssol 70,4,w.24-31 -
71,1,w.1-4

OrtMar 84 sic.
Ignorant scabini sententiam
seu eiusdem adunati non

fuerint, extunc possunt
sententiam protrahere in
aliud seu tercium iudicium.
(s. 87)

przyszedl podług prawą nalawyczą y rzekl /11/ ten ortel ya layą czo /12/ gy przyszasznyk wyrz/13/ekl Anye gest prawy /14/ A chczą gynszy wyrz/15/ecz lepszy Wyrzekl ten /16/ ortel taky Ta przyro/17/dzoną nyewyasta ma /18/ tego stoyaczego gym/19/yenyą czo gey od vm/20/arlo od gey dzyeczączą /21/ poszywącz doszwego /22/ zywothą A pogey sz/23/myerczy zayszą ma przycz na pokolenye tego ysthego vmarlego dzyeczączą

Ort0ssol 79,4,w.11-23

sim. Dz Mac 107

Szyagnal ly kto po od vmarley rąncze po gymyenye ten ma tho vpewnycz .

stoyą/17/czym gymyenym w /18/ tem ze prawye a pr/19/ zydze ly ktory gyny /20/ po them myenyacz sz/21/ye blyszym ten to ma /22/ v-kazacz na krzyszv sz/23/am szwą ranką Jsz /24/ temv vmarlemv ta/25/ko blyszko przyrodzon /26/ gesth yako przed gayo/27/nym szadem wymo/28/wyl tedy przysza-szny/29/czy mayą naydz hy /30/ wyrzecz

Wyrzec

ktory sznych gesth blyszy y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szagą /5/ a przymaly gy
przesz p/6/szyszagy albo
przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma
myecz mocz /9/ ale gy la-
yały tedy mv/10/szą sznym
do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla
po prawo
aktorego ortela gego do-
pusczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyacz zaprawo

13 Tyrzec

OrtOssol 82,1,w.3-12

----------160d

Tycz przyszagy moze woyth dobrze odlozycz

anye /5/ mayąly poraky Thy /6/ woyth mą pospolnym /7/ poszlem szchowacz ado /8/ sadv polozonego odtw/9/o-rzonych dny az ony /10/ musza przyszagy czyr/11/ pyecz y czynycz Jako /12/ gesth prawo prawem /13/ MOgaly szye besz/14/praw-nye rzeczy /15/ wyaszany czassz /16/ prawowacz a ortele /17/ wyrzecz

Wyrzec

nato czyly nyemoga podlug prawa czyly czso gesth prawo

OrtOssol 86,2,w.4-17

ale vczynyly kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czasz tego nye bronyą
wyąszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz
/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zaklady /5/ opowye-
dacz szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz dacz /7/
wolacz y role wszdaczy
/8/ ortele
natho wyrzecz czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po

Wyrzec

OrtOssol 86,2,w.28-31 -
86,3,w.1-8

MOzely w wyasane cassy prawowacz szye y zaklady opowyedacz szlowye aczby kto chczal kupycz dacz wolacz y role wszdaczy ortele natho wyrzecz czy/9/ly nyemoze albo czo o /10/ tho gesth zaprawo po /11/ Wwyaszany cassz /12/ nyemaya szye /13/ prawowacz ale /14/ Role moga opowyedacz /15/ chczely kto kupycz ywz/16/dacz moze wgayonem /17/ Sandze czo ge pyrwey /18/ prawem dobytho po/19/ dlug prawa maydbor

Wyrzec

OrtOssol 86,3,w.8-19

tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prava /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzebą

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prawa

OrtOssol 87,1,w.21-32

ocz bandze wszandze pytanye tho sczye powynny naydcz

czokole wyecze /3/ y wyrzecz a czo nyewye/4/cze

po tho poslycze na /5/

tychpyenyadze czo szyą /6/

prawya a ktory straczy /7/

ten wszythko zaplaczy /8/

podlug prawa yako gest /9/

prawo pyssane prawe /10/

SJrothny czlo/11/wyek czyasz/12/ko vranyony albo

wra/13/nyon tego foldrowal /14/ woyth

przesz szwego czlowyeka tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

/15/ ortel wyrzecz na szwę
/16/ prawo acz on prawy
/17/ nyeszgodlywye chocza
/18/ on ku prawu nyeprzi-
szagl /19/ Kthorymy szlo-/
wy ortel lay/20/acz mayą
ktho /21/ gy chcze layacz
ortel Ten /22/ ma stoyacz
tako rzecz /24/ Ten ortel
czo mnye wy/25/rzeczon ten
ya layą y /26/ chczą szob-
ye sprawyed/27/lywszy nay-
dcz a proszą /28/ tego pr-
zyszasznyka w/29/stacz czo
ten ortel wyrzegl

Wyrzec

OrtOssol 54,1,w.15-29

daley tesz /8/ Raczcze
maya na kaszdy /9/ rok
przed starszymy y /10/
przed pospolstwem zew
/11/szythkych dochodow
/12/ myesczyskych wzancz
ly/13/czbą y czynycz ia-
ko gest pra /14/ PRzy-
szasznyczi /15/ mayą or-
tel /16/ naydcz y prawo
wyrze/17/cz podlug py-
ssanego /18/ prawa yako
gest prawo

OrtOssol 89,4,w.7-18

Ort Mai 83: na to ortel yemu wyrzeczono

+ +++

---104b

Gdysz ten vmarly czlowyek sdrow stal przed gayonym sandem

/31/ y dopytal szye pyrwey /32/ ortela mozely szwe za/33/robyone gymyenye dacz /1/ komv chcze a kako chcze /2/ ytesz gemv na tho ortel /3/ wyrzeczon agdy ten czlo/4/wyek wymyenyl tho /5/ dawanye przed gayon/6/ym szandem szwym dze/7/czom szwey zenye y szwym /8/ przyrodzonym blyszym /9/ przyyaczelom

y przodkom

OrtOssol 63,3,w.31-33 - 63,4,w.1-9

Wyrzec

super quo sententia lata est (s.81)

Wyrzec

Na to ortel yemu wyrzeczono Ort. Mac. 83.

p. OrtMac 107 sim.

+++

----------144c

przyszedl podlug prawą
nalawyczą y rzekl
/11/ ten ortel ya layą,
czo /12/ gy przyszasznyk
wyrz/13/ekl Anye gest pr-
awy /14/, A chczą gynszy
wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-
kl ten /16/ ortel taky Ta
przyro/17/dzoną nyewyasta
ma /18/ tego stoyaczego
gym/19/yenyą czo gey od
vm/20/arlo od gey dzyecz-
ączą /21/ poszywącz dosz-
wego /22/ zywothą A po-
gey sz/23/myerczy
zayszą ma przycz na poko-
lenye tego ysthego vmar-
lego dzyeczączą

OrtOssol 79,4,w.11-23

Quod sententia, quam sabinus edixit est
Wyrzec iniusta et eam vitupero

Wyrzec

Ten ortel ya layą, czogy przyszyąsznyk wyrzekl, a nye gesth=
prawy, a ya chczą gynszy wyrzecz lepszy Ort. Mac. 107.
Y wyrzekl taky ortel

ona gemv odpowyedzala y
przyszasznyczy sprawa na-
leszly ysz odpowyedzalą a
ona tych ortelow patrzyla

tedy /20/ ya tho mowyą
zapra/21/wo ysz thy orte-
le ma/22/yą bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szyą
podyala ktory /28/ thv
ortel sthych ma szę /29/
ostacz podlug prawa

Wyrzec

OrtOssol 99,4,w.19-29

quod sententiae prius
Nac edictae esse debent

Wyrzec

+

Czy przyateli... magi obermana zvolycz, aby tho vsdy mocznym vyrokyem aby vyrzeczono bylo

14650 św. nr 133

Iheda czy przyateli, czo na tem szyady magi obermana zvolyczy, aby tho vsdy mocznym vyrokyem aby vyrzeczono bylo

-by wyrzeczono bylo

Quod vir defunctae uxoris + supellectile cum dono optinere non potest sed supellectile pertinet eius proximae cognatae tusali

---84b

albo ly mnye /21/ nyemą zostacz albo czo /22/gesth prawo sprawą /23/ They v-marley /24/ nyewyasty masz /25/ nyemoze myecz /26/ tego darowanya y ty /27/ nyewyesczkye rzeczy /28/ Bo thy nyewyesczkye /29/ rzeczy szluszayą Gey /30/ blysznym wyrzeczonem /31/ dzyalye szlowye zen/32/szkye twarzy czo gesth /33/ gey blyska podlug prava /1/PRoszymy vasz /2/ navczczye nasz

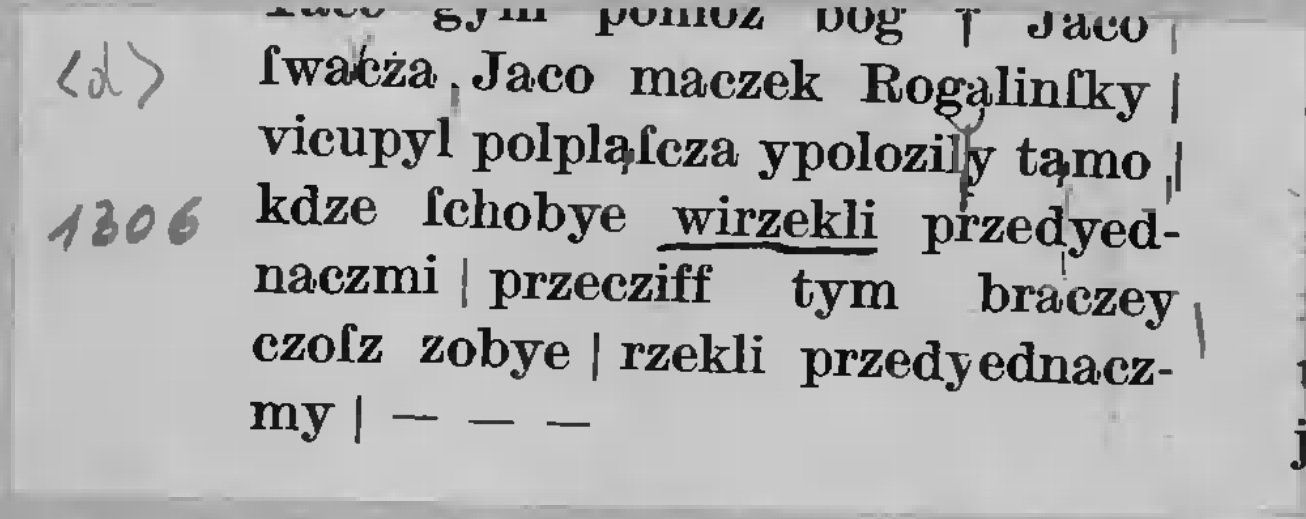
leg w wyrzeczonem

Wyrzec

Ort Ma. 68-9: tekst zapisany

OrtOssol 55,1,w.20-33
55,2,w.1-2

Wyrzec



Jaco gym pomoz bog † Jaco
<d> ſwacza Jaco maczek Rogalinſky |
vicupyl polpląſcza ypolozily tąmo |
1306 kdze ſchobye wirzekli przedyed-
naczmi | przecziff tym braczey
czoſz zobye | rzekli przedyednacz-
my | — — —

pro plaszcza

1428 Pozn nr 1306

Wyrzeczony Wyrzec 'ustanowiony, naznaczony) ustalony'

vsque ad prefinitum do wijrzeczonego, vlozo-
tempus a patre, nego

SKJ. I, 55, 1/2 XV w.

V (RXXV 163: do vrzeczonego)

rp. petersb. do vrzeczonego
1449 R. XXV 163

Sed sub tutoribus et actoribus est (sc. heres pravulus), vsque ad prefinitum, do *wyrzeczonego, vlozonego V, tempus a patre (Gal 4, 2.) XV med. SKJ

v. vrzec

+

Wyrzec - statuere

W virzeczoni dzen k nyma nye wrocyl BZ Tob. 10,3.

(sc. Tobiasz i jego żona)

Wsplakalasta oba przeto, yze sin gich w virzeczoni dzen k nyma nye wrocyl (quod die statuto minime reverteretur filius eorum ad eos)

(czes: vrčeny den

9078

[illegible] ø

+

Wyrzec

Badeymye lyszyą dobry człowyek niezmowyez za wyrzeczone mytko, maya yemu zaplaczyez Ort. Mac. 25.

si honestus vir in suo iure perfectus intromittit se coram iudicio causas hominum procurare et pro eo pecunias seu mercedem recepit

/27/ NA to my przysza/28/ sznyczy Smaydburkv /29/ mowymy prawo Pode/30/ymyelyszye dobry czlow/31/yek rzecz mowycz szwyny /32/ rzeczone a mytho tho ma /33/yą gyemv zaplaczycz ale /34/ czynyly on tho na myloscz /1/ Tedy then czyą rzecz mow/2/yl da mv czo gego wola /3/ a nyechcze ly gynne rzeczy /4/ mowycz wyanczey

Wyrec

tedy wszdy y on ydzyeczy yego zostaną przyszwem pelnem prawye

OrtOssol 28,2,w.27-34 -
28,3,w.1-4

Wyrzec

ale przyszyarely kto kv przyszyasztliw
bes wyrzeczonego czasu, then nye
moze szam szyescz sz przyszyastliwe
prze szwe obeyszczye Ostekec 78 (24)

+ +

Wyrzec

Then mąż dan na rękoyemstwo, aby go posthawyono na wyrzeczony dzyen Ort. Mac. 42

Traditus est idem vir ad fideiussoriam caucionem pro tempore deputato statuendum fideiussores virum non statuerunt

cf. Brec

----------47c

/3/ przed szyedzaczą radą
y /4/ przed woythem Ten
mąsz /5/ dan na poraką, a-
by go /6/ postawyono √narz-
eczony /7/ dzen aczy tho
porączny/8/czy nyepostawy-
ly go czo /9/ czy poraczn-
yczy √przena/10/my sprawa
prawego /11/ NA to my prz-
yszasz/12/nyczy zmaydbur
/13/ku prawo mowy /14/ Rz-
eczy czo szye thycze ma/15/
lzenszkye kaszny they /16/
nyemayą szandzycz
ale ma bycz dana do ducho-
wnego szandu

Wyrzec

OrtOssol 38,3,w.3-16

√na ⟨wy⟩rzeczony
√przepa[mu]⟨dli⟩

Ort Ossol 10 S. sim

+++

----------148b

MOga dobrze stoyacze gym-
yenye albo gyne nyestoya-
cze wzakladze komv zasta-
wycz przed gayonym Sandem
...zawymyenyone pyenadze
szlowye zad/20/wadzyesczą
lubo za /21/ dzyesacz mn-
yey albo /22/ wyaczey
grzywyen /23/ tako aby
ten zaklad /24/ wykupyl
szlowye by /25/ dlug zap-
laczyl na w/26/yrzeczony
dzen aleny/27/emogą naten
zaklad /28/ wyaczey zysz-
kv albo /29/ lyphy bracz
nyszly ged/30/no ysczysz-
na podlug prava

OrtOssol 81,2,w.19-30

Tai (s, 116) quod bene potest proprium coram iudicio seu alia bona invadi ni pro pecunia depulata ad solvendum ad tempus

Wyrzec

Wyrzec
Wyrzeczony

praefinitus ustanowiony +++
z góry przeznaczony

Vyrzeczonego - prefinitum

1471 MPKJ V 109

Vyrzeczonego prefinitum ca 1470 Mam Lub 239

czes. mikułowski určeného

B2

Et de eruditis ruent ut conflentur et eligantur et dealbentur usque ad tempus praefinitum...

Dan. 11, 35

Y z uczonych upadną, aby byli wypławieni y wybrani i wybieleni aż do czasu zamierzonego...

Ort Ros 78: sim

---97a

Tedy on tego /31/ przysząstwa wolen /32/ y proszen gest ale pr/33/zyszaszely ku przyszą/1/stwu besz wyrzeczone/2/go czassv, ten nyemoze /3/ szye szam szandzycz pr/4/zesz przysząstwa przesz /5/ szwe obesczye bo przy/6/szasznyk moze do czassv /7/ czyągnacz wczvdze zye/8/mye poszwem obesczv /9/ albo dzyalu tako az w/10/szdy szdrugymy przysz/11/asznyky ma ortele

---

OrtOssol 60,3,w.30-33 -
60,4,w.1-11

Wyrzec

pro zsadzycz

sed unat quis ad scam-
num scabinale sive tem-
pore

Wyrzec się – enarrare

noverte nawcha

Geroslawa wlg. ~~[illegible]~~ wyrzecla się de porcione noverce Nicolai de demonstracione, que iacet inter fluvium et viam 1409 Ks. M. I nr. 1363.

N.N. enarraverunt wlg. ~~wirzecli się~~ ~~porcionem Albertim seu~~ aput partem hereditatis ipsius totalem emere ~~[illegible]~~ 1414 nr. ~~2328~~ 2341.

~~perpetue~~

Geroslawa ... wyrzecla się de porcione noverce Nicolai de demonstracione que iacet inter fluvium et viam

Wyrzec się p s w ++

~~1352. St~~ Margaretha ~~predicta de Osszamborowo~~ expressit ~~alias~~ wirzecla są, quia Elizabeth ipsius passzirzbicza sibi fecit satisfactionem satis, de omnibus bonis; ~~mobilibus et immobilibus~~, ~~que habuit in Osszamborowo~~ 1421 Czrs. 245.

quae habuit in Osszamborowo.

Ksiega ziemi czerskiej str 245

Zap.sad. WARECKIE r 1421

305

Wyrec sig = se abrenuntiare

De quibus [porcionibus suis] se iusta vitium et consuetudinem terre nostre abrenunciauit, vlgariter wyrzecla san

1428 Mon Jur. V 120

Wyrzec się = se abrenuntiare

Anna ... de quibusquidem bonis ... se abrenunciauit, wlgariter wyrzekla sa

Mon Jur. VI
1429 ~~Mon Mar.~~ 6

Wyrzec się - se abrenuntiare

Se abrenunciavit wlg. virzekla sszą de parcione sua 1434 Ks. M. III nr. 16.

Wyrzec (się) = abrenuntiare

Ideo se de eisdem [bonis] abrenuncia=
uit, vlgariter virzecla <się>

1436 Mon Iur. III 52

Wyrzec <sip>

quod... Barbara debuit se edicere alias vyrzecz ab omnibus bonis paternis et paternis (pro maternis) ipsis Nicolao et Paulo fratribus 1456 A92 XIX 493

Wyrzec się

nr 60

⟨się⟩

que debet se abrenuncciare alias vyrzecz de bonis paternis et maternis

1469 AGZ XVIII 10

Wyrzec V

Que (sc. Helwigis) debet se renunciare al. vyrzec <sie> a reformacione dotis

1471 AGZ XVI 66

Wyrzec (się) 'se exdicere'

Elizabelh sibi Petro fratri germano debet se exdicere alias wyrzecz de bonis paternalibus et maternalibus

1475 f 92 z XVIII 117

Wyrzec (się)

debel se extradicere alias wyrzecz (się) de bonis maternalibus et paternalibus in Orechowcze

1477 AGZ XVIII 140

Wyrzec (wy)

Que Barbara debuit se abdicere al. wy-
rzecz[ny] de omnibus bonis paternalibus et
maternalibus ... et non statuit ..., [illegible]
1483 A 62 XV 530

Wyrzec n w

~~4134~~ .. que Barbara debuit se abdicere a~~tias~~ wyrzecz de omnibus bonis paternalibus et maternalibus .. que nonabdictio a~~tias~~ nyewyrzeczenye ipsius Barbare est ita bona sicut centum marce ideo te citat pro eisdem centum marcis.

1484 AGZ.XV. 530

~~: ArchB. XV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV
Zap. sadów LwoWskich
R 1484. str 530.

549

Wyrzec się - se abrenununtiare

Anna de pecuniis se abrenuntiare a. Vyrzecz [sic] debebit
1493 Matr. II nr. 211.

Wyrzec (się)

Meduigis ... recognovit, quia ... Nyemyerza
... frater ipsius de omnibus bonis paternis
et maternis ubilibet consistentibus satis
ei fecit et ideo de eisdem perpetue
se abrenunciavit vlg. wyrzekła (się).
1469 · AGZ XIX 345

Wyrzec się

Helena ... recepit partem materna-
lem circa summ oczczyma et tunc
... wyrzekła zya ulterius. que iam
debet pacem dare et pueri sui

nr 393

1456 Ks Kwarta I 76

Wyrzec się

Helena abrenunciavit se alias wyrzekła sye de omnibus bonis paternis et maternis, solum do debet tenere medietatem Thuliglowy in ducentis morgis

1465 Reg 2 XIX 506

quoniam se edixit alias wyrzekła szye

1479 ib. 234

S W

Wyrzec się

Elizabeth se a dictis bonis abrenuncia-
vit alias wyrzeklasscha perpetue

; ~~ArchB. XII~~, 1466 AGZ. XII. 311

Archiwum bernardyńskie. T. XII
Najd. zapiski sadów hal
R 1466 str 311

635

Wyrzec

Margaretha ... edidit se al. wyrzekla se dare ei pacem tam in magnis quam in paucis

nr 505
1459 Ks Mwarsz I 98

Wyrzec się

Quod Adam ..., Petrus ..., Lutek ... se in iudicio enarraverunt vbi wirzech syd po:-cionem apud Albertum ... seu partem ipsius totalem hereditatis emere perpetue

1414 KsMaz I nr. 2341.

Wyrzec O S W W W W ++

~~353~~ ... Debet se ~~(resignare)~~ abrenunciare wlg. (się)
virzecz o wano ...
ut renunciet a dotalicio suo wlg. wirzecze
szą wana 1415 Czrs. 62.

Ksiega ziemi czerskiej str 62
Zap.sad.CZERSK r 1415

105

Predicta domina ... debet se abrenunciare vlg. virzecz ⟨się⟩ o wano...
Suam uxorem ... ~~etiam~~ ad presentiam domini ducis adducere debet (sc. Potycz) ut renunciet a dotalicio suo vlg wirzecze szą wana 1415 Czrs 62

Idem Johannes tribunus uxorem Johannis de Pothicz debet ... ~~die dominico~~ adducere ad ... principem et ibi

Wyrzec p w

426. It. nota, quod Stephanus, Sdzislaus et Stanislaus heredes de Swider in iudicio constituti recognoverunt ~~quia Santhkam relictam~~ ~~[illegible]~~ Sororem in porcione sua nolunt impedire, nec ad eandem aliquid volunt habere wlg. Virzecly prze erga Nicolaum ~~de bidem~~ 1416 Czrs. 76.

Księga ziemi czerskiej str 76
Zap. sad. CZERSK r 1416

118

portio - onis f. część, dział majątkowy

impedio (4) - przeszkadzać erga (z acc.)
w stosunku do

Stephanus, Sdzislaus et Slanislaus ...
recognouerunt, quia Santhkam ... suam
sororem in porcione sua nolunt
impedire, nec ad eandem aliquid
volunt habere vlg. wrzecły <sup> prze
erga Nicolaum

1416 Gers 76

Wyrzec się s w w

+++

~~1206. It. nobilis Jacobus de Riski quia pro uxore sua~~ fideiussit literam dotalicii ~~aliar~~ wanny, quia debet dno Czirsky literam predictam reddere ~~aliar~~ et wirzecz syą | 1420 | Czrs. 221.

Jacobus ..., quia pro uxore sua fideiussit literam dotalicii al. wanny, quia

Księga ziemi czerskiej str 221

Zap. sad. WARECKIE r 1420

debet domino Czirsky literam predictam reddere et wirzecz syą

267

,et dominus Czirski debet sibi pecuniam solvere 1420 Czrs 221

Wyrzec się · abrenunciare

quod ipse debuit abrenunciare alias wyrecz
szya de satisfaccione bonorum paternalium
et maternalium de villa Carnalowyce fra-
tribus suis

1489 ff 92 XVIII 277

nie ipv.

Wyrzec się

s w

2039.... quod ipsa debet se exbri-
gare ~~alias~~ wyrzeczssye de bonis
paternalibus et maternalibus in
villa Cornalowycze fratribus suis
germanis 1491

AGZ. XVIII, 300
~~Arch. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zap. sadów Przemyskich
R 1491. str 300.

nie inw.

369

Wyrzec się

+ + +

C p. zap nr 22

<>

5. (2ᵛ) [t]szo namə dyrszek szalowal o cztwar[tə] czanscz slomina iszanchoczina [tego] szə hanka wirzecla inato bil [lyst] alemi vmey stryney sgynəl. — [....y]a thowem tszo dzirszek szalowal [na da]czboga ocztwartə czanscz slo[mina] isanchoczina tego szə hanka [wirzec]la ynatho bil lyst ale mv [v...] o stryney sginəl.

1421 Zap Warsz nr 5

Wyrzec się

Jako sszę v b[ra]cze poseziai na wirzekla
1424 Ks.M. II nr. 551.

Wyrzec się

431. (146 r. 1439) Jaco dzirszek pyrwey vmarl nisze Jachna sye Janowi wirzekla. — Jaco ya tho wem Eze dirszek pyrwey vmarl nisze Jachna sye Janowi wirzekla.

1439 Zap Wasz nr 431

Wyrzec ++

Similiter se exprimet a. wirzecze 1425 KsM. II nr. 1404.

Pechna ... recognovit ..., quie Stanislaus ... satis sibi fecit pro porcione patrimonii ipsius et de eadem porcione se expressit ..., et si necesse fuerit coram domino principe similiter se exprimet al. wirzecze 1425 KsMaz II ~ 1404

<sig>

Wyrzec się

Jakom ya Katherzine bidla dal za trzinacze grossi, a ona mi sszą ymala swey czanszi wyrzecz, a ne virzekla 1426 Ks. M. II nr. 2008.

Wyrec sij

280. (427 v) Jakom ya nyeranczyl zakatharzinan aby szan myala virzecz spuszcziny. — Jakom ya przithem bil. — Jako ya tho wem pauel nyeranczil zakatharzinan.

1427 Zap Warsz nr 280

Wyrzec się = se) abrenuntiare +

Szemyak ... abrenunciavit se, alias wyrzek ssay(s) omnes litteras patris, excepta una littera .. super X mansos, quos ... condonavit dominus princeps 1436 Spr NW. VIII 2, 31

140

(nie o [illegible] kobiety)

Wyrzec się.

Sha tho gymyenya blyszszey swey braczy layczkey mayą spuscicz (si. żáiy) a ggch szą wyrzecz (renunciare eisdem, Dział 10: ma sztąpicz) Sul 23

+

Wyrzec się - renuntiare

~~Thatko gymyenya swey braczy layczkey maya~~
~~spusizicz a gych sza wyrzecz Sul. 23.~~ Prawa
syan swego, ktore k temu gymyenyu na nya
sluschalo, virzekla syan 105.

Gdibi tha nyawyastha ... takye gy-
myenye dzyedzyczne wsdalabi a
prawa syan swego... virzekla syan,
... tegdi daley ... ku takyemu gy-
myenyu ... ny yednego prawa otrzimi

Cum autem ...

(iuri suo ... renuntiaverit)

Sul 105

Dział ~~0~~

Wyrzec

Lucia ... edixit se al. virzekla ⟨się⟩ porcionem recipere a patre suo

1454 Ks Nwarsz I 72 nr 366

Wyrec (sig) = se abrenuntiare

[De bonis] se abrenunciauit, vlgariter wyrzekla

1428 Mon Jur. V 104

Wyrzec (się) = renuntiari

Anna ... omnibus bonis paternis ... est renunciata alias virzecla (SIR)

Mon Jur. VI
1432 ~~Mon Mon~~ 83

Wyrzec (zeg)

de predictis bonis eidem patri suo se abrenunciavit alias wyrzekla

post 1469 AGZ XIX 346. 345

ca 1470

~~córka Jana~~

Margaretha ... recognovit, quia de bonis paternis et maternis suis ... Johannes ... sibi satisfecit et ideo de predictis bonis eidem patri suo se abrenunciavit al wyrzekla ca 1470 AGZ XIX 346

Wyrzec

Recognoverunt ..., quomodo sedentibus illis in iure bannito veniens in presenciam eorum honest Helena ... recepit totalem solucionem pro patrimonio et matrimonio suo a sorore sua germana et viro suo ... et ibidem primo,... et quarto coram dicto sculteto et scabinis resignavit et exdixit al. wyrsekla, quod nichil omnino ibi habet 1470 StPPP XI 691

Wyrzec (się)

iam se Orischka edixit alias whyrzekla
de bonis eisdem

1478 Reg. X VIII 170

Wyrzec

De quibus bonis Dorothea se abdicavit
alias wyrzekła (sic)

1499 A 42 XV 376

fateor, fassus sum 'wyznać, wypowiedzieć
wyrzec się

Nobil. Elizabeth .... sibi satisfecit et fassa est ~~alias~~ vyrzeclaszya de bonis paternalibus et maternalibus

1472 AGZ. XII. 348.
~~Arch. B. XII.~~

Elizabeth ... recognovit, quia ... Cunradus pro bonis paternalibus et maternalibus, pater suus, sibi satisfecit et fassa est al. wyrzecla szya de bonis paternalibus et maternalibus

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1472 str 348

746

Wyrzec się

Maruscha ... recognovit quia frater suus ...
~~exdixit~~ Michael ... satisfecit ei pro dote
de bonis paternalibus et iam se exdixit
al. vyrzekla szya de parte paterna

1472 AGZ XII 350

Wyrzec się

Elizabelh ... recognovit, quia ei ... Petrus ... solvit decem marc. de bonis patern. et maternalibus et est de eisdem bonis paris ipsius Petri renunciata alias wyrzeklassya

1472 fg 2 XVIII 56

Wyrzec się

Meduiges ... recognovit, quomodo pro sorte ipsius ... ~~[illegible]~~ Sądzywogius ... sibi satisfecit ipsaque renunciavit eidem tercie parti ul. uhyrzekła suje

1475 AGZ XII
371

Wyrzec

Ab eisdem patrimonio et matrimonio suo recessit al. virzekla szge

1476 AGZ XV/127

Pyrzec się

Ipsa (sc. Anna) ... per presentes fatetur et debet perpetuum silencium habere pro premissis, quoniam se edixit al. wyrzekła szye ~~et nos~~ 1479 AGZ XIX 234

Wyrzec się

+ !

Katherina una cum filio suo ... Andrea recognoverunt, quia ... villam ... Michaeli ... in prefatis octoginta marcis dotis al. w pyenyądzech possasnych resignaverunt ... etiam se de eadem villa Shatharskye in perpetuum abrenunciaverunt al. są się wyrzekły 1475 AGZ XVIII 97

Wyrzec się

Katherina unacum filio... recognoverunt, quia Thatarskye, ..., ... Olene matri ipsius Katherine in octoginta marc. dotis olim... Roman et Syenko... dederunt... et que villa super ipsam Katherinam et ipsum Andream post Olenam devoluta est, gso. Michaeli... resignaverunt... etiam se de eadem villa Thatharskye in perpetuum abrenunciaverunt alias sa sya wyrzekly

1475 AGZ XVIII 97

Wyrzec się 'resignare agrum, hereditatem'

Andreas coram ... iudicio resignavit prefatum patrimonium suum prefate domine tam longe, tam late ... Et coram eodem iudicio se abrenunciavit alias vyrzekł szyą, quod iam in prefato agro nichil habet

1483 Wara nr 112

Wyrzec się

++

Johannes aduocatus abrenunc=
ciauit se, wlgariter wyrzekl sye

1447 Mon Jur. III 154

Libri scabinales ciuitatis antique Varsoviensis
saeculo XV conscripti I liber s 25 1127-1153

Wyrzec się

Solus plebanus de eisdem bonis edixit se

ol. vinzehl ssye 1486 AGZ XIX 201

Wyrzec się

Edixit se a. wyrzekł sye eviterne de matris dote

1491 AGZ. XIX. 88.

plebanus de eisdem bonis edixit se a. virzekł sye
1486 ib. 201

Stanislaus ... condescendit et edixit se
al. wyrzekł sye eviterne de matris
dote et dotalicio fratri suo ...
[Johanni 1491 AGZ XIX 88

S w

Wyrzec się

Que Anna debet se abdicere a ~~bias~~ vy-
rzecz szye de patrimonio et matrimonio
et propinquitate in villa Plona 1497 Agl. XVI, 278

Archiwum bernardyńskie T. XVI
Zap. sądów zanockich.
R. 1497. str. 278.

Sprawdzone

306.

Wyrzec (sic)

Nobiles Ivan et Paulus ..., Helene ... recognoverunt, quia ipsis satisfecit ... Ivasko ... et iam prefati pueri se abdicunt alias vyrzekly (sic) et si aliquem inscripcionem in literam reformacionis ... prefate matris ipsorum ..., has omnes inscripciones mortificant

1498 A G Z XVIII 533

wyrzec się

87. (115) Jako paszek virzekl se szrakogemstwa przed abramem. — abram przitem byl: Jakom ya przitem bil esz

1424 Zap Warsz nr 87

~~Wpuścić~~ Wyrzec

Ipsi dixerint wlg. ~~vi~~ virzecly 1423 Czrs. 282.

Vigandus ... cum ... Ostrowszki; quomodo Ostrowszki intromisit, wpuscil, inter viceprocuratorem Warcensem et Nicolaum, et preconem, quid ipsi dixerint vlg. virzecly 1423 Czers 282

wpuscić' vtrącić się, wmieszać się (?)'

quid (co)

Wyrzec

68v pr *wyreczk*[1] *offodzene*
Rex, edic iudicium

XV̄ med. Gl Wrzc 68v

1 Tak w rkpsie

przyszedl podlug prawą
nalawyczą y rzekl
/11/ ten ortel ya layą
czo /12/ gy przyszasznyk
wyrz/13/ekl Anye gest pr-
awy /14/ A chczą gynszy
wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-
kl ten /16/ ortel taky Ta
przyro/17/dzoną nyewyasta
ma /18/ tego stoyaczego
gym/19/yenyą czo gey od
vm/20/arlo od gey dzyecz-
ączą /21/ poszywącz dosz-
wego /22/ zywothą A po-
gey sz/23/myerczy
zayszą ma przycz na poko-
lenye tego ysthego vmar-
lego dzyeczączą

OrtOssol 79,4,w.11-23

te/11/dy ona tego zostanye
/12/ besz szkody y besz
odmyą/13/ny szwey szkody
rzeczy /14/ To prawo layal
hannus /15/ przesz szwego
Rzecznyką /16/ y przyszagl
przesz ortela /17/ nalawy-
czy y wyrzekl /18/ taky
szobye ortel albo /19/
prawo Gdy hannus n/20/ye-
chcze wyerzycz they /21/
panyey aby thy pyena/22/
dze szgey rzeczamy szgy/
naly besz gey wyny al/24/
bo nyeprzyszrenye

OrtOssol 56,1,k.10-24

mozely /2/ ten podlug praw
a szye/3/dzecz wlawyczy
wmay/4/sto tego przyszasz-
nyką /5/ myedzy przyszasz-
nyky /6/ atamo yste wyrze-
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-
ecz /8/ besz lawycze albo
czo sprawa /9/ KTho gest
taky czlo/10/wyek yszon
spra/11/wem ortel strofuge
/12/ albo layacz moze Ten
/13/ moze ku przyszasznykom/
szyedzecz wlawyczy y /15/
ortel wyrzecz

10 wyrzec

OrtOssol 54,1,w.1-14

/15/ ortel wyrzecz na szwe
/16/ prawo acz on prawy
/17/ nyeszgodlywye chocz̨ą
/18/ on ku prawu nyeprzi-
szagl /19/ Kthorymy szlo-/
wy ortel lay/20/acz mayą
ktho /21/ gy chcze layacz
ortel Ten /22/ ma stoyacz
tako rzecz /24/ Ten ortel
czo mnye wy/25/rzeczon ten
ya layą y /26/ chczą szob-
ye sprawyed/27/lywszy nay-
dcz a proszą /28/ tego pr-
zyszasznyka w/29/stacz czo
ten ortel wyrzegl

Wyrzec

OrtOssol 54,1,w.15-29

/32/ Daley pytalysczye nasz /1/ geden ortel czo gy wyrze/2/kl geden przyszasznyk /5/ Pytalysczye nasz Gdy/6/by ktho kogo zabyl w /7/ myeszczkyem prawye /8/ /10/ Mayaly gosczye albo /11/ okolyczny szą szyedzy pod /12/ kym koly szyedzą ktorzy /13/ v wasz prawa sządaya na/14/sszym myesczanom albo /15/ gosczyom od powyedacz /17/ Mogaly raczcze wybye/18/racz przyszyasznyky a mo/19/galy gye przynyewolycz

Wyrzec

OrtOssol 15,3,w.32 -
15,4,w.1-19

/19/ Daley pytalyscze nasz /20/ o ortel czo gy wyrzecze/21/nyv wyrzekl wasz przy/22/szasznyk /25/ Daley gedna maszath/26/ka ozalowala swego /27/ mazą ysz yą porzuczyw/28/szy poyal szobye gyna /29/ zoną /1/ Od starego dawnego o/2/ byczayą wwaszym myescze /3/ raczczye roczny wybyera/4/ ly przyszasznyky /6/ Daley sstarego dawne/7/go obyczayą nasschy wo/8/ythowye albo Sandze

Wyrzec

OrtOssol 13,2,w.19-29 -
13,3,w.1-8

----------204b

GEden zyd zalowal szye na krzesczyanyną ysz gy layal y naszwal gy kvrwym szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krzesczyan /8/ zyd pytal prawa ma/9/ly mv zatho pokvpycz /10/ Tedy przyszasznyczy sz/11/kazaly ysz gdy szya w/12/ysznal przed gayonym /13/ sandem ysz mv layal /14/ ma mv pokvpycz Ten /15/ przyszasznykow ortel /16/ layal ten krzesczy an y /17/ wyrzekl przeczyw temv /18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy zową kvrwyszyny

OrtOssol 103,1,w.6-18

Wyrzec

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk gdisz /28/ ona
wysznala ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl
ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey panyey
prosto zalowal a wswey
zalobye nyszadnego lystą
wspomyonął

Dyrec

OrtOssol 99,3,w.26-29 -
99,4,w.1-7

albo /26/ gych albo pospo-
lithe /27/ dobre gyednaly
tamo /28/ gysthe przed kxa
nzączem /29/ albo przed pa
ny athen /30/ czlowyek nye
sznayącz /31/ kxążaczyą a-
ny panow /32/ czo szą przy
szlany oszob/33/no od kro-
la przemyeszkye /1/ dobre
any radzecz wyrze/2/kly by
nye kthore ny/3/rzadne sz-
romothne szlow/4/a layacz
a Szludzmy /5/ gego czo
szą̨nym byly /6/ myecze y-
kordy wyma/7/wyaly

wyrzec

OrtOssol 33,4,w.25-33 -
34,1,w.1-7

y /21/ prawo wyerzycz albo /23/
wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczcze /24/ yaly p-
rzyszyą/25/sznyka czosz rze-
cz mow/26/yl gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gestron czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol 39,4,w.20-33 -
40,1,w.1-4

⌜⟨..., brak paru linij⟩, ⟨czyli⟩ ma wy-
rzec

---------- 81c

mozely /2/ ten podlug praw
a szye/3/dzecz wlawyczy
wmay/4/sto tego przyszasz-
nyką /5/ myedzy przyszasz-
nyky /6/ atamo yste wyrze-
cz sz/7/woy ortel ⌜ma wyrz-
ecz /8/ besz lawycze albo
czo sprawa /9/ KTho gest
taky czlo/10/wyek yszon
spra/11/wem ortel strofuge
/12/ albo layacz moze Ten
/13/ moze ku przyszasznykom/
szyedzecz wlawyczy y /15/
ortel wyrzecz

OrtOssol 54,1,w.1-14

Wyrzec

Pyotr... wyrzekl gym taky ortel.

Ort. Kat. 141

~~II 7/2 XV Sitzber. C XI 141~~

gdy by... ta rzecz nalezona by wszyemszkyem prawem pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemszkye prawo w/23/yerzycz zanyemyecz/24/szkye prawo albo czo /25/ o tho gest prawo /26/ Vszythką pyszm /27/a y nauka lu/28/dzom szostawy/29/ony ydany przetho /30/ ktho gest przyszaszny/31/kyem y przyszagl kv /1/ Prawu ten moze podlug /2/ lepszego szwego roszvma /3/ pyszma naycz ortel

ywyrzecz naszwa przyszagą

OrtOssol 81,4,w.21-31 -
82,1,w.1-3

Wyrzec

możeby then podług prawie szyedzyęcz w lawyczy ..., a thamo wyrzecz szwoy ortel, yeho chcze ..., czyly on szwoy ortel ma wyrzecz besz lawyczę.

Ortelec 66 (d)

Wyrzec

Przyszasze ly ku przysząstwu besz wyrzeczonego czassv, ten nye moze szye=szam szandzycz.

Ort. Kat. 185

~~II 1/2 XV Sitzber. CXI 185~~

Wyrzec

Nye moga ly przyszasznyczy ktorego ortelv naydz, szlowye wyrzecz tedy moga to odlozycz do drugyego... szandv.

Ort. Kat. 307

~~II 1/2 XV Sitzber. CX 307~~

Wyrzec 'mitteilen'

nadzelycz albo wyrzecz

~~[illegible]~~ Ord. Br. VII 556

Wyrzec

Gey blysznym wyrzeczonē dzyalye

Ort. Syr. VI 361

II ½ XV 361

Wyrzec

Gdysz yey miesz swe gymyenye w goraczem
szadzye wyrzeczonem, a w thym gaynym
szadzye ...; gdzye tho wywolano albo
powyadano nye bylam Ort Mec 83 (54)

Ort Dzieł 63,4 [illegible]

Wyrzec cf. Wyrzekność

+7

Wyrzeczenie - sententia

A zwolawszi syę k temu wszitci wirzeczenym, zgromadziły wyelyke sebranye BZ II Par. 32, 3.

et hoc omnium decernente sententia congregavit plurimam multitudinem

B.P. Postanowił po naradzie

Wujek - A gdy zięto wszystkich zdanie postanowiło, zebrał wielki lud

9979

decerno, - crevi, - cretum

Wyrzeczenie

++

Virzeczenye = perpetrata diffinicio

Perpetrata diffinicio wyrzeczenye

(perpetrata quippe est definitio Dan 11,36)

Wujek: bo już wyszła sentencyja

B.T: gdyż to, co jest postanowione, spełni się Dan 11, 36

1471

ce 1470 Mamlub 239

B 2 Ø

Mankal sim.

Wyrzeczenie nie do form 'ustalenie, postanowienie'

MamKal: vyrzeczenya prefinicione<m>

MamLub vyrzeczonye pro wyrzeczenye prefinicionem

s. 286

Vyrzeczenya = prefinicione

B. vyrzeczonye = prefinicionem

(mi chi ... data est gratia haec, in gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi ... secundum praefinitionem saeculorum Eph 3,11) 1471

Błyp: mnie ... została dana ta łaska: poganom zwiastować jako dobrą nowinę niezgłębione bogactwo: Chrystusa ... zgodnie z przeznaczeniem

Wyrzeczony Wyrzeczenie

vyrzeczonye – prefinicionem B.

14 M MPK J V 129

BZ Ø

... multiformis sapientia Dei secundum praefinitionem seculorum ... Eph. 3, 10

... rozliczna mądrość Boża według postanowienia wiecznego ...

cf. Wyrzeczenie

Wyrzeczenie zastrzeżenie, warunek +++

smowa pod thakym wyrzeczenym pactum sub tali condicione.

~~Arch. XIII. 495, c. 1455.~~

c1455. UA. 14. 495.

Wyrzeczenie rozporządzenie +

Virzeczene . I ½ XV R XXII 333.

XV p. pr.

Tunc rex... ait: Tollite aurum... et dimittite mihi filiam meam, ne taliter pereat. Cui populus: Tu edictum, violene, pro violane (wywołane), virzeczene, vix (?) fecisti, et nunc omnes pueri nostri consumpti sunt, et tu vis filiam tuam salvare

18 ~~a~~ B

vix 'zaledwie, z trudem'

Wyrzeczenie (polecenie, rozporządzenie)

virzeczenie albo przicaszane

edictum.

1440 R. XXV 242.

Edictum virzeczene albo przicaszane

Wyrzeczenie

Lysth wyrzeczienya - exemplum edicti

edictum - i 1/ rozporządzenie 1471 (MPKJ. V 52.
2/ postanowienie
orzeczenie

I Ezdr ~~4,23~~ 4,23 ca 1470 MamLub 101
BZ uzupełniany - tekst MamKal sim.

exemplum edicti Lysth wyrzeczenya

Itaque exemplum edicti Artaxerxis regis lectum est coram Reum .. et consiliariis eorum / et abierunt festini in Ierusalem ad Iudaeos et prohibuerunt

cos in braccho et robore I Esdr 4, 23)

B, Typ.: Wtedy, skoro odpis dokumentu króla A. został przed komendantem Reumem ... odczytany, poszli oni pośpiesznie do żydów

Wyrzeczenie

A ten (przepis li>stu wirzeczenya (epistolae edicti) gisz dal <k>rol Artexerses Ezdrasowy kaplanowy a mystrzowy

BZ I Esdr 7,11

Wyrzeczenie

Item znowuque edicto a ~~[illegible]~~ wyrzeczonym sibi auxilium faceret, isto edicto debet perdere.

1446 AGZ. XIII. 206.

~~Arch B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zap. sądów przem i przeworsk
R 1446 str 206

230

instigare

Wyrzeczenie

instigaverunt sententiam sententiare

Yesthly then czlowyek, czo szye dal na myloscz radzye y myasthu, przepadly (leg. przepadł-li) thesz krolowy albo panu, bo ony thego wyrzeczenya chcza sz x prowe

OstMac 40

(OstOscol 37,1: wyerzenyą pro wyrzeczenyą)

Tac. ros. 41;

liczne tłumaczenie

wiedzenie?

---44b

tesz czo krolo/11/wy albo panv bo [ony te/12/go wy[e]rz-
<cze>
enyą sprawa ch/13/czą] Gdy-
sz nykth mylosczy /14/ vcz-
ynycz nyemoze Gedno /15/
<a>
bog pan czso gydze osszyą
/16/ o czescz o gymyenye
czosz /17/ gest gym przepa-
dl then /18/ albo nyeprze-
padl /19/ Na tho my przysz-
asz/20/nyczy Smaydbur/21/
ku mowymy pra/22/wo o wyny-
ly rada swe/23/go nmyescza-
nyna

o kthory kolye vczynek
Czosz vczynyl na przeczy-
wko myastv

OrtOssol 37,1,w.10-23

Wierzenie

Wyrzeczenie

yesthly then czlowyek ... przepadly thesz
krolowy albo panw, bo ony thego wyrzeczenya
chcza szprawyc, gdysz nylith nye moze
uczynycz — yedno...pan, czo gydzye o szyą
y o czyecz, y o gymyenye, czo gyesth gym
przepadl Ort. Mac 40 (śr)

√wy[e]rze⟨cze⟩nyą

----------44b

tesz czo krolo/11/wy albo
panv bo ony te/12/go √wy[e]rz-
⟨cze⟩enyą sprawa ch/13/czą Gdy-
sz nykth mylosczy /14/ vcz-
ynycz nyemoze Gedno /15/
√⟨a⟩ bog√pan czso gydze osszyą
/16/ o czescz o gymyenye
czosz /17/ gest gym przepa-
dl then /18/ albo nyeprze-
padl /19/ Na tho my przysz-
asz/20/nyczy Smaydbur/21/
ku mowymy pra/22/wo o wyny-
ly rada swe/23/go nmyescza-
nyna

o kthory kolye vczynek
Czosz vczynyl na przeczy-
wko myastv

OrtOssol 37,1,w.10-23

Wyrzeczenie cf. Wierzenie

/19/ Daley pytalyscze nasz /20/ o ortel czo gy wyrzecze/21/nyv wyrzekl wasz przy/22/szasznyk /25/ Daley gedna maszath/26/ka ozalowala swego /27/ mazą ysz yą porzuczyw/28/szy poyal szobye gyna /29/ zoną /1/ Od starego dawnego o/2/ byczayą wwaszym myescze /3/ raczczye roczny wybyera/4/ ly przyszasznyky /6/ Daley sstarego dawne/7/go obyczayą nasschy wo/8/ythowye albo Sandze

Wyrzeczenie

OrtOssol 13,2,w.19-29 -
13,3,w.1-8

nie do form!

miserabiliter 1) żałośnie, w sposób pożałowania godny

Wyrzeczenie

2) niegodnie, źle

Verbum miseracionis, slutowanya, quos miserabiliter premit, yess nądzne czyszne, suam dampnacionis, vyrzeczene 1456 ZabUPozn 100

damnatio onis f. 1) a) wyrok skazujący, potępienie

b) kara,

c) wieczne potępienie

d) krzywda wyrządzona kom. ciśnięć, tłoczyć

premo, pressi, pressum

miserabiliter 'nikczemnie'

Wyrzeczenie

Vderzy ktho brzemyenną nyewjastką..., tedy then, co vderzyl

ma zaplaczycz, czszo oney masz prawy podlug wyrzeczenya gednaczow (subiacebit damno quantum... arbitri iudicaverint, Ex 21,22) XV p. post. Kałużn 283

OZ: poddan bądze szkodze kako wyelye sządzili mąąsz nyewyasli a gednaczyowye osządzylyli

Wyrzeczenie sis

++

236. (417) Jakom ya neranczyl pawlowy wyrzeczeną sa (!) hanną zapusciną ale zaoczysny.

1427 Zap Warsz nr 236

Hanna

Wyrzeczenie

350. (35) Jako mne str[y]ya neranczil za Swanchnini dzedzy(!) wirzeczena.

1429 Zap Watra nr 350

Wyrzeczenie

44

375. (44) Jakom ya Micolaya newreczila owirzeczenye dobarthlomeya ocrzeweczino[1]. — Jako ya tho wem dorothka newreczila micolaya owirzeczenye dobarthlomeya ocrzeweczino.

1432 Zap Warsz nr 375

Wyrzeczenie - abrenuntiatio

Matrem ad abrenunciacionem wlg. na wirzeczeni statuere 1434 Ks. M. III nr. 177

Eciam Egidius, si oportuerit, hic pro tali causa respondebit, et matrem suam Egidius ad abrenunciacionem wlg. na wirzeczeni statuere

jednak chyba ac. na wyrzeczeni<e>

a nie stary loc. wyrzeczeni

Wyrzeczenie

Ad extradicendum a./ku wyrzeczeniu

1475 AGZ. XIX, 164.

Nicolaus ... recognovit, quia ... Gregorio ... archiepiscopo bona Heducha ... vendidit ... et obligatus est ipsum ... archiepiscopum tueri ... et filium suum Petrum et filiam Margarethan debet adducere ... ad extradicendum al. ku wyrzeczeniu

Wyrzeczenie

~~463~~ Nobil. Anna .. ponebat pecunias penes librum nobili Alberto ..., quas ab eadem pro die hodierna recipere debuit et sorores statuere ad abdicen. dum ~~abias~~ na virzeczenye

1479 ~~AGZ. XVIII.~~ 178

AGZ. XVIII, 178

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zap. sadów Przemyskich
R 1479 str 178.
256

+11

Wyrzeczenie w. w.

~~1345~~... quis nollet sustinere edictum ~~alias~~ vyrzecze[cze]nya dom. morum Judicum ... ~~Et utique ... s ducere alias vyescz et finire~~

1445 AGZ. XIV. 167

~~Archb. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów Lwowskich
R 1445. str 167.

326

Wyrzeczenie cf. Niewyrzeczenie

Wyrzeczone cf. Wyrzeczenie

Wyrzekać

Thego thesz nyeczestnego wyrzekamy, gen: tayemnye slodzega a zbyescze przechowiwa Sul 15

Tac ø, Dział ø

'wydawać o kimś opinię, nazywać, brzekać'

4

Wyrzekai - declarare

Vyrzekami wtakey przytczi) ... Swiadectwo ... Jakoba ... za Wnradem wczinyone bier godzanthne

Sul. 35.

tci Sul ~~15.37.99~~ sim.

(declaramus)

Dział 24: w tey rzeczy Pyotra na swiadec stwo ustawylismy przypuscsycz

Wyrzekai

My, thake, baczącz... lenysitwo Fran-
czysszkowo, wyrzekami a obyasznami...
themu Francyszkovi zawadzicz dwu lyatho
rzeczona dawnoscz Sul 3 6

Helcel 84: declaramus
Dział 25: przysądzylysmy Pyotrowy odydz
dawnosczą dw lyatho taką rzecz

a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kały /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/gą czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz szą
rocznye od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
mayą ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nádlugye a ya-
ko gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz

OrtOssol 38,4,w.14-29

(ut sententias et iura apud consules quererе et afferre ac de situ ipsorum iura edicere)

Wyrzekać

Tedy ya tako szobye wyrzekam za prawo

Gr. Kat. 199

~~II ½ XV Litzber. CXI 199~~

Wyrzekać się

Eadem

abrenunciavit se non habere

dodem [!] ali~~as~~ wyrzekasza vyana.

pro dolem

1446 Urz. Mas. 228

Zabr. z. wiecz. rel., 8, 130v

Tac Ø OrtMac 32 ---34a sim.

/26/ gdye ya ortel mam na
/27/lescz tesz wyrzekną
przy/28/szasznyczy Na them
mye/29/szczv gdze nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuscze-
nym yvsz yą /1/ Szyadą a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo (pro prawa)
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

Wyrzekać

yako wyelkye szą wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -
32,4,w.1-8

Wyrzekać

Rzecze thedy thako: ya tho szobye wyrzekam za prawo Ort. Mac. 32.

Wyrzekać się

Se...abdicant a. wyrzekaya |

1491 | AGZ. XIX, 402.

A quibus omnibus partes ... Derslaus et Iohannes se et suos successores abdicant al.. wyrzekaya (się)

wyrzekać

Se exdicit, al. wyrzeka ⟨sic⟩

1444*85 LubZiemRp XI 2

zgrzeszyć

~~[illegible]~~

Wyrzekąc się

Sieciam Groth persolveret ~~alias~~ vyplaczylby sua bona de manibus Michaelis, extunc utique dotalicium Katherine non moritur ~~alias~~ nyevyrzekaszya szvego vyana, sed pecunie debent recedere in manus Katherine et non Groth, vel ipsis decedentibus, filio suo.

1469 AGZ. XII. 329

~~Archiw. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski sądów hal

R 1469 str 329

690

Wyrzekać ~~A 97~~
Wyrzec się

Katherina ... dotem et dotalicium abscissit ~~alias~~ vyrzekleszya

1469 AGZ.XII.329
~~Arch.B. XII.~~

Si eciam Groth persolveret al. vypla-
czylby sua bona de manibus Micha-
elis, extunc utique dotalicium Kathe-

Archiwum bernardyńskie. T.XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1469 str 329

689

rine non moritur al: nye vyrzeka
szya szvego vyana 1469 AGZ XII 329

Latrzyć
pod zakładem zaloszonim
– lub pena wallata

PrFil.V,35.

Wyrzekać się

Se abdicat a Vyrzeka [sc. de bonis]

1499 } AGZ. XV. 376

De quibus bonis Dorothea se abdicavit al. Vyrzekla (się) per presentesque se abdicat al. Vyrzeka (się)

Wyrzec się p w w z

~~2836.~~ et super aliis bonis et villis desertis et villiculis a~~lias~~ sprzyssyolky.

De quibus bonis Dorothea se abdicavit a~~lias~~ vyrzekla per presentesque se abdicat a~~lias~~ vyrzeka 1499 AGZ.XV.376

~~ArchB. XV~~

inscripcionemque eiusdem sue reformacionis. → mortificat 411

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1499 str 376.

Osadzić

Osadzoni Szand - bannum regium

1444,PrFil.V,36.

in actis terrestribus ... per ... Nicolaum
... mortificat

Wyrzekanie - pronuntiatio

Zandayąncz. abi Vandrye w gich virzekanyu skazawanya bili yednego hiemnu, vstawyami Sul. 106.

ve sprawyedlywosczy

(in eorum pronuntiationibus et iudicio)

Rac 32: wyrzeka Tac 0 +

przyszasznyczy

---------- 34a

/26/ gdye ya ortel mam na
/27/lescz tesz wyrzekną
przy/28/szasznyczy Na them
mye/29/szczv gdze nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuscze-
nym yvsz yą /1/ Szyadą a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

yako wyelkye szą wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -
32,4,w.1-8

Wyrzec Wyrzekną

'powiedzieć'

Wyrzeknąć

Wyrze~~knąć~~c

Tesz [pro: tedy] wyrzekną przyszasz nyczy.

Ort. Kab. 199

~~c ½ XV Lit. bar. CXI 199~~

Mac 71: wyrzeczcze ? +

sinodis michi [illegible]

---87d

sino

(pozwolić

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przeszrz-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

Wyrzeknąć

OrtOssol 56,3,w.28-34 -
56,4,w.1-9

Wyrze~~knąć~~nąć c

Ianye woycze y wycrny przyszasznyczy, ...
wyrzeknycze my prawo.

Ort. Kat. 143

~~II ½ XV Sikber. CXI 143~~

Wyrzeknienie indicatum i wyrok sądowy

Ysz kedy o wyrzeknyenyo wo̧thpyą̧cz do szandzego byerzą wstecz, a on pa~~my~~ myo̧tha-ly, hako szą̧ndzyl, nathemyescze powyedzecz... ~~bą̧cz~~ bą̧cz powynyen Sul. 55

Dział ∅.

Helcel (quod quando super indicato dubitatur)

Sul. 55

Wyrzeknienie

Supprimo
'ukryć, zataić'
~~sub sigillo confessionis~~ 'w tajemnicy'

Vyrzeknyenya = confessionis / 1466 / R. XXII, 10.

k 120

In consorte si qua comprehenderis contagia confessionis, gl. dicti, delacionis vyrzeknyenya, ~~superponere~~ supprime gl. occulta sub sigillo

Wyrzeknąć

Wyrzekniony - expressus

Wykładamy... Pyotra w vinye... wyrzeknoney Sul. 40.

My thake skazanye sąndzey... wykladadamy poszle byiz w rzecz osądzoną..., Pyotra w vinye przerzeczoney... szkazuyącz, sząndząm gindze wyrzeknoney (pro indicibus expressam) Sul 40

Dział 28 Ø

praedictum Petrum ad poenam
debitam condemnantes alias
pro iudicibus expressam
(poenam praedictam pro iudi-
cibus expressam condemnantes)

Wyrzeknienie

tesz ten tho sząndza bądzely przemozon przes stróną pothąpyoną..., zaszą gey... trzy grzywny wszątke s wyną pyncznadzescza... wroczycz ynca, ysz do wyszszego sąndzey oth falszywego wyrzeknyenya gest othwola-la

Dział ∅. qui ad superiorem

Helcel: (in falsa pronuntiatione evocavit)

Sul. 55

interlocutio. orzeczenie ~~sa~~ wydawanie
w trakcie trwania procesu

Wyrzeknienie - interlocutio

I wyrzeknyenya sąndzego tatho rzeczy spora byva przeczągnyona Sul. 54. ~~Kedy o wyrzeknyenyu wątpiącz. do sząndzego byerza wstecz 55.~~ x2

Przetho s wyrzeknyenya sąndzego tatho rzeczy spora alysz do lath podobnych onych dzeczy byva przeczągnyona abo othłozona Sul 54

Dział 46: tedy sądza prawo ma odlo-

szycz y zawiessycz tako dlugo, az
dzeczem lyata wyrydą
Melcel (ex, interlocutione indicis.)

wyrzezać

Wyrzazać.

Caesar

Quasi Czesarz videlicet wyrzazany

(pro wyrzazany) z żywota

XV med, R. XXV, 268.

Brückner pisze: dodano na boku do nazwiska Caesar... wedle znanej etymologii (postylle na niedziele i święta)

Wyrzezować

trzewyczky wyrzesowanye slołem – sandalia B.

ca 1470 Mam Lub 112

~~14 H MPKY V~~ 57

(war. kal. i vyschywane, manotrekt mikułowski; wyrazowane)

(sandalia eius rapuerunt oculos eius Judith 16,11)

cf. Wyszywać

Wyrznąć

685. yako tho ſwyadczø | yſze Jarkembold | zabyw dobrogoſta, nyẏ wroczilſzye | zaſzyø donÿego any mu dal ran | {czterna|ſcze} [any] a nÿ mu gÿoſika wÿr|ſnøl a nÿ na pyerſzÿ polofzil

V (leg. języka)

1423 Vol III 685

wyrzucać

Jaco Machna samoczwarta prziszla i wirzuczala Machnąz yey domu y gey rzeczi

1411 Kościan nr 447

Wyrzucać

Viruczaiący dya(bł)vo=

~~Luc. 11.~~ eiciens demonium ~~[illegible]~~

R. XXIV, 72.

~~Jag. nr. 1297 k. 23~~

Br. Kaz. św. I. 35.

XV in.

(Luc 11, 14)

Wuj: wyrzucać

Rozpr. 22 str. 72 pocz. w. XV

In illo tempore erat Ihus eiiciens demonium viruczaiący dyabelstvo

(Rozm 298: był vygaryayaczy)

Wyrzucać

Non cessat concupiscientiam radicitus

~~w~~ extirpare wyrzwczacz

ca 1500 GlGn 131

(Kaz. o duchu św.)

exstirpo 'wykorzenić', uśmiercić'

Oby nie rezygnował z gruntownego wyrzucenia pożądliwości

Wyrzucać z korzenia wyrzucać

Płod s korzenya wyrzączayącz = eradicans germina

(Job 31, 12: ignis est usque ad perditionem devorans et omnia eradicans germina)

ca 1470 Mamlub 124

~~1471~~ MPKJ. V, 62.

(Mam korp: płod z korzenia hubiecze)
(Wuj: wszystkie rodzaje wykorzeniające)

Wyrzucać

~ z korzenia 'z gruntu, zupełnie'.

S korzenya vyrzucza - eradicat.

~~1471 MPKY V 7~~ 8

ca 1470 Manulub 159

(Ecclus 3, 11: maledictio.., matris eradicat fundamenta)

Ramontrekt kapitulny: borzy z korzen)

Wyrzucać

Nunquid legistis in Scriptura: Lapidem, quem reprobauerunt, wyrzuczaly, *edificans, hic factus est in caput angeli (Psal 117,22)

1476 AKLitRp III 108

k. 303

w Vulg edificantes

(Put, Rozm 411 : yeu odrzuczyly)

(Pl : kamen, yeu są odrzuczyly)

Wyrzucać = proicere

Petrus scultetus... submisit se libere

n

~~d~~on proicere nec locare ~~alias~~ wirzuczacz

ny szadzicz tasseribus pro pecuniis aliquibus

1449 ARP. I 147.

AcPosn I 147

(o kostkach do gry, de aleis)

Wyrzucanie 'exprobratio'

exprobratio, wyrzucanye

℞ 1500 Erz. ~~800~~ 127

Wyrzucenie - objectio

Alye ya czyrw yesni a nye
czlowyek, przekora
lyudzka y wyrzuczenye
z chora Pul. 21, 6.

(R: odrzucene luczske)
(abiectio plebis)

Pul.

21. 6.

Wyrzucenie - ~~[illegible]~~

Ku wyrzuceniu tego złego obiczaja ustawami Sul. 97.

(ad evellendam)

Wyrzucić

Winniczą z Egipta przenosł ies, wirzuczil ies pogani y sadzil ies ią (Pul: wyrzuczylesz)

(eiecisti gentes)

Fl. 79. 9

Wyrzucić

I577. quando fuit penes lacum alias kyedy bylo
podle yezora na kopczv thedy Wyrzuczono
z wono kola mlynskyego.

I435 Pozn nr I577

Wyrzucić – eicere

wyrzuczył.. – (ut) eiceret 101 v

~~bądźcie wyrzuczono – eiciatur~~

Xpc venit in hunc mundum, ut dyabolum de suo regno eiceret wyrzuczył

~~1/2~~ XV med. SKJV 265.

Wyrzucić

(sc. pan)

Ja sam wirzucząc przed oblyczym

(sc. Mojżeszowym)

twym Amoreyskyego

(ego ipse eiciam ante faciem tuam)

B2 Ex 34,11

Wyrzucić

(sc. bog)

Virzvczi przed twim obliczim nye-
przigaczele (eiciet a facie tua ini-
micum)

BZ Deut 33,27

Wyrzucić

Myal Galad szonę, z nyeysze vradził sini, gisz gdi vroszli, wirzucyły Gepte (eiecerunt Iephte)

BZ Jud 11,2

Wyrzucić

Sąły sinowye lynczsci, złorzeczeny przed bogem, gysz myą wirzuczyły chisz, abich nye bidłył w dzedziczstwye boszem

(qui eiecerunt me hodie) 132 I Reg 26,19

Wyrzucić

Ktori gest gyni, iako lyvd twoy Israhel, narod g<ed>yni na zemy, k nyemv szedl bog, abi wizwolyl a vczinyl sobye lyvd, ~~w swey wyely-kosey~~ a w grozach [a] wiszu-cyl narodi przed gich oczima

Bz I Par ~~15,21~~ 17,21

(ut... terrororibus eiceret nationes a facie eius)

Wyrzucić

Wyrzucił = *allidat (elidat)
(mamotrekt mikułowski: newyorkt)
Mam Lub 159
ca 1470

(revelet deus absconsa tua et in medio synagogae elidat te Ecclus 1,39)

aby. nie poniżył ciebie, BT. B. Pom
pośród zgromadzenia

Ecclus. 1 wuj aby.. nie obalił cię pośród zgromadzenia

Wyrzucić 'excludere'

excludere, wyrzuczycz

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

Kn: wypycham, nie przypuszczam, wyjmuję
łac. sr. B przen: odsunąć, usunąć, wykluczyć,
wyłączyć, też Jong.

praec. B: zetrzeć z pow. ziemi, wygubić, wytrzeć

Wyrzucić

Omnes vendentes et ementes numulariorum mensas evertit, vyrzuczyl (et *mularios mensas evertit vyrzucyl) ← 38s.

glkar B I 37

ca 1500 ~~JARp X 29v - 30r~~

cim. ib. 38

for (Mat 21, 12)

Wyrzucić

~ od ciągi

Wyrzucił od oblicza gich pogani

(eiecit a facie eorum gentes).

Fl 77,60

Sim. Pud

Błoni: wypędził przed nim [illegible] ludy

Wyj: wyrzucił przed nim pogany

Wyrzucić

od czegoś

Absque synagogis facient vos

odpoſtwolſtwa[7] wyrzuczą was)[8]

(Jo 16,2)

XV med. Gl Wroc 40 r

Sim. ib.
Sim. Rom 570
Warsz.

Błyś: wyłączą was z synagogi

Wyrzucić

Absque postwolstwa[7] was wyrzucą
synagogis facient vos

(Jo 16,2)

XV med. Gl Wroc 40r

Wyrzucić

od czegoś

Natemyast sąą wyrzuczeny[e] (pro wyrzuczeny) od *oblyczą ffaraonowa

(eiecti sunt)
(de conspectu pharaonis)

B2 Ex 10,11

Wyrzucić = ejicere

~~Wirzucił ier pogani Fl. 79,9.~~ P Wyrzvczeny bądzcze y przebytko (pro: s przebytkow) gych Fl. 108,9 (ejiciantur). (s przebytkow Puł) sim. Puł

P Myyayącz przenesony bądzcze synovy yego..., wyrzvczeny bądzcze y <z> przebytko<w>gych

(eiciantur de habitationibus eius)

Wyrzucić ~2

Jakom ya nye virzuczil stawidla s Nadmirona vpusta 1435 Ks. M. III nr. 1680
(szilan) (az)

wyrzucić A golisch

Picha dÿabla wirzucziła sz nÿeba,
a Jadama sz Gewą sz raÿu
wig[na]la, boymisch syą, bicham pichą

1/2 XV R. XXII, 235.
med.

krolesostwa nyebyeskyego ny straczily

Wyrzucić

z z cugas

Wirzuczył (sc. pan bóg) Adama

s raya

(ęiecił Adam)

(dopełn)

BZ Gen 3, 24

Wyrzucić

Owa tocz myć dzysza wirzuczysz
s pospolstwa ludskyego

(ecce eicis me hodie BZ Gen 4, 14
a facie terrae)

wyj. wyganiasz

Wyrzucić

Rzekł pan ku Moyszeszowy: Nynye uszrzysz, czo ya uczynyą ffaraonowy, bocz... Imocznąą rąkąą puszczy ge (sc. farao) a w rącze sylney wyrzuczy ge z szemye swey

B2 Ex 6,1

(eiciet illos de terra sua)

Wyrzucić - ejicere

Zaliesz bich mogl nyekako pobyczge y virzvczycz z zemye mey BZ Num. 22, 6. Wirzuczą (evellam) was z zemye ib. II Par. 7, 20. ~~Owa, tacz myą dzy-sza wirzuczysz s pospolstwa ludskyego ib. Gen. 4, 14.~~ Pelen sącz trądu ... bil wirzuczon z domu ib. II Par. 26, 21. Cy ... wirzuceny s roku kaplanskego ib. Neh. 7, 64.

(eicere eum de terra mea)

9080

Wyrzucić z niego

A iestlibi prawda bila, ...że nye gest
nalezona dzewka w panyenstwe,
wirzwczą yą ze drzvi domu otcza gego

(eicient eam extra
fores domus)

B2 Deut 22,21

Wykucić

z czego

Wszakoscye vi, gyszescye mnye nyenawydzely a wikucylyscye myją s domu oczcza mego?

(nonne vos estis, qui... ececistis de domo patris mei) BZ Jud 11,7

Wyrzucić

z czegoś

Gdy pan zagładzi wszitki nyeprzyia-
cyele Daniołowi s swyata, winocz

Jonatą z gego
domu a wipraw BZ I Reg 20,15
pan Dawyda z rąkv nyeprzyiacyelskv
(auferat Jonatham de domo sua)

niech
wyj zgładzi
BBs.. niech nic zgi nie

Wyrzucić

~z czegoś

Wirzuczę was z zemye mey, iż zem
wam dał.

(evellam vos de terra mea) B2 II Par 7, 20

Wyrzucić

z czegoś

Bil przeto Otozias trądowat do dnya swey smyercy a bidlyl ~~[illegible]~~ w domo osobnem pelen sącz trądu, prze ktori bil wirzuczon z domo bozego

B2 II Par 26,21

(ob quam eiectus fuerat de domo domini)

Wyrzucić

Cy szukały pysma swego pokole-
nya y nalezły a przeto wirzuceny
z rodu kaplanskego

(eiecti sunt de sacerdotio)

B 2 Neh 7,64

Wyrzucić

z czegoś

wszystky wyrzuczyl s koscyola.

~~Ew. ex. XV~~ ~~OT XIII~~ 304

Ew2am 304

A kyedy vdzyalal yacoby bycz s powroskow, wszystky vyrzuczyl s koscyola

(Jo 2,15: omnes eiecit de templo)
(Rozm 210: vypądzyl)
(Rozm 449: vygnal)

Wyrzucić

Żydowie już się byli sprzysięgli, że
ktokolwiekby poznał, aby on był Chrystus,
ten z synagogi był wyrzucon [iam enim
conspiraverant Iudaei, ut, si quis eum
confiteretur esse Christum, extra synagogam
fieret] Rom. 422.

Wyrzucić

~ do czegoś

Virzuczil ge z zemye gich w gnye-
wye a w pirzchanyo a y w mirzącz-
cze wyelikey y virzvczil ge do czv-
dzey zemye

(eiecit eos de terra sua)
(proiecit in terram alienam)

B2 Deut 29,28

Wyrzucić

Nunc iudicium est mundi, nunc princeps huius mundi eicietur foras.

Bądźże wyrzucono,

(Jo. 12, 31)

XV med. SKY V 265

Sim. Rom 467

Wyrzucić! ~ między kimi

dam ge ... na potępę wszem narodom
myedzi gymyeyem ia ge wirzwczil

BZ Jer. 29, 18

BZ Jer 29, 18

Bądą ge zgladzacz myeczem, ... a dam ge w vtrudzenye wszitkym krolewstwom zemskym, ... a na potępę wszem narodom, myedzi gymyeyem ia ge wirzvczil

(ad quae ego eieci eos)

Wyj. do których ie wyrzucił; BPozn: rozproszyłem

Wyrzucić

Expurgate vetus Wijrzvezcze kwasz fermentum, vt sitis nowa conspersis, sicut estis asimi.

SKJ, I, 80 ~~X~~ ~~XX~~ XV ~~w.~~ med.

(I Cor 5, 7)

PF IV 572: vymeczycze

R XXII 351: *vnnyczycze

R XXV 142: wykorzenycze

Wyrzucić

Bądźcie gesz dawnego schowanya
a stare gyne, golisz nowe przicke,
virzuczicze (praicietis)

BZ Lev 26, 10

Wyrzucić na dwor = mitto foras

Bo niemu sie dalej bydzie godzić, jedno
ize ią wyrzucą na dwor [ad nihilum
valet ultra, nisi ut mittatur foras]
Rozm. 265.

Wyrzucić 441c

Oczyecz moy oracz yest Wschelka rosga ve mnye, ovocza nyeplodzącza, vykopa a vyrzvczy
(sc. oracz)

Rozm 566 w. 23-25

(Jo 15,2 omnem palmitem in me non ferentem fructum tollet eum)

Wyrucić

Jam macica wierna a ociec moj
orack jest. Wszelką rozgę we mnie, owoca
nie płodzącą, wykopa i wyrzuci [omnem
palmitem in me non ferentem fructum,
tollet eum] Rom. 566.

Vyrucić na dwor = mitto foras

Nie ostanie li żeto we mnie, będzie wyrucon
na dwor [si quis in me non manserit, mitte-
tur foras] Rozm. 567.

Wyrzucić — ać wyrzucę

Sine eiciam, prepuscy, acy virzucą, festucam de oculo tuo

Przepuscy, acy virzucą = (Luc 6,42)

sine eiciam | R. XXIV, 74. XV in.

~~Jag. nr. 1297 k 50~~

Br. Kaz. śrw. I 37.

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1300

woj. wyrzucę

Wyrzuć + ejicio

Licemierniku, wyrzuć pierwej belkę
z twego oka, więc będziesz mógł wyjąć
drzazgę z bratniego oka [hypocrita,
ejice primum trabem de oculo tuo, et
tunc videbis ejicere festucam de oculo
fratris tui] Rom. 282.

Wyrzucić

1048 ma gidz gra | nicza tą ſzamiczą
aſznadol do Mlinow | xſząſa woda
czſzo rowem gidze, a ne | [bronącz]
bronicz maÿą wirzuczicz rid | lem

s row (leg. rowu) asz do
*Mlinow

1419 Pozn nr 1048

JP XXXVII 173

Wyrzucić

A daley ot tu dw copczu ma gidz granicza tą szamiczą, asz na dol do mlinow xszązsa woda, czszo rowem gidze, a ne [bronącz] bronicz mayą wirzuczicz ridlem s row (leg. rowu) asz do mlinow (:) 1419 JP XXXVII 173

Wyrzucić - ferre.

Wyrzuczył gest prąt Aaron przed Faraonem
BZ Ex. 7,10.

a przed sługamy gego

(tulitque Aaron virgam coram pharaone)

9081

porzuć
Błab. wrhl
Wuj. wrzuć laskę przed Faraonem
BTyS. rzucił...

Wyrzucić

*Vyrzączony = egestus

1471 Mam Kal 51

~~MPKJ. V, 30~~

~~1471~~ cumque sederis, foolies per circuitum

(Deut 23,13: et egesta humo operies, quo relevatus es)

(BZ: layna,) Biblia Paderzowska: vypustiena layna)

~~Deut. XXIII~~

Wyrzucić - evomere

Ostrzegaycze praw(mich)..., abi was *zemyą(!) nye wi-
rzuciła, w nyąszto gidączi y przeliwayączi
bądzecze BZ Lev. 20, 22.

(ne et vos evomat terra)

Błyś: aby... nie wypluła
evomo 'wyrzucić z siebie,
wypluć', wydalić

9083

Wyrzucić - producere wydać

Wirzucząć rzeky (ebullet fluvius) szabi z szyeby⟨e⟩
BZ Ex. 8, 3.

~~i u Mał. i u ptogr. wirzucząć~~

(ebulliet fluvius ranas)

Wuj wykupi rzeka żaby

9382

wyrzucić Przeto

(n Na syercza wiczisczyenye czworga trzeba: napyrwey, caszdi grzech czyehni y duschni wyerną spowyedzyą wirzuczicz a pocutą witrzecz.

XV R. XXII, 24 4.

med.

Wyrzucić

Nye wyrzvczysz = non pellicias /1466/ R. XXII, 20.

Quem, sc. luxuriam, per delicias non cito pellicias, nye wyrzvczysz, gaudet enim venter dapibus turgere frequenter

Wyrzucić

Viciosa desideria consumit wyrzwczy et pudicitiam allicit przyczaga XV p.post. Gl-Kórn II 191

Wyrzucić

et obtinuit omnes civitates et destruxit eas
*wyruczicz[4]
et omnes deos[3] terre exterminavit

(Judith 3,13: praeceperat enim illi Nabuchodonosor. rex, ut omnes deos terre exterminaret)
XV med. Gl Wroc 77r
(BZ: abi... wszitki bogy zemske zatracyl)

Łac śr. 1 zn. propr. wygnać, wypędzić
Błys. rozkazem wytracenie; Błoni zniszczyć

Wyrzucić = erumpo

Wyrwye szyą, wyrzuczy; tunc erumpet quasi mane lumen tuum et sanitas tua cicius orietur. ~~I 1/2~~ XV ~~[illegible]~~ I 313.

p. pr.

(Is 58, 8)

√ ~~el.~~ sicut sol mane orifur vijsko-
knye

(Mamkal 203: wyrwye syą)

Wuj, wyniknie jako zaranie

Wyrzucić się = erumpere

Dzieciątko miły Jesus jął palcem ziemię kopać, tako natychmiast wyrzuciło sie źrzodło (zrzyvdlo) wielikie [statim in eodem loco erupit fons aquarum] Rozm. 83.

Wyrzucić się
wyrzuciła się

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościoła żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817–818.

Wyrzucić się : egredi

Tamo wyrzucili się na nie smokowie z onej jaskini silne, okropne [de spelunca dracones egrediebantur] Rozm. 82.

Wyrzucić się

Miłe dziecią tho Jesus jednąc chodząc
z dziećmi po łące, wyrzuci się silny
wąż do jednego dziecięcia a wielmi
ji rani Rom. 101.

Wyrzucić
wyrzucić na oczy "exprobrare"

exprobrare, nalayacz, zeszromoczycz, vymovycz, vyrzvczycz na oczy

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

Wyrzygać = eructare

Dzen dnowi wirziga słowo Fl. 18, 2.

a nocz nocy vkazuge nauką Sim. Puł

(dies diei eructat verbum)

exspres. przerzuca; Kop. i Wuj: opowiada i wyprawia - za siebie

B Zamoyska: wyprawuge

Wuj: opowiada słowo

B Tys: opowieść snuje

B Pom: to opowiada

Wyrzygnąć-

wÿrzÿgnącz

eructuare ca 1428 Prf. II. I, 495.

glOssy / około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

755

Wyrzygnąć (de talpa et vatura)

Wyrzygnalabi = evomat (1456) R. XXIII, 278.

Quoniam et vorat, quod evomat, gl. eiciat wyrzygnalabi

Wyrzygnąć = spuere

Jesus... zlutowawszy sie nad nim natychmiast ji uzdrowił a zbawił od (odnye) węża a on wszytek jad wyrzygnął i był zdrow [qui misertus ipsius hunc statim liberavit, a ~~serf~~ serpente totum virus qui spuens excreavit] Rom. 161.

wyrzygnąć.

~~[illegible]~~

Divicias, quas voraverit dives,

evomet vyrzygnye

et de ventre eius dominus eas extrahet,

R.XXV, 173. XV p. post

(divitias, quas devoravit, evomet Job 20,15)

Brückner Kaz. śr. w. 3.
Rozpr. 25 str. 179

1963

~~Ossol. 4/4. k. 18.~~

Wyrzygnąć

*Wirzignolo iest sercze moie slowo dobre
eructavit
(Pud: wyrzygnęło)

Bzamojska: uyrilo

Fl 44,1.

Wuj: wydało

Wyrzygnąć

1471 Mam Kal 128

Wyrzygnął ⟨o⟩ eructavit (~~Psal 43,2~~)

(war. kal.: viszigło)

(eructavit cor meum verbum bonum Psal 44,2)
(manuskrypt kapitulny:) ca 1470 Mam Kal 128
wyrżihło)

(wuj: wydałs)
Lewys: z obfitości wyrzekłs

Wyrzygnąć

~~XLIV~~

Virziglo = eruclavit

1471 MPKJ.V.'64

~~XLIV~~

Wyrzygnąć

Wyrzygnę warghy moge chwalę, gdy mę *nawczycz prawotam twogym

(eructabunt)

B Baumiska: Wyřhnu
Wuj. Będę wydawać warginuje
Pawł. -n-

Fl 118,171
Sim. Pud

Wyrzygnąć = eructare

(sc. pokolenia)

Pamięcz oplwytoszczy slodkoszczy twe wyrzygą Fl. 144,7 (eructabunt). ~~Wyrzygną warghy moge chwalą Fl. 118,171 (eructabunt). Wirzignolo (!) iest sercze moie slowo dobre Fl. 44,1.~~

a prawdą twoyą będą se weszelycz

(Puł: wyrzygną)

(eructabunt)

Tasz. wyrzygą

Biblia Zamoyska: ... wyřhnu

Łoś: s. 228: Fl. 144,7: wyrzygą! obok wyrzygną wargi Fl 118,171

Pawł: wydawać będą

(tryskać będzie z ich serca)

wysadzał

Yż Sczepan ... Thomy dwoyczy ne
szadzał w klodą y dwoyczy ne wy-
ssadzał any mv mecza gwałtem wzął

Tako[2]. gim etc[2]. | ÿz[3] Sczephan[4] Thomÿ | dw⟦oyczy⟧[5] nefzadzal[6] wklodą | ÿdwoÿ|czÿ[7] newyfzadzal[8] anÿ mu[9] mecza | gwal⟦tem⟧[10] wząl[11]

a) *Cała zapiska skreślona.*

1420 Kościan nr 755

Wysadzać

- ~~Ysz~~ Sczepan Brilewskij Thomy dwayczy ne szodzal w klodą y dwayczy ne wyszadzal any mu mecza gwaltem wsął.

1435-7. Bibl. Warsz. 1861. III. 24.

1420 Kościan nr 755

wysadzic
wysadzony

Jaco ty szescz kmeczew, czsso mu pan gil na nye

przÿſandnÿ liſt w goline, | ſzedza na ſzeſczÿ ſledzech, [ot] ktore ſladÿ [ſſ] | ſą ſſÿrowa korzenÿa otczterdzeſczÿ lath | wÿſadzonÿ

a) *Zapiska skreślona.*

1423 Kościan nr 1005

zapiska nr 1006: Rota Gyl:

Jako to świadczę, jako ty kmecie, cso pan Jił ma na nie przysądny list; które leżą ot wolwarku począwszy w gołinie, ty siedzą na sześci śledniech.

wysadzić
wysadzony

Jaco Micolaÿ newząl ⟦ſze⟧ ſzeſczÿ kmoth | pane Jagneſcze anÿ tÿ[2] ſſeſcz[3] kmoth | wÿſadzona[4] zge volwarcv[5] atÿ[6] kmecze | ſzedzą ſ[7] Szirowego[7] corzena[8] mÿmo czter|-dzeſczÿ lath | anÿ tego wolwarcu niczſ[9] | vgąl

Item Nicolaus Gil ducit testes orga

(pro wysadzono)

1421 Kościan nr 865

Wysadzić.

Na dwor bog wyszadzyl
Szwyeczszkyego kszassacza, mathka
szwą poszadzyl, gdzesz boza pravycza

1453 R. XXV, 209.

(foras eiciat mundanum principem)

R. XIX 236:

Bobowski - tekst XVI w. Książę tego swiata, gdi przi-
dzie, wipędzi,
Pieśń o zwiastowaniu, Tekst który na k. 22
- wyrzuczy.

Wysadzić

Pro Culpa parva suspensum iactat (vysadzy)
(sc. hominem) gl. proicit vysnadzy ?
in arva, gl. sc. et in campum

1466 RRp XXII 20

k. 260

wg Perz

Wysadzić się - zwolnić się

(leg. starzał)

Gdyby szye przyszyąszczyk starzal albo rosznyemogl √ tedyby szye mogl wyszadzycz Ort. Mac. 78.

y dacz mu pokoy podlug prawa

√ tako yszby nye mogl wyaczey w przyszyaszthwye szyedzyecz...,

(sic se deponere potest et deberent ipsum huiusmodi officio supersedere et dimittere de forma iuris)

Wysadzić

<Do ciebie wołamy>

<synowie Ewy>

vissadzeny ~~exules~~ (ad te clamamus exules, Salve 1: wypowiedniczi, 1a. 2. 5. 6. 8. 11.-13, 17. 19: wygnany, 3: wi-
Salve ~~Seq~~ 18.
powiedny, 4. 9: vipodzeni, 7. 15: wygnan[y]e, 14: stradne, 16: wypovedzeny)

var. cf. wypowiedzieć

Wysączyć corruptum pro wisieć
(spływać, luźno zwisać)
defluere, pendere)

Wyschączone = difluencia

1471 Manikal 117

(war. lub.: wysącze, manotrekt muzealny: wisate)

1471 (~~MPKJ. 7/59~~)

(Esth. 15, 7: altera autem famularum sequebatur dominam defluentia in humum indumenta sustentas)

Esth. XV

Wyj. niosąc szatę wlecącą się po ziemi

Wyschnąć!

~~[illegible]~~

(Is 40,7: exsiccatum est foenum et cecidit flos, quia spiritus domini sufflavit in eo)

exsiccatum est fenum

wyschnąć

1005

~~pol.~~ XV R. XXV, 153.

med. ~~[illegible]~~

~~Brückner Kaz. śr. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 153~~

~~połowa w XV~~

Wyschnąć = aresco

Nie ostanie li kto we mnie, będzie wyrzucon
na dwor, jako rozga, ktora wyschnie. [mittetur foras sicut palmes, et arescet] Rom. 567.

Wyschnąć = exsiccari

Vkaral morze fryrwonee y wyschło yest Fl. 105,10.

(exsiccatum est) Sim. Petr

Wyschnąć - siccari

Wisiehl polok BZ III Reg. 17,7.

Tedi po nyekstorich dnyoch wisechl potok, bo nye padal desca na zemyó

(siccatus est torrens)

BZ III Reg 17,7

9384

~~Wyjść~~ Wyschnąć

Vischlą defluxit

war. kal.: vykapal<a>

mamotrekt kapitulny: sessło jest

(quid gloriaris in vallibus? defluxit vallis tua Jer 49, 4)

a. 1470 MamLub 217

Wyschnąć

Dum non fuit aqua in illo stagno,
vyszchla na ten czasz, per orationem Ysaye...
misit dominus sibi aquam de illo monte Syon

Ol Kor B I 69

ca 1500 ~~JARp X 166r~~

Wysep

Media⟨m⟩mis wisep

ca 1420 Wok Tryd nr 365

Wysep

(leg. wyspu)

Vyspw [in insula] ~~pp.~~ XV. R. XVI, 341.

p. pr.

St Warsz X Wysep

Ovidius, de remediis amoris

Wysep

wysop.

*wyſop

tandem navigio pervenit in quandam insulam

XV med. Gl Wroc 31r

Wysep = insula

Ostrow, wysep ~~[illegible]~~ (~~1449~~) R. XXIII, 280.

XV med.

Cetus grandissimus in insulam, gl. ~~[illegible]~~, ad modum insule yako ostrow, wysep, elevatus

Wysep

insula mediamnis wysep abo ostrow wodnij 6.

bri. Cel.

146

Słown. rać. pol. Cel.

Ψυσερ

Ψαυσερ

1482 R. XXV, 269.

Wysep 'insula'

insula (id est) wysxep

ca 1500 R X L VIII 372

~~Wyspa~~ Wysepo Johannes Lissakowsky... scopulos
erexit tali modo,
quod primum et principalem scopulum
~~alias~~ pyrzwissa narosnycza erexit in insula
~~alias~~ na wyspye fluvii Sīny

(1467) XVI in. Matr. III ~~Suppl.~~ nr 188

Wysep

v. Wyspa

(1467) XVI in. Matr. III Suppl. nr 188

Wysiać – insemino

Od każdey kopy (sc. dłużey)

ma bicz dano Rolyey kądi bi mogl ieden

korzecz zitha wysiacz (~~Mac Hps VI. 275~~

~~1498~~. – ~~1498~~)

[debet dari tantum de agro, ubi

posset inseminari modius siliginis]

1498 Mac Praw ~~Hps VI~~. 275.

~~Wyschadzić~~ ? WP: Wysiadać, zak tei
Łoś w MPKJV 171 (3w. od g.)

Vyschadaly = eminebant

~~B. winikacha~~

(war. lub.: winikachu) 1471 Mamkal
(mam. mikułowski: wynikachu) 231
(ubi erant gazophylacia in superioribus
1471
humiliora, quia supportabant porticus,
quae ex illis eminebant de inferioribus
et de mediis aedificii Ezech 42,5)
(gauki)
(Wuj: które z nich wychodziły)
Leop: które z nich wynikały ze spodku
cf. Wynikać i z pośrodku budowania)

Wysiąść Wysiadły

Wysieść

[4] wyszadle

Vyrazone aut ~~wyschadle~~ = prominencia

~~1471 MPKJ V, 43.~~

ca 1470 Ram Lub 80

(III Reg 6, 32: fecit... duo ostia de lignis divarum et sculpsit in eis picturam cherubim et palmarum species et anaglypha valde prominentia)
(mam. mik.: wyrazena uel wysedla)

wyj. rzezania b. wydatne

Leop: rzezania... b. wydające się

Wysiadły

~~XXXII~~ Wyssedly

(~~Wyschedly~~ = prominentes

Łoś: wysiadły
WG: wysiedli
w indeksie wysiadły

~~1471~~ ca 1470 Rozmaitości 193

(Is 32,2. et erit vir sicut qui absconditur a vento et celat se a tempestate, sicut rivi aquarum in siti et umbra petrae prominentis in terra deserta)

(mam. mikuł. wysedle) Is ~~XXXII~~

(wuj: cień skały wysokiej)

Leop: cień skały wzniesionej wzgórz na pustyni)

~~wysiadły~~ ~~wysiedli~~ x. [illegible])

Wysiadły

~~XLI:~~ wysadle

~~Wyschadle~~ eminencia (mam. mikuł: wysedliny)

~~B. wysadle~~

(Ezech 41,6: latera autem, latus ad latus bis triginta tria; et erant eminentia, quae in-

1471 ca 1470

Mamlub 231

gredierentur per parietem domus)

BP. wchodziły (pomieszczenia boczne) one w mur, (Ezech 41,19) który otaczał budowlę pomieszczeń

./.

Wysiadły

war. lub.:

Vyschiadle (wissydle B.) = eminentem

~~B. wissydle~~ (WG czyt. wysiadłe)

(Ezech 17, 22: haec dicit dominus deus: ... de vertice ramorum eius tenerum, distringam et plantabo super montem excelsum et eminentem)

1471

(mamotreht mikułowski: wysiedle)

1471 Manikal 226

Błys: wysuwszej i wysokiej

Wysiadły = prominens

Jego święte oczy nie były też głębokie
ale maluśko wysiadłe [non profunde
positi, sed parum prominentes] Rorm.
149.

~~Wyjść~~ Wysiadły
Wyjść = prominere

Nijedna kość nie była wysiadła
na jego ręce [nec ossa prominebant]
Rom. 153.

Wysiadły

Wyssadla

~~Wyschiadla~~ = expressam

~~B. [illegible]~~ (duasque facies habebat cherub, faciem hominis iuxta palmam: ex hac parte et faciem leonis iuxta palmam ex alia parte, expressam per omnem domum in circuitu Ezech 41,19)

(mam. mlaw: wysedlu)

twarz... i twarz

(tego: wyrażone po wszystkiem domu wkoło)

~~1471 [illegible]~~

ca 1470 Mamlub

231

Wuj: wyobrażone

Błyś: zrobione

Wysięść ~~Wyszed~~ — Uidit (sc. Jesus) duas naues stantes secus stagnum, piscatores autem descenderant, ~~descenderant~~ wyszedli szę= et lauabant recia (Luc 5,2)

ca 1420 R. XXIV, 84.

~~Jag. nr. 1299. k. 53.~~

Br. Kaz. św. 1. 47.

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2729

Luc 5,2

Wysiąść cf Wysiadły

Wysiec i u. w. w. Quia... inequitaverunt violenter... in villam Jablonycza repercusserunt domum... (et in domo ipsum vulneraverunt ~~alias~~ vszyekly et indiderunt ei tria vulnera cruenta) et in domo ressecaverunt ~~alias~~ vybyly y vyszyekly hostia ad cameram et in camera ipsius uxorem vulneraverunt. 1471 AGZ. XVI, 89 ~~ArchB. XVI~~

(Margaretham)

Archiwum bernardyńskie. T. XVI
Zap. sadów Sanockich
R 1471 str 89

117

Wysiec

Ibidem repercusserunt domum Simonis et in domo repercusserunt al. vybyly primam valvam... et ad palacium ipsius lustium resecuerunt al. vyszekly

1471 Ag 2 XVI 93

Wysiec

Jakom ya nye viszekl samotrzecz Grzymkowa snamya x anym mv vi[darł ?] czworych pszczol nyelazew silą

1456 Tym Sąd. 72

Wysiec Quando fui in meo hospicio.
in mea pace, tunc ipse:
Veniens metsecundus super meum hospicium,
exsecavit ~~vlg.~~ vlg. wysselk [V] me de meo hospicio,
et dedit mihi wtnera 1416 Ks M. [I] nr. 2649 a.
[a2]

√ (ib. nr 2649: * wissselk)

Wysiedzenie

Vyszyedzenye [porta salutis] ~~pp.~~ XV R. XVI, 349.

p. pr.

pt. t. Asinarius

Bajka o zaczarowanym brzydkim wierzęciu które poświęceniem się obcego człowieka właściwą postać odzyskuje. Ton utworu całkiem pogański i lubieżny zarazem. Przypomina bajkę o złotym sile Apuleja.

wysiedzieć

Primus sic iurabit: (180)

Tako gemu pomozi bog. y ſwanti |
crziz. Jako bil prawim dzelczǫ |
medzi Otthǫ[a]) Trachem *et* Guncze|-
rzem, bratem ÿego, ÿroſz dzelil |
ÿe prawim dzalem wſzitkim | ſbo
zim[a]), czſǫ gǫkolÿ[a]) tedÿ melÿ,
a Otha potem dzele. dobrowol|n
viſzedzal. trſzÿ latha. wſwem
domu ſwoÿ chleb ÿedzącz
Et testes in testimonium: Jako th
ſwatczǫ

jeść swój chleb
(być na swoim utrzymaniu)

1415 Kościan nr 551

Wydziedziec

Otha po tem dzele dobrowolne vitrzedzal
troszy lata w swem domu.

1415 Przyb. [illegible] 11.

wysiedzieć

Jako. Margorzaczin occzecz bil dzelen | fwanczenczem, fwim brathem, ywy|fzedacz. {dobro}wolne trfzy latha w fwem | domu.

r (pro wysiedział)

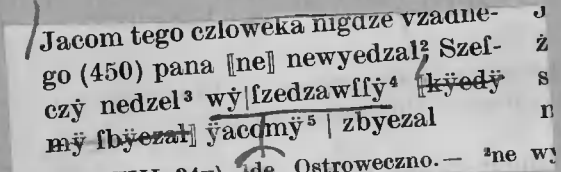
1418 Kościan nr 659

Wysiedzieć

Oczecz bil dzelen s wanczenczem swim bratkem
y wyszedacz (pro: wysiedział) dobrowolne trszy latka
w swem domu

1418 Przyb. ~~Kość~~ 13

wysiedzieć
wydzierżyć



Jacom tego czloweka nigdze vzadne- J
go (450) pana [ne] newyedzal[2] Szef- ż
czÿ nedzel[3] wÿ|fzedzawſſÿ[4] [kÿedÿ s
mÿ fbÿezal] ÿacomÿ[5] | zbyezal n

(VIII, 34v) [1]de Ostroweczno.— [2]ne wy

1424 Kościan nr 1028

Wysiedzieć

Iako then czlovyek nye viszedl dobrowolnye

ode mnye wiszedzawszy zemszky vklad, bąndancz

w mogem "dzrszeną, y viszedal rok kromye

gabanya

1438 Pyzdr nr 1174

Hysiedzieć

Iako then czlovyek nye vissedl dobrowolnye

ode mnye wissedzawszy zemszky vklad

1438 Pysdr mr 1174

Wysiepać

Wysepawszy (~~evulsis~~ evulsis mamillis) Gn. gl. 170, b.

Cum autem regina sacrificare nollet, iussit eam evlsis (leg. evulsis), wysepawszy, mamillis decolari

Kaz o św. Katarzynie

Wysiepać

bo każdem razem co uderzyli pęgą i uwiązł wciele, to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso na(822)jego świętych piersiach aże do kości a też nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniejsze miesce całe skory, ktore by niezdrano, a tako wiele krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do głoznow. Rozm. 821—822.

wysiepnąć

Jaco to ſwatczø | Jaco micolay nye | viſzepnøl Rofmanovi gwaltem | przeprzanego wpanczdzeſzanth | grziwen wpoznanu[a]) nagrodze | etc.

a) *Piek. 1271*: w Poznaniu.

V (sc. listu?)

1408 Kościan nr 370

Wysiepnąć

M. nye viszepnął Rosmanowi gwałtem przeprzanego w panczdzeszanth grziwen... na grodze

1408 Piek. ~~Kość~~ 365.

Wysiepnąć

bo każdem razem co uderzyli pęgą i uwiązł wciele, to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso na(822)jego świętych piersiach aże do kości a też nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniejsze miesce całe skory, ktore by niezdrano, a tako wiele krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do głoznow. Rozm. 821—822.

Wysieść. cf. Wysiąść

Wysięgnąć

~~Wyciągnąć~~

Poleczyly ktho kono volv...
albo kthorekoly bydlo w stroza a wnuze...
Thako a thego nyktli nye wydal,

(Ma przyszancz ... yako nye wyszagnal
raky swey na tho bydlo (quod non
extenderit manum ad rem proximi
sui Ex 22, 11), p XV p. post. Kałużn 285

Iusiurandum exit in medio,

(BZ: nye szczyφ snφφl rφky)

Pszlowye, ysz gego nye volczyl

B Pani nie wyciągnął ręki po własność bliźniego

Pasterze ponosili surową odpowiedzialność.
za całość stada

Wysiodłać

Wyschiodlal = destravit

wyszodlal destravit ca 1470 Mamtub 11
(introduxit eum in hospitium
ac destravit ca ~~MPKJ. V. 10~~
melos Gen 24, 32)
1471 MPKJ. V, 10

(BZ: rosyodlal)

Gen. ~~XXIV~~

~~Wirg~~ Wysk

wÿsk

vlulatus ca 1428 Prfil. I, 493.

ca 1428 PF I 493

Wysk vlulatus

glOssy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 493

617

Wyskakować = se agere

Vyszkakvye : se agebat (sic?)
~~242~~ XV Katuzn. 272.
p. post.

Apostoli videntes Iudeos appropinquare capere Christum, clamaverunt: Domine, si percutimus gladio? Et precipue Petrus videns, quod Malchus pre ceteris se agebat? (agerebat?, agitabat?), vyszkakvye, contra Christum, amputavit sibi auriculam (Luc 22, 49-50)

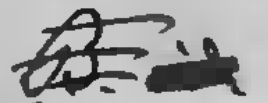
Wyskała ?

Ego sum clegnodii dimidium alterum crucem in clegnodio, ferens proclamacione Vysskala

1407 RJH. VII 229

Wyskitać się

Wyszkytały szą = eminebant



√porro anulos posuerunt in utroque latere rationalis, e quibus

ca 1470 Rom Lub 30

1471 ~~MPKJ V 20~~

(manuskrypt mikułowski: wyskytassta)

Ex 39,17: √penderent duae catenae aurae, quas inseruerunt uncinis, qui in superiumeralis angulis eminebant.

Wuj. wisiały dwa łańcuszki złote, które założyli na haczki, które na rogach naramiennika były wysadzone.

Ex. XXxix

Wyskitać się

Wyszkytayacz szą prominentes

~~Vyszkytayancz schią = prominentes~~

~~1471 (MPKJ. V 36)~~

ca 1470 Mamlub 64

I Reg 5,9: Illis autem circumducentibus eam, sc. arcam dei, fiebat manus domini per singulas cibitates interfectionis magnae nimis et percutiebat viros uniuscuisque urbis ..., et computrescebant prominentes extales eorum)

I Reg. V Wyj: [illegible] zadnie [illegible]

za tekstem czeskim, w niedokładnym tłumaczeniu łaciny

Wyskitać się

[Aby ~~schią~~ ssą [W] nyewyskytaly = vt non ~~hererent~~ *haberent]

~~Aby ssą wnyewyskytaly~~

1471 Mamkal 79

Aby schią nye viskitaly vt non hererent (trabes autem posuit in domo per circuitum forinsecus, ut non haererent muris templi (II Reg 6,6)
(mamotrekt kapitulny: aby sye ne wyskytali)

~~III Reg. VI~~ 15 ys: ts.
(Wuj: aby nie przylegały do murów)

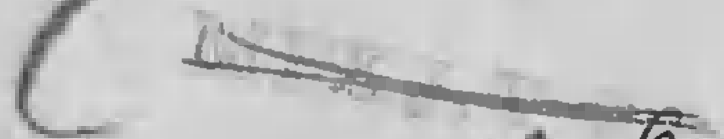
Wyskitać się

~~XXI.~~ Wyszkyta szą

~~Wyskyta tchią~~ z prominet ~~1471~~

~~Pr. wyszkyta szą z promit.~~ !!

ca 1470 Ram Lub 43



WG. tak dosłownie za Cieślikiem.

Błys: biorąc początek w kraju Amorytów.

Wyszkyta szą – promit B. castrametati sunt Quem relinquentes

Num. 21,13:

ib. 26

~~XXII~~ contra Arnon, quae est in deserto, et prominet in finibus Amorrhaei

Num. XXI stanęli przeciw Arnon, który jest na puszczy, a wysadza się na granicach Amorrhaei

Wyskiłnąć

nawyszszey laszky a. myloszczy a. navyączey szą vkazalem a. wyszkytlem – supereminentem

B.

ca 1470 Mam Lub 287

~~1471 MPK J V 129~~

Supereminentem nawyszey laszky aut myloscsy aut navyączey szą vkazalem aut wyszkytlem. V ut possitis... scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi Eph 3, 19)

V sicut dicit Johannes in hoc aparuit caritas dei

Wyskoczyć

Tedi vichlo Thobias... [y obyadu nyechaw] z swego pokoia wiskocziw... (laczen sącz) k temu ~~wiskocziw~~ cyalu martwemu przibyezal

(statimque exsiliens de accubitu suo)

BZ Tob 2, 3

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Wyskoczyć = exilio

~~vyskočył jest:~~ wÿskoczyl gest; et aperto hostio exilÿt. ~~323~~ ~~(21) b. ar.~~

~~I 1/2~~ XV (p. pr.) Spr. I 313.

~~Spr. I, 313: I pol. XV~~

Et illum quidem nequimus comprehendere, quia forcior nobis erat et aperto hostio exilyt wyskoczyl ogest (Dan 13, 39)

Quadr.

263

w Biblii m. czas. (perf.) można ewentualne (?) czytać 1. czasownik nequinimus, ale nie wiadomo!

Wyskoczyć - exsilire

A wiskoczi w przeciw gemu Thobyas, tu sobie przijaznyme poczalowanye dalasta BZ Tob. 9, 8.

(exsiliens osculati se invicem)

VA gdisz... w dom Raguelow wnydze (sc. Rafael) nalyazl Thobyasza za stolem syedzącz,

9085

Wyskoczyła

Quod illa fecisset,
Statim ex eius ore rana, id
est dyabolus, exivit vyskoczila

ca 1500 Gl Kaz B I 34

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Wyskoknąć = orio

Tunc erumpet, wyrwye szyą, wyrzuczy quasi mane lumen tuum, gl. sicut sol

: vyskoknÿe; et sanitas tua cicius orietur ~~307(9)a.a.~~

~~I~~ XV (p.pr.) ~~SKJ~~ I 313. mane oritur vyskoknye, et sanitas tua cicius orietur

~~Spr 1,313; I pol XV~~

(Is 58,8)

Quadr.

B. Typ. wtedy twoje światło wzejdzie jak zorza

273

Wyskota = clipeus

Pelka duos ultimos testes demonstrando nobilitatem suam produxit unum de clipeo Viscotarum alium de clipeo Rzolky 1415 Kozier. I nr 6.

Wyskota

De clenodio suo Viskotha

1411 R Th. VIII 144

Wyskota v. Wiskota

Wyskrobać

W

in citacione partis citate idem Gonssyorek est deletus al. Wyszkroban

Et actor similiter sibi similem incisuram reposuit, que dum legerentur, cognouit notarius, quia in citacione partis citate idem gonssyorek est deletus al. wyszkroban

1468 Stepp. ur

1048

~~Holool~~ II № 3921

~~Krak 1468~~

Wyskuść

~~Wyskubać~~ evellere

Wiskublem wlosy glowi mey BZ I Esdr. 9,3.

A gdim bil vsliszal taką rzecz, rozdarlem plascz swoy y suknyą a *wiskublem wlosy glowi mey y brodi mey y syedzalem truchlen

Biblia taborska: (evelli capillos)
(wyskubl sem)

9986

Wysliczyć cf. Wyzliczyć

1471 MPKJ V 63

Wysłać

Extunc reus et inculpatus et cum hoc ille, qui de terra est absentatus, expeditus et destinatus al. vyslau, erunt omnes liberi et immunes ab huiusmodi absentacione, carceris punicione

AKPr V 274

(1453) JurMas I 185

= JusPol, AKPr V

Wysłać

Rzekliscze: Wyslem męże, ktorzisz oglądayą zemyą

(mittamus viros, qui considerent terram)

czes. wyśliem: cz. imper. tłum. uważał za ind. BŻ Deut 1,22

(Wy: poślijmy męże, którzyby oglądali ziemię)
BTyo: wyślijmy

Wysłać - mittere

~~Vistalem was BZ. Deut. 1,23. Wistal gołąbka ib. Gen. 8,12.~~
~~Przecz mi syą wistały na tą drogą? ib. Tob. 10. 4.~~
~~Wistawszi za nym, bo go zabyły ib. II Par. 25, 27.~~
~~Gołąbek wistan s. Karabyn ib. Gen. 8,10.~~

A gdisz mi syą rzecz vlobila, vi-
stalem was dwanascze mązow
rednostaynych z pokolenya waszego

9087

(misi ex vobis duodecim viros sin-
gulos de tribubus suis) BZ Deut 1,23

Wysłać

Wyslal sem

~~Wyslalem~~ = emisi

~~[illegible]~~

(war. kol.: vyslalem)

ca 1470 Man Sub 198

1471 ( )

(Is 43,14: propter vos misi, war.: emisi, in Babylonem et detraxi vectes universos)

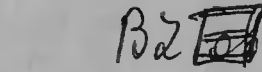
B Tyś: ze względu na was posłałem do Babilonu zdobywcą

(war. z Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem... Stuttgart)

Wysłać

Golisz bil vcyekl do Lachis, wislawszi za nym, tu gy zabyly

(miserunt et interfecerunt eum ibi)



BZ [redacted] II Par 25, 27

Wysłać

Tocz są gymyona mązow, ktores to vislal gest Moyzes ko opatrzenyo zemyc kanaanskey

(quos misit Moyses ad considerandam terram) BZ Num 13,17

Wysłać

Przetos wszitki, ktores to
wis⟨l⟩al Moyzes bil ko opatrzenyo
zemye a ktorzis wrocziwsy syą przi-
pravili są ko szemranyo wszitko
pospolstwo... zemrą y zbiczi bądą
przed obliczim bozim

B2Num
14,36

(quos miserat Moyses ad contemplan-
dam terram)

Wysłać

Przeczsmi cyą wisłały na tą obro-
gą, swyatło naszich oczv?

(ut quid te misimus peregrinari)

BZ Tob 10,4

Wysłać

Dwyema mężoma, gesto lazą̨ka-
mi byly vislani, rzecze Iozve

(qui exploratores missi fuerant)

BZ Jos 6,22

Wuj szpiegami byli posłani

Wysłać

Dobrze vczinyl bog, gen cyebye wislal s tego lyvda, abi gy ti podala u nasze rące

(qui misit te ante populum, ut des illum tu in manibus nostris)

BZ Judith 11,20

Wysłać

Potem po osmy dnyoch lepak
*golobek wislan s korabya

(dimisit columbam ex arca)

BZ Gen 8,10

Wysłać

Potem... wislal gołąbka, gensze szą k nyemu nye wroczyl

(emisit columbam).

BZ Gen 8, 12

Wysłał

wszitko przenyesyenye · geszem to wislal
zieruzale[m]a do Babylona

(misi)

BZ Jer. 29, 20

Przeto wi sliszcye slowa bosza, wszit-
ko przenyesyenye, geszem to wislal
z Jeruzale<m>a do Babylona

BZ Jer 29,20

(quam emisi de Jerusalem)

Wyj: zaprowadzenie

Wysłać

Wysłałem emisi

ca 1470 Mamluk 212

(Jer 29,20: Vos ergo audite verbum domini, omnis transmigratio, quam emisi de Ierusalem in Babylonem)

Wysłać

(o wygnaniu narodu wybranego)
(rodzin. Jerusalem)

Wysłała emisit

B. Pozn: w żałobie i we łzach patrzyłam na wasze odejście.

ca 1470 Mandat
221

(emisi enim vos cum luctu et ploratu, reducet autem vos mihi dominus cum gaudio et iucunditate in sempiternum Bar 4, 23)

wysłanie
wysłany

Taco mu[3] etc. | ÿaco Nadwÿflane[4] √
yadrze|yewo[5]. [vidal] dalefzm za-
czafcz[6] gorzicz [fza] | vyfeÿ[7] fzefcz-
nafcze[8] grzywen {groffew}
Ad minus potest, ad maius non potest

1420 Kościan ms 757
(√ war. ib.: nacal wyslowe)

wysłannik

nu[nccius] ~~alias~~ wsyannyk

1475 A92 ~~Arch B~~. XII, ~~wysłannik~~ 415

Nobilis Bobeslaus Burlowski tam quam procurator cum sufficienti procuratorio quod nu<nccius> al. wsyannyk (pro wysłannyk) a domino suo pro rebus suis.

(w dalszym ciągu zapiski nie uszkodzony wyraz nunccius zapiska ~~zaczyna~~ je się na poprzedniej kartce.

Archiwum bernardyńskie. T. XII
Najd. zapiski sadów hal
R 1475 str 415

65

... Et idem nunccius peciit: Date hanc can<sam> ad proprium districtum, <quia> non debet hic indicari in distric<tu>, quia hec bona non spectant ad dist<rictum>.

Jeziorzysko

Cum paludibus et lacubus a. 2 yerze-
rzyshy (!) 1475; AGZ. XVI, 115.

Wysławiać

a) eructuare, ~~auszruspern oder herfurbringen~~,
vysląvyacz
b) eructare, vysląvyącz

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

Słowo II 1. wypowiadać słowami, wypowiadać

Wystawiać · declarare

Sanctus Johannes conscripsit hec evangelium et ponit quisquis de divinis personis...

tercio Declarat-, wyszlavya, patris et fi-

1477 MPKJ. II, 323.

lii [...] substancialitatem sive substancie unitatem

Wystawiać

Wislaniay ludsky ianzig wielebnego... boionania z pange lingua gloriosi prelium certaminis (1444)
R. XXIII, 304.

Wysławiać - celebrare, canere cecinit

Wisławyal (cecidit) nag czali dzen BZ I Reg. 19, 24.

(Biblia taborska: hlaholil gest')

Swlekl takesz odzenye swe y prorokowal s gynimy przed Samuelem y

cavensis
wer: cecinit

9088

W. padał nagi

Wystawiał

Wystawiający Pana R. XIX, 92.

XV ex.

Wystawienie

(Day nam, panno, ... wyszlavyeny krolya pana nassego R. XIX, 74.)

Day nam Panno szpomozeny (e)
Day nam phaly wyszlavyeny (e)
Krolya Panna (sic) nassego

1462 R. XIX 74

Wysławić - referre

Vyslavyą, wymovye - referam

1/2 XV SKJV 283

Unde Augustinus dicit: O Maria, quibus te laudibus referam, vyslavyą, *wymovye, ~~ses~~ nescio

ib. 277: *wyslowy, R XXV 265: wyszlowyą

Wystawienie.

z ku wysławyenyu Chwey

chwały

Day, byszmy szereza nasze sprawyaly

M.W. 7 3.a.

Wysłowić = exprimere

Trudno gest ge nam oszobno vyslouicz Gn. 171, b.
Vyslouily (cum tibi obicerent) Gn. gl. 143, a.
Vislouicz (enarrare) Gn. gl. 156, b.

A fftorecz gego dary mamy chouacz, alle iscy gest gich barszo uele, a prestocz

Wystawić

Cum inter alia sibi obicerent,
vyslovily, quod passionem domi-
ni raro in memoria habuis-
~~set~~ sent

Gn gl. 143a

Wysłowić

Quia difficile est immo impossibile est eorum opera enarrare visionis

Yn gl. 156 b

Wysłowić = effari

sim. Ruł

Wysłowę y molwicz) będąc lichotą Fl. 93, 4 (effabuntur). wolwicz (pro

w będą śniegotać i mówić nieprawdę

Wysłowić –

wÿslowijcz

pronunciare ca 1428 Prfil. I, 488.

442 α

dół

glOssy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str, 488

310

Wysłowić - exprimere

Wstawyamy, zapowyedayącz castellaanoom, aby przes pewnego powodu a wislowyoney rzecz[y] nye dawaly... pozwoow Sul. 29. W capitule „Statuimus" gest wy-slowyono, ysze zona przy wszystkiem myalaby ostacz 74.

niał o

^ (sine ... causa expressa)

Wysłowić

O takich wynach w przemyna-
tych capytulach dostatecznye
gest wyslowyono

<o> Sul 55

Miało
Tam

Wysłowić

Iż staradawna przes przothky nasze w nyektorem capitule ... gest wyslowyono (erat constitutum) ysze zona ... przi wszysthkem dobrze ... myalaby ostacz Sul 74

(sit expressum)

AKPr IV 571

Działo

Wysłowić

Tegdi taky przebiwacz se wschitkym swim gymyenym... yakoli thu ossobnye bilo vislowyone; dobrovolnye poydzye

Sul 112

V (tamquam specifice expressis)

wysłowić

Prze to kije bi bilo prawe blogo, a kaco k nijemu przicz, raczil xpus tuta wislowicz, rzekącz: Blogoslawijeny vbodzi duchem

~~Ja~~ XV R-XXII, 234.

(med.

Wysłowić = enarro

Enarrare - wysłowycz. XV Zab. 521.
(med.)

Ort Mac 83: wyszwolono, pro wyszlowano

(dictum fuerat)

Wysłowić

----------104c

agdy ten czlowyek wymye-
nyl tho dawanye... szwym
przyrodzonym blyszym
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-
czczv y macze/11/rzy ged-
no ysz tedy nye /12/ bylo
polozony dzen sza/13/dowy
y yawno przed /14/ przy-
szasznyky tako wy/15/sz-
lowyono ysz to mya/16/no
wywolacz wpolo/17/szony
dzen sandowy przed /18/
gayonym sandem a gd/19/
ysz szam nyemoze bycz
kthemv tho poleczyl przed
szandem szwemv opyekald-
nykowy

OrtOssol 63,4,w.9-19

Wysłowić

Nyebylo przed przyszyąsznyky wyszwłono (pr. wyszlo-
wyono, Wiszn. 250: wyslawyono), yszby to myzno
wywolacz Ort. Mac. 83.

Wysłowić

Quia ad plenum non poterant eius gloriam et dignitatem

Exprimere, vyslovysz, et explicare, a vypovyedzesz, loquebatur de ipsa sub metaphoris, przes podobyenstwo

1456 ZabUPozn 95

(pro vyslovycz a vypovyedzecz)

Wystawienie

Apocalypsis XX... uidi mortuos magnos... in conspectu throni et libri aperti sunt et alius liber apertus est, qui est uite et iudicati sunt mortui ex hys, que scripta sunt in libris secundum opera eorum, libri aperti erunt electi, in quibus expressa, vislovyona (?, vislovyena ?) uidebuntur, et exhibita, vkaszana (vkaszane ?), opere (?) mandata dei

Serm 350v

(Apoc 20,11)

Wysłowić

Vyslowilem = expressi
(var. lub.: wylosyl
Mam Kal 115
1471 ([illegible])

(quae habentur in Hebraeo plena fide expressi Esth 10,3)

Esth. X, 3

Wyslowić 'pronunciare'

pronunciare, wyrzecz, wyslowycz

c. 1500 Erz. ~~Stat~~ 127

eles.

~~[illegible]~~

wysłowić!

Illud beneficium nullo lingwe officio possum explicare vyslovycz

XV p. post R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

2511

~~[illegible] 414. k. 2. 61.~~

wystawić

wysłowycz XV, R.XXV. 200.

r. port.

~~Brückner Kaz Śred 3~~

~~XV~~ ~~Rozpr. t. 25 str.~~ Wo

Wyłożić = exponere

Pocęli się dziwować ... jej mądrym słowam ..., iż pewnym rozumem i wielką mądrością wyłożiła [certa ratione per ordinem exposuit] Rozm. 26.

Wystawić

1 rp

Swyatha a nyepokalana panno,

ykthorą cze chwalą wyszlonyą

XV p. post. R XXV, 2b 5.

210 b

(sancta igitur et immaculata virginitas; quibus te laudibus referam)

Wysłowić – referre. 269 r

Wyslowy (!) bo yegoss ... ogarnądz (!)...
w thwem lonye nosylas —
Sancta igitur et immaculata virginitas!
referam ∧ quia quem (celi) capere
(non poterant) tuo gremio contulisti

1/2 XV SKJ V 277 ∧

V quibus te laudibus V nescio

ib. 283: vyslavyą, *wymovye

Wysłowić

Jawno przed przyszasznyky tako wyszlowyono

vnd offinbar also von den scheppin geredit was

Ort. Br. VI 366

~~II 2 XV JH VI 366~~

Wysławić (wysłowić?)

Yawno tho przed przyssyąznyky wyslawyono[1], azby tho myano wywolacz Ort. Wiszn. 250

1) wyszwolono Ort. Mac. 83.

Wysłowie

Wysslowe = sillaba ½ XV R. XXII, 39.

Wysłowienie

Dicunt sancti doctores, quod in die iudicii multiplex erit iudicium: primum est principalis auctoritas, quo iudicabit tota sancta trinitas, secundum est iudicium promulgationis, wyszlovenya, quo iudicabit Xpc homo summam proferens

1477 MPKJRp II 323

k. 98r

J ogłoszenie, obwieszczenie, opublikowanie

Wysłowienie

In dacione legis erat magnus terror ... In | declaracione wyſlowyenÿv vero beatitudinis non | erat terror, sed gaudium

1493 91 Aug 125

J ogłoszenie, obwieszczenie, oznajmienie, oświadczenie

Wysłowienie ~~(?)~~ = expressum

→ Wysłowić

vyslovyenya

~~in (quibus)~~ expressa

ca 1461-67. Serm. 350. v.

~~1424/108 VII Mns. K. 350 v.~~

488

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Wysłownie (expresse)
Wyjedzi gynszym
Usandsilismy a wyslownya wslawyami, abi interdieth
troydzenni nye dzirzan Sul. 5.

Dział O

J uprawnić stanowczo

Wysłowny

Wysłowniejszy -

Tor o
Dział o

① them szą dothycze vstawyenye vyslownyeysze Sul. 68

wyraźny, dokładny

Wysłuchacz - auditor

Ten ps<alm> powyada, yże
Xpus yest wysłuchacz swyętych
Pul. 5 arg. y przebywcza gych

~~Pul.~~

5.

Wysłuchać

√ Jasz ne wislucha glossa czarowni-
cow

(quae non exaudiet vocem incantan-
tium)

Fl 57,5

√ Roserdze gim podlug podo- sim. Puł
benstwa wąszowego, iaco zmye
gluchey y zacyskaiączey vszi swoie, √

Wysłuchać
Discipuli eius rogabant eam dicentes:
Visluchay dimitte eam, sc. mulierem,
R. XXIV, 71. XV in. quia clamat post nos
~~Jag. nr. 1297. k. 21.~~
Br. Kaz. Św. I 34

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV
(Mat 15,23) (Rom 357: opuszczy ją)
(wuj: odpraw ją)

834

Wysłuchać

Baczvczy, visluchayvczy = auditor, 1447, R. XXII, 40.

Wysłuchać

Nyzadnemv rozdzal nye *bodze myedzi osobami sąszetnimi, takesz malego iako wyelikye-go przesliscze...

A iestli czso nyesnadne syą wam vszi, wznyescze kv mnye a ya vi-slvcham was

(referte ad me et ego audiam)

BZ Deut 1,17

wysłucham niedołwadnie

Wysłuchać

~~XIV~~

Vysluchay myą = salva me rex

~~B wysbachay!~~ (war. lub.: *wysbachay)

Mam Kal 73

1471 ~~MPEJ. V 20~~

(II Reg 14,4; cum ingressa fuisset mulier Thecuitis ad regem, cecidit coram eo super terram... et dixit: Serva me, rex)

~~XIV~~

II ~~Reg. XIV~~

Wysłuchać

Caifasz wysłuchawszy ty żałoby... i rzekł do miłego Jesucrista Rozm. 717.

Wysłuchać

Wysłuchay, gospodne, prawdę moyę; posłuchay proszby moyey

(Fl: wisłuszay) Ps 16,1

(exaudi... iustitiam meam)

BPom: wysłuchaj słusznej sprawy

Wysłuchać

gen rzędkysz Israhel, wysłuchay!

(Fl: rozumey), intende

Wuj: i Błys: posłuchaj

Put 79,1

Wysłuchać - audire

za wezwanym przystąpywszy przez szandzee

Z tylko powod a sąmpierzs wysłuchany mają być (a odprawyeny)

. Sul. 25.

Alye podług oczrzedzy szą prawvyaczich

(Dział 12: aby sadze... sąpierza z gyszczem wezwawszy wysłuchali a wysłuchawszy rospravili)

(per indices audiantur et expediantur).

M 56-7

Wysłuchać - audire

Chcemy, aby sądzie sąpierza s gyszczem wysłuchali; a wysłuchawszy rospravili Dział. 12.

Wysłuchać

szy wyslvchali a wyslvchawszy respravili, ale
vrząd pozywayączych pysarz pod straczenym swego
vrzadv ma powyedacz, nygednemv krothko nyeczy-
nyacz, ktoresz to podlvg pozewnych lystow wozny
głosem myanowacz ma przyzywacz, tako, ysze kto
3/ pyrwey pozwal, tego pyrwey odprawycz, a ta-
ko asz do ostathkv/ rzeczy. Paknyali strona kro-
ya przyczini, ktoraby syą mogla wyprawycz, kv
ądv nye stala, a przez woznego trzykrocz zawola-
o, nye stala any przez syą any przez posla, to-
y gysczczowy kazą odstąpycz a drugo rzeczy pylne

Dział. 12-13

vstawyamy, aby odtychmyast sądze kaszde sady abo roky sądzili począwszy ode szaranya asz do dzewyatey godzyny, to gest do polvdnya; a gdyby tego dnya wszytkych rzeczy nye dokonali, tedy kromye vcząszenya stron yvstrzeyszego dnya do teysze godziny mayą pozywane rozprawycz.

/22/. O rozgodzenyv rzeczy w sądzech.

/A/by lacznyey rzeczy w sądzech odprawyali, chczemy, abi sadze nyewaszącz sobie person bogatego abo vbogego, ale podlug vrzadv poszywayączych, to gest sąpierza z gyszczczem wezwaw-

wysłvchali a wysłvchawszy rospravili; ale
ąd pozywaiąszych pysarz pod straczeniem swego
adv ma powyedacz, nygednemv krothke nyeczy-
cz, ktoresz to podlvg pozewnych lystow wozny
sem myanowacz ma przyzywacz, tako, yssz kto
pyrwey pozwal, tego pyrwey odprawycz, a ta-
asz do ostathkv/ rzeczy. Paknyali strona kro-
przyczimi, ktoraby syą mogla wyprawycz, kv
v nye stala, a przez woznego trzykrocz zawola-
nye stala any przez syą any przez posla, te-
gysczczowy kazą odstąpycz a drugo rzeczy pylne

Dział. 12-13

vstawyamy, aby odtychmyast sądze kaszde sady abo roky sądzlli począwszy ode szaranya asz do dzewyatey godzyny, to gest do polvdnya; a gdyby tego dnya wszytkych rzeczy nye dokonali, tedy kromye vcząszenya stron yvstrzeyszego dnya do teysze godziny mayą pozywane rosprawycz.

/22/. O rozgodzenyv rzeczy w sądzech.

/A/by lacznyey rzeczy w sądzech odprawyali, chczemy, abi sadze nyewaszącz sobie person bogatego abo vbogego, ale podlug vrzadv poszywayączych, to gest sąpierza z gyszczczem wezwaw-

Wysłuchać

stharostha wisluchawsi skargy ma przydać woznego... [capitaneus debet mittere et dare ex officio ac preconem] (~~Mac Hps.~~ VI. 272 - ~~1498.~~ Mac Praw VI

ku oglądanyu onego gwalthu 1498

B449

Wysłuchać

Potem, gdi bądzie tha rzecz (sc. skarga) wysłuchana, on, kthoremu gwalth iesth się sthal, pozwawsi onego gwalthownyka przed stharosthą, ma onego poprzisiącz swiathki zupelnemy

1498 Mac Praw VI

(eo praemisso facto et examinato) denuntians et accusans

272

Wysłuchać

Lichoti, acz iesm przyglądal w serczu moiem, ne wislucha gospodzin

(non exaudiet dominus) Ps 65,17

sim. Pud

BPozn: gdybym żywił w sercu niecne zamiary, nie wysłuchałby mnie Pan.

Wuj: jeślim patrzył na nieprawość w sercu moim, nie wysłucha Pan.

BTp.: gdybym w mym sercu zamierzał nieprawość, [illegible]

Wysłuchać

Wyslucha bog y vszmyerzy ye,
yenze yest przed wyeky
(Fl: wislussa)
(exaudiet deus)

Pud 54,21

Wysłuchać

Przeto wysłuchał bog y baczył głos proszby moyey

(Fl: wisłuszał)
(exaudivit)

Pnł 65,18

Błys.: lecz bóg wysłuchał, uważał na głos modlitwy mojej.

Wysłuchać

Wysłuchałem = suscepi

~~B.~~ wysłuchałsem B.

~~MPKJ. IV. 10.~~

Wysłuchał sem suscepi
(war. kat. wysłuchałem)
ca 1470 Mam Lub 10

1471 ~~MPKJ. V, 10~~

(Gen 19,21: ecce etiam in hoc suscepi preces tuas)

Wuj: przyjąłem prośbę twoją
Błyp: przychylam się do twojej prośby

Gen. XIX

Wysłuchać

Bichą zbawieni byly mili twogi, zbaw prawiczą twoią y ~~w~~ wysłuchay me

(exaudi me)

(Puł: vslysz)

Fl ~~60~~ 59,5

Wysłuchać

Nye odwraczay licza twego od slugy twego, bo se mąącząą, richlo wisluchay me

(velociter exaudi me)

Fl 68,21

sim. Pul

Wysłuchać

Schwyąta Anno, nasch wysluchay,
nyemoczy nasche vzdrawyay,
szmuthne sercza racz poczyeschycz,
zaschlyepyone racz oschwyeczycz.

~~ex.~~ XV. ~~P. Fil.~~ v. 105.
ex. PF

Wysłuchać

Nasza rzecznyczko, Maria,
wyszluchay nasz luthoszczywa!

ca 1500 ~~[illegible]~~

Pieśni Wład 174

Wysłuchać

Tempore accepto exaudivi te, — Czasu lubego, przyjemnego, wysłuchałem cze,

et in die salutis audivi te

XV med. SKy. 1.72, 1/2 XV w.

(II Cor 6,2)

Wysłuchać - exaudire

~~Ya wysłucham~~ was BZ Deut. 1,17. Tu ia dzisz ny
~~gosz ny pycz bądą, dokąd wnyę w moy proszbye~~
~~nye wysłuchasz (nisi petitionem confirmes) ib. Job. 7,10.~~
do Betel tamo
Poydzemy — abichom — uczynyly ołtarz bogu, genze
myą wysłuchał ib. Gen. 35, 3.
w moy smątny czasz

(qui exaudivit me)

sim. ib. Deut 1,45

9089

Wysłuchać

gdiszcze syą wroczili, płakaliscze przed panem a nye vislvchal wasz ani głosv w<a>szemv chczal przistacz

(non audivit vos)

32 Deut 1,45

przystać zgodzić się przyzwolić

Wysłuchać = exaudire

Drogi moie oznayomylem, wzyawilem: y wisluchales mie (exaudisti me). MW. 7a.

Psal 118, 26

(Fl i Pud: wslysal ges)

Wysłuchać = exaudire

Głosem mem wołałem do pana boga mego, wysłuchał mye z wyszokoszczy bosthwa ~~thwego~~ szwego. MW. 100a. [exaudivit me de monte sancto suo].

(Pl: wisłuszał me)

Psal 3, 5

sim. Pud, 76,1.
sim. Pud 119,1

Wysłuchać

Glossem moym ku gospodnu wo-
lal yesm y wysluchal mye z gory
swyętey swoyey

(Fl: wisłuszał)
(exaudivit me)

Puł 3,4

Wysłuchać

glossem mym ku bogu wolal yesm,
... y wysluchal me

Pnd 76,1

(Fl: vsliszal... iest)
(intendit mihi)

Wysłuchać

Ku gospodnu, gdym był mączon,
wołał yesm y wysłuchał mye

(Fl: wsłyszał... gest)
(exaudivit me)

Pud 119,1

Wysłuchać

Wysluchay czie gospodzyn
w dzyen zamęntka
(Fl: wisluszay)

(exaudiat te dominus) Pnd 19,1

(modlitwa o zwycięstwo dla króla)
Wyj. B. Pomiech cię wysłucha pan w dniu
utrapienia

Wysłuchać

Bo nye zgardzyl any potępyl proszby vbo-
gych gdysm wolal k nyemu, wysluchal
...a nyę

(Tl: wisluszal iest)

(exaudivit me)

Put 21,26

Wysłuchać

Wolały są prawy a gospodzyn wysłuchał ye y ze wszech smętkow gy<ch> wywyodł ye

(Fl: wisłuszał ie)

(exaudivit eos)

Pud 33,17

si nu ib. 90,7

Wysłuchać

Szamuel myedzy gymy, gysz wzywa-
yą ymyą yego
Wzywały gospodna a on wysłu-
chał ye

(Fl: wisłuchawa)

(exaudiebat eos)

Ped 98,7

Wysłuchać

w czyję, gospodnye, pwal yesm,
Ty wysłuchasz mye, gospodne,
boże moy

(Fl: wisłuszasz)
(tu exaudies me)

Pnł 37, 16

Wysłuchać

Wysłuchay mye, gospodne, bo
dobrotliwe yest myloszyerdze twe

(Tł.: wisłuszay)
(exaudi me)

Ps 68,20
sim. ob 85,1.
137,4.

Wysłuchać

Nakłoyn, boze, vcho twoye y wy-
słuchay mye

(Hl: wisłuszay)

(exaudi me)

Ps 85,1

Wysłuchać

A ktorykoly dzyen wzowę czyebye, wysluchay mye

[Tł: vslyszy me, MW 136b - 137a; (exaudi me) (vslyszs mye) Pul 137, 4

Wysłuchać

Wysluchal vbogye pan y yęczy swymy nye wzgardzyl
(Fl: wisłuszal vbogego)
(exaudivit pauperes)

Pud 68,38

B. Typ: wysłuchuje biedaków

Wysłuchać

W zamęczye wzywales me y zbawylesm (cze)
Wysłuchalesm czie w skryczyu
burze

(exaudivi te in abscondi- Pud 80,7
to tempestatis)

(Fl: wisłuszal iesm cze)

Wysłuchać – exaudire

Wolal ku mnye a ya wysłucham gy Puł. 90,15. ~~Wysłuchay, gospodnye, prawdę moyę 16,1.~~ ~~Wysłuchał gospodzyn głos płaczu mego Puł. 6,8.~~

(Fl: wisłuszam)

(ego exaudiam eum)

(GlWp 70: wcynyłeh mw wysłuchanye)

~~Puł.~~

~~90.15.~~

Wysłuchać

Kthorego czye dnya bada wzywala, raczy mye wysłuchacz rychlo, myly zbawiczyelv.

Naw 160

Sim. ca 1500 Pieśni-
wład 179

XV ex glWp 69

Wysłuchać

Jezu,

~~Jezu~~ raczy mya wysłuchacz, a dar rady dobrey my dacz ca 1500 ~~spr I W W V 18~~

Pieśni Wład 179

Wysłuchać

Myla matko, boza... przycyną se do sffego mylego syna za namy, zeby nas racyl wysłuchac, o czo gego sffgethy myloscy zwdamy.

XVI ex. GlWp 69

Wysłuchaj —

Wysłvchay mye dvfayacza w dhobye,
yakosz wyszlvchal Martha, nav. 166.
~~Wysbvchay modlithwa moya, 166.~~
gdysz skreszyl Lazarza z grobv

1061

Wysłuchać = exaudire

Bandze ly ko mnye volal, wysłuchan go, bo yeszm myłoszyerny ~~[Ex. XXII 27]~~ ~~2 1/2 XV~~ katuźn. 286.

XV p post.

(exaudiam eum Ex 22, 27)

Wysłuchać

√ Ys mowi tho ewangelya, ysz

Ten krolik szedl do Ih-usa, √
a tho przetho, bi Ih-us (...) wyszlochalbi
gi ex XV cNPKy. II, 319.

√ nye yal, alye szedl pyechotą,

√ Atholi proszyl (sc. Krolik) gego barso
pokornye, bi stąpyl (sc. Jezus) do nyego
a vszdrovyl szina gego.

Vysłuchać

Christus... rekł: Gospodnie ojcze mój, wysłuchaj mię- Dorm. 610.

Wysłuchać

Chrystus... rekł:... Wysłuchaj mię, ojcze, a bych tobie posłuszen był aże do śmierci Rom. 610.

Wysłuchać

Smiluy se nade mną y wysłu-
chay modlitwą moią
(Puł: vslysz)
(exaudi orationem meam)

Tl 4,2

Sim. Tl i Puł 60,1
Puł 53,2. 54,1, 63,1
Naw 158

Wysłuchać

Wysłuchaj, boże, prośbę moją

(exaudi... deprecationem meam)

Ps 60,1

sim. Ps

Wysłuchać

Boze, wysluchay modlytwę moyę, vszyma vslysz slowa vst moych

(Tl: wisłuszay), exaudi orationem meam

Pud 53,2

sim. i b. 54,1.

63,1

Naw 158

Wysłuchać

Panye, wyslvchay moollitkwa moyą!"

Naw 158

Wysłuchać

Bo ti, bog moy, wisluchal ies modlitwą moią, dal ies dzedziną boiączim se ymena twego.

(tu... exaudisti orationem meam)

Fl 60,5

sim. Pud

Wysłuchać

gospodne, wisluchay modlitwą mo-
yą y wolanye moye k tobe prziski

(exaudi orationem meam)

(Puł: vslysz, MW 31b: raczi wi-
sluchacz)

Pl. 101,2

sim., MW 67a,
Puł 16,7, ca
1500 Pirimi-
Wład 178

Wysłuchać

Panye, raczi wisłuchacz modlitwą moią y wołanye moie k tobie przidze

MW 31 b

(Psal 101,2 domine, exaudi orationem meam)
(Puł: vslysz)

Wysłuchać = exaudire

Vy- slu—chay, myly panye, mo—dlythwy moye; szklony na

szlowa vst moych · vszy thwoye.

(exaudi orationem meam),

(Fl i Pud; vslisz). Psal 53,3

3 0 f

M. W. 67a-67.6.

sim.

Wysłuchać

Naklon vcho twoye mnye y wyslu-
chay slowa moya

(Fl: wisłuszay slowa moia)
(exaudi verba mea) Puł 16,7

Wysłuchać

Angyelszky panye,... wysłuchay wsdychanye moye, vkasz my oblycze thwoye ca 1500

~~pr JNW V 17~~

Pieśni Wład 178

Wysłuchać

Thu Xpe...,

Racz wysłuyacz nasze prosby

R XXV 220

ca 1440 ~~R. XIX 99~~

~~I 1/2 XV~~ ~~R. XXV, 220.~~

Wysłuchać

wysłuchać prośby - spełnić prośbę

Bóg tych prośby wysłuchał

Aleksy w. 32

Rut 6,9

Sim. Flow 171,

Rzym 6

Wysłuchać

Wysłuchał gospodzyn prośbę moję,
gospodzyn modlytwę moję przyjął

(Fl: wisłuszał)

(exaudivit ... deprecationem meam) Ps 6,9

~~g g k m m~~ ~~t t v v~~

Wysłuchać = exaudire

~~Tu mow | psalm |~~ Zglamboko — kosczi (*sic*) wolałem

ktobie, panie, visluchay glos moy (exaudi vocem meam).

(Fl i Puš: vslysz)

Psal 129,1

M. W. 186.

Wysłuchać

Wysłuchay, gospodnye, glos prozby
mojey

(Ft.: wisłuszay)
(exaudi, domine)

Ps 27, 2

Wysłuchać

Odstempcie ode mnie *wszyscy, czo
czynicie złoscz, bo wysłuchał gospo-
dzyn głos płaczu mego.

(Fl: wysłuszał) Ps 6,8.

(quoniam exaudivit dominus vocem
fletus mei)

Wysłuchać

Wyeczor y rano, y w poludnye powyadacz będę... y wysłucha glos moy

(Fl: wisłusza)
(exaudiet vocem meam)

Puł 54,19

sim, Puł 55 arg.

Wysłuchać!

Chrystus słotky y pokorny modlyś-
cych saye prozby wysłucha

Ps. 85 ang.

Wysłuchać

Nynye czye proscha myly panye Jezo Krystke, yzby my byl mylosczywy a wysłochal prosby moye

Naw 171

Wysłuchać

Vrazyczely ge, bandv volacz kv mnye,
a ~~A~~ yą wyszlucham gych glosz (ego
audiam clamorem eorum, Ex 22;23)
XV p. post. Kałużn 286

Wysłuchał

wysłuchana jest proszba thwoya.

Ew. ex. XV ~~PF XIII 287~~

Nye boy szyą, Zachariaszv, bo vysłuchana yest proszba thvoya a szona thvoya... porodzy thobye syna

Ew Zam 287

(quoniam exaudita est deprecatio tua Luc 1,13)

Wysłuchać

Jesu myli... racz wysłuchacz głosz
płaczący, thwego lycza*żądający!
ca 1500 ~~[illegible]~~
Pieśniwład 178

Wysłuchać

Nie będzie li człowiek w miłości bożej
czuć przez śmiertelnego grzechu, nie będzie
wysłuchana modlitwa jego, ~~Rom. 608~~ bo nie
jest Bogu przyjemna, tego dla iż Bog
nigdy grzesznych nie wysłucha Rom. 608.

Wysłuchać = exaudire ~ na czynić

~~Aby nasz Chosz pan bog raczył wysłuchacz w prosszbach naszych Gn. ap. 2, a. √Kt mily gestcy go on na gego modlithfe vysluchal byl~~ Gn. 183, b.

A tako vącz nasz Xc mily gestcy go on na gego modlithfe vysluchal byl, iscy thamo dosichmasth na the to puscy any descz, any vatr, any szadne śle ponetrze thamocz ono nygdy ne postogy

Wysłuchać

Slotka, nebeska krolefno, (upamȯtay
o oney twey czc(i) ... bȯc dzis(a orȯdof-
nica ku twemu sinowi mile⟨mu⟩ [...], prze
c(o) zbauil mne od moyich fszech tszcic
i mne w moyich pros(bach wisluchal

~~XIV med.~~ XV in. ModlJag 37

Wysłuchać

w czymś

Tu ia okisz ny gescz ny pycz bądą, dokąd mnye w mey proszbye nye visluchas

(nisi prius petitionem meam confirmes)

BZ Tob 7,10

Wysłuchać w czymś

Dnno szwyatha,

m Modl sye za namy, byszmy bili w prosz-
bach naszych wysłuchany. MW. 102 b.

Wysłuchać od kogoś

Ku panu bogu w smutkach naszych wołamy, a bądzemy od nyego wysłuchany. MW. 74 b.

(ad dominum cum tribulare clamavi et exaudivit me Psal 119,1)
(Pl: wysłyszał mą gest
Put: wysłuchał mye)

Wysłuchać!

Anno szwyatha,...

n Nyepodobno,

Byz nyebyla wysłuchana od

Jeszusza, swego wnuka!

M.W. 95 a.

Wysłuchać

We mnoszstwe miloserdza twego wisłuchay me w prawdze zbawena twego

Pl 68, 17

(Pud: vslysz) BPom. wysłuchaj mnie w twym niezmiernym miłosierdziu!

(in multitudine misericordiae tuae exaudi me in veritate salutis tuae)

w – określa wzór, zasady, podstawy postępowania zgodnie z czymś, stosownie do czegoś

wuj: wysłuchaj mię, panie, bo łaskawe jest miłosierdzie twoje.

Wysłuchać

(Fl: wysłuszay, exaudi) orationem meam

gospodne, wysłuchay modlytwę moyę, vszyma poczuy modlenye moye w prawdze twoyey; wysłuchay mye w twoyey sprawedlnoszczy

(Fl: wysłuszay, exaudi me in tua iustitia)

Puł 142,1

B Pom: dla wierności i sprawiedliwości

Wuj: przyjmij w uszy prośbę moją; w prawdzie twej wysłuchaj mnie w sprawiedliwości twojej

B Tys. w wierności twojej przyjm moje błaganie

Wysłuchanie.

Panie boże wszechmogący...,
Daynam...

we wszystkich potrzebach naszych

wysłuchanie.

M.W. 638.

Wysłuchanie

Panye boze wszechmogączy..., day nam ... grzechom naszym odpuszczenye, w proszbach lacz-wye wyszluchanye, po szmyerczy chwalą krolesthwa nyebyeszkyego

MW 71a

Wysłuchanie

Bay nam, szadkya szprawiedlywy, czaszu sządu... z myloszyerdkya thwego laszkawe wyszluchanye

MW 72 b

Wysłuchanie

Pokładaymy zbawyenya naszego nadzyeyą w szwyątkey Anny modlytkwye, łaczwye weszmyemy wyszluchanye przez yey naszwyatkse przyczynyenye

MW 98a

Wysłuchanie

(sc. bawiol)

/Wolal kw mnge [redacted], wcynyleh mw wyslwhange/ s nymem byl of trwpgengw y ff *pohangbgengw

(Psal 90, 15: clamabit ad me et ego exaudiam eum)

(Fl: wisluszam)

(Puł: wysłucham) XV ex. 9(Wp 70

Wysłuchanie

Chrystus... rekł: Gospodnie ojcze mój... uczyni (vrlem) rychlej wysłuchanie, bom [w] wielikim udręczeniu Rorm. 610.

Wysłuchanie -

Naganyąncz

~~Naganyąc~~ skazanyu castellana ~~pyr~~ ~~lupycze~~ ~~lyszye~~ koszdemu pyssarzewy pyrzwey, nyszły ku wysłuchanyu bądz przypuszczon, dacz ma Sul. 17. (kthoremu)

- zemskemu lysszye lupycze... prześ wszego przeczywyanya a)

Łacø

Wysłuchanie

Yakom ya nye bandaczr opyekun Swyachnyn, wdowy Woythkowey, gdy/any mya posłała (sc. Świętchna) do cancelaryey ku wysłuchanyv wsdanya gymyenya na Lypnykach, kktorego prawem pozyskała na Stanislavye / anym opusczwschy [s] yey gymyenya, swegom nye wpysał, anym przywyleya na tho gymyenye nye wzałem

1471 Spr JNW. VIII 2, 34

Wysłuchawać = exaudire

Wzywali są gospodna, a on wisłuchawa (Fl. 98,7 (ie) (ipse) exaudiebat eos).

(Pud: wysłuchał ye)

Wysłuchawać

gospodne, boze nasz, by wysłu-
chawaless ye, boze

Ps 98,9

(tu exaudiebat eos)

Wysłuchując – exaudire

Gospodzyn wysłuchuje mnie,
/Puł. 4, 4. gdy będę wołacz k niemu
(exaudiet me) Fl: wisłucha me

~~Puł.~~

~~4. 4.~~

Wysługa Paschko... tercium terminum reposuit ipsi nobili Francisco... iusta pro exservimine ~~alias~~ wisługo, iuxta citatoria, que inter se habent Sinfirmitate contra Petrum Duolek

1438 agz XII, 36

~~Arch. B. XII~~

Archiwum bernardyńskie T. XII.

Najd. zapiski sądów hal.

R. 1438. str. 36.

1/7.

Wysługa

Hol presenciam dominorum veniens Petrassius al. Budek... veluti nobilem Franciscum... pro exerwimine al. o wisługą, quod in Polaycze... dominus gunczer... viginti marcas in septem areis al. dwo- 1438 A 92 XII 40 rziskach sibi inscripsit.

Wysługa
patris vestri est
servicium al. wysługa

Pater vester servivit et
Orischewo, Obrowyecz
septuaginta marce grossorum inscripte
in villa Sypicze

1448 [redacted] XIX, 328.

que medietas patris vestri servicii alias wysługy
ad ipsum Lach spectante est ita bona sicut sexaginta
marce grossorum.

ib. 328

m w

Wysługa

~~2185~~ ... [Pobilistlebko Chileczsky actor proposuit [super domi~~num~~] Johannem Olesski, [quia recepit] hominibus eius septem boves et [...] secundum omnia ita bona sicut [...] sexagene et tantum dampni super hereditate Gelechowicze vysludze mogey. 1449 AGZ. XIV, 281

~~Archiwum bernardyńskie. T. XIV~~

Zap. ~~sądów lwowskich~~

R 1449 ~~str. 281~~

539

Wysługa

Nobilis Franciscus... actor per procuratorem suum nobilem Stanislaum, notarium de Premislia nobilem Petrum Brany-

~~3658~~... quia... sex granicies superequitavit violenter super ius suum super hereditatem Zarudcze super suam exservicionem ~~vulgariter~~ vlg. vysluga, quam habet a domino rege

1452 ~~AGZ. XIV~~ 345

czski reputavit contumacem iuxta librum in toto et tribus marcis iudicio et parti pene pro eo,

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów Lwowskich
R 1452. str 345.

635

Wysługa ~~G~~ W

Petrus, Thomas, Imram et Johannes diuisionem ... pro ... bonis hereditarijs ... se fecisse cognouerunt (u w mlepie). Ex qua diuisione predicto Petro villa Czyssouicze cum omni jure et CCL marce wislugi cesserunt ... Johanni ... villa Banssow ... cum L marcis wislugi apud Petrum ... Et si predicto Petro dicte CCL marce wislugy per aliquem dominum wlg. gospodarzem terre recepte fuerint, tunc predicti fratres Thomas Imram et Johannes eidem Petro tres partes earumdem CCL marcarum wislugy restituere et soluere tenebuntur.

1414 S ~~Holcel~~ II № 1332

~~Krak 1414.~~

~~294~~

Wysługa

Budzywogius... cessit al. postapyl... Nastasie, filiastre sue, (uxori chotconis) ... libere, prout ipsum citaverat pro suo servicio al. vysluga, ideo sibi quinque marcas <inscripsit> in curia in villa Jakymczycze, in qua curia manet kmetho Jow, qui solvit viginti grossos latos de reditu.

1443, Agz. XIV, 81.

Wysługa

Que medietas patris vestri servicii al. wysługy ad ipsum Lach spectante est ita bona sicut sexaginta marce grossorum

1448 Ag2 XIX 328

(zapiska z dużymi brakami w tekście)

Wysługa

W

vyslugij ~~(? Erz.)~~ XV ~~Erz.~~ ~~12~~ 182.
ex. Erzglos

(kazanie)

ERZEPKI SZCZĄTKI
(Glossy) str.12

XV.w

103

Wysłuszać

Wisłuszay, gospodne, prawdą moią, posłuszay prosby moiey

(Pnd: wysłuchay) Fl 16,1

(exaudi... iustitiam meam)

wysłuszać

~~wysłušę wysłušyš wysłušyć~~

*wiszluszącz auscultare

PrFil.V,35. XV p. pr.

~~Załusk I N456 Goth de trepp.~~

1496

Br. śr. st. p. str. 35.

Brückner Prfil 5 35pocz w XV

(wyrazy prawne)

1465

Wysłuszać

Bosze moy, wolacz bądą przes
dzeu a ne wisluszasz

(Pnd: nye wyslyszysz) Fl 21,2

(non exaudies)

Wysłuszać

Wislussa bog y vsmerzi ie,
iensze iest przed weki

(Puł: wyslucha)
(exaudiet deus)

Pl 54, 21

Wysłuszać

Przeto wisłuszał bog y baczil
iest glos prosby moiey

Pl 65,15

(Pnd: wysłuchał)
(exaudivit deus)

Wysłuszać

Odstąpcze ode mne wszitcy, gier
czinicze lichotą, bo wysłuszał ogos-
podzin głosa płaczu mego

(Rut: wysłuchał ... głos) Ps 6,8
(exaudivit ... vocem fletus mei)

Way: wysłuchał pan głos płaczu mojego.
Bdg: pan usłyszał głos mojego płaczu

Wysłuszać

Wołali są, any bił, ieusz bi zba-
woni vczinił ku gospodnu, any
wisłuszał gich

Ps 17, 45

(Put: wysłyszał ich)
(exaudivit eos)

Wysłuszać

Glossem mogim ku gospodnu
wolal iesm y wisluszal me
s gori swątey swoiey
(Pr. wysluchal, MW 118b: wszluchal[a])
MW 100a
(exaudivit me)
Fl 3,4

Wysłuszać

Gdi iesm wezwa⟨l⟩, wisluszal me bog prawdi maiey

(Pud: wyslyszal) Fl 4, 1

(exaudivit me) sim. 17, 45. 33, 6

Wysłuszać

Ten vbogi wolal iest a gospodzin wisluszal gy y ze wszech smątkow iego zbawil gy

(Pud: vslyszal gy)
(exaudivit eum)

Tl 33,6

Wysłuszać

Ja iesm wolal bo ies me wislu-
(Pul: jeś... vslyszal, audisti me)
szal, bosze, | nacłon vcho twoie
mne y wisluszay slowa moia
(Pul: wysluchay)
(exaudi verba mea) Tl 16,7

Wysłuszać

Wisłuszay cze, gospodkin w okem zamątka

(Pur: wysłuchay)

(exaudiat te dominus)

Fl 19,1

Wysłuszać

Wisluszay me, gospodne, bo *dobrodliwe iest miloserdze twe

exaudi me, domine

(Pud: wysluchay)

Pl 68,20

sim. i b, 85,1

Wysłuszać

Naclon, gospodne, vcho twoie

y wisluszay me.

(exaudi me)

(Pul: wysluchay)

Pl 85,1

Wysłuszać

Wislusza onego s neba swą-
tego swego

(Pud: vslyszy gy) Fl 19,7
(exaudiet illum)

Wysłuszać

gospodne, zbawona vczin crola
y wisluszay nas w oken, w ien-
sze wzowem cze

Pl 19, 10

(Pnt: vslysz nas)
(exaudi nos)

Wysłuszać

Any otwrocil iest oblicza swego
ote inne a goli iesu wolal,
wisluszal iest me
(Pud: wysluchal)
(exaudivit me)

Ps 21,26

Wysłuszać

Szukal iesm gospodna y wi-
slusz⟨ał⟩ me iest y ze wszech za-
mątkow mogich witargl mne
iest

(Pud: vslyszal mye yest) Fl 33, 4
(exaudivit me)

Wysłuszać

Wolali są prawi a gospodzin wisłuszał ie

(Pul: wysłuchał) Pl 33,17

(exaudivit eos) sim. ib. 68,38

Wysłuszać

Bo w czą, gospodne, pwał iesm,
ty wisłuszasz me, gospodne
(Pud: wysłuchasz)
(tu exaudies me)

Fl 37, 16

Wysłuszać

Bo wisłuszał vbogego gospodzin
y ięczczi swimi ne wzgardził

(Put: wysłuchał vbogye) Fl 68,38
(exaudivit pauperes)

Wysłuszać

W zamątcze wezwał ies me y zbawił iesu cze, y wisłuszał iesu cze we skriczy burze

(exaudivi te in abscondito tempestatis)

(Pur: wysłuchałesm) Fl 80,7

Wysłuszać

W dzeu zamąta mego wolal iesm
k tobe, bo wysluszal ies me
(Pud: vslyszal yes mye)
(quia exaudisti me)

Fl 85, 6

Wysłuszać = exaudire

Volal ku mne y wisluszam gi Fl. 90,15. ~~Sy wisluszasz mne, gospodne Fl. 37,16. Wislusza bog y vsmerzi ie Fl. 54,21. Wisluszay, gospodne, prawdę moię Fl. 16,1. Wisluszay cze gospodzin Fl. 19,1 (exaudiat) Wisluszal iesm cze Fl. 80,7. Wisluszal ies glos ~~pros~~ prosbi moiey Fl. 30,29. Odstępce odemne... bo wysluszal gospodzin glosa płaczu mego Fl. 6,9~~

(Puł: ya wysluchaw)
(ego exaudiam eum)

~~a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź~~

Wysłuszać.

(sc. Maryją)

Werzimi, Isczo wiszlusza then gen szwithkim szwathem rusza ~~gego wsza twarzsz slusza~~ po ~~szwathem~~ wykreślono *szlusza*; nad *gego* napisane *iego*; przed *wsza* i *wszem* skreślone s, jakby było pierwotnie *szwa szwem?*; *slusza twarzsz*, lecz literami b a szyk poprawiony;

R. XXV, 218

XV in.

~~Br. Dr zab jez pol Rpr t 25~~

s 218 – 19. Pśn. Marja czysta dziewice

Sieciechowski w XV

Vgego wsza twarzsz slusza

5

Wysłuszać

Wyerzymy, ys cze wysslwscha then
yen wschytkym swyatem rwscha

XV med. Arch Lit XVI

13

Wysłuszać

Wisłuszał (Puł: wysłuchał) gospodzin prosbą moią

6, 9

Pl ~~[illegible]~~

(exaudivit dominus deprecationem meam)

Wysłuszać

Wisłuszał z coscsoła swątego swego
głos moy y wołane moie weszło
iest w uszy *moie

(Pud: wysłyszał) Pl 17, 8
(exaudivit... vocem meam)

Wysłuszać

Visluszay, gospodne, glos moy, gimsze iesm volal ku tobe

(Pnt: vslyszy) Fl 26,12

(exaudi... vocem meam)

Wysłuszać

Wisłuszay, gospodne, głos moyey prosby, gdi proszą ku Sobe

(Pul: wysłuchay) Pl 27, 2
(exaudi, domine, vocem deprecationis meae)

Wysłuszać

Błogosławoni gospodkin, bo wi-
słuszał iest głos prosby mojey
(exaudivit vocem deprecationis meae)
(Pud: vslyszal yest) Ps 27,8

Wysłuszać

Tegodla wisłuszal ies głos prosbi maiey, gdi iesu wołał k tobe

(exaudisti vocem orationis meae)

(Pud: wysłyszał yesz)

Tl 30,29

Wysłuszać

Bosze, wisłuszay *modlitwo moią, vszima vslisz słowa vst mogich

Fl 53,2

(Pud: wysłuchay)

(exaudi orationem meam)

Wysłuszać

(Pud: wysłuchay, exaudi)

Wisłuszay, bosze, moollitwą mo-
ią y ne wzgardzay prosbą mo-
ią/, rozumey mene y wisłuszay
me

orationem meam

(Pud: wysłuchay)
exaudi

Tl 54,1

sim. ib. 16,7.
63,1

Wysłuszać

Wisłuszay, bosze, modlitwą moią,
goli proszą

Pl 63,1

(exaudi, Pul: wysłuchay)

Wysłuchać

Wieczór y rano y w południe
powiadam y zwiastować będę
y wysłucha głos mój

(Pan! wysłucha) Ps 54,19

(exaudiet vocem meam)

Wysłuszać

(Puł: wysłuchay) exaudi

gospodne, wysłuszay modlytwą
moją, vszyma przymy modlene
moge w prawdze twogey, wysłu-
szay mą w twogey prawocze

(Puł: wysłuchay) Tl 142,1
exaudi me in tua iustitia)

Wysłuszca z exauditor

Ten gospodzin wszech wisłuszcza iest ~~Il (I, 2), 3 (ipse Dominus, ipse omnium exaudivit).~~

(iste deus omnium exauditor est)

Il II Prol 3

Wysłużyć

Johannes frater senior alijs fratribus germanis primogenitus ex una et Martinus cum frater senior secunde uxoris parte ex bonis deseruitis alias wysluszone altera, de Sarbye heredes, talem dimisionem de bonis hereditariis ipsorum paternis inter se fecisse recognouerunt, videlicet ita, quod tota pars hereditatis dicta socolczok szka ibidem in 1440 [illegible] Sarbye cum bonis per ipsum Johannem ur deseruitis al. wyslusione, cum omni jure et/.

~~Halcel II~~ № 2818

~~1440~~

Wyraz polski w klamrach [ ] - uzupełnienie od wydawcy ~~[illegible]~~ na podst. domysłu lub niewielkiej widoczności.

dominio... prefato Johanni pro sorte
et divisione eius perpetualiter
cessit.

Wysłużyć - deservire

wsząwszy tho,

CZSO Rzeczono gest viszszey o dzedzynach kupnych abo tesz vysluzonich, Sul. 57. ysz dzewky w thake wszthąpyą, tho yest prawo k nym myecz mayą. (quod dictum est de hereditatibus emptitiis vel etiam deservitis)

P Vykladamy thesz, ysz oczczecz za zywotha swego dzewkam swogym moze gymyenye kupyone alybo tesz sz krolewskey dany* odrzirzane ... poleczicz ... Blyszsy gych (sc. dziewek) nye dawszy tesz gym poszagv, v*they*dzedzynye wstąpyą,

Wysłyszeć

Tedi yest pan starosta,* vǫslisaw thi rzeczy,* y dal yest do crola 1402 Mark. 119.

w trzeczi* czen po croleve * wǫgechanu.

Wysłyszeć – exaudire

Boze moy,

Wolacz będę przesdzyen a

nyewysłyszysz Puł. 21, 2.

~~Gdym wzywał, wysłyszał mye bog 4, 1.~~

(Fl: ne wisluszasz)

(non exaudies)

Puł

21.2.

Wysłyszeć

Gdym wzywał, wysłyszał mye
bog prawdy mojey

(Pl: wiśłuszał)
(exaudivit me)

Ps 4, 1

~~[illegible]~~ Wysłyszeć

Wolaly, any byl, kto by yezbawyony-
my vczynyl, ku gospodnu, any wysły-
szal ich

Pud 17, 45

(Fl: wisłuszal gich)
(exaudivit eos)

B. Typ.: wołali do pana, lecz ich nie wysłuchał

Wysłyszeć = exaudire

Szędzę vbogich wisliszal gospodzin, Fl. 9, 40.

nastroiene gich serca sliszalo iest vcho twoie

sim. Puł

(desiderium pauperum exaudivit dominus)

B. Typ: tęsknotę nieszczęśliwych usłyszałeś.

Wysłyszeć

W zamątcze moiem wezwal iesem gospod-
na... i
wysłyszal s koszczyola szwyętego
swego glos moy y wolanye moye
... weszlo w uszy yego

Pnt 17, 8

(Pl: wisłuszal)
(exaudivit vocem meam)

Wysłyszeć

Tegodla wyslyszal yesz glos proszby moycy, gdy yesm wolal k tobye

Pud 30,29

(Pl: wisluszal ies)

(exaudisti vocem orationis meae)

Wyj: przetoś wysłuchał

Wysłyszać of Wysłyszeć

~~Wysmaczować~~

Wysmaczeć

V: Vyvyetrzegye = evanuerit

B. z wywyetrzeye a. wysmaczye - evanuerit B.

evanuerit, id est vanum inutile fuerit

1471 118 ca 1470

2,261

Mat. V, 13

Wysoce = altissime

Rd: wyssoko

Pocz bǫdǫ ymenu twemu barzo wisocze Fl. 9, 2 (falsa interpretatio: psallam nomini tuo, Altissime).
Dobrze iest ~~spowadacz~~ ... spewacz ymenowi twemu wisocze Fl. 91, 1 (falsa interpretatio: bonum est... psallere nomini tuo, Altissime).

Rd: wyssoky

cf. Wysoko

Wysocin - Vysotae

Zalował Wyssoczin kmecz na Dzerska 1392 Hube U. 66.

V

Wysoce = summum

Ne poznali są, iaco w wiszczu na wisocze Fl. 73,6
(non cognoverunt sicut in exitu super summum).

Alliali: v wyrzeł: im Tempel, v wiecz.: auf den Zinnen des Tempels

Rad: [illegible]: na sen

[illegible]: na wyjściu na [illegible]
[illegible]

Tempelni bez wy: na wysocę

[illegible], to samo [illegible] (ar' [illegible])
[illegible]

[illegible]: na wysost

(Z)wysoka

szmyerne oglanda y[z]wiszoka
od daleka znage (a longe cognoscit)
M. W. 137a.

Il i Rd 137,7: wysoka od daleka znage
et alta a longe cognoscit

nasze: pyszczego poznaje tylko z daleka

(z)wysoka

→ ktoryſz ~~ſwyſſoka~~ vſzyczko vidzy (inspectore quem latere nichil potest) JA.IV,94. ~~1AJ.IV,94.~~ na 1000

→ z nie inspectare?

~~Col. Poln. Gl. II f. 11~~

Sed eciam si lateant, tey, et a nullo hominem videantur, qui facient de illo, de superiore inspectore, quem latere nichil potest ~~228~~ aut ideo putandus est non videri, quia tanto videt paciencius ↑.

(Z). wysoka

Przez wnętrzności miłosierdzia Boga naszego, w których nawiedził nas)

nawiedził nas pochodząc z wysoka

Ev. ex. XV P.F. XIII 29

Lw Jan 291

Luc 1,78: oriens ex alto

(Z) wysoka = de alto

Vypuszczy rękę twoya z wysoka Fl. 143,8. , [illegible] , [illegible]

de alto

(z) wysoka

a smyerne oglanda y wisso=
ka [!] od daleka snage [et humilia res-
picit et alta a longe cognoscit].

M.W. 137.a.

Wysoki

Putabam certe, carissima, ni turberis manu naso vicinoque oculo estimativam, gl. eminentem wiszokemu, preclaram ad racionis regulam plus te ceteris animantibus accessisse

XV med. RRp XXIII 280

k. 270

wg Wojasa

Wyroki u mej Władze, panowanie q. q. ur.

Hec bestia ... in IIII or capite se dividerit, que sunt affectacio libertatis, per quam non vult alys subesse, affectacio dignitatis, per quam abiendo superiora semper vult de gradu in gradum ascendere <i> radzą powiszenia wysokiego * stolcą

Serm 151v

Wysoki

zadzą povissenyá vissokego stolczą
affectacio dignitatis

ca 1461-67. Serm. 151. v.

odpisane

Wysokość ~ 'Godność' ar. q.

eminenciam dignitatis episcopalis
vischacosu dostoynosczi biskupyey

term 323 r

zwardzi!

~~Wyższy~~ Wyszszy = superior

~~Wyższych~~ vißsich

(superiorum)

ca 1461-67. Serm. 323. r.

1424/108 VI Mns. K. 323 r.

462

odwiązane

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

tyrolii comp. 1 ~ X p. pl. m.

Chartinus... placuit deo... in dignitate militie secularis per fidelitatem respectu superiorum, viz. sich, per pietatem respectu coequalium, per humilitatem vero interiorum

Serm. 323 r

Wysoki

do wyssokego dzalu

1428 Arch Jer Czchov III 40,8

28
Cz. III. 40.8.

Wysoki — y × u. pl. m.

Wisoczi wirzchowie = celsi vertices 1444 R. XXIII, 302.

sonent liczną

(montium celsi vertices sonent)

sel u nas

u nas 'szczyt, wierzchołek', góra'

wzrost l. l. m.

Wysoki = procerus

Wzrostu nye ~~[illegible]~~ vyelmi visokyego Wizł. Nr 2151.

a zanduego XV

[statura procerus mediocris]

fuit procere mediocris et spectabilis

XV med.

Jet, Lent

Lentulus

(bez stary!)

Wysoki = altus

Alta sub rupe + poth wyszoką skalą. ½ XV Zab. 515.

XV med.

Wysoki o mnóstwie n. p. m.

Wyje dam tobie wyczegoy z zemye gich,
bo synom Latowim oddalem ho gy-
mieniya, bo pirwi są bili bidliczele
gey, bod wyelibi... a tak wysoki iako
z Enachowa honeniya, iako oborymowye

(excelsus) Bj Deut 2, 10

Wyrazki mort x Ł. [illegible]

A w mojej (sc. ziemi obrzymów) wszędzie przebywali się obrzymowie..., lud wszelki a mnogi a wysokiej długości jako *[illegible] (procerae longitudinis)

Ob Deut 2,21

(na) × l. ę. ucieczk.

Wysoki

Bóg wzdrażały tu ołtarze na...
przyjaciół wysokiem (super... collem
excelsum)

Bt III Reg 14,23

m. pl. f.

~ x

Wyroki (tu może o ołtarzu, świątyni)

Takoż myeszcza, na wyższe chabel
wysokie modli (excelsa)..., poprzysano
wszitko w mozyenyw brzeg
in quibus aedificavit)

Wyrok i na którym zbudował
wyżyny

Ost II Mar 33, 18,
u niej miejsce kultu pogańskiego
(ołtarz, świątynia)

Wysoki

nie ale fam

~

wysokie

Wysokoleye = procere 1471

s. 47

(ne 1430

MPKJ. V, 28

in ipsa olim habitaverunt gigantes..., populus magnus... et procerae longitudinis sicut Enacim

Wych: lud wielki i mnogi

Deut. II, 21

Wysoki

~~Nawyższy~~

na –

u. a. n. pl. g.
(tak dopisane u nas, było bardzo)

Navisse skały = abruptissimas

r. 69

Abruptissimas nawysze aut naprzykrzsze skały

1471 MPKJ. V, 38

na 1470

perrexit, n. Saul, ad investigandum David ... super abruptissimas petras

~~I Reg. XXIV, 3~~

Tych i po naprzykrzejszych skałach

s. 5

Wysoki

(Notandum,)

Ibat Ihus in ciuitatem, quia quintuplex est ciuitas: interior vnathrz⟨n⟩e, exterior vyrzchnye, superior vysze, deterior podleysze, inferior nyskye ... V

XV p. post R XXV 174

V ~~Quarta ciuitas est superior, hec est regnum celorum~~

Wysoki

Vyschokye colicoli poganskye
(war. lub.: modlebnycze po[n]ganskye)
excelsa (aedificaverunt excelsa
Topheth Jer 7,31) 147.1 Mam Kal 209

Wuj: i zbudowali wyżyny Topheth ... aby
palili syny swe i córki swe w ogniu

Jer VII 31

Wysoki

niezałożone

Nadviszoky super Eminentes (Is 57,5)
(war. kal.: nad vyssokye)

immolantes parvulos in torrentibus subter eminentes petras

ca. 1470 Mam L 202, ~~sim. Mam K~~

nowe: wśród skalnych parów
tych: pod wyniosłemi skałami

Wysoki ~ o miejscu X m. pl. J. ✓

~~Excelsa~~ Vyschokye* colicoli poganskye - excelsa.

~~B. excelsa modlebnyczye poganskye~~ [ ] ~~(1)~~

n 209

1471 (MPKJ. V, 68)

Tyrch: wyżyny

Jer 7, 31 edificaverunt excelsa Topheth
nowe tylko: wzniesli miejsce wyżyne J.

Wyszszy

na-

Yako nawyssze drzewo roszplodzylam ... moye

rzczy. MW. 102a.

ego quasi terebinthus extendi ramos meos

Ecclus 24, 22

(v tekście razem z I)

'drzewo o rozłożystych konarach'

(nowe)

Wysoki -em ✗ [illegible]

[Na g]orze tho yesth na funda-
menezie vyssokyem yesth polozona
y tez zbudovana [*] hwardosczy vyary
krzesczyanyskyei 1484 ~~Rfal.~~ Reg. IV 704

supra montem catholicae fidei

Wyszy

×

[illegible]

niepewne

Na vyszey wyeszy. II ½ XV Fil. III 288.

p. post.

Turres doctores sunt, summa gallus in arce

215 b Kl.

Wysoki

wszyal go dyabel na gorą wysoką barso. Ev. ex. XV PF XIII 301

Mat 4, 8: in montem excelsum valde

Wysoki = excelsus wnost. przen. X u. y. m.

Geuszeiz gest ~~bil~~ barszo viszoky, tenczy szo gest on dzycza vczinil barso niszky Gn. 3, a.

tako

4, 15

..., yszy szo gest on bil ... f gaslach przepuszczyc polosnyl

ten tho hnol neba y semes ↑

(1. niezgrabne podróży, znajdujący się poniżej poziomu otoczenia
u nas 2. mało wznoszący się ponad podstawę
i to po ~

Wysoki (~ może już nom. propin.) [illegible]

Usque ad limites Wyszoky damb. (1401) 1460–1467 KodWp. V 22.

u nas bez [illegible]

Wysoki

breg

[illegible]

Quod ... sorores [illegible]

Pro prato, quod vulgariter po wysoki* bresg lanca nuncupatur et aliam hereditatem ..., quam

1346 Syg. 81

[illegible]

sanctimonialium sorores libere possident

~ (w) [illegible]

Wyrok: szlachetny, uniosły

Jana Beniamin unosiła w

miłej wiosnie (in mentis excessu,

Ad: w myśle, lęg. w umyśle, uchwa-

conym)

H 67, 28

nowe: w zachwyceniu myśli, też tyle

Wysoki = altus 'wielki' ϱ. ϱ. ∫.

(wielkiego umiemienia)
nasorcuniach

Slugy vyssokyey myszly odbancz gyako nyeprzyaczela! II ½ XV R. I. XLV.

XV c p. pol.

(formulam alti et elati cordis repelle)

a nas' przyp. dany

'wielki'

[illegible]

[illegible]

Pokazy my w mogym konyczo
nawyższa wczyecha dosny mey

[illegible]

Wyszszy
nawyszszy

me – 'wielki' Y. Y. f.

Navissey lasky a. myloszczy = superaminentem

B. nawyszszey laszky a. myloszczy a. navyszczey szą
ent ent
v kazatem a. wyszkytlem
ent

Sicut dicit Johannes in hoc apparuit veritas dei (I Jo 4, 9)

14 H M P K J V 129

ne 1470 p. 287

~~Wyższy~~ Wyższy

wyądszy vel wiszy

~~Arch. XIV. 512, c. 1418 ap.~~

~~Hota.~~

c 1418. JA. 14. 512.

u mas [illegible]

tesz, yszę sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam skazalysmy, to tylesz panv.tey wlosczy sadzam panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz abo torlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączyl a ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan raczono, tedi gestly dlug dwadzessczą grzywien, sam wlosną raką, a gestly czterdzessczy grzywien samowtor, a kaszdy wyszschy dlug na to samotrzecz ma przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiey.

Dział.51-52

Lit 65: w wyższej wielkości przeciągnięty
Akt II 41 (120) in [illegible]

Wysoki ('wielki') — szor- [illegible]

Wysszy

Jacosmi viscego posagu Drychne [...] ne rączili, nis iaco Katherzine 1405 /Piek. 262.

'ujlenny'

Rynek w 263

[...] VIII marcas wyrządnego

Wysoki

(wielki) comp. -y z [illegible]

104. ÿako Jan ſwe ſetrze Jutcze [[b]] powbiſlaoweg | ſmerczi nedal pyſacz liſtw napøcz grziwen na | wiſzy plat anitego vſzitka ma

1403 Kol nr 104

może 'prosent' (tak u nas, ale tego θ)

Wyroki ~~[illegible]~~ i. p. J.

Postawił się nad wysokiej rzeczywistości (super excelsam terram), aby zjadł owoc. polny

Pr. Dent 18

(nowe; na wyżyny

mowie o 'stanie'.

X

wysoki, ~~[illegible]~~

cecidit ab excellenti

szwyszokyey, potestate

pol. XV, R.XXV, 153.

973

→ ad ignobilitatem w wyszlachetnosci

~~Petr. I 475. k. 62~~

~~Brückner Kaz. śr. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 153~~

~~polowa w XV~~

[illegible]

(pod względem moralnym)

comp.

n. g. m.

Tyrolski 'perfectus' (zwalczaniem) 'wielki'

Woe lil mósz sprawiedliwi a
wiszy nade wszitko swe pokolenie
(vir iustus atque perfectus fuit in gene-
rationibus suis)

Ps Sen 6,9

Tyrolski sprawiedliwy i doskonały

Wysoki

nawyszszy

Hec est dies magnus, dei dies summus,

nawysszy, requiei XV p.post. GlDom 81

Wysoki = altus

X

u. g. neutr.

'znaczy, wiszy'

Status altus - viszokye stadlo. XV Zab. 518.

XV med.

u nas 'wysoki mysl, stanowisko (?)'

comp. [illegible]

~

Wysoki

wyszły

Virginitas est purpura regalis, qua si quis indutus
wyſſzy
fuerit, eminencior erit

XV med. Gl Wroc 97r

'wspaniały, wzniosły' (?)

[illegible]

X

Wysoki:

Wysoki, imię jego (excelsum est nomen eius) (PV: wysoki jest)

Ze Tr 5

⇐ Wysoki (w niewolnicy) (hypplices ke rapsum) X V

wszechmogący

⇒ ⟨Boże⟩ każy thy offyery donyescz przyez racze ⟨swantego angyola twego⟩ na wysoky oltarz thwoy* przyed obly=czem bożey moczy thwogey (Deus iube haec perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum in conspectu divinae maiestatis tuae)

wyssokosczy ~~3, 6~~ III, VI

na nawyrzchny ~~4~~ IV

na wiszokosczy ~~5~~ V. XII

~~X~~ V p. post. Skrza 8 ~~s.~~ VIII 61

* na wyszakosczy XIV

Wysoki ~~Nawyższy~~ (w każdym rozumieniu)

na-

n. a. ac. y. f.

Na vissa stolicia = sublimia solia

→ sublimius faciat solium eius

1471 MPKJ. V, 42 s. 18

wersja: sublim⟨i⟩us s[t]olium

nawyższą stolicę

u nas pod stolicą n.

Tych: niech wyższy stolicę

III ~~Reg.~~ 1, 37

Wysoki

O quam nobile est istud regnum altissimum, *nawiſſe* *pefneſſe*
securissimum

XV med. Gl Wroc 78v

Wysoki 'wspaniały' ~ (o godności królewskiej) ✗ | p. p. ✓

[redacted]

z wyschłokyego = ex augusto (imperio) 1471

↳ [w] sz wysokiego 1 \ MPKJ. V, 50 /

ne 1470

tych: z wielkiego panowania s. 96

XIV

nowe: z godności królewskiej Dar. st. 'wspaniały', godny podziw'

II Par. XV, 16: ex augusto deposuit imperio

Wysoki ~ na -em l. q. m. v

x

A [r] [illegible] gy widal ezechiel na wisokem stolcy sedącego Kśw. dv 17.

u nas tylko 'mnieśto wkrótce, tron'

Wysoki ~ -en 'cienki' ~ l. rz. cienki.

Na vyschokem podnyeszyenyv = in diapente / 1466 /
R. XXII, 26.

Que, gl. n. angelica, vox ... in dyapente, gl. alta voce ←, sonat

Uwaga: 'czyśne ruchy (może lwinka), sonus latior (fortasse diapente)':

Dorozn 'o głośne' ... 'cienki'

l. 332 v gamie

v ustalonym szeregu dźwięków v muzyce

'donośny'
rozlegający się zdaleka
o głosie

i. q. m.

Wysoki

może po położeniu

Będą wołać słodzi kosmetni
a wołając ku wszem mężom
Izrahel wiszącym ⟨głosem⟩ (Biblia
Zlowska: wysokim hlasem)
(excelsa voce)

Pst Deut 27, 14

Tych: wyniosły, nowe: wielkim głosem

Wysoki ~ !?! (?) v

x ac. pl. neutr.

~~XV~~:

Vyszokye = attonitos (habes oculos)

~~B. vyszokye a. gromem srzesnony (zimnyje?)~~

ne uso

1471. MFKJ. V. '60

Quasi magna capitans

attonitos ~~XV~~ habes oculos

s. 120

Job. XV, 12

Ujel: zdumione,
nova: przymrużone

x l. c. f.

Wysoki

Trzygał gest (sz. faraon) syny iż na-
helskuje, aby ony liby wiszły w są-
cze wisokiej (iż mam excelsa)

Pst Ex 14,8

nowe i pod osobną czynnością ręki

Wyroki

M. p. J.

Rzekłyby: Ręka nasza wyniosła (manus nostra excelsa), a nie bóg uczynił to wszystko

Pół Dent 40

Wyk., nowa idea: ręka nasza silna

Wyszy

1843. (T 4, 15 r. 1500) Jakom ssya vyethnal Sthobem (!) yszech (!) thy myal skazicz Mlin myszich (!) kthory Skodzyl vyschemv Narzecze Jezorey anisch go myal Budovacz Napothim Nykdy ytho zapiszacz Myalyesch (!) wxagy wprziyschlych roczyech (!) pohuyethnanyv zakthorye (!) yethnanye wschalyesch (!) Brok zytha ydwye kopye thobye gothow byl zapiszacz Napirwschich roczyech pohvyethnanyv athosch Myal vczynycz pothszkladem (!) dwdzyesthu kop gr. in ½ gr. Thakomy pomoszy Bog. — Jakosch mi tho hvyethnal (!) Jsze Jan Myal Skazicz Nysch (!) Mlin thory (!) Skodzyl vyschemv — — Thakomi pomoszy. — Jako ya tho vyem Jsze Jan Myal Skazicz Mlin mischy.

1500 Zap Warsz nr 1843

Wysoki = altus (we) l. c. [illegible]

o porbieni +

the villa, w ktoree bil Jhus,

lana galilee bila in monte

na wyszokem myeszczo

ex XV cNPKJ. II, 319.

[illegible]

Wysoki ~ najdłuższy ~~ż~~ czyś l. pl. ch.

Vysszych koorow Angyolowye odpowyedzely

XV p. post. Sl Occ XXXIV 162

Wysoki: mc — l. pl. neutr.

Salomon Thoca jest niemocnym kol...

on szyedzy na nawyszych nyebyc-

szech.

X V p. post.

I 1/2 XI, R XXV, 221.

wyszy wyżej położone (?)

~~wyroki, [illegible]~~

Stet Thus in civitatem. Notandum, quod quintuplex est civitas: interior, *wnathorze, exterior, wyrzchnye, superior, wysze, deterior, podleysze, inferior superior wysze

myslnye XV p. post.

R.XXV.174.

Brückner Kaz. śrw. 3.
Rozpr. 25 str. 174

k. 44

2046

~~Ossol. 414. k. 44.~~

Klib. excerpt

o porbieci

m. g. m.

u. g. f.

Wyszszy nawyszszy

Osztatheczny y nawysszy kor napelnyla, w kthorem iesth nawyssza boszka chwala. M.W. 94 b.

'wielki' odpisane dla Jan

V sc. święta chwała

Wysoki (błąd) x 9. pl. j. ✓

'podobny rytolco'

Wysokich gwiazd = astrorum

błąd zam. castrorum

1471, 1

J. 176

vas castrorum in excelsis

wer. lub. tylko gwiazd

Ecclus. 43, 9

- im

l. q. mut

Wysoki

o migim

Statuerunt eum supra pinaculum, na vysokym myesczv, templi 1456 ZabUPozn 112

Chrob 4,5

o podobieństwie ~ comp. ver. zgniatać

Wyższy - superior

(n. Salomon)

Uczinył... Beteron wissze a Beteron nyssze BZ

II Par. 8, 5.

dwie myesczye omurowane

Bethoron superiorem et Bethoron inferiorem

nowe: Beth-choron bóżne 9111

i B. dolne

tych: górne i niżne

Wyższy ~~ l. pl. neutr.

Nawyższy – altissimus

w nawyschschych myeszczeych (!).

in altissimis

ego in altissimis habito (Eccl. 24,7) XV med.

½ XV SKJ V 280

h. 274 v (Ecc XX IIII°)

comp. n. y. f.

Wysoki ~ x

Labrum warga viszsza

ca 1420 WokTryd nr 352

nie ale fam

Tyrolu

na-
podróży

Tunc assumpsit eum dyabolus in sanctam civitatem et statuit super pinnaculum templi
postawił na nawiasa czyscy

(Mat 4, 5)

XV cn. RXXIV H

Tych: na gruncie kościelny

h. 20

(Tot.)

Wyszy

1667. (649^{v} r. 1496) Jakom ya sedzyal naocczisnye swey wyerzvchovye thego czasv kyedym byl dzelczą myedzi Sczepanem y (syostra yego katharz) Michalem (650) Spyelaskova podlvk vyschey Skazny y Rothy Thako my pomozi bog etc.

1496 Zap Warsz nr 1667 (ex anno 1664)

Wyszy

1507. (139) yakoszthy myal szemna posadzycz yednacze wpyathek przethsvyatha Troycza poththopolą na gymyenyv narokythkach podla vysych kxyąk poth dzessączya kop zacladu czegosz nyevdzelal yszesz nyeszadzyl aya szadzyl tako my bog pomoschi ysvyathi krzysch. — yakom ya nathym yednanyv szyedzał poththopolyna (!) wpyathek przethsvyatha Troycza a maczey svych yednaczow nyeposzadzyl (thako my bog pomoschi etc.) poth them szacladem dzyesyanczy kop thako my bog pomoschi etc.

1480 Zap Wasz nr 1507

Wyszy

1470. (495 r. 1481) — — exolvendo debitum iuxta librum superiorem alias vplaczayancz dlugu pothlug kxang wyschych.

1481 Zap Warsz nr 1470

bez kontent

V

Wyszszy 'superior'

wyszsze (superior) gl. XV Pamlit. XXVIII 307.

XV ex.

pate<u>d</u>lezsze (deterior)

(przyłbydlez (edificia)

~~} ch u nas?~~

Wysoki ~ rozup. ar. pl. (neutr.)

ysz

Oczcecz baczącz vyszsze (superiora advertens), czso gemv synowye przes w[d]zącze gimyenya vczynyly, gimnye thbal any chczal dopomocz

Sul 75

N 310

Wysoki 'sublimis'

u. [illegible]

~

sublimis, wyszoky

c. 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

[illegible]

Wysoki = altus 'wzniosły' n. r. neutr.

serce

Szyercze szliachethne a wyszokye nye pytha o wczynczech (...nyewyestach) nyewyesczych. II ½ XV R. I. XLIII.

XV p. pork.

cor nobile et altum

tel u nas

Wysoki. 'wielki' [illegible]

Anno szwyatha,

przesz płodu thwego thak

wysokaye podnyeszenye vprosz

nam laszkawe wysłuchanye.

M.W. 88 b.

Wysoki – sublimis x (wielki, wzniosły) !?! l. q. f.

Wysokey – (in) sublimi (dignitate)

XV med.

1/2 XV SKY V 277

dum hec gloriosa virgo tam in sublimi, ↑
↓ dignitate in mundum venit, per mundum
h. 269 v transiuit et de mundo
assumpta sit in tanta gloria,
quam nunquam aliqua
creatura pura attigit

~ 'gdzieś, wielki' i. q. m.

Wysoki

Wysokim rozumem (ingentique studio) obmyślicz mami, bi jeno pokolenie s Izraelem nie bilo zgladzono

nowe ing.
Bych i wielki stanowiec

Bit Jud 21,17

Wysoki - excelsis φ. φ. m.

wysoki ród 'znaczny, wielki'

Byl wyszokyego rodv (sz. kufamijan),
nye myal po szokye zadn[y]ego plodv

Aleksy w. 27

wielki

X [illegible]

Wysoki – excelsus

sed me delectat huius virginis laus et dignitas excelsa

visoka – (dignitas) excelsa

XV med.

1/2 XV SKJ V 2 76.

h. 260 r

vniosek

x [illegible]

~~wy~~ wysoki, ~~[illegible]~~

excellens nobilitas

vyszoka slachethnosc

pot. XV, R.XXV. 153. XV med. 963

~~Pot. I. 475. k. 61.~~ I

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 153~~

~~połowa w XV~~

'szlachetny' ?

Wysoki X

Alii Iohannem baptistam propter eminenciam vite proprie przevyſſokego[1] ſywotha, quia ita sancte vixit, quod Christus putabatur. Alii autem Helyam propter evidenciam proprie przovkazanye[2] moczy potencie, quia ignem de celo misit super potentes vel peccatores. Alii vero Ieremiam...

wyſ[3]

aut... Elyseum propter excellenciam sapiencie

XV med. Gl W roc 55v

nie do fam

Wysoki nie – "wielki"

dicitur autem frater Domini

przeosobnocz

? <propter>[5] prerogativam, et

(przenawyższe)[6]

excellenciam sanctitatis

[illegible]

XV med. Hlbroc 33 v

33.[illegible]

Prze Przenajwyższy ?

Wysoki

na –
'szlachetny, wzniosły'
doskonały

[illegible]

pr Primo tangitur nawyższa excellens materia nostri salvatoris

XV med. Gl Wroc 19 r

Wysoki

'szlachetny, znaczny' [illegible]

S wyszokyego rodzayu (preclara stirpe) pp. XV, R. XVI, 336.

[illegible]

Hedwigis tenera preclara stirpe, [illegible], [illegible]

u nas nie bliżej, pod 'osobą pochodzące od wspólnego przodka, ...'

szlachetny, wzniosły

X

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

Wysoki

we wspaniałym mówcy* wysokich rzeczy pochwalający się (nolite multiplicare loqui sublimia gloriantes)

(P.S.: wysokie rzeczy)

↓

odpisane do

[illegible]

te tu 4

Wyszszy - p p w

et se submiserunt sub ius supremum ~~alias~~ pod vyscke prawo. 1468 Agz ~~Arch.~~ S. XIII, 580

odpisane

Archiwum bernardyńskie. T. XIII
Zap. sądów przem. i przeworsk
R 1468 str 580

624

Wyszy

przed wyszym wyloxonym gayonym szandem

~~2. pol. Kv~~ Gri, Br. VII 571

yn dem nestin dinge

Wyszy

szwego wysszego pana

~~2. poł. XV~~ 6 M. Br. VII 572

Wyszy

pod wyższe prawo

~~z. poł. XV~~ 6ri. Br. VII 572

Wyszy

Ony [sc. przyszasznyczy] mayą ten ortel wydacz albo mayą poyn poszlacz do wyszego prawą.

Ost. Kat. 307

~~II 1/2 XV Tik bet. CXI 307~~

Wyszy

Ktorego ortela gego dopuscza
z wyszego prawą..., tho maya
przyyacz za prawo.

Ost. Kdł. 298

II 2/2 XV Sitzber: CXI 298.

Wyszy

Gest ly woyth... nyesprawyedlywy... tego szye raczcze mayą nayn przed vyszym sandza, czo gest nad nym vyszy,... szkarzycz.

Ist. Kal. 211

II 2 XV Sikber. C XI 2 A

Wy~~szszy~~

Gdym yą tako podvbozal, ... chczą gey rolya wroczicz ..., pytam prawa, moze ly mye na wysche prawo przywyescz?

Ort. Kat. 208

~~II 1/2 XV Silzber. CXI 208~~

Wyszszy

Podda ly szye kto przed burgrabyą pod wyszhe prawo oczkoly bandz a nye dzyerszy tego..., ten przepadl szescz-dzyeszanth szelagow.

Ort. Kat. 276

~~II 1/2 XV Sitzber. CXI 296~~

~~[illegible]~~

Wyższy

Si non statuerent, capitaneo viginti marcas vadii succumbent et omnes subdiderunt se podwischy prawo. 1448 AGZ. XI. 322

~~ArchB. XI.~~

odpisane

Archiwum bernardyńskie. T. XI
Zapisadów sanockich
R 1448 str 322

392

Wysoki

sędzia/prawo

Burgrauius, id est supremus castellanus nawyższy sędzia grodzki prawa wysokiego

II

Ist Cel 2, sim. Ist Cel 233

Wyższy ~ comp. V

Comes grabya vel voyth wyssego prawa.
ex. XV Zab. 528.

Ost Zab

sim. ib. 527

/21/ powysze prawo a nye
/22/ ostogylyszye gego or-
tel /23/ Tedy ma pokupycz
kasz/24/demv przyszaszny-
kowy /25/ trzydzeszczy sz-
elagow a /26/ woythowy po-
kaszdem /27/ pokupye the-
lesz wyny /28/ a nyedoko-
naly szlowie /29/ asz szyą
podda pyrwey /30/ ysz nye-
trzebą szlacz do /31/ wy-
szego prawą Tedy /32/ pok-
upy wszym przyszą/33/szny-
kom trzydzesczy szela/34/
gow a,woythowy osszm /1/
Szelagow podług prawa

OrtOssol 54,2,w.21-34

Wysoki

V

[illegible]

dayely ktho ortel, a dokona szye,
szlowye ysz poszle po wysze prawo, a nye
osłogy szye yego ortel, tedy ma pokupycz ...
xxx szelagow Ort Mec 67 (5r)

II

Urbanel 54, 2 Ide
Der. 106

----------208b

kthemv hannus panye woy-
cze gdym yą tako podvbo-
zal

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wroczicz /16/
y chczą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz
/19/ y rolyą tą wolno w
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nąwysche
/23/ prawo przywyescz
a y mały za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerzę ma przyyacz
zaszyą swą rolą

OrtOssol 104,3,w.13-23

Wysoki [illegible] [illegible]

gdyszem ye tako podubozal, ysz nye mam
yey zaplaczycz ..., pytkam prawa: mozdy
mye na wyssze przyczysznacz, a nye maly
ona tako yusz w tey myerze przyyecz szaszą
rolą Ort Mac 142 (d)

Ktorol 104,3; na wysche prawo
Der. O

----------17a

/16/ Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszą̨nyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
czo tego rokv myasthv /21/
y prawu przyszagl /24/ Py-
talysczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/myą a-
szby polozyl /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

OrtOssol 22,1,w.16-30

---------- 193c

/28/ Pytalyscze nasz /29/
oprawo thy/1/my szlowy
Geden lay/2/al ortelowy y
postaw/3/yl rakoymyą aby
po/4/lozyl powysche prawo
/5/ swe pyenadze a nye
/6/ kladzely gych any on
/7/ any porącznyk aczesz
/8/my ge czasto vpomy/9/
naly kako dlugo mayą /10/
czekacz thych pyenadzi
/11/ polozenya a gdy by
/12/ gych
na ten czasz nye polozyly
zyszkaly thym drugą stro-
ną szwą rzecz

OrtOssol 98,3,w.28-29 -
98,4,w.1-12

/2/ Kyedy czlowy/3/ek po-
ddały /4/ szye przed Bur
/5/grabyą albo przed san-
dem /6/ albo przed Racz-
czamy p/7/od wysze prawo
oczko/8/ly bandz a thego
nye /9/ dzyerszy czo ten
o to czlo/10/wyek prze-
padl albo czo /11/ o tho
mąya czynycz po/12/dlug
prawa albo czo gest

OrtOssol 72,4,w.2-12

----------127c
/13/ Poddaly szye kto /14/
przed burgrab/15/yą pod
wyszhe /16/ prawo ocz ko-
ly bandz /17/ anyedzyer-
szy tego albo /18/ nyes-
pelny Ten przepa/19/dl
szescz dzyeszanth sze/20/
lagow poddaly szye /21/
tako przed szyedzączą /22/
radą tedy przepadnye /23/
szhecz y trzydzyeshczy
/24/ szelagow tho gest
Szlo/25/wyenszką grzywną
A stanyelyszye tho przed
woythem tedy mv przydze
zato osszm szelagow spra-
wa prawego maydborszkyego

OrtOssol 72,4,w.13-25

Wysoki Komp. 1 Dr. Ziemb.

Kiedy człowiek przed burgrabią ... podda-
szy pod wyższe prawo ocalałwyekbądź ...,
czo ten człowiek o to przepadł Ost. Mec. 98(4)

Arkusz Dz. 4 idem
Nr. 166

----------11c

/26/ Kyedy maya pyczye /27/ albo gedzyenye dobre /29/ Daley gdy raczcze kogo /30/ od sandzą czczy /31/ Kyedy krol albo dzye/32/dzyczny pan albo gyn/33/szy pan kogo przed sw/34/ymy /2/ Gdy czlowyek bandze /3/ ossandzon naszmyercz spr/4/awa a krolewszka /7/ Mozely czlowyek kro/8/lewszky ortel layacz a /9/ gdze albo dokad moze /12/ Kyedy czlowyek przed /13/ Burgrabya albo przed /14/ radczamy poddą szye /15/ pod wysche prawo----------

OrtOssol 18,3,w.26-34 -
18,4,w.2-15

/32/ Kthorzy szą albo /1/ mogą swany bycz naro/2/stropneyschy De rogacione sentencie /4/ alias o przyganyenv /5/ Pytalyscze Gdy przy/6/ganyono ortelowy agdy /7/ myano zalobą y odpo/8/wyedzyenye pyssacz /10/ Kthorymy Slowy ma/11/ yą ortel layacz ktho chcze /12/ ortel layacz /14/ Lagely ktho ortel a then /15/ kv prawu /16/ Gdy ortel bandze layan /17/ a weszwano szye na wysz/18/che prawo

---

OrtOssol 16,1,w.32 -
16,2,w.1-18

te/14/go czo ge zapowyedz-
al /15/ y fordruge maya
naty /16/ pyenadze vkaza-
cz za ge/17/go dlug podl-
ug prawa /18/ Kyedy potrz-
eby/19/szna po ortel /20/
do wyszego prawa sz/21/la-
cz czego przyszasznyczi
/22/ szamy nyemogą sznacz
/23/ albo znaydz albo nye
/24/ vmyeya ktho thy py/25/
enądze powynyen /26/ dacz
poten ortel pzzy/27/szasz-
nyczyly powod/28/ly wyno-
wathy ly
szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa

OrtOssol 59,4,w.13-28

amoze ly tho vczynycz albo nyemoze czyly czso gest /21/ prawo podlug prawa /22/ Syedzyly krol /23/ naprawye /24/ wmyesczkyem /25/ wktorem maya nye/26/myesczkye prawo te /27/dy przednym mogą /28/ ortel layacz a czyag/29/ nącz szye do thego wy/30/ szego prawa gdze tho /31/ gyste myasto obyczą/32/ nye szle po prawo a /1/ To gest sprawa prawego

---

OrtOssol 72,3,w.20-32 -
72,4,w.1

ten moze podlug lepszego
szwego roszvma pyszma na-
ycz ortel

yw/4/yrzecz naszwa przy-
szagą /5/ a przymaly gy
przesz p/6/szyszagy albo.
przesz prz/7/ygany zapra-
wo tedy /8/ ten ortel ma
myecz mocz /9/ ale gy la-
yały tedy mv/10/szą sznym
do wyszego /11/ prawą
gdzye to obycz/12/ay szla
po prawo
aktorego ortela gego do-
pusczą zwyszego prawą al-
bo poczwyrdzą tho maya
przyyacz zaprawo

OrtOssol 82,1,w.3-12

ale gy layąly tedy mvszą
sznym do wyszego prawą
gdzye to obyczay szla po
prawo
akto/13/rego ortela gego
dopu/14/szą zwyszego pra-
wą /15/ albo poczwyrdzą
tho ma/16/ya przyyacz za-
rawo /17/ Gdy by komv /18/
wydano albo /19/ podano z-
prawa zara/20/ką a ten dl-
usznyk byl/21/by tesz gy-
nym ludzom /22/ dluzen a
then tho ko/23/mv go poda-
no pusczil/24/by gy nage-
go szlub
bandcz na ktory czassz

OrtOssol 82,1,w.12-24

nyewye/25/dzaly albo nye-
moga/26/ly przyszasznyczy
kto/27/rego ortelv naydz
szlo/28/wye wyrzecz tedy
mo/29/gą to odlozycz do
dru/30/gyego y do trzecz-
yego /31/ szandv Tedy ony
mayą /1/ Ten ortel wydacz
albo /2/ mayą poyn posz-
lacz /3/ do wyszego prawą
gdze /4/ obyczay
poprawo szla anyemayą
dluzey tego odwloczycz
podług prava

OrtOssol 70,4,w.24-31 -
71,1,w.1-4

/15/mv przysząsznyczy mayą
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czągnącz Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa posslacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czągnacz powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
PJtalysczye tesz /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym masz-
em rzekacz

OrtOssol 54,3,w.15-30

/9/ Kyedy potrzebyszna /10/ po ortel do wyszego prawa /13/ Pytalysczye mozely /14/ mnych yle tych czo nye/15/ byerzą przebog albo /16/ nye zebrza yle tych czo szebrzą /18/ Daley pytalysczye /19/ nasz o prawo Czoszszez/20/my wam pyrwey py/21/szaly az goracze rzeczy czo szą /23/ Daley yakosczye tesz /24/ nam pyrwey pysszaly /25/ y zadnego przysszazny/26/ką moga szandzycz

---

OrtOssol 17,1,w.9-26

gdysz szam nyemoze bycz
/20/ kthemv tho poleczyl
/21/ przed szandem szwe-
mv /22/ opyekaldnykowy a-
by /23/ tho dal yako on
szą̨m /24/ tedy wywolacz
y opo/25/wyedacz przed
wyszym /26/ wylozonym ga-
yonym /27/ szandem Jakosz
to vczy/28/nyl a tą̨ pany
prze/29/czyw themv nycz
nye /30/ rzekla any wthem
go/31/raczem szandze Any

OrtOssol 63,4,w.20-31

Wysoki [illegible] [illegible]

gdyż szam nie mógł być, półyczył
tło przed szadem szwemu opychadlnykowy,
aby to dał jakoby on szam wywołacz tedy
by powyadacz przed wyższym wyłożonem
szadem Dat Mac 83 (g)

[illegible] 63,4 [illegible]

[illegible]

/21/ powysze prawo a nye
/22/ ostogylyszye gego or-
tel /23/ Tedy ma pokupycz
kasz/24/demv przyszaszny-
kowy /25/ trzydzeszczy sz-
elagow a /26/ woythowy po-
kaszdem /27/ pokupye the-
lesz wyny /28/ a nyedoko-
naly szlowie /29/ asz szyą
podda pyrwey /30/ ysz nye-
trzebą szlacz do /31/ wy-
szego prawą Tedy /32/ pok-
upy wszym przyszą/33/szny-
kom trzydzeszczy szela/34/
gow a,woythowy osszm /1/
Szelagow podług prawa

OrtOssol 54,2,w.21-34

/15/mv przyszązsznyczy mayą
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czągnącz Czyly czo g-
est.pravo /18/ Woyth Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszaszznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czągnacz powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
PJtalyscsye tesz /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym masz-
em rzekacz

OrtOssol 54,3,w.15-30

Wysoki comp. φ, φ, czeń.

Gdy ktho laye ostel, a weszmye szye do wyszego prawa. Ostellac 67(d)

(4)

Literal 54,3: na wysze prawo
Dis. 107

/1/ Szelagow podlug praw/2/ a prawego maydborszke /3/ Gdy bandze ortel /4/ layan a Swa/5/no szye na wyszye prawo /6/ a gestly doszycz kthemv /7/ ysz przyszaszny-czy napy/8/szą ten layany Ortel y /9/ daczą zapyeczą-towany /10/ szwoy lysth wk-thory py/11/ssa zalobą y odpowye/12/dz Jako szye rz-ecz przed /13/ nymy dzyąla pod szwą /14/ pyeczaczą czyly ytesz kte/15/mv przy-sząsznyczy mayą szamy powy-sze prawo czągnącz

OrtOssol 54,3,w.1-14

/15/mv przyszązsznyczy mayą
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czągnącz Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszaszznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czągnacz powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
PJtalyscsye tesz /27/ nasz
o prawo /28/ Gyędna nyewya
/29/sta przyszla przęd ga-
yo/30/ny Szand szwym mass-
em rzekacz

OrtOssol 54,3,w.15-30

/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woyth mą them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofowal kazacz /35/
od pusczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/szlacz szye sthym orte
lem /3/ tamo gdze szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn/6/ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

OrtOssol 54,1,w.30-36 -
54,2,w.1-7

Wysoki comp. al. φ, cesk.

(w. stolec) 'najść' +

Thedy ten ma nayacz gym ortel y szlacz szam sz thym ortelem tham, gdzye szyc szlacz ma, to yesth ku wyszemu stolcu

Ortellac 67 (8)

u nas 'czyśmy ciastaneja sądowe'

Literal 54, 2: do wyszego prawa

Dar. 106

Wysoki comp. – em. ([illegible]

strofugych ktho orthel w szadrye, tho
ma woyth ysz sz. wyedzynym przyszyaszny-
kow popysacz y poszlacz, y ortela thego
szye dowyedzyecz w wyszem prawye
Ortellac 66 (a)

Dz. 103
Litbrzel 53,3: w wyszym prawye

Wysoki -ym Panu, z l.-l. uczn.
(Jmeno
Ten. 103, Kalner 66: w wyrazem

Strojugely kto ortel w szan-
d<zi>e, to ma wszytk...

----------80d

szwyedze/24/nym przyszasz-
nyczym /25/ popyszacz y
ortela tego /26/ szyą do-
wyedacz w wy/27/szym pra-
wye podlug /28/ prawą na-
druge mo/29/wymy tako Rz-
ekl han/30/usz naprzysza-
sznyky /31/ by mv krzywdą
vczy/32/nyly a gedney st-
ronye /33/ wyaczey przyk-
ladaly /34/ nyszly drugey
o tha szlo/1/wa mogą mv
wyną /2/ dacz przed szan-
dem posz/3/naly szye tych
szlow

OrtOssol 53,3,w.23-34 -
53,4,w.1-3

Nawyszy na - -n- i. [illegible]

sub bulla et alto, pod navyschym pravem

II

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 50

comp. [illegible]

Wysoki

Qui Iudei recedunt... se submiserunt sub iis supremum id. pod wysokie prawo

1468 Aug XIII 580

comp. [illegible]

Wysoki

Et subdidit se (sc. Martinus Kunatko) sibi sub ius supremum vl. pod swe wysche prawo

1470 Akt XVII 28

Wysoki

comp. (wyższy) wyższy

Raphael... subscribit se sibi sub sua bona... et pod vyssze prawo

nr 627

1464 Ks N Warsz I 122

Wysoki
Wyższy

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszszemv.

/Y/aroslaw z Boga myloszczi gnyesnyenyskyey czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrzadem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cracowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy wiedzecz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, panem Kazimirem z Boga myloszczy krolem y patronem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drvgey, porvszylo syą nyektore wątpyenye o dzessy-

Dział.3

odpisane do [illegible]

tel 55: do wyższego sąsiedzkiego

strona yedna zdal abo skazal y przysądzyl o dzedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno przywiedzony nyesprawiedlywie, vcząszayącz drvgą stroną, tedy strona vcząszona odzowie syą kv wysszemv stolv, A ysze gest obyczay w sądoch polskych, ysze sądza, ktoremv wyną dadzą, nye pozyszcze wyny, alyszby gego dokonano; paknyaly bądze przekonan, tedy lvpyesze albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney przepadnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzescza, se sromotą ma dacz temv, ktori gego o

Dział.2-3

V Układany, czyli wyjątkowy sądzie in [illegible] ↑ V(ad [illegible])

Wyrszy

strona yedna zdal abo skazal y przysądzyl o dzedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno przywiedzony nyesprawiedlywie, vcząszayącz drvgą stroną, tedy strona vcząszona odzowie syą kv wysszemv stolv. A ysze gest obyczay w sądoch polskych, ysze sądza, ktoremv wyną dadzą, nye pozyszcze wyny, alyszby gego dokonano; paknyaly bądze przekonan, tedy lvpyesze albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney przepadnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzescza, se sromotą ma dacz temv, ktori gego o

Dział.2-3

[illegible]

(od superiorem) odpisane do [illegible] %

Wyszszy

do wyszszego - ad superiorem

a przetho strona skazana do wyszszego
była otheszwała śnt. 55

I

Ustawyamy, yż gdyby kthori... szandra
urzędny ... skazowałby przeciwko kthorey
stronye gynszey..., a przetho strona skazana
do wyszszego była otheszwała

Sl 129: ad superiorem

Dzień 2 (1), 47

Wysoki ; łowyż. n. f. m.

uwić lyd ?

n. lesan wynuslić.

i posztawyl V biszkupa ku duchownemu praw, isze czy wyecze byl wyszy stholecz tłumu zyemyan, czo gysch on na* krzeszczy- yanszka wyerą nawroczyl Ortelia 43 (ś. [illegible])

Artbrat 38,1: wszythony

Rn. 45

— 5552 —

Wyższy

~~bannitum indicium gaijonij sąd 2.~~

bannum regium zapowyedz Krolewska ssądu gaijonego uel dicitur gaijonij sad., uel dicitur edictum indicium volgariter przykazanij sad wyschschego prawa pod klanthwa Krolewską 2.

Ort. Cel. 2; Ort. ~~Cel. 233~~

II

u uos a.

30

Stown. Vac. pobrk. Cel

rozp. nie do fam

Wysoki

Ti non statuerunt (sc. Mimel, Tenko, Wassil), capitaneo vigiuti marcas vidi succumbebant et omnes subdiderunt se potl * Wisdy Juzwo

1448 Aug XI 322

nie ale for

comp.

Lysoki

Thomko obligatus est statuere patrem
et solummodo stare al. sub ius supre-
mum vlg. pod * wiszy prawo se sub-
didit

1437 Ag XI 126

comp. + [illegible]

Myslu:

Vn. Nikolaus

Si non exsolverit, extunc Elia Judaeus submisit se domino Palatino in superius ius al. na visshe prawo

1445 Ab. XIV 178

✓

[illegible]

Wyszszy = supremus

adiudicaminus | ius

↳ Ius supremum, wlgaviter wissze prawo. 1406

KodWp. V 94.

Wysoki

Quod inferi infimi, nysszsy, quod

superi, vysszy, expectant 1456 ZabUPozn

101

comp. x -ego ac. g. u.

Wysoki

Uczyni cię pan bóg twój wyższego
nad wszystkie ludzi, gdy to przebywają
na ziemi (excelsiorem cunctis gentibus)

Br Deut 28,1

comp. x-ego ar. g. m.

Wysoki

Ona pan... uczyni cię wiszącego
wszech narodów (excelsiorem cunctis
gentibus)

Ost Deut 26, 19

Wyroki ~ comp. X ser. pl. in.

Ja gdi nyelitkowy ... o wyelgkee
dowynyenya k naszemu sądu
pozwaany liwaya, myanuya pani
y ktorekolye gych wiszee zachoczyą-
my

N 63 Quoslibet ipsorum superiores fol 23 ulo starszych
Dział 16 (30) przykazanym swych panow

----------77b

/9/ NA to my przysza/10/
sznyczy Smayd/11/borku pr-
awo mo/12/wymy Gest ly wo-
yth /13/ nyevszytheczny a-
lbo /14/ wsporny nyesprawy
/15/edlywy drapyeszlywy
/16/ wewszythkych rzeczach
/17/ Spospolstwem nyesz
/18/godny Raczcze y przy
/19/szasznyczy szromoczy
/20/ Tego szye Raczcze ma
/21/ya nayn przed vyszym
/22/ Sandza czo gest nad
/23/ nym wyszy Tho gest
/24/ przed panem krolem ...

OrtOssol 52,1,w.9-24

/9/ NA to my przysza/10/
sznyczy Smayd/11/borku pr-
awo mo/12/wymy Gest ly wo-
yth /13/ nyevszytheczny a-
lbo /14/ wsporny nyesprawy
/15/edlywy drapyeszlywy
/16/ wewszythkych rzeczach
/17/ Spospolstwem nyesz
/18/godny Raczcze y przy
/19/szasznyczy szromoczy
/20/ Tego szye Raczcze ma
/21/ya nayn przed vyszym
/22/ Sandza czo gest nad
/23/ nym wyszy Tho gest
/24/ przed panem krolem ...

OrtOssol 52,1,w.9-24

Wysoki [illegible] [illegible]

Weszmyely woyth na kym wyną
nyeszprawnye ..., thedy maya za thegosz
zelowacz na ny przed szadzyą, eczo gyest
wyszy nad nym Ortellac 64(g)

[illegible]
Urbanel 51,4: przed sandrą wyschym nad
nym

/13/ krzywdą Tedy ma szye
/14/ nayn zalowacz przed
/15/ Sandzą wyschym nąd
/16/ nym ten to ma szą nd-
zicz /17/ Jako gest prawo
podlug /18/ Pytalysczye n
/19/asz o prawo /20/ thymy
szlowy /21/zaluyącz szye
na wa/22/szego woytha kako
gest /23/Raczcze przysza-
sznyky y /24/ gynszy lud
szromoczyl /25/ nyesprawy-
edlywye /26/ Jgest nyespr-
awyedly/27/wy drapyeszny
wspor/28/ny szewszychkym
po/29/spolstwem nyeszgodny

OrtOssol 51,4,w.13-29

Wyszszy ~ me- u. g. S.

nawyszszy -szsz-

'ponad inszi'

Panno Lesława, ...

W nyebye iestesz navyssza

XV/XVI Pam Lit. XXVIII 306.

ue 1500

u. c. f.

nie –

Wyroki:

→ Bdzie (sz. Jesu Kryste)

Thy nam yesz wyschy kaplan y[ey]

[yey?) nawyschu offyara

[n]ieden 115

Bdzie na wyrzchnya yedna[ya]:

z nyszkym wyrokuye bostwo y z[III]

nyskym człowyekyem, ↑

Wyższy (błąd) u. g. n.

~~XVII~~

(Vyssy gestem = prelatus sum

Pani bożeczka!

błąd zam. (Quasi)

pila tussum – do błędnego ~~MPKJ. IV. 10~~,

odejmie kopista dostawił głos

0,22

(tussum) 1471 MPKJ. V. 16

(wyrzochem)

ne. lub.: pila tussum wyrzychom (pro

~~XVI~~ ospychano

Ex. XVI, 14 (tych: jakaś w stępie utonęwszy)

comp. x v. y. m.

Wyższy –

Yesu Xpe,

Thy vyschy kaplanye y pyrwy ~~kaplo~~ byskupye, yenzesz szam szyebye ofiyarowal Naw. 103.

Thwemu syczu nyebyeszbyemu

(Summe sacerdos et vere pontifex.)

1065

Nawyszy [illegible]

nawyszy pisarz 'prołhonołarius'

der oberst schreyber

prołhonołarius, nawyszy pyszarz

c. 1500 Erz ~~Stoc~~ 50

III

u nas 'najwyższy rangą pisarz, przełożony kancelarii', u nas z niemi!

Nawyszy

[illegible] V

[illegible] -[illegible]-

primas dr. primus in populo, navyschy panycz

I

c. 1500 Erz ~~Słow~~ 50

u nas 'osoba znakomita'
(ale w odrębnej kolejności)

Wyższy

Nawyższy - summus

[illegible]

[illegible]

Odzyenye kaplana nawyższego (hor ert) bestimentum summi sacerdotis 2 1/2 XV Ratwin. 272.

XV [illegible]

Jot. h. 23a

Wysoki

Qui wlt vere studere, sciat nom-
mos servare, zachowavacz; est
princeps summus, nawyszy krol,
(pro quemque)
ad quequem negocia, na wszyczky
* potraby, nommus

XV p. post. PFRp III 289

t. 276 v

sm. 16.

Wysoki

Qui wlt vere studere, sciat nummos servare; est princeps summus, nawyszy krol, ad quequе negocia nummus

XV p post. PFRp III 289

k. 276v

sim 16.

(szsz)

V

v. pl. m.

Wyszszy

na-

Swianti Michale, *swiątj Gabriele, swiąti Rafaele, nawiszszi poslowie y wszitci szwiączi bozi, modlcze sye za mnφ. MW. 127 b.

Wyszszy ~

na-

Angelskemu krolyowi poymy pospolu Michala wielbiacz nawisszego dostoynye. MW. 107 b.

Dar. 6

Wysoki. sup. ma- / moj- u. p. m.

*burgranius i. e. supremus castellanus nawijszschij (naywyższy s. ... Orł. Lel. 233) sarza grodzskij prawa wysokijego

~~Hor.~~ ~~Pei.~~ pat. let.

Orł. Cel. 2; Orł. Lel. 233

odpisane

u nas nie uzupełnione

Orł. Lel. burgrabius

u. g. m.

na –

Wysoki

szsz

Najwyższy sądzie grodzisky prawa wysokiego

Ktlel 2

wspólnie do fam

* z Jak 527

Wyszy 12)

u. q. m.

nawyszy = supremus

sz?

Burgrabius supremus nawyssy sandzya grodszky wyssego prawa. ex. XV Zab. 527.

odpisane do fol.

Ost Zab.

jako sim, do ib. 528

MOzely myasto...wczynycz
wyelkyerz...kv polepszenyv
/27/ myesczyekyemv czyly
/28/ nyemogą albo czo gest
prawo /29/ Raczcze mogą
/30/ dobrze szwymy /31/
rostropnyeyszy/32/my Mye-
sczany /1/ vczynycz wsz-
wem myesz/2/czye pospoly-
thy wyelkye/3/rz kv vszy-
thkv myesczkye/4/mv besz
wyedzenyą /5/ y besz wo-
ley szwego wy/6/szego pa-
ną Gdy ten w/7/yelkyerz
nyegest przecz/8/yw pos-
polnemv pyssza/9/nemv
prawu podług prav

OrtOssol 74,3,w.27-32 -
74,4,w.1-9

----------132a

/13/ Od polowycze sz/14/ wego szaszyade /15/ mvro ma począcz /16/ kopacz Szachthą tho gest /17/ szracz czynycz a tho gest /18/ trzy stopy odmyerzyv /19/wszy od szwego szasza /20/dą mvrv podlug prawa /21/ MOzely myasto /22/ spospolstwem /23/ wczynycz wyelkyerz be/24/sz wyedzenya y besz v/25/oley szwego wyszszego /26/ paną kv polepszenyv myesczyekyemv czyly nyemogą albo czo gest prawo

---

OrtOssol 74,3,w.13-26

Wyszszy me- m. g. m. ✓

Nawysszy - maximus svr

Biskup, to iest kaplan nawisszy, myedzy braczą swogą bądze dl. Lev. 21, 10.

sacerdos maximus

4079

Wysoki

Eximius doctor exponens... sic ait (*nawylli doctor eximius doctor*)[2]

XV med. Gl Wroc 62r

Wysoki

57 lw

nawyſſy *wy-*
Doctorum flos ‖ eximius Ieronimus humanas excu-
malwane
saciones confundans ait: Anathema
(*anathema clotwa*)[6]

XV med. Gl. Wroc 57r

Wysoki Ma – ver. q. m.

Nawyższy – Supremus

Ustawyenya przes (..) Władysława, krola polskego, nawiszszego ksządza lithewskego.. vlozona !
Sul. 74.

oswyeczonego ksządza pana

Dział 6
Per. 0

pol 22

per... summum principem Lithuaniae

Ustawyenye przes oswyeczonego ksządza pana Włodzysława krola polskiego y nawyszszego ksządza litewskiego.. wywołane

Wysoki
nawyszy

Sicuti accepta habere dignatus est ... et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech sanctum sacrificium, yako przygyatho ymecz raczylesz ... i tho, czo tobye offyarowal nawyszy kaplan thwpy, tako rzekaczy zwyathą offyarą. 1446-7 Msza XIV s. 184.

Wysoki: me — n.q.m.

Przygyatho myecz raczylesz...

Atho czszo tobye offyarowal

navyszy kaplan lwoy (accepta habere dignatus es... quod tibi obtulit summus sacerdos tuus) 1456 Insza 6 s. 262 VI

~~1456 1447 n. XXV, 2 b.~~

napyrszy ~~1, 7~~ I, VII v

nawąnczszy ~~8~~ III v

napyrzwy ~~X~~ IV — albo wyrzchny

navyszszy ~~8~~ VIII XV p. port.

Wysoki

Przyąthe ymjecz raczyl yesz dary... y obyątha... thą czo <thobye offyero=wal> navyszszy thwoy <kaplan>

(accepta habere dignatus es munera... et sacrificium... quod tibi obtulit summus sacerdos tuus)

XV p.post. Spsza 8 s. 60 VIII

I, VII

napyrszy 1, 7 napyrzwy 4 IV

nawonczszy 3 III navyszy 6 VI

wysoki-

Najwyższy ~ [illegible]

Thenny będzie wyelyty, ve ?

→ szyn nawysszego bądzye vezwan.

Ev. ex. XV PF XIII 288

~~syn moy namyleyszy. i b. zoo~~

Luc 1,32: filius altissimi

~~X. adverb. wysoki ?~~

Wysoki - altissimus

t v. l. m.

Dobrze yest chwalycz boga y spye=
wacz ymyenyu twemu,
wyssoki (altissime) / Pul. 91,1.

r H: wisocze

Pul. 91.1.

Wyszszy ~

na-

Jacziem w myszly y woley nawyssego od wyekow przeyrzana. MW. 102 a. I

(Gyalko niezyssne. ...)

Wyszszy ~ szsz

nawyszszy

A oną nawisszi stworzil, ktory na wodach vfundowal oną. MW. 40a.

(Ps 23,2)

der. Epse, Il i Pr: on

~ ... [illegible]

Wyroki ~ na -/naj-

Rozgoczyły mokry bore y radę
nawyższego rozdrażniły
(Altiniani, Prof: najwyższego)

Ł 106, 11

[illegible]

o Bogu [illegible]

Wysoki

Wysoki położył cię [illegible] [illegible]
(altissimum posuisti refugium
tuum) Ps: [illegible]

niem: der Höchste ist deine Zuflucht Hl 10, 1
[illegible]

Tych: posiadłeś ważniejszego mienia mojego, podobnie (nowe

Cicin.

~ ma-/maj-

Wyjątki

Jeszcze przeliczenie w pomocy nay-
wiszszego (Altissimi, Pr: nayw-
szego), w zaszczycenie lega nale
przebądze

H CO,1

bysoki naj-/ne- [illegible]

szsz

A on zakosił ją (sz. tyjon) na-
wiszsi (Altissimus, Pan i najwyższy)

H 86,5

[illegible]

Wypoki ~

Ja jestem rzekł: Bogowie jesteście y
synowie wszystkiego (Filii Excelsi)

Tel 81,6, [illegible]
[illegible]

Wysoki

Wyszszy = excelsus

Gospodzin w syon weliky, y wiszszi nade wszemi ludzmi Fl. 98,2 (excelsus super omnes populos).

Rzecz: wyssoky

odpuścić

do Jan

Tych: wyczyszczony, sin. cura

Wysoki
nawyższy

S they oltharzyovey ⟨uczęstnosczy⟩ navyszszego naszwyathszego ⟨syna⟩ thvego czyalo y krwy przyąlybychom (ex hac altaris participatione sacrosanctum filii tui corpus et sanguinem sumpserimus)

XV Shsza ~~8 s.~~ 61
p. post. VIII

Wyszy

v. g. m.

nawyszy

Czyebe, navyszy boze, w troyczy gyedyny, wszelkye sthvorzenye wszyva. I ½ XV Mac. Dod. 102.

XV p. post.

o Bog

u. cyrcuenti

X

Wysoki

Bdzye za wyrzchnya yednaya z
wyszlym, wyrzolye lostkwo y z
wyslym ulowyelkyem

Wan 115

ali summe

I

Wyzszy

Nawyzszy = altissimus

Nye bądzye... w lasscze przed

obliczno sczyą nawysschego pana y boga

Reg.

1484 Rrfit. IV 705

in conspectu altissimi

Wysoki

Nawyszy = Supernus

Nawiszky syn bozy (1444) R. XXIII, 307.

Verbum supernum prodiens

Wysoki = excelsus o Bogu

Wiszoky bog, a szmyerne oglanda y z wiszoka [!] od daleka znage [excelsus dominus et humilia respicit et alta a longe cognoscit]. MW. 137 a.

Ps 137, 6
(kl 137, 7 sim.)
Nych idem
wone [illegible]

Wysoki $\sim\sim \times^{-\underline{\underline{a}}}$ m. [illegible]

Bo wysoki (*) pan a smutna ogląda
a wysoka od daleka znaje
(excelsus Dominus)
(alto)

Ps: wysoki gospodarz

Ps 137, 7,

(*) [illegible]

(*) [illegible] 137a

(n.m.: [illegible], [illegible]: [illegible])

zmiast. ~ × q. q. f. / q. p. m.

Wyroki

Przemienione przewiezione twoiej wiosny (dexterae ḳ̱ccdsi, Ant: przewyższy wyssolnego)

↓ odpisane do fen

Tl 76,10

Wysoki naj- Ś. P. M.

Pan będą zmienne gospodyni
najwierniejszego (dawniej [illegible])

[illegible] 7, 18,
[illegible]

X

Wysoki

Quartum arw⟨m⟩ magnum... transitum habet vsque vlg. do wyssokego dzalu

1428 ArchTerCzchow III 40,8

może już nowe propin

(4.?)

Wyrok: u nas pod serce po ~
pod „w odniesieniu do „[illegible]
[illegible]"

Przystąpi człowiek ku sercu wysokiemu
(ad cor altum) czy powinien bądź lęg

Albiński: mud der Mensch
erhebt sein Herz zu hohen Dingen Hl 63,7, [illegible]

Rzecz: przystąpi człowiek do serca [illegible]

nowe: niezgłębione czy myśli i serce [illegible]
(„tekst jest niepewny i niejasny") z nich

'wielkość'

m. pl. f.

Wysoki u nas 'wielkie' [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible]

Choć twoją sprawiedliwość twoją,
lecz, ten w wysokie (usque in altissima,
Pol: do wysokich), ten jest [illegible], wielkości (quae fecisti, magnalia)

[illegible] sprawiedliwości, [illegible]
[illegible] wielkie [illegible]

Ps 70, 21

odpowiednie do [illegible]

Tyrolki X [illegible]

W grzewie rozdrażniali się wysokiego (excelsum) w przewodzie

Zł 77,20

[illegible]

[illegible]

Wyroki X

Musili... są lagę wysokiego
(dawn excelsum)

Ps: lagę wysokiego Hl 77,62

Wysoki
wyższy

121

→ nec flectat amor..., nec moneat stabilis,

gl. constantis ~~wyższego~~

1466 RRp XXII 12

k. 149

Wyroki

Wd

Bezwyrdzi Jozada smową myedzi sobą y wisszim. lyudem (universum-que populum)

Ort II Tar 23, 16

Prof: zam. y wsszim

Nanawyszy (?) b. wielki, największy, [illegible]

Wysoki

Apparebunt stelle, quasi cadent in terram, quia emittent aliquas distillaciones quasi comete.

Et hec omnia
nanawyſſø
erunt velud nunccii nuncciantes[2] intollerabilem vin-
pomſta
dictam

XV med. Gl Wroc 101 v

[illegible] niecierpiący, nieprzekraczalny

gla nienawiszą

Wyroki Dekin C. C. [illegible]

Psalm dawydowi, gen spyewal bogu
chusi; to yest za wzgawyenye wysokiego
mylczenya syna Semini
(pro manifestatione silentii filii Semini)

[illegible]

Wysoki

Nawyższe aut naprzykrzsze scaly abruptissimas
(I Reg 24)

ca 1470 Mam L 69

portsmouth

Wysoki stolec = cathedra

Nie zapowieda miły Kristus... nauki na katedrze nauczać, czuż na wysokiem stolcu nad ludźmi siedząc, ale pychę zapowieda [non prohibet dominus doctrinam super cathedram... sed ambitionem] Rom. 418.

Wyszczy

Wyszczy biskup = pontifex

Święty Piotr... uderzył sługę wyższego biskupa, czyli Kajfasza, i uciął jemu prawe [percussit Pontificis servum, et abscidit auriculam eius dexteram] Rom. 636.

Wyszoy biskup

Posadzili ji na stolcu, na ktorem wyszszy biskup siedziat Rom. 729.

Wyszy

Krol Dawid chcąc rozmnożyć służbę Bożą i ustawił cztyrzy a dwanaście (!) popow i jednego wyszem miedzy imi Rozm. 666.

Wyszy

Gorze wam żydom, iże miłujecie pirwsze a wysze stolce w synagogach [vae vobis Pharisaeis, quia diligitis primas cathedras in synagogis] Rozm. 306.

Vyszy

Kaʼdy miał w ręce rózgę, albo laskę
a przyszedł do kościoła, by ją podał
swemu biskupowi wyszemu [ut... quilibet
portaret in manu virgam et eam summo
presenteret sacerdoti] Rozm. 29.

Wyrzy

Od swego wyrzego stolca krolewskiego chciał... nam... syna swego jedynego... zjawić Rozm. 44.

Vyszy

Mitują wyże siedzenia na wiecerach

[amant autem primos recubitus in coenis]

Rozm. 417.

Wyszy = summus

Jozef... wszedł w kościół nosząc swą laskę w ręku i podał ją wyszemu biskupowi [virgam, apportavit, quam, ad summi sacerdotis manus presentavit] Rozm. 32.

Wyszy = superior

Sobota duchowna jest rzeczona jest wtora pirwa czuż wysza niszej, to czuż zakonnej soboty [est enim sabbatum spirituale secundo primum, id est superius inferiore scilicet legali] Rozm. 324.

Wyszy = superior

A on jem ukaże wielika usłania (oslana) na wyszej części [et ipse ostendet vobis coenaculum magnum stratum] ~~Rozm. 521.~~ in superiori parte] Rozm. 521.

Wyszy biskup

Ewanjeliści ... przez wyszego biskupa rozumie-
ją Caifasza Rozm. 707.

Wyższy biskup = pontifex

Przyszedł ku domu wyższego biskupa [introivit... in atrium pontificis] Rolm. 660.

Wyszy biskup

Kto kolwie naucza... przez dopuszczenia wy=
szego biskupa, tego mamy umorzyć Rozm. 789.

Wyszy

Wyszy kapłan = biskup

Pilat... wiedział, iż ji [sc. Jesucrista] przez zazrość jęli wyszy kapłani, czuż biskupowie, bojąc się, by weń wszyscy wierzyli Rozm. 809.

Wyszy

Ale acz ta korona była tarnowa, wszakoż była wyobrażona przez koronę złotą aronowę (aaromawą) biskupa wyszego. Rozm. 831.

Wyszy

Niemiał by mocy ijednej [*n* dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo odBoga, jako mowi święty Paweł, iże od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tegodla ktory mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzecha niemiał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc sie cesarza, ale mowisz, iże mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iże niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

Wysoki

Ku bogu nawiszszemu Fl 56,3

Wysoki

Przebitek ... nawiszszy Fl 45,4

[illegible]

Wysoki

Naywiszszi ... glos Fl 17,15
sim. ib. 7,18. 20,7. 82,17. 90,1. 96,10

niewiarne

Wysoki

Nawyższy = ~~Al~~ altissimus

On założył ię nawiższi Fl. 86, 5 (Altissimus) Sim. Fl. 45, 4. Radę nawyższego rozdmuchnęły Fl. 106, 11. Wołacz będę ku bogu nawiższemu Fl. 56, 3.

wypisane

Wysoki

Najwyższy z altissimus (Altissimus)

Wszech naywiszszi dał iest głos Fl. 17, 15. (Sim. Fl. 82, 17; 91, 8; 96, 10. Pacz będę ymenu gospodna naywiszszego Fl. 7, 18. Sim. Fl. 20, 7; 90, 1.

wypisane

wyższane

Wysoki = altus, altissimus, excelsus, sublimis

Bo gospodzin wisoki Fl. 46, 2 (excelsus) Wisoki ~~(pro: wiso kego)~~ poloszil ies vtok moy Fl. 90,9 (Altissimum posuisti refugium tuum). Bogowe iescze, y sinowe wisokego Fl. 81,6 (filii Excelsi). Pamętaycze, ysze wysoke ymę gego Fl. Is. 5 (excelsum est nomen). Pacz bądę ymenu gospodnowemu barzo wisokemu Fl. 12,6 (nomini Domini altissimi) W ramenv wysokem (wywodl yzrahel) Fl. 135,12 (in brachio excelso). Wysoky pan... wysoka od daleka znage Fl. 137,7 (alta a longe cognoscit). (Psałterz) weszę wisokę stawi na nebesech Fl. (I, 1), 2. To przemenene prawicze twoiey wisokey Fl. 76,10 (haec mutatio dextere Excelsi) Tamo beniamin iunoszka w misly wisokey Fl. 67, 29 (in mentis excessu). Gori wissoke gelenyom Fl. 103,19 (montes excelsi). Ne wspladzaycze molwycz wysękych (!) rzeczy Fl. Ann. 4 (nolite multiplicare loqui sublimia).

Wysoki - excelsus, procerus

Pirwi są bili bidliczele gey lud wyeliki a... wysoki BZ Deut. 2,10. Lud wyeliki a mnogy a wysokey dlugosci ib. 2,21. Wzdzalaly tu oltarze... na wszelkem przigorzu wisokem ib. III Reg. 14,23. Wisokim rozumem (ingenti studio) obmiszlycz mami ib. Judic. 21,17. Ony bily wiszly w rącze wisokyey ib. Ex. 14,8. Będą wolacz... ku wszem mężom Israhel wiszokim (excelsa voce) ib. Deut. 27,14. Dzalal wisoke modly ib. II Par. 33,19.

wypisane

9390

Wyszszy - excelsior

Noe bił mąsz sprawiedlywi, a wisszy (perfectus) nade wszitko swe pokolenye BZ Gen. 6, 9. Uczini czą pan bog twoy visszego nad wszistki ludzi ib. Deut. 28, 1. ~~Uczi~~ Uczini czą visszego wszech narodow ib. 26, 19. Uczwyrdzi Joyada smową wyedzi sobą y wisszim (universum) lyudem ib. II Par. 23, 16.

wypsane

9110

- wyższy

syn nawyższego będzie wezwan.

Ev. ex. XV PF XIII 288

Jwhinone

Wyszszy

Nawyszszy –

m. y. j.

φ. φ. m.

Crysthe, szyno nawyszschego boga Naw. 179.
Pokazy my v mogym konyczv nawyszscha vczye„
cha dvschy mey 57.

wypisane

407

Wysoki-

twa nyebyeska karmya... gdzye sza) ~~Mogl~~ Ktora yasznoszcya mey dusche moglabych przyance ~~Sza~~ (vyrzchnya yednanya, z nyszkym vyszo„ kye bosthwo Naw. 115.

odpisane

1062

Wysoki

przepisane

postanilgy na navissa
cąscy = statuit super pi-
naculum, ~~[illegible]~~ R. XXIV, 71.

~~Jag. nr. 1297 k. 20~~

Br. Kaz. śrw. I 34.

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

859

Wyższy - superior

Do wyższego szandrey oth fałszywego wyrzeknyenya
II gest othvolala Sul. 55. Nyekthorzy porwany
myanvyą pany y ktorekolye gych visz[sz]ee
zachoczeryamy 28.

wyjęte

Wyszszy

Nawyszszy

Nasz zbawiciel jęt jako łotr... zawią=
zując jego święte oczy jako obieszenia, dostoj=
ny, a on jest sędzia nawyszszy Rozm. 729.

Wysoki cf. (2) Wysoka

Wysoki cf. Nadwyższy

Wysoki cf. Ślaz

Wysoki cf. Wyszogniazdek

Wysoki cf. Wyszogłod

Wyszny cf. Wyżni

Wysoki cf. Przewysoki

Wysoko

wyżej niźli

ponad, w górę)
(w pionie)

1238 Taco gim etc. Jaco pani przechna |
nepodnoſla Cola vmlyna wzelo |
ney dambrowe viſech nyſly iaco |
Mlynarze crolewſcy ſzadu / dany |

vſtavily, yacoteſz przizadny
liſt⟦y⟧h | poſledny mowy⟦a⟧[1]) |

Vlg. z zgł.

1426 Pozn. nr 1238

Vyſla pro viſcy

Wysoko

'ponad coś'' (v próżnie).

– niż

1179 Taco gẏm pomoſz bog etc. yako to ſwaczą | yako panẏ helſka Spaſzyrbathy yvączencze^{m} | negdÿ woynowſkym nepodneſzly wyſchey | pogrodk nyſz yako ſtarą dawno nẏſz czo | budowalẏ ſznowu Mlẏn to budowaly | yako ſtarą

1424 Pozn nr 1179

wysoko

Wyszej 2.

ne czynić

-ę

(poniedziałek

-uczniowie uczniowie)

Dorcissimus...

~~Gaium~~ Czworo staianye na Ploskow, a viszey stayanko za zapustka ... obligauit. ~~a na druga strona druge stayanko, ploska o swnek dwoyem stayanek. Spr. Ilm. Jan. III. 333.~~

1477 Spr. III 333.

~~Wyżej~~ Wysoko

Wyższej = celsius

viffchey

(celsius)

ca 1461-67. Serm. 150. r.

~~1424/108 VI Mns. K. 50 r.~~

~~Sermones r. 1461-67~~ 293

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Wysoko

Aquila, orzel, celerius et celsius, prȯdzey (?)
a visschey, uolat pre alys auibus

Serm 150r

~~A~~ i wysoko
Wyszej cze

Potrek po rozdzelenu potnost wiszey grobley
1402 J.A. VI, 205.

" pio nie? "

Wyszej wysoko

vyszej, jano (więcej)

1488. (120v) Jako ya nyeposadla czasthky nyegdy Maczeyovey Masza (121) nyegdy szwego any dzyrsza vysey yano podluk vyanya szvego. — Jako yatho vyem ysch Slachethna Malgorzetha nyeposadla.

1480 Zap Warsz nr 1488

Wysoko wyrzej jedno ujęg'niż V

Yakom thobe nye ranczyl wysszeg,yedno za

tho i za thy rzeczy,czsz(o) w domu zostaly

1433 Pyzdr nr 1052

Wysoko

użyć

jedno gi

k czemuś

Jaco Choczymir neyma nÿczſzey | {wyſſzey} ktey dzãſczy czſoſſz była maczerzyna | yedlo tho czoſſz wyſſznan XXVI | *marcas* ahoczczyſſzny *per medium dividere vaccam per medium dividere totum* kczemu Micolay | prawo mayl

757

V pro yedno

1420 Kal nr 757

V pro czauscy

Wysoko

'ujęć' ? jedno

Jaco mu etc. Jaco czo byl wſal
1241 Swą zoną odzena Szuken ygyn-
nych rzeczy | odzewnych tego on
neſdzyl wyſchey | yedno czo ſzą
yego zona zedrala |

V leg. z ną

1427 Pozn nr 1241

Jaco[a] to ſwatcza ÿaco pan wÿſſak nicz wÿſſe nÿe | dzerſi wkoczvgach, yedno to czſſo lyſt pomawÿa | czſſo mv [y] Michalow dzath wſdal

a) *Polska rota skreślona.*

1424 Kościan nr 1078

wysoko
wyszej

wyszej jedno

wyszej

Jaco tho ſwathczo yaco pan Wÿſſak
Mÿ|chalowÿ Sczepowſkemv nye po-
ſſyadl | dw ſladv nawloczangach
czſſo yego | dzath ſobye wy ⟦ą⟧
yal, ⟦*domini*⟧ a wÿſſeynÿe | trzyma
gedno czſſo yego liſt oma|wÿa
Domini fecerunt addere etc.

w

1424 Kościan nr 1245

wysoko
wyszc

wyżej, ponad coś

wyżej jedno

Tako gim po^{mo}zi boog. ÿſwanti | †
Jako tho ſwatczo Jako benak |
Bandlewski newſol ſkarbu | pana
Stolnikowego nichſz | wiſſeÿe. ÿedno
czſzo. wiſnal. anÿ tego vzitka ma.

Vlg, z skarb

1416 Kościan nr 596

Wysoko

T m p b y ſz † iakoſm ſteſzcowi |
iego ÿmena przeſpawa nepobral |
awiſche nÿſzadnego vſzitku nema
iedno czo prawo mne przicazalo

1402 RtKon
nr 136

2. Wysoko = alte ~ z wysoka (o przestrzeni) z góry

Vypuszczy rękę twoją z wysoka Fl. 143,8 (de alto),

emitte manum tuam de alto

[illegible]

Wysoko

ponad (v Serenie)

— niż

gi v pivnie

725 Tako nam etc. yako tho ſwyadczø | yako kzandz Maczek drÿa pan | Sczibor y woyczech Zachowaly | y gyøly wodø wyſzeÿ nyſz | gednacze ſprawa danÿ ⟦ſ znan⟧ | znamÿø vſtanawili.

1428 Kal ni 725

V

2. Wysoko ~ [z czysoka]

(o przestrzeni)

przez wnatrznoszczy myłosyerdzya boga naszego, wk (t)orych nawyedził nasz, pochodząc swysoka.

Ev. ex. XV PF XIII 291

Luc 1,78 in quibus visitavit nos oriens ex alto

2.

wysoko – in altum ~ o przestrzeni

moy

→ Wysoko polozyl yes vtok (altissimum posuisti refugium) Puł. 90,9 Nye wznaszaycze wysoko rogu 74,5. ⟷ nolite exaltare cornu wasszego

~~wysoko~~

nowe: Jakoż jest twój ucieczka, wyższego obrałeś za moje schronienie

V Fl: w wisocosci

V Fl: wisoki vtok moy Puł.

nowe Bo ti ces, lone, nadzieja moia

Wysoko

~ (o puchaci ?)

Wyszoko in altum ~~Defixi~~ defixi (Eccles 12,11)

ca 1470 Mam L 145

verba sapientium sicut stimuli et quasi clavi in altum

var. hal.: na wyschokosci

2. (może 'v pionie') (o odległości) ✓

'v górze'

Wysoko -

nerkotliwy Jem hirte, gdnye)

→ Ya mam czyebye przyyancz a thysz my vyszoko a ya vyelmy nyszko // Naw. 124.

1063

Wysoko

i w zwyż, w piśmie

Wyszoko = in alta

1471

ca 1470

MPKJ. 1270

s. 141

palpebrae eius in alta surrectae

tych: lu góre

Prov. XXx, 13

2. ~ 'v góně'

Wysoko - sursum o przestrzeni

Pan bog wasz, on gest bog na nyebye viszoko,
a na zemi nisko BZ Jos. 2,11

in caelo sursum et in terra deorsum

v

u nas 'v dole'

9391

Wysoko

Wyższe – ultra

(wysoki!)

X

Athenae)

(Luciya o gymyenyę ostatecznie swoge viszsza nath przeniesione dwadzieścia grzywien) rusza skargą żyalobną Sul. 37.

(Franciszkowi wgeny swemu

Omer 26 iuj

Il 84 ultra praedictas vigenti marcas

Wysoko wysze zw. (v piśmie) x v

to jest ogólne wyrażenie

Vysze aut dlusze procerior (Deut 1,28)

maxima multitudo est et
nobis statura procerior

ca 1470 Mam L 47

owe: lud to jest liczniejszy i większy wzrostem od nas

(było nie mu u Łowie)

u nas ⊕

2.

wyszej

~~wyżej~~

o przestrzeni z gen.

Dominus abbas... medium fluvium habebit superius pali al. wyszey pala

(1464) BenLub 300

wysoko

2. wyszej ?

iacentibus ac ecciam a campis

imperium ~~alias~~ wyszey eisdem ortu-

laneis 1429 AGZ. ~~ArchB~~. V, 60

vacentibus

(b. nevidj. teluk)

Archiwum bernardyńskie T. V
DYPLOMATARYUSZ
R 1429 str 60

16

Wysoko g T w -ej 2 gen.

Incipiens quippe superius [alias wyzey lyssey gory] [1419] M.M.Ae. VIII, 452.

(usque ad Wysoce

cf. Wysoce

MON. med aevi hist T 8 str 452

KODEKS dypl katedry krak cz 2

r 1419

123

S. Wyszszej

U

ponad (o nawie)

z gen.

2752. (200^{v}) octhorə dzedzinə dorothca namyə szalowala təm ya kuppil zamə penədzə idzirszə yə wiszszey trzech lath wpocoyə (!). — Jaco ya tho wem octhorə dzedzinə dorothca (na-myə) < namiszca (!)^{2} > szalowala tho (!) on cuppil zaswe penədze idzirszi tho wiszszeg trzech lath wpocoyə.

1427 Zap Warsz nr 2752

2. Wysoko

Wyszej

o przestrzeni 'ponad' z Bez.

Krzesław... poryekł gwałtem tako vele, iako schesznacze pocosow wyschey granicze 1418

J Paw. VII, № 592.

Wysoko

2.

ÿaco tho ſzwiacza ÿſze ÿan ÿ Maczek
1016 *de Ma|iori Galąskÿ* maÿa wetrzech
⟦Czaſ⟧ Czwerczach | kxadza naczco-
wÿch dzedzÿczſtwa {cſo honie hvÿa-

1016 ſtd bil} vÿſzeÿ teÿ ląkÿ | hoctoreÿ
cd gÿm vÿna dal

1428 Kal w 1016

Jakoſzmÿ przitem bÿłÿ. ÿz czſo. | Stach^{k}. ÿ Woÿ^{k}. copcze ſÿpałÿ | medzy Surcowem a medzÿ Roſz|-cowem. tich ſzą neſzÿpałÿ wÿſz|ſzeÿ zaÿaſdu.

Et alii in testimonium.

1418 Kościan nr 681

Jakofzmỳ przitem bilỳ. {yz} czfzo.
Sur|cowfczỳ copcze fỳpalỳ medzi
Sur|cowem *et* Rofzkowem ty{ch}
fzą {ne} fzỳ|palỳ vỳfzeỳ zaỳafdu.
Et alii in testimonium.

1418 Kościan nr 680

wysoko

Wyszej

o przekreśl. z gen. W

Micolay viszey tego srzeba zastawney roley ne oral giney roley 1400 Hube Zb. 78. Clymonth ne wzol vyszey na Stanislavu ossmy grossy 1404 Hube Zb. 111.

żaw

wyna?

wypisane

Rom 4B3

Wysoko

1411

(67v) Taco my pomoſz bog etc. Jſzem ya nep | odoral wiſchey rol baſchevi yedno | tø czomiſcha dzalem doſtalo yvitrzym | alem to mymo trzy latą any kme | cze moy |

1432 Poza ro 1411

(wyższy stan)

Wysoko ~ (o godności urzędu)

Wyszej

Gest mnogy vbogy pan, ..., ten ma s pra-

wem wyszey szescz, ma nan kaszdy wloszycz

czescz Słota w. 50

~~Wyżej~~ wysoko Wyszej (posadzić się w.) V

~ (o godzinie [illegible])

chcze szą sam poszadzycz wyszey

Słota [illegible]

~~Arch. XIV, 500, [illegible] 1410.~~

~~Słota.~~

c 1410 ~~JA.14.~~ 500.

potem sądze wolny wyszey

Wysoko

'poznał'

o przestrzeni

v próżnie

1444 Jaco to ſwacza Jſze kxacz mycolay Scola | ſtyk nyepodnoſl [mylana] {ypogrodek vmlyna} wtroyanowe | zayego dzerzena wyſchey ynezatopyl | mlÿna woynowo | — — —

1434 Pozn nr 1444

Wysoko

o przemian — w piśmie

1281 (35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco to | ſwacza Jſze pan Thoma quileczky | gacz prog yſtawidla vidzerſzal | mymo trzy lata dobrowolnye

nyſz | go lyſt pozewny zaſchedl ateſz | gych viſchey nyepodnoſzyl | — — —

1428 Pozn. nr 1281

razem z 1282

Wysoko

~ o przestrzeni [illegible] v písmě!

1282 (35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco to | ſwacza Jſze Sczepan Quileczky gacz | prog yſtawidla vidzerſal mymo | trzy lata dobrowolnye nyſz go lyſt | pozewny zaſchedl ateſz gych vi | ſchey nyepodnoſzyl etc. | — — —

jedno mi. [illegible] 1281

1421 Pozn w 1282

Wysoko

'pomod'

v

[illegible] v prośnie?

O przestrzeni

[illegible]

może jako sim

1179 cd ~~dawno~~ pogrodk nepodneſzly | wy-
ſzchey vwoynowſkego Mlyna any
tąmo | ſzatopẏlẏ weſzolowſkego
Mlyna ylank | naweſzolowo ~~awy-~~

1424 Pozn nr 1179 cd

Wysoko

2.

t I p b I S † Jako to ſwatczini |
Jako mikolaÿ Poraſzÿl pogrodek |
podlug panſkego ſkazana ypodlug |
mari apotem vilzey newſnoſzÿl

1412 RK Kon

w 323

3. Wyszej wysoko

(wyszej rzeczeni)

wcześniej

1425. (704) yako mnye vyednaly jednacze < vyszeyh rzeczeny > smarczynem jszandrzeyem sszyny Micolayovimy durzinimy[3] sz czayk (Jednacze) yze myely vymyerzycz cząscz wczaykach annyna ydorothczyną dzyewk nyegdy durzynich (su) poth zakladem dwdzyesthu koop gr. wpolgrossczech. — yakom ya tho vyednal.

1473 Zap Warsz nr 1425

u nas pod nee 'wcześniej wymienić, wspomnieć'

3. Wysoko
Wyszej

wcześniej, poprzednio
(o tekście)

V

Przes wszitko wiszey rzeczono iest, abi troycza w gednosczi, gednoscz w troiczi czczona* billa.
MW. 111b.

Ath 25

3. y wysoko
Wyszej

(o tekście) wcześniej poprzednio

Pomowil gy bycz slodzegya ... y gynsze vele slow ... vczynyl ..., ctorichse to slow vragayocza, vwloczayocza, vyszey vipiszana tedy g duszy przyyął y nyne spomina. 1474 Zab. 540.

3. wysoko

wcześniej (o tekście)

V

Wyszej - supra

ej

Lyatka, duya i myeszcza vischayt pyssaniek V

v stawyami Sul. 101.

quibus supra

B 478 de acceptatione

Dział 0

3. Wysoko
wyższej

pozyję, rzeźnię (o tekście)

Vstawyamy, aby oczecz zywącz mogl dzeczem swogim ... vstawycz pewne opyekadlnyky ..., asz do lath wyszszey rzeczonych (usque ad annos superius allegatos) Sul 75

H 310 usque ad annos superius allegatos

Dział 6

3. Wysoko

Wyszszej - supra

(pozycję!)

czyni

(o tekście)

Tho tesz slogy wyszszey poth rubriką o...

Sgwalczenyu dzewky Sul. 67.

wm. ib.

Wspelnie polozono

X 162 θ

Dział 55 θ

wysoko ~ niż[...] więcej
Wyszej

Jaco ya tho veym, Pawel oth nicolaya othan krzivdą wst[al], as mu kasal vyssey robicz, nysz[...]mowal[...]

1426. AKPr. VIII. 47

⟨w⟩inovat
(zapewne↑)

(wyszem miał umowę)

wyłu to samo tymczas 311

pod zdrów lecz (pewnie to samo)

Wysszey wysoko

+ej

więcej z nowami-

ze bich sobye wysszey waził

pogany

c. 1500, JH, 10, 383.

Elilicta I 41

Lot. h. 47 b

u nas nie bliżej,

nie zgłębione

WYSOKO przedkładać (kogoś nad kogoś), woleć

Wyszszej -

Wyszszej mieć - praeferre

Nye będze mocz ... syna miley ... vissey myecz, niszli syna nyemiley BZ Deut. 21,16.

V praeferre

Vsz. otcier vczinicz pirworodzonim a

Tych: przełożyć nad

9109

5. wysoko 'po' (o mnie?)

~ bysze

Jaco czſſom zaÿął kmeczem zbranſ-
ka owcze | a ſwÿne tom zaÿął na
mem a ne nagąłem | gim wyſſe
[i] ſwantego woczecha

1421 Kościan nr 883

Wyszej wysoko

5.

ucinię?

(?)

– jeno

(Cssom) Octore name wsdanye <dzedzini> macey zalowal sbraczą zalowal (!) tego ya wyszey neranczyl yeno iako posual. — Jako ya tho wem octore macey na Andrzeya zalowal sbracza tego on wyszey neranczyl ieno iako posual.

1427 Zap Warsz nr 218 a

5. Wysoko

'dowiedz' (?)

– niż dej

o nocie

yako tho ſwyadczą yako Jan wo|-
1002 ſzil viſſzeÿ nÿſz gego rok bil |
a nÿe ſſwego wcupu

1428 Kal w 1002

S. Wysoko

wyższej

ły

nie

!?!

o cnocie

Kaczek ne dal listu wysszey* data (?) 1399 Stppp. VIII, N° 8324.

nie jako była opiewa

(Hubeckr P)

tel pod opiewa

1266. (686) Thako mi bog pomoschy yakom ya nyeraczyla wyssey dwunaczcze scotha yakom wisschey posnala Czyborowy Szgansk. Thako mj bog pomosschy yakom ya nyeraczyl wisschey ozymyora (!) szkotha rokathego (!) ydwadzesscza dwhu (?[1]) jyegnad (!) yakom wissey posnal Czyborowj szgansk.

1466 Zap Kanc nr 1266

5. Wyższej wysoko

ponad (o nowie)

z gen.

584 a. (231) (Jacom są ya s) Oktory dzal Stanislaw sz Janem namya zalowal o ten sza ją szmycolayem roszdzelil ydzirza wysszey trz[ech] lath spocoyem. — Jaco ya to wem oktory dzał Stanislaw sz Janem na tomka zalowal o ten sza szmycolayem roszdzelil ydzirzy wysszey trzech lath spocoyem.

1445 Zap Warsz nr 584a

5. Wysoko Wyszszej

o cenie ponied z gen.

O kthora rola woytowye na mya szalowaly, thą ya dzyrsza wyszszey trzech lyath w pokoyu

1461 Tym Sąd. 146

5. Wyższej wysoko

ponad (o czasie)

z gen.

450. (292) Octhorę (dze) polthori wloki vocech nanyə szalowal tim ya vczcya (!)[2] kupil idzirszə tho wiszszey trzech lath

w pokoyo 44 34 Zap Warsz nr 450

'u ćce'

Wyszszej

5 -

poniedz (o mnie)

z gen.

2763. (205v) octhore rolye namye viszek szalowal te ya dzirsze wiszszey trzech lath wpocoye. — Jaco ya tho wem octhore rolye wiszek na Jacusza szalowal the on dzirszi wiszszeg trzech lath wpocoye.

1427 Zap Warsz nr 2763

S. Wyszszej

✓

porad (o cenie)
a fen.

2754. (201) octhorem dzedzine katharzine saszetl tho dzirsze wiszschey trzech lath wpokoye. — Jaco ya tho wem octhore

1427 Zap Warsz nr 2754

5 wysoko o mnie ponad V

Wyszej

Jako

ia o tha krywda oth *pyskupa *wstal z gen.

esz my kaszal wyszey szecz

dny robic, nysze bil wynowath.

1430 Gwr. LXXXI

Wyszej Wysoko

5

poned (o mnie)

z gen.

894. (W 2, 1136 r. 1448) Taco mi pothy czoszni czszo my ye rosczelyly wyecznim dczalem (!) tho Ondrzey zatrzymal wyszey trzech lyat spocoyem.

1448 Zap Warsz nr 894

5- Wysoko

'dziwię'

o mnie

z gen.

Tako mi pomoſzÿ bog ÿſzwathÿ † |
ÿako tho ſzwiaczą ÿako Stachna
991 vÿ|chna ÿ kachna ſpawlowa ſwÿm
Ocz|ſem vÿdzerſzÿly Cztÿrzÿ [[li]]
dzali wpaw|lowÿe oktoreſz gÿe Mar-
gorzatha pozua|la vÿſzeÿ trzÿdzeſ-
czÿ lath tho czoſz | Jacus Jan dzer-
ſal

1424 Kal nr 991

Czy pro wydziedziczenie (z tak?)

5. Wysoko
Wyżej
kandi Adam ... vcazal,

o mnie ponad
(z gen.

Tandi gest mog dzal i dzirszą tho wiszeg trzech
lath 1426 KM ~~IV~~ II nr. 2523
w pocogo

5- Wysoko 'dźwięk'

[illegible]

2 gen.

973 Jaco to ſwaczczą yſze woczech oweczka teÿ | drodze cſzo Clodzyna leſy teÿ nedal wy|ſtacz wiſeÿ *crech (!) lath — — —

1419 Pan ni 973

5. wysoko
Wyszej

-ej o mnie

(z gen., w składni
rzędu)

Zelio

Stanisław przerambskemu na rancził wyenego
rankoyemstwa wisszey trsi lath

1406 Hube. Zob. 113

S. Wysoko ~ (wcześniej ?

Iako Smichną ne wzanla srzeboza za tą

dzesancz grziwen, czso wyszey gynim dzewkam

dal za posag

1416 Pyzdr nr 473

5. Wyżej

ponad (o nacie) dłużej (niż) z gen.

669 Tako gim pomozi bog ÿſwati[1]) † | Jaco Wancencz Slopanowski | cupil. Welke Orle ywÿtrzimal. | ſpokogene wÿſſzey trzidzeſczÿ | lath ywſdana mu podluk pra|wa y ten liſth wſdawni pan | Sandza wÿdzal

1409 Pozn nr 669

Piek VI nr 1318

5. Wysoko
Wyszej

o ucie n gen. V
ponad

Jacom ya ne dzirszal Stascowa bidla wiszey godzini
1403 Ks. M. I nr. 360.

5. Wysoko
Wyszej o ciecie ponad v
Ivre ~ Gen.
Tczepanow oczecz vmarl vissey dzessanczy lath
1426 Ks. M. II nr. 2137.

Wyszej
5-

ponad (o mnie)
z flm.

2934. (146) Thady kandym schedl yobyschedl thady yesth moge apozasthawach chodzylo wyschey trzidzesczy laath pothla vphali zemye Tha ko my pomozi boog.

1469 Zap Warsz nr 2934

Wyższej wysoko

5-

przed (o czasie)

a gen.

1602. (934) Jako ya ssbracza zadzyrzal dwa dzyaly < cum area > podluk praw mych napuchalach na kthorych wydzenye bylo wysschey trzech lath in pace thako my pomozy. — Jako my tho wyemy.

1485 Zap Warsz nr 1602

6. wysoko

o pieniądzach 'wyżej' (z [illegible])

V

Wyszej

Gre

Brzosna na srodnę częscz starzini wiszey trzidzesanth grziwen dal dwadzescza grziwen i trzi 1400 Hube Zb. 78.

Hyjoki Wysoko

Jaco Janusz Pascowi tego dnya list wracil

kedi s nim swowil, a nam viszey pęczinathcze

grziwem nye wezął

1415 Pyzdr nr 433

Tako gim etc. ÿſze panÿ ſwanch
ne | ſwąla. vÿſzeÿ nigednego pen
dza | po benaſzcze. ſweÿ ſzeſt
czſobiſze | malo. doſtacz. naczą
Benacową | ÿ ſandziwoÿewą. ÿed
tho czſzo | gim wiſnala. ÿ pano
ÿeÿ ſkaſzalÿ | zaplaczicz

Tako gim pomozi boog. etc. yz |
Swanthoflaw nezachowal. lÿfta |
nafzÿbana narąkamą Janufze|wego.
ÿnewfzął. naranko|mÿ wÿfzfzeÿ
{*XVI marcis*} {[dzefzanczÿ grziwen]}
niflÿ kczemu | prawo mal

1418 Kościan nr 713a

oznaczone

6.

'ńszę' | z gen.

Wysoko ? ~~ax~~ ęj

wyszej

1082 Jaco drogomir newſząl Boboli na | rącoymÿ yego wiſeÿ dzeſanczÿ grzy | wen mena |

1421 Pozn nr 1082

6. wysoko ponad, więcej niż

~~wyszej~~

z gen.

(z [illegible] w [illegible] z [illegible] [illegible] w gen.)

Taco mu[3] etc. ÿaco Nadwÿſlane[4] yadrze|yewo[5]. ⟦vidal⟧ daleſzm zacząſcz[6] gorzicz ⟦ſzą⟧ | vyſeÿ[7] ſzeſcznaſcze[8] grzywen {groſſew}

Ad minus potest, ad maius non potest.

1420 Kościan nr 757

6.

wysoko

wyszedł z gen.

Jaco nad chorinſkÿego wÿſnane wÿda⟨lem⟩ | wÿſſeÿ trzÿdzeſſczÿ grzÿwen nadzedzÿ⟨ne⟩ | Cleſczewe *Duo nobiles in testimonium.*

(VI 117v) [1]Martinus Chori...

1420 Kościan nr 853

Wysoki (wysoko?)

6.

wyższej

2 fen.

672. yakoſmÿ przitem bili, yako nadwÿ|ſnanye Micoſzewo wyſzotha rã|czil wyſzſzey trzidzeſczy grzÿwen | wyana Micolayeweÿ ſzyeſtrze *Alii in testimonium.*

1422 Kol ni 672

6. wysoko
grosz

Jacom dal wÿſſe XXX grzÿwen
groſſÿ na | kvpÿą na dzedzÿna
Sycorzino[6] czſſo mÿ gich | nÿe wo
rzono — — —

1424 Kościan nr 1044

6, Wysoko [illegible] z gen.

Yakom ya nye myala wtenczasz dacz,czosz by

bilo wyssey grzywny,yedno czworo,panu

Mycolayewy Wye(lewieskiemu),czo Czechnowsky

zayal

1444 Pyzdr nr 1205

Wysoko ('ujęj') ~ 'pomed'
– niźli ej

Taco my po | moſz bog †, Jſzem dal czterdz | eſczy grziwen wiſchey napol | Szirnik niſly wiſnal przibek | Swaczina *Et idem dominus Nicolaus non*
1459 *debet ligna de Gays vendere neque de densetis alias* zapuſtow *sibi pro igne recipere debet. Dominus Nicolaus solus super decem marcas et quilibet testis super decem.*

1435 Pozn nr 1459

Wysoko

(lżejszy niżeli)

o pieniądzach

1438 Taco my pomoſz etc. Jſze czomy dawal Sandziwoy grzebeniczſky odwe grziwne wiſchey nyſly czomu wiſnął oczczewego dlugu tego mu neſnaya |

(lg. nie znaję)

1434 Pozn. nr 1438

6. wysoko wysokiej

czyj niż

czyj niżli

Tako gim pomozi bo{o}g etc. ÿz Swan|thoſlaw Boguſlawſki nezachowal liſta. naSzi⟨b⟩ana ranko-

m⟨ą⟩ Janu|ſzewego nad⟨z⟩eſſancz {nacze} grzy⟨w⟩en | ÿnewſząl w⟨i⟩ſſzeÿ ⟦dzeſza⟨n⟩czÿ | grziwen⟧ niſzlÿ k⟨c⟩zemu p^ra^wo | mal {narankomÿ}

Nota testes eiusdem Swanthoslai erga Janussium Craÿewski etc.

1418

Kościan

nr 713

Tako mi Boog pomozi ÿ ſwanti | †. Jakom na Andrachu new|ſzol dwudzeſztu ÿ pÿanczÿ | grziwen. zaczicowo. wÿſzſzeÿ | niſzlÿ Jako bil pan niczek | kupil.

Wysoko wyżej uśili) [illegible] V

o pieniądzach

Jako przy tem bili, gdy pan Pasek wszyøl

pyøcz grzywen gr penødzy ~~MX~~ Micolayewych

s Szyrznik wyssey, pysly prawo myal

1417 Pyzdr nr 481

(cyfra poróżnione)

Wysoko [illegible] niż [illegible] niż V
o pierwszeństwie [illegible] powód

Jaco to swatczimi, isze Voczech
widal dwe grziwne na tø zastawø
wiszeij nisz to, czso mu Pawel
pozual

1411 Pyzdr nr 326

wysoko

6. (?)

~ ?

(wyżej jedno)

poznał, niżej

486. Jaco to ſwatcimi iaco micolaÿ ne-
ranczil | wÿſſze wanczcze yedno
ſza dzeſzancz grzven | wdzedziną
wgyuanouicze

Ul. 646.

1415 Kol nr 486

Wysoko
(wyżej)

Tacogim pomoſzi bog {†} iacom przitem | bil iaco⟦m⟧ hanka newſzanla viſſzey dzeua|nczinacz grziuen gedno tele gele ſoſtri | vſzanli

1407 ltm
w 171

wysoko
wyszej

(356) Tako mẏ etc. Jacom wydal
nath|to dzedzyczſtwo dzeſzancz
grziwen | ypancz grziwen wocze-
chowÿ wyſſzeẏ | nath tą ſze[[cz]]{ſcz}-
dzezand ypąncz grzi|wen

1427 Kościan nr 1287

wysoko
wysze
6.

użyj

(...) jedno

V

sie furabie. — Rota.

Jacom ÿa wyſſe nÿe wząl pyanczÿ grzÿwen kedim | przedal materne polowiczą Cranſka anÿm wiſſe | mÿl wſdacz ÿedno ÿaco pirzwa ſmowa bila

1425 Kościan nr 1131

wysoko

6. wysze

'wyżej'

(2 rec.?)

(~)

Jaco nad wÿznanye Jana grunow|ſkego na pyotrowicze moÿ oczecz dal | wyſſe *L. marcas in latis. Ad minus potest, sed ad magis non*

1424 Kościan nr 1244

Jaco nad[4] wiznanÿe[4] Jana grunow-
ſkego na pÿotro|vicze moÿ oczecz
dal wyiffe[5] *L marcis in latis.*
Ad minus potest, sed ad magis non.

wysoko
wysze

wyj

~

o pieniądzach

Jaco *Nicolaus* Brath Jacubow *exemit* | zaſtawą *in XXX marcis* a nve wv̈|ſſe — — —

1424 Kościan nr 1248

wysoko
wyższe

Jaco Nicolaÿ brath [budzywoÿew]
Jacubow | *exemit* załtawą *in XXX*
marcis [*et*] a nÿe | wÿffe — — —

1424 Kościan IV 1087

Wyroku ~

X

Jako tkąc dziedzina ..., *gdzie mi jest trzemątka nastawił we trzedzieste poziomu, tkąc mi jest Thomislaw nastawił w szeszczy poziomu wyszę

1403 Rtbn nr 143

Wysoko (więcej czasu)

— wiele

z gen.

o pieniądzach

Jzem dal wyanczey wiſchey pyancz|
dzezanth grziwen nyſlymy wyſna-
no Jaco ſtaroſczin lyſt omawya
1457. — — — *Quilibet testis super decem*
marcas: Jaco to ſwacza

1435 Pozn. na 1457

1070. (290) Jakom ya czcziborowy nyevirambyl drzeva zgego pushczey samosshosth gwaltem (w) Jeko hoszmdzesszath grosshi visshey nyzhly czsso my dal a ny (viwyosch) viwyoswsshi hobroczil gdzem chczal. — Jako Ja tho wyem Clymyanth Czcziborowy nyevirambyl.

1457 Zap Warsz nr 1070

6 wysoko

Wysze ~ o pieśdnach

Thą dzedzina... gąchs mi gest Szemątha szastauil we trzidzesta [s.] grziwen, thą mi gest Thomislaw szastauil w szeszczy grziwen vysze 1403 Piek. 184.

Jacusz Mikolaiowi dal czthirzi grziwni po zapise wisze na thą dzelnicą, csso yą mu bil vieczno przedal 1412 JA. VI, 21. Micolay ne vanczil wysze Wanczcze, yedno sza dzeszancz grziven 1415 AKH. III, 249.

w dzedzinę w Gynanowicze

V Ksze

Gn 143

Cnl. w 486 iaco

6, wysoko
Wyższej

o pieniądzach (ujęcie)
-ej

(gen.)
v składni
ujęcie

Czlo/sm Przibislaowi placzil.... tosmu viszszey
dzeszanez grziwen zaplaczil

1407 Piek. ~~Kość~~ 333.

Kość 331

wysoko

7. Wyszej

donat... et inscribit

wiedeus... o ustawie

Elizabeth, filie sue...

ultra omnem divisionem alias

*wysstkey wsekego dzyalu, quam

... successores sui

... habere videbuntur

~~ArchB. II.~~

1463 AGZ: 170

u nas ... rozdzielanie, szczególnie majątku!

Archiwumbernardyńskie. T. II

R 1463 str 170

76

/26/ Daley dzyeczy czo szą od /27/ gednego oczcza y od gedne/28/y maczerze vmrze ly kthore /29/ De expedicione alias owy/30/poszaszenyv dzyeczy per patrem /31/ Daly czlowyek /32/ dzyeczy agedy wyposzaszyl /2/ Tesz nyemaya nykogo /3/ zaraczycz wyszchey nyszly /4/ zacz stogy tho gesth podlug /5/ yego zaplathy /8/ Daley goraczą rzecz czso /9/ szlvszcha wgroczkye prawo

---

OrtOssol 14,3,w.26-32 -
14,4,w.2-9

----------63c

/9/ Gdysz mv szą wszyth
/10/ky rowne dzyeczy age-
st /11/ sprawa prawego ma
/12/ TEsz nyemay/13/v ny-
kogo wi/14/szey żaraczycz
nyszly za/15/cz stoyą tho
gest podlu/16/g yego pl
zaplathy /17/ wyyawschy
nyszly/18/by gy zarączono
wp/19/yenąsznych dlugow
/20/ Tedy moze zarączacz
/21/ podlug pyanądzy czo
/22/ gye wynowath pod/23/
lug prawa prawego

OrtOssol 45, 4, w. 9-24

Tako mÿ etc. Jaco czffą namyą | zalowal maczek kothowefchfky | Odąmpbÿ y ⟦f⟧ Obrzoftÿ wÿffeÿ pyąn|⟦dzy⟧{czy}nafcze dąmpbow O-thy mą | nyepozwano afz latha mÿnąlÿ.

1428 kóciau w/1315

Wysoko

Wyszej — niż

Jacom ya o than krziwdą oth Micolaya wstal, esze my vyssey kasal robicz, nysem mal umową

1426 Tym Proc. 311

gdzie to nemo Akt VIII a 47

wysoko
wysza (j)

Jaco to ſwatcza yaco pan wÿſſak nÿe poſſÿadl {Michalowÿ | Sczepowſkemv} | dw ſladv na ⟦koczugach⟧ {wloczągach} czſſo ÿego dzath ſſobÿe ⟦wÿą⟧ wÿÿąl ⟦anÿ yego bliſſcoſczÿ trzyma⟧ | [*domini fecerunt adw*] a wyſſeÿ nÿe trzyma niſli | czſſo yego liſt omawÿa

1424 Kościan W 1079

Jaco[17] ⟦to ſwaczczą⟧ otem vedzą[17]
Primi[18] *tres*[18]: Jſze[19] | helſka ⟦v⟧
matka froſye vinoſla[20]. ſdomu[21]

potraſze|wego[22] ſwoy poſzak[23] ywyſ-
ſey niſz[24] poſzag[25]
Et alii tres[26]: yaco[27] to ſwaczczą[28]

P. 18. (VI 163 v) [1]Grabyonowsky.—

wysoko
wyszéj

'ponad [roś]'

niźli o czerwonych

Tako[5]. gim etc[5]. ẏz pẏotr Goſ-
czeÿew|ſki. czſzo ÿeſt cupil. v Macz-
ka poł | wolwarka. *in Gosczeÿewicze.*
tho ÿeſt | witrzimal. trſzÿ latha ſpo-
coÿne[6] a | netrzima. tamo wiſzeÿ[7]
przidzalkow[8] niſzly tho | czſzo.
vkupil. ÿ ku wolwarkowÿ | przi-
ſluſza[9].

1418 Kościan nr 721

thy zaloby /28/ szą povmarley rączą /29/ Gwar szye stal slowie /30/ aby wyączey albo w/31/yszey [nye] nyezalow/32/an/Tedy od powyedzal /1/ Ten ozalowany czlow/2/yek pytayącz tak Gdysz /3/ on zalowal po v-mar/4/ley raczcze Azaly nyema /5/ tego doszwyathczycz al/6/bo dowyescz podlug pra/7/wa szkazanego ysz ma /8/ daley pytacz A kako to /9/ ma dokonacz albo doka/10/zacz

---

Ort0ssol 62,1,w.27-32 - 62,2,w.1-10

9. Wyszej wysoko ~ o vertoriciel v

Chorusche dixit coram ... ministeriali: non plus teneo, nisi tantum mea litera dotalicii ostendit

..., quod esset ultra literam dotalicii mei alias czoby bylo wyssey lysłu wyennego mego.

14.76 A 9 2 XV 480

(ponad coś)

Wyższej wysoko

2.

lepiej niż

o [illegible]?

1155. (872) hoczo namya schalovala anna yebleczka[4] wysschey kopy zalogy hy poloschenya gardlyna hysthby howschythco nyessnam.

1462 Zap Warsz nr 1155

Wyższej wysoko

U.

o ustawicznie

254. (8) Octoran czanszan grzegorzs na myan zalowal they ya nye ranczil visszey zemskego prawa. — Jakom ya przitem bil Octoran etc.

1429 zap Warsz nr 254

atho gest /30/
sprawa prawego ma /31/ MA-
ly czlowiek /32/ dzyeczy
a ged/1/ny Wyposzazyl albo
/2/ wydal a dal ly ten dru
/3/gym czo vmarly Tedy /4/
maya pyrwey wszancz /5/
czo gym dal a czo wy/6/sz-
ey tego zostanye sth/7/ym
gymyenym may/8/ą szye dze-
lycz rowno

Gdysz mv szą wszythky ro-
wne dzyeczy agest sprawa
prawego ma

OrtOssol 45,3,w.29-32 -
45,4,w.1-8

~~Wyżej~~ Wysoko

o przedmiotach

gdyby człowiek dzieczy gyedny wyposzaszył...;
a dały thym drugym czo, umrze, thedy
maya pyrwey tho wszyecz, czo gym dał;
a czo wyszey thego zosztanye, thym szyą
wszyszczy rowno maya dzyelycz Artellac 5 4/8;

Jako sw. Ubl. Sol. 45,4

Wysoko

Wyszej

Thedy [z] zaloby po vmarley rącze gwarszye stal, szlowye aby wyączey albo wyszey nye zalomal Ort. Mac. 80.

jako sm. do Ltbsol 62,1

u nas jako sm., pod' najmocne nasilenie, trwanie w nasze 'bardziej, silniej'

Wysoko (może więcej ... wyżej)

(e czerwoskiewe

891 Tako gim pomozi bog yſwanti krziſz iaco | to ſwatczø iaco czſo pan voczech Bnÿnſky | ranczil zakſandza dzekana zapoſak | panu vancze^{n}czewi tomu wſitko zaplaczono | awanczey mu tego wiſeÿ newincwath

1413 Pozn. w 891

Wysoko
Wyżej
~~[illegible]~~

o ilości

(leg. z Stara)

To sołtistwo staromoszczskie... dzierży stara Korzenya, iako dawno dzierżano: niezsz wysschey ani niszey 1418 Spaw. VII, № 314.

u nas 'mało co do ilości nie pół'

'dużo, wiele co do ilości nie pół'

wysoko
Wyszej

Gwar szye stal słowie aby wyączey
albo wyszey nye nye zalowan

Ost. Br. VI 365

~~12 XII 7A VI 365~~

wysoko

Wyszej

Slopanowski cupit Welke Orle y wytrzimal spokogene [!] wysszey trzidzesczy lath 1409 piek. 379.

Bm 669

Wysoko

Wyszej = abundantius

Tako będź wasza mowa: jest, tako jest; nie, nie jest tako, a cokolwiek będzie wyszej tego, toć jest od złego ducha [sit autem sermo vester: Est, est: non, non: quod autem his abundantius est, a malo est] Rom. 269.

wysoko
Wyżej

siedzieć nawyżej = primus sedeo

Cesar... kazał, aby Gaius, wnęk Agripow,
syn Cesarow... ten siedział nawyżej
[Ibique tunc primum Gaium, ex
Agrippa... natum... sedere iussit Rom.
113.

Wysoko
Wysze

Tako to czworo przyrodzenie albo ele-
menta... wszytko cokoli w niem było
wysze przyrodzenia, to są swą mocą
przemagały) [resecabant omnia superflua
nature] Rozm. 157.

Wysoko

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązanim i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemie niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napęgach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mogł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

Wysoko

a związawszy jemu tako twardo ręce i [u]wiązali zaszyję barzo wysoko ku słupowi i uwiązali potem nogi powrozem i ciągnęli nadoł kziemi i uwiązali barzo twardo, bo jako powieda święta Brygida, iże sam przystąpił dobrowolnie ku słupu i potem dobrowolnie dał sie wiązać podług ich wolej. Rozm. 820.

Wysoko cf. Nanadwysze

Wysoko cf. Nadwyżej

~ pan cze Wrobowski

Wysokość.

l. e.

~~Odpowe~~ ~~(123 a.) dzenyo~~ Cziebie swian~~ ~~tego, pa-

nye na wiszokosczy, chwala wszitczi angeli rzekącz: ‡ czie-

bie dostoyna iest chwala ‡ y czescz, gospodnye.

3 4/2

M. W. 123. a.

Wysokość ~ [ ] x ni, fl,

Unyzenye bosthwa swego w naturze czlowyeczey wyelykye czyrpyal, przetho nad wyszokosczy nyebyeszkyey iesth podnyeszon.

MW 88 b

Wysokość

P. 41

Na poczathku slova mego prosza szobye na pomocz boga* uszyechmocznyego w troyczy yedynego, by my raczyl szeszlacz dzysz dar ducha swathego sz wyszokosczy krolewsthwa nyebyeskega ~~[illegible]~~ ~~Dod. 120~~. 1450 Mac. Dod. 120.

WYSOKOŚĆ

Quamvis homo creatus est infra nisko, tamen creatus est ad exaltacionem k wysokosczi, celestem

XV in.GlKazB II 100

~ Wysokość vident faciem patris mei, dico enim vobis, quia angeli eorum semper

qui in celis est yensze we-
nebeszech yeszth, nawyszo-
coszczi nebeszkey. R. XXIV, 86.

Jag. nr. 1299. k. 75.
Br. V. Srw. I. 48-9

ne 1420

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

2929

Chat 18, 10

Wysokość ? ~ nie do pom

[Wys]okość c[r]o[leu]stwa nebe[s]kiego Kiw-cu[l]

<Wstąpili na wy>sokość cnoleństwa nebeskiego

u nas

469

(1.) Wysokość

Tercio, quia distanciam, wissokoscz, que est a terra in celum, quais in momento pertransiit siit XV p. post. GlDom 69

'punkt (pozornie) (1.) ~ ✗ φ, φ,
'południe' ∧

Wysokość 'położenie słońca w zenicie'

Od wysokości słońca (ob. altitudine dici) lecz są bądź

Aleisti vor des Tages Höhe (vch.: →
nowe imię tel 55,3,
Rych idem sin N

→ am chorgen fürchte ich mich vor dem, was der ⇒

Wysokość

~ 'sztuczne wzniesienie, tu fortyfikacje' [illegible]

Baza, król izraelski, wziął ('wzjaw') do zemsty Judowi y odrabiał wysokości, aby nie mogł nygeden any wchodzić, any * wychodzić

aedificavit Rama

Bt III Reg 15, 17

uwa: ufortyfikował Ramę, tzw. ide sim. na chodzić tu: „Rama" Wulg. 1470 chan. lub 83

też niem. Rama

Wysokość

Wyschokosez = Rama ([illegible])

1471 MPKJ. V 44

ne 1470 chron. lub 83

ascendit quoque Baasa rex Israel in Judam et aedificavit Ramae

~~XV, 17~~

III Reg. XV, 17

Wysokość

l. 4. v

'wyjmie'

Na vi sebokosezi = in Rama

B. ~~id.~~

2, 260

1471 MPKJ V 117

Mat 2,18 : vox in Rama audita est

nova ; v Rama, tych idem

Wysokość 'wzniesienie' 4.

civitas Christi Beethleem est ecclesia militans..., sed proprie vox tyon, hoc est illa eminencia, ~~to~~ wysokości, localis

Leon. 4. 278 v

l. g.

Wysokość 'wyżyna'

Sadocka kapłana z kaczą jego wstawił przed stanem boskim na wysokości (rozum tabernaculo domini in excelso)

Rych: na wyżynie, nowa idea

Ost I Dni 16,38

(na) l l. pl.

Wysokość 'wyżyna'

Ale wszdi gorących modl nye zatracyl, bo gescze lyod obyatowal a palyl obyati na wisokosyach (in excelsis)

Pst III Reg 22,44

Wysokość

Rozpaw bez ... ~ nie ... Jan

Wyżyna!

<z ?>

Odnosiły kamienie wysokości
y drzewie, gymnyz bil drabal Bara
y odrabal tym krol ... myasto
Babea Benyamynske
tulemb lapides de Rama

Biblia Salonka: wysoki
nowa: zdali kamienie i
drzewo z Ramy

Bz III Reg 15,22

ar. pl.

'wyżyny' t

Wysokość

Ukażę wysokości (excelsa) wasze a modli wasze

Wyk: popsuję wyżyny wasze
nowe: spustoszę wasze wyżyny

Bt Lev 26,30

odpisane ← l. pl.
do fam

l. c.

Wysokość 'czyżne'

Jeszcze zwinchował nagi może żywo
ielenów y na wysokościach postawić
nie. super excelsa statuens me

R.S.: na wysokościach

tel 17,36

nasze: na czyżnach

3.

Wysokość

wyssokosez ark 1437 Wisł. №228.

7,85

KATAL RĘKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

62

2. tej 'odległości' (między) od dna
do górnej powierzchni' 'jaka'?

Wysokość

tu 'głębia'

Przyszedł jeszcze na wysokości morza
(w altitudinem maris) a potem po-
grążył się

Rzym: na głębokości morza

morze: na przepaści głębię wód

tu 68,3

Tu, śr. altitudo tej głębi

Allioli: in die Tiefe des Meeres

2. u. pl.

~ Jula

Wysokość

Wszystkie wiadomości twe (omnia excelsa tua) są płynące twoje na mnie są siły

Tych: czysto nad twoje

nowe: nawałnice

Alkoholi: alle deine Wagen

Tp 41,10,

[illegible]

(2.) Wysokość - ~~excelsum, Rama~~ altitudo

"odległość" [illegible]

Na szyrzęć lokyecz mgal, wisokoszcz półtora lokcya BZ. Ex. 37,10.

wdzielał z stool...,

in altitudine

między podstawą a cienkością

9093

2. Wysokość ~ przenośnie n. 110

V (sz. caritatis Christi)

sublimitas wijssokosc

Ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quae sit latitudo, longitudo, sublimitas wyssokosu, et profundum, scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi

S. V. J. 1, 114 1/2 XV

XV med.

Eph. 3, 18

Y.

Tych idem, też nowe: do poznania niezmierzonej miłości Chrystusa, przedstawionej przy pomocy <u>uterek wymiarów</u>

latitudo, gl. id est quante debet esse
halio wyjechać ma lyn

(2) Wysokość 'odległość x pionie' v. 1, V

bezsmerna laszka, o nacwymowna dobrosez, o[n]rzywa dostogna dlugosez syrokosez, vysokosez y globokosez *myloszerdze(!) boszkego ~~Arch. XIV. 503, n. 1413.~~

c 1413. JA. 14. 503.

1413-4

= Mac. Pam. II 352

(2.) ~ 7.4.

Wysokość ~ odległość ×

Ten tho kwal nela y szeme, jeszcze
jest bardzo wysoky, jegoszczy wysokoszy
nijeden [a] angel... dosięgnąć się może

Sn 3a

Wysokość ('głębokość') 1. ~ ar. g. ✓

Na wysokości = in altum

r. 145

Chan Lub: in altum defixi wysoko

MPKJ. V, 72

1471

verba sapientium sicut stimuli et quasi clavi in altum defixi

Zjeh: głęboko vlite (nowe: mocno vlite)

Eccles. XII, 11

ar. l.

'poziom, położenie'

Wysokość

Przeciw komuś podniósł głos swój – a podniósłeś głos w wysokości oczu swoich? Przeciw świętemu Izraelowi

in excelsum

---

wzór: wysoko
Rzecz: km. górne

Pos IV Reg 19, 22

1. poziom, podbicie ul. 4.

Wysokość (?) ~ ~

Jezus nie skorzystał jest zdaje, zjawił to jest na wysokości podwyższ. drzewa szyt (quam in sublime porrexerat)

Wyd: wzgórze
nowe imię

Ost Jos 8,26

Wysokość ~ o dwalinie
i szczyt, wierzchołek

Koniec wysokości = cacumen

Bz: wydział fort. drab ~~MPKJ. IV, 11~~
stojący na * zemsty
koncem nieba
dosięgający

chem kol 13

1471 MPKJ. V, 11

viditque in somnis scalam stantem super terram et cacumen illius tangens caelum

Tych: wierzch

~~Gen. XXVIII, 12~~

~ Wysokość – altitudo (zacząć poziom liter)

Ten Ps(alm) powyżej, gdzie) ('zacząć'?

→ Xpus yest gora,

ma yeszcze wyssokości duszę

wszech sprawiedliwych odpoczy-

wszech

wayą Puł. 14, arg.

~~Puł.~~ → 14.

~ ac. pl.

Wysokość.

+

W rancze iego są wszitki krage zemye y

Wiszokosczi goor on obezrzi!

H: wisokoscy for iego są, sin, dw

Ps 64,4: altitudines montium ipsius sunt

M.W. 108 a.

l. q.

Wysokość ~ Inszyt'

na wysokości gór wzniesion lądze
nad Lybanem owoc jego

in summis montium

nr 71,16,
[illegible]

Wysokość

1 wierzchołek, nazyt'

Lukmen wysokoroczny

na mrz 5 FI 1951

[illegible] (przen. 'myt' C. C.

Wysokość!

4 2 6 5 1 3

wyslu—chal+mye zwyszokoszczy bo+sthwa szwego

[exaudivit me de monte sancto suo]

Słowem mem wołałem do pana
boga mego,

Wyk: z góry świętej swojej

B 3,5: de monte sancto suo

~~4 6~~ M. W. 100. a.

K: s gori swiętey swoiey, sim. Ow

Wysokość

Supplices te rogamus omnipotens deus iube, nyabosznye czyebye przoszymy wszechmoczny boze raczy, hec perferi, przenyescz, per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum in conspectu divine maiestatis tue, nya wyszokoscz oltharzya twego przeth oblyczye bosztwa wyelebnosczy twoye ca 1431 Msza XII

s. 218

Wysokość

Bosze raczy tho przeneszcz na wiszo=
koscz przed obliczim bostwą (Deus
iube haec perferri... in sublime altare
tuum in conspectu divinae maestatis tuae)

XV med. Ssza ~~5~~ V s 262

wyssokosczy ~~3, 6~~ III, VI

nawyrzchny ~~4~~ IV

wysoky ~~8~~ VIII

Wysokość

~

~~Naboszny, pokorny czebe proszymi, wszechmocny~~

Boze, kaszy ty (offyery) donyeszczy przesz rancze swantego angyola twego na wyssokoszczy oltarza twego przed obliczym boszey moczy twey ~~Mac. Dod. 61~~. (Deus iube haec perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum in conspectu divinae maiestatis tuae) 1424 Sroza ~~3 s.~~ III 61; sim. ~~Msza 6~~ VI

nawyrzchny ~~4~~ IV

wiszokosca ~~5~~ V wysoky ~~8~~ VIII

Wysokość

Te rogamus omnipotens deus, iube hec perferri ... in sublime altare tuum, czebye proszimy wszechmogaczy boze, kaszy thy dary donyescz ... na wyszakosczy oltarzą twoy 1446-7 Msza XIV s. 184

'Jednoń'! ser. 4. V

„Wysokość" –

Czyebye proscha, gospodze moya, przez vy-
szokosz bostwa vyszokyego Naw. 71.

y przez mocz Boga wszech mogącego

1064

Wysokość 'sublimitas'

sublimitas, wyszokoscz

c. 1500 Erz. ~~[illegible]~~ 127

'wzniosłość; wysoka godność; duma'

Wysokość ~ X 9.4.

Salomon videns in spiritu eius
tantam excellentiam, wysokością, dignitatem,
dixit

XV med, Sluz V 278
h, 271 r

Wysokość

u - ę

Szlachetność
Wniosek

Per aurum, quod propter sui nobilitatem est munus regale, significatur in Xpo regia potestas et sublimitas wyssokosci

XV med. Aug V
26 p

WYSOKOŚĆ

Quod celsitudinem powyszena regni celorum non facit personarum accepcio nec appertus ostentacio vidomo vkaszowane, neque hominum reputacio..., sed eam facit virtuosa humilitas pokornoscz ze czszthnoth pochodząncza..., secundo opera fructuosa owocz szedobrich wczynkow pochodzonczy.. tercio accepcio graciosa Milosczywe przyyancze..., quarto eminencia virtualis vyszokoscz, czeszthnoth, quinto perseverancia finalis przewyuane we dobroczy doszkonana

Wysokość – X

u. d. ? V

(wÿssokoscz?)

culmen) ca 1428 Prf. t. I, 489. Excellencia wy-
ssokoscz 490. Art wyssokoscz 495.

inne odpisane

glOssy około r 1428
MAL. Zab. j. polsk. № 2503 Bibl Jag
Prace Fil. t. I str, 489

378

Wysokość

Excellencia wysokości

ne 1470 rF I 440

'doskonałość, wspaniałość, wzniosłość'

6 ~~ Władza, moc ing.

Wysokość

Tą Wysokością = prelacione (1436) R. XXIII, 277.

Si autem tui potencia, (wysoką) est, ea si prelacione, gl. dominacione, lenaberis cum Nemroth impiissimo aut cum Alexandro, nequissimo, predo eris

h. 18 r

spod wieczności

~~[illegible]~~ K V

Wysokość

3 4 2 7 5 1

Raduy sie na wiekj ~~7~~ w bodze

6 4 9

wassa wiel ~~| (53 h.)~~ mozna wisszokoscz. | wielcy przyjaciele loci, nachwalebnieyzi opostolowie mnyesi

| jako tytuł

~~33 c~~ M. W. ~~53a~~ 53b.

Wysokości

nie do [illegible]

Wisokoszczy = cardines celi (1444) R. XXIII, 307.

nie z hymnów

Wysokość

Qui (sc. Antiochus) estimabat se imperare ventis... et astra, ~~xx~~ y na vysokoscz, celi ascendere

ca 1500 JARp X 16v

'niebo' X d. g.

Wysokość

(n. wiersze)

Napisałem jeszcze ono ku wysokości
bilo velike przez tę, iscy jest ono od
nieme en do nebo bilo dosięgło

Gn 2 a

Myrokoń

Dr. C.

x

Lenabatur ab angelis in ethera
ne nisolosa

Sn Cl. 920a

Wysokość

I przez w wysokości odzyski,
gospodzin* rodzi ludzy
(propter hanc in altum regredere)

Rzeczy: wróć się na wysokość
nowa: zasiądź z nimi na
wysokości

H 7,8,
[illegible]

x

l. l.

[illegible] l. pl.

Wypełnić

Posłał z wysokości y wziął iest nie

~~[illegible]~~ y wziął nie z wod wela

(misit de summo et accepit me)

Niech idzie, sei nowa

Tl 17, 12,

[illegible]

(2)

l. 4,

tysiąc

I wiedzi: kaco tag we y iestli
wedzene na wysokości (si est
scientia in Excelso)?

sim. tajel

nowe: z wyjątkiem porządku
niech wiedzą.

H Pr, 11,

sim. tajel

l. g. / l. pl.

Wysokość

Drzewny w wysokości gospodarz
(in altis)

Ruf: w wysokoszczyznach

odpisanie
do Jan

H 92,6

l. 4,

Wyrokiem

Wezwał jest z wysokości (jest tz, bez uzy, zgł. lit.)
świętej swe gospodyni
(de excelso sancto suo)

Kl 101,20,

[illegible]

l. c.

Wysokość

Chwalcie gospodyni o mała,
chwalcie gy na wysokości
(in excelsis)
Tych idem, Ale nie

Al 1418,1,
[illegible]

Wysokość l. l.

Gloria in excelsis chwała bądź bogu
na wysokości (Luc 2,14)
(in altissimis)

Sm 1a

wysokość na l. q. V

Fala bogu na wischocosczy y nazyemi pocoy ludzem dobrey woley

½ XV R. XXII, 243.

XV med.

Luc 2,14

gloria in altissimis deo

l. 4

Wysokość

Chwała na wysokości bogu.

a na ziemi pokój ludziom dobrej woli

Ev. ex. XV PF XIII 292

Luc 2, 14 : gloria in altissimis Deo

Wysokość

Ecclesia interpretatur edificaciones animarum. Signus enim eminenciarum dignitatis episcopalis vischokoscz dostoynosczi biskupyey

Serm 323r

Wysokość = eminentia

~~b d w~~

vischokoscz dostoynosczi biskupyey

eminencia (dignitatis episcopalis)

ca 1461-67. Serm. 323. r.

~~1424/108 VI Mns. K. 323 r.~~

odpisane

458

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108~~ Mns. karta

Wysokość = eminentia

vischocasz

(eminencia)

ca 1461-67. Serm. 323. r.

1424/108 VI Mns. K. 323 r.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Wysokość - excellencia

wysokoscy - excellencie 278

wyssokoscz - excellencia 272.

l. 193 r

1/2 XV 5 kg V.

l. 271 r - odpisane

Wysokość - sublimitas

wyssokoszcz - sublimitas

1/2 XV SVG V 269.

k. 110 r

odpisane

Wysokości = excelsa

Chwała bęcz bogu na wysokości (gloria in excelsis) Gn. 1, a. Na wysokości (levabatur ab angelis in ethera) Gn. gl. 120, a.

vorpisane

Wysokość = ~~excelsa~~ altitudo

~~Na visocosz (levabatur ab angelis in ethera)~~
~~Gn. gl. 120, a~~. Gegoszczy (krola) visokoscy... nigedno
stvorzene dosycz... ne mosze Gn. 3, a. Gestcy ono
(wiesiele) ku vyszokoszczy bilo velike Gn. 2, a.

rozpisane

Wysokość

Z wysokości = desursum

Trze trojakie zjawienie świat[ł]ości dzień ten trojakiem imieniem wezwan. Napirwe ji mienią Epifanja, jeż sie stało przez gwiazdę jakoby z wysokości uczyniona [Epiphaniam vocantes eam illustrationem que facta est per stellam quasi desursum factam] Rozm. 204.

"Wysokości

2 wysokości - de supernis

Odpowiedziawszy miły Jesus rekł im:
wyście z niskości, ale ja z wysokości
[vos de deorsum estis, : ego de supernis
sum] Rolm. 4f2.

Wysokość = altitudo

Pirwego dnia podniesie sie morze czter=
dzieści łokiet nad wysokość gor [eriget se
mare XLi cubitis super altitudinem montium]
Rozm. 478.

Wysokość

Na wysokości = in altissimis

Żydowie... ji chwalili w kwietną niedzielę,... rzekąc: Osanna, czuż zdrow bądź, na wysokości [hosanna in altissimis Mat. 21,9] Rom. 778.

Wysokość

wy jesteście sniskością a ja zwysokości jestem, wy jesteście stego świata, ja stego świata niejestem. Rozm. 843.

Wysokość

Dilicha II 100

K wysokosczi = (homo ~~[illegible]~~ creatus est) ad exaltacionem celestem (in. XV R. XXIV, 66.

Jag. nr. 1619 Mar. 2 Groch. K. 198

Br. Kaz. Śrw. I 29

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

504

Wysokość eminentia

wyschokoscz – eminencia

½ XV sky V 282.

a, 276 v odpisane

Wysokość - ~~altitudo~~ excelsum.

~~Na ssyrzęę lokyecz myal, wisokoszcz poltora lokczya BZ Ex. 37,10.~~ Jozue nye skurczil gest ręky, yęszto gest na viszokoscz (in sublime) podnyosl BZ Jos. 8,26. Podnyoslesz głosu w wisokoscz (in excelsum) oczu swa ib. IV Reg. 19,22.

rozpisane

9992

Wysokość – [excelsum], Rama

Odnoszily kamyenye wisokoscy (de Rama) BZ III Reg. 15, 22. Sadocha... ustanil przed stanem boszim na wisokoscy ib. I Par. 16, 39. Skażę viszokosczi wasze ib. Lev. 26, 30. Palyl obyati na wisokoscyach ib. III Reg. 22, 44.

wpisane

9094

Wysokość = altum, alta, excelsum, excelsa, summum, superiora

W wisokosz odydzi Fl. 7,8 (in altum regredere) Poslal z wisocosey Fl. 17,19 (de summo). Wezrzal gest z wisokoszy Fl. 101,20 (de excelso) Zmaczayączi gori z wysokoszy gich Fl. 103,14 (de superioribus suis). Bądze sczwerdzene w zemy na wisocosci gor Fl. 71,16 (in summis montium). Dziwny w wisokosy gospodzin Fl. 92,6 (in altis). Chwalcze gospodna... na wysokoszy Fl. 148,1 (in excelsis). Ka co bog we? y iestli wedzene na ~~wyso~~ wysocosci? Fl. 72,11 (in Excelso). Wszistky wisocosci twe... na mą są szly Fl. 41,10 (omnia excelsa) Swirzchowal nogi moie iaco ielenow, y na wisokoszach postawaią me Fl. 17,36 (super excelsa statuens me)

rozpisane

Wysokość = altitudo

Przyszedł iesm na wysokoscz morza Fl. 68,3. Podlug wisokosci rozmnoszil ies sini luczske Fl. 11,9. Od wisocosci dna bacz se bądą Fl. 55,3 (ab altitudine diei ~~tit~~ timebo). Wisocosey gor iego są Fl. 94,5.

wypisane

Wysoki → Wysoce

Wyspa cf. ~~Ispa.~~ Y Iseło

Wysep

Wyspisko (nomen propr.?)

Item habet plebanus decimas manipulares ex agris omnibus subditorum eiusdem villae ... item de agris mollitoris et etiam vulgo po wyspiskach
t

Jonger, Ces. Śr.

XVIII
(1498) Arch. Sław. II 270
~~kopia z XVIII~~ w.

Mer. Ces. Sempuchów v Hanuši

Listopad 5387 III
(v pol. arysk.)

Wyspowiadać się

Bycz vyspovyanego (pro: vyspovyadanego?), pocutuyączego = compunctum volo me /1466/
R. XXII, 19.

Wysprz - sursum

Wznieszy swoje oczy wisprz BZ Gen. 13,14. Sim. ib. 31,12. a poglądny s tego miejsca ..., tu wszej zemnje, gen opetoriz, tolyacz dam leva oculos tuos

9995

Wysprz

Ywsz, Marzya, wszneszy my
crisz wyszpr 1½ XV SMPKY. V 437.

XVi[illegible]

ne 1400 [illegible] θ

Wyspr = sursum

A tu była jedna niewiasta, która ... była
się skłęczyła (sklączyła) i nie mogła
owselky (!) wyspr vorucryc (!) [et erat
inclinata, nec omnino poterat sursum respicere]

Rozm. 376.

Wysprz

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako począł wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościoła żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 - 818.

Wyssać

ta data pod płód

~~Wyżąć~~

Wiczangnawschi (albo wisawschy) slotkoscz

= presso melle ; 1444 R. XXIII, 305.

(Pinguis quas olei rore madentibus
lychnis aut facibus pascimus aridis,
quin et fila favis scirpea floreis
presso melle prius condita fingimus

~~sł~~ a owscheya nyczi sszitowa vczinione
kwietnimi plasti, wiczangnawschi (albo
wisawschy) slotkoscz, omasczone zwiami
(leg. zwijamy) V

Wystrzi

Zaprzy ly szye on thego, more thego praw byez na krzyzu
a wysthal podlug prawa Ort. Mac. 39.

Ort Ossol

Wysłać się +

Czso ~~Przed~~ Przethpelk Derslauo pancerz zasłauil, temu są minala trzi lata a mal są *vestacz 1391 Pozn w 268

Kuraszkiewicz czyta wes<ąłać

Wystać się – immanere

Czso Przethpelk Derslao pancerz zastauil, temu są minala trzi lata, a mal są vestacz 1391 Lekn. I, No 1073. Mathias Staskoni habuit dare pecuniam et non dedit et in isto vacca immansit vistala są 1391 J Paw. IV, No 3719. Czso memu bratu szastawon conn, ten są wistal podług prawa 1402 Piek. 77.

Pozn w 268

Pozn wr 532

Wystać

w

Jas

~~2084.~~ It. nota, quod Johannes de Jasgarzewo stetit omnes terminos et superfluo in quarto termino stetit wlg. vistal super dominum vexilliferum et dnus vexillifer in termino non stetit. 1411 Czrs. 356.

Ksiega ziemi czerskiej str 356
Zap.sad. CZERSK r 1411

452

+++

Wystać

973 Jaco to ſwaczczą yſze woczech oweczka teÿ | drodze cſzo Clodzyna leſy teÿ nedal wy|ſtacz wiſeÿ crech (!) lath — — —

1419 Pozn nr 973

Wystać

Tako mỳ pomozy bog ỳ ſzwãthỳ | †
ỳakotho ſwãthczą yako tho | ſedly-
922 ſzko ſlucha kthey czaſczỳ | thſſo ỳe
pỳotr przedal *Andree* | ⟦powſtanu
lyſta⟧ powyſczu wſdawnego lỳſta |
{ỳ} wyſtalo ſemſky | vkuklad

1425 Kal nr 922

Wystał

Taco | Jaco † Iſze ÿeſt ten ploth wÿſtal ſzemſkÿ | vklad czſzoſz gÿ micolaÿ zagrodzil natey | drodze [[eſ]] ſwtwim namyaſkyen anſzliſz ty | vkupil

1426 RtKon

w 454

Wystać się

Judeus, qui haberet aliquod vadium ... et steterit ultra debitum terminum invadiacionis a. by ssia thaka zasthawa wysthala ... debet tale vadium ostendere (c. 1360) Kod Wp. III, 92.

1554

Statuimus, quod ... Judeus, qui haberet aliquod vadium ... et steterit ultra debitum terminum invadiacionis al. by ssia thaka zastawa wysthula ... debet tale vadium ostendere (ca 1360) 1554 Kod WP III 52

Wystać

Taco † Jaco thÿ coli, czſo ⟦ge⟧ ÿe |
woſnÿ ogladal *inter villas Pÿoruno|-*
wo et Kuſnſÿ [w] wÿſtalÿ zemſkÿ |
vclad *triginta annos* prze vgaba|nÿa

1427 RtKon

nr 473

Wystać

Yako tho szwadczą,ysze ta grobya vistala

zemsky vklad trzy lata przesz vgabanya poszwem

1438 Pysdr nr 1164

~~A 11~~

Wystać się

~~3719. Testis Staskonis de Gosczino erga Mathiam de Licowo, primus Preczslaus de Licowo: sicut Mathias Staskoni~~ habuit dare pecuniam et non dedit et in isto vacca inmansit vistala sǫ.

13 :Paw.Łęcz.IV, №

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Łeczyc.rok 1391

1121

wyskić się?

1397 TPaw IV nr 324

bolista
bolista

Sicut quid Andreas mihi boliscam invediavit tu mne sza vistal (var.: vistal) 1397 TPaw IV nr 324

ivadio, invedio 'dać w zastaw

Wystać się

Tako geg pomozi bog yſwanti | †
iaco czſomemu bratu ſzaſtawon |
Conn tenſø wiſtal po[illegible]ug prawa |
In testimonium: iaco to ſwatczø |

1402 Pozn nr 532

Piek VI nr 253

wystać

Pany Albrachtewa preszila Micolaya aby szukne yey m◊za swimy penandzmy vicupil, ana by mu ty yego penandze zaplaczila pod vmew◊. tegdisz mu gich ne zaplaczila ana sze szukna wistala .

1412 Kościan nr 463

Wystać się

~~Wystoić się~~

Zaiśred.

(sc. Iudei)

~~Iudei~~ ~~res m~~ non debeant ... res mercatorias ... vendere Christianis ... nisi ... vadia ... ~~quae~~ non exemantur ... et perdantur in usura wlg. wystolassya 1485 | MMAe. V, № 193.

1° quae ipsis inuadiantur per Christianos et postea

pro wystoią czy wystoły?

SU → ~~0~~

Wystać się

O ktore rogawicze na mę Ondrzey zalował.
thi są v mne wystali 1415 Ks. M. I nr. 2421.

Wystać

wytrzymać określony

+ +

361 Tako mi pomoſzi bog † | iako to Swatczø eſze [na]vigloſz nedal vi| ſtacz trzemlato[to]{m} ſtaſzkovi kedigi yego zona | nagabala [opoſak] omaczerzin poſak — — —

1398 Pozn nr 361

Lekcz I nr 2608

Wystać

Viglosz ne dal vistacz trzem latom Staszkovi, kedi gi yego zona nagabala v maczerzin posak 1398

~~Lekcz. I, Nr 2608.~~ Pozn w 361

Wystaw cf. Wystały

Wystajec-

4468

wÿstayecz
supplantator ca 1428 Prfil. I, 491.

(człowiek występny, ~~niemoralny, wszystk~~, ~~człowiek~~ którego postępowanie nie mieści się w przyjętych normach moralnych, ~~występ~~

glOssy około r 1428
MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag
Prace Fil. t. 1 str. 491

520

Wystały 'defaecatus'

defecata cervisia, wystałe piwo

c. 1500 Ex. ~~1400~~ 127

defeco 'oczyszczam'

Wystały ‘klarowny, ustały, czysty,
tak który długo stał; tu o winie i piwie

Stare, wystałe. II ½ XV Pr. Fil. III 290.
k. 285 a

·Vinum sit clarumque vetus, subtile
~~gl. sc. et mystrowyye warzone~~; matu-
rum gl sc. et vystale
(o winie i piwie) trunkach tak który długo był

wystane

Jace ~~u~~ mne Jan panczerz vimovil i na vistanem go yemu ne zastauila

1411 Kościan nr 442

[się[?]]
Wystawić = edocere se [testibus]

Mathias Stroy, kmetho, debet se edocere, alias wystawicz, [się] hominibus illis, quibus prius se edocuit, pro porco ... in iure illo, in quo se pro eodem porco edocuit 1458 Tym Sąd. 135

edo ere
pozwać do sądu

Wystawić = educere

cf. osoba

Eduxit alias wystawiła parrochiam →

1447 BiałPodl. 19

LubPodl

Quomodo... coram nobis veniens... Anna
heres de Suirze eduxit al. wystawiła
parrochiam, prout habuit diem
assignatum... "iuxta acquisicionem
suam, pro graniciebus in nobilibus
Nicolao, * Andream et * Stanislaum

przy
postawi, ~~pla~~ prowadzi na rapnowę

Wystawić

wystawić oczy 'oślepić'

Nawyedze wasz.... rącze nadza y szuchoszczya, czosz wystawy oczy wasze y strawy dvszą waszą (qui conficiat oculos vestros, Lev 26, 16) XV p. post. Kałużn 287

BZ i zasłoni oczi JA VI 337

Mam Kal 38. ~~(nie)~~ stanye

Wystawić

Wystawy, zasłoni – conficiat ~~[illegible]~~ (aculas) Jk 41, 337

Kałużu BZ

Lev 26, 16

de expurgatione AKPr II 34

Dział 44 : o oczyszczenyu sługy przeczw panu

Wystawienie - expurgatio

O wystawyenyu sługy przeczyw panu Sul. 52.

też Sul 17

O wystawyenu sługy przeczyw panu, gdi włodarz alybo sługa przes pana obwynyon bywa, sługa przeczywko panu ma sza szesczą swyatnky wywyescz Sul 17, sim 16.

52 →.

Wystawienie USTAWIENIE

Wystawyenyą = in decretis

1471 MPKJ. V 44

W ustawyenyąch in decretis
(sit quoque cor nostrum perfectum cum
domino deo nostro, ut ambulemus
III Reg 8, 61 in decretis eius)

III Reg. VIII 1471 Monkol 82

Wykładni „puszczenie" port. praes ed.
n. pl. m.: występaj...

Wystąpać

Salvate animas vestras, vistąpaiąch ~~z m[a]sta~~
z m[a]sta corrozaim Ksw. cr 7.

In descensu Corrozaim ululatum
contricionis hoste[s] audierunt...
vistąpaiąch z m<a>sta Corrozaim
nepriiacele... gloz są... scrv 470
sena vslisely (Jer 48, 5) Ksw cr 7

Wystąpać wystąpić z dzierżenia, z dzierżenia wplątać

Yze Ksandz byl w dzirsenu roley, o yąsz bilo wydzene, sz oczcza asz do dryseyschy <ch> masth, nigdi z dzersena ne wystampayącz wecznego

1423 AKCr. VIII a, ~~[illegible]~~ 162

Wystąpać

Tacogim pomoſzy bog {†} etc., ya-
co {to} ſwa | thczimy yſz [[ta]] pany
katharzina | newiſtampala ſzdzer-
ſzena ſtego yaco | ye liſth meyni

1415 Rtęć
w 230

wystąpić 'wyjść

Teda wystąpyw swyąty Blaszey ~~[illegible]~~

Błaż: Sofil. 5, 319.

Teda wystąpyw swyąty Blaszey przywi-
tal ge Błaż 319

Wystąpić

Gen 8,17

Rzekł gest pan bog Noemu...: Wszelky zywyol, ger to po zemy plozy wywyecz ssobą a wistąp na zemyą (ingredimini super terram) Gen 8,17

Wystąpić - ascendere, recedere z czegoś

Vistąpere z Iordana BZ Jos. 4,17. ~~Wystąpył duch~~

~~boszi s Saula ib. I Reg. 16,14.~~

(ascendite de Iordane)

9996

ПРКЭV ∅

Wystąpić

+

Rybythvy vystapyly y plokaly szyeczy.
Ev. ex. XV PF XIII 306

I vydzyal dvye lodzy stoyacze podlye yeszora a rybythvy vystapyly y plokaly szyeczy (piscatores autem descenderant et lavabant retia Luc 5,2)

Luc 5, 2

Wystąpić

Wszthąpy ly ktho w szakon, a do roka y dnya wyszthąpy, ten more pothem wszyącz dzyedzyczthwo po szwych przyrodzonych. Ort. Mac. 77.

Sed fuerit quis monachus, qui infra annum et diem de claustro reddierit

----------96a

sszą szwyatha /5/ vmarly a nyemogą /6/ wszancz gynego gymy/7/enyą nycz albo dzyedz/8/yczstwa ale wstapyly /9/ kto wzakon asz doroku /10/ y dnyą azaszye wysta /11/py a nyevczynyly po/12/ szluszenstwa ten moze /13/ pothem wszancz dzye/14/dzyczstwo po thych pr/15/zyrodzonych szwogych /16/ DAley pytaly/17/scze nasz o pra/18/wo czo my wam /19/ pyrwey pyssaly

Wystąpić

OrtOssol 60,2,w.4-19

Ort Mac 77 [illegible]

~ o duchu z kogo 3 sg. plusquam. jak był wystąpił

Wystąpić = exire opuścić

Asz-cy natichmasth

Słu duch gestcy on bil s tegotho clouoka

vystąpil Gn. 181, b.

Ysze gednocz gest on (św. Jan) na ne

swą ręką bil flozyl, aszcy ↑

Wystąpić

W tąsz godzinę wistąpył duch
bozi s Saula a lonył gyn zli
duch od boga
('spiritus autem domini recessit a Saul/
BZ I Reg 16, 14

MPKJV ∅

Wystąpić - egredi

Zatym Wystąpiw duch, y stał przed bogiem rzekącz BZ. III Reg. 22, 21.

egressus est autem spiritus et stetit coram domino et ait

9097

MPKJV Ø

Wystąpić = exsilire

Vystąpyl : exiluit

2½ XV Kaiwin. 275

Judas e wlgo exiluit (~~exiliit?~~ , vystąpyl,) ... et accedens ad Jhm dixit

Wystąpić

Taifan natychmiast kazał wystąpić i świadczyć nań, cokolwiek by kto wiedział ~~Rom. 714~~ ... Tako natychmiast wystąpiło wiele świadków krzywych Rom. 714.

Wystąpić

Potem druga dwa świadki żydowa wystą=
pięc i rekli Rom. 716.

Wystąpić ~ w procesie zgodnym

Tedy yest wǫstipi[l] y szasedlye 1402 Małk. 119.

nie do form!

sprawdzić w JP XXXVII 346!

Tedy yest wǫstipi (pro wystǫpil) y szasedl (leg. zaszedł) ye 1402 Małk 119.

Wystąpić

Z obłoku promyen wystąpił. R. XIX, 57.

S obloku promyen wystąpił, srbrnoze szyebye (leg. z ziebe) yest wypuscził 1453 R XXV 212, sim. XV p. post R XIX 57

Wystąpić.

Sobłok w promyen wystąpył.

R XXV, 212.

Wystąpić

Fluuius egrediebatur, rzeka wisthapila, de loco uoluptatis

(gen 2,10)

1461-7 Serm 443 v

odczyt. niepewne

Wystąpić

Uchwaciwszy ji związali tako twardo, iże jego wszytki kości widebne ze słowow wystąpiły Rozm. 652.

Wystąpić

Toc 6

Ale ssą povynny... tątho pokuthą pelnyczi naboznye vyąwszy nyz by thym vystąpyly czo by bylo pravye na przeczywko przykazanyom bozym

1484 Reg. 724

Ssą povynny (sc. bracie i siostry)... tą tho pokuthą pelnyczi naboznye, vyąwszy nyz by thym vystąpyly ... naprzeczywko przykazanyom bożym

Wystąpić

Grzesny czlovyek v[y]stąpylem, vyerząc w czary, w guzla albo w nyektore zegnanye Mas. Bud. 88.

SKJ I 149 - Spov 3

Tesz sya davam vynyen ... ze dvanascye
* czlongow vyary svyateg krzescyanskyey, a
bych tesz grzesny czlovyek v<y>stąpylem
vyerząc w czary

Uwaga: trochę dalej to bych ... bluźnił - poprawne forma
p. formy czas. być condit. ! condit

Wystąpić

ma slubicz yze ma przykazanya ... chovaczi ...
a za prestha,py yestly by kthorymi vysta,pyl
a gich sye dopuszczyl ... dosszicki vczynyczy

1484 Reg. 707

Yze ma ... za prestharpy, yestlyby kthory-
mi vystąpyl a gich sye dopuszczyl ...,
dosszicki vczynyczy 1484 Reg 707

r° (comisent)

comitto [illegible]

Wystąpić - ascendere

corruptum pro wstąpić

MPKJ ∅

Y wistąpyl gest a bil Loth w Segor,
y przebiwal gest na gorze (ascenditque
Lot de Segor et mansit in monte)

BZ Gen 19, 30

i przebiwal gest na huorze.

SI. Cardy: Y wstupil gest byl Loth z Segor

Wystąpienie = excessus ~~rozterka~~, wytrącenie z równowagi, zamęt, rozterka

Ja w wistąpenu misli moiey odrzucon iesm Pl. 30, 28.

Puł: alye ya rzekl yesm w wystą-
pyenyu myszly moye

ego autem dixi in excessu
mentis meae 30, 23

Btp: Ja zaś w rozterce mojej powiedziałem

Wystąpienie (k 151) (nadmiar, przesada

Vistąpyenye = excessivum (1466) R. XXII, 12.

Si impetu furroris excandescente vindicta sumitur, pena prorsus superascendit peccatum demeritum et tormentum erit pena recti limitis, gl. recte vie, excessiwm, gl. non regularisata, superabundans vistąpyenye

por. Poruszenie 4

ZW

Występ Odejście z tego świata, śmierć

Wyscze, vystąmpi – Excessum B

Luc 9,27 (31

14 H M P K Y V 123

1470 Mam Lub 273 Mankal Ø

Excessum, id est mortem et passionem

wyscze, vystąmp

(ecce duo viri loquebantur cum illo, sc. Iesu...

~~Erant autem~~ et dicebant excessum

eius, quem completurus erat in Ierusa –

Występ

De mutua locucione eorum. Cum autem loquebantur inter se [...] locucio fuit de [...?] excessu, id est wystap [...] dominus Ihus dignatus fuit excedere de dileccione hominis, quia sic eum dilexit, quia animam suam posuit pro eo

(sim.ib.)

dun. ok 1500 RRp XLVII 883
373

Występ 'excessus'

De excessu wystąp

c. 1500 R. XLVII, 373.

Locutio fuit de excessu [...] id est wystąp

k. 883 i [illegible] raz wyszkap?

Karl. n 2394

Występ

Super excessus wystąp fuit dominus Thesus de dolore eius

ie 1500 RRp XLVII 373

K. 883 rpk wp 2384

Występ

(sc: nawiedzacz) (sc. braciom i siostrom)
on tho ma gym pokutha, vstawyacz
pobozna y slusznа, za gich wystąpy
y tez nyedosthatkky. (de omissis excessibus

1484 Reg 721

(Quique illis de omissis excessibus
iniungat poenitentiam salutarem)

Występ

(przewinienie)

Mynystrovye ... jawne vyny y nyedostathki bracz-
szkye y syostrzynzkye przestąpy mayą navyedzaczovy
... povyedaczy, aby ony vystąpy zkaral.

1484 Reg. 723

Toc ∅

Występ

'przewinienie; przestępstwo'

Thego Yezvsza.. przykazvyemi y podlvg prawa szkazvyemi, aby gwozdzmi zelyazny. my na krzyzv byl przybyth, za thy wy szthąpi, za kthore yesth oszkarzon

ą ex XV Katuzn. Dzg.

(pro szkazvyemi)

Występ ~~1 o p~~ roli 'oddzielonej od reszty', stanowiącej samodzielną całość

Ager dictus wistąp 1473 Stppp. II, № 4112.

Medietas agrorum curie, videlicet integer ager dictus wistąp iacens penes magnam viam 1473 StPPP II nr 4112

Występca

Scribe et pharisei, qui de iustitia legali se false
vyſtepcze
iactitabant, cuius erant prevaricatores pocius quam
factores

XV̄ med. Gl Wroc 61 r

Występek

występek – criminale

~~Ort. gl. 47~~ → OrtRp

W y s t ę p e k - criminale

Tac. ∫ id ~~iuri(s) dic~~ ~~ione~~

Si unus alterum in civitatis iuridicione interficeret seu aliud criminale, vystapek, faceret, si mortui viri amici seu is, cui criminale inflictum esset, homicide seu criminalium factori diem dare possunt non querulando nec amplius occisum seu aliud criminale repetere nollent

gdyby...

OrtOssol 49,3: ~~albo~~ gyne czo OrtRp 29, 2

nyesprawnye vczynil y szlosczywe albo

47

Występny

Et ideo iste terciam coronam promeruit et superbi inobedientes homines perturbantes in omnibus, gl. in omnibus rebus vystapnych, excedentes

ca 1500 JARp X 16v

Gl 162 B I 32

Występny

Et ideo iste miles terciam coronam, gl. a dyabolo, promeruit et superbi, inobedientes, homines perturbantes, in omnibus, gl. in omnibus rebus występnych, excedentes

ca 1500 GlKazB I 32

kurzgodny,
niegodziwy, przeciwny przyjętym normom

Występować = ingredi

opuszczać, zrywać związki z czymś
odchodzić

Jze braczya nye maya ... vystopovaczi (!)
z stego (!) braczthva, ale w nyem maya thrvaczi
Reg.
1484 ~~Dzpit~~ IV f 08 pro vystąpovaczi

de non recedendo ab hac fraternitate sive de ingressorum perseverantia

*

Wystąpować

709. Tako nam etc. yako Abram a wÿan-
czencz nÿewyſtøpowali zſtrzyma-
nÿa dwu ſladu powyøſanÿą ÿ
wÿffczu przyſandnego liſta [[y po]]
oktora nanÿe mico laÿ ÿarziczkÿ
ſzalowal

1425 Kal m 709

zkrymanie ' posiadanie na własność '

Wystąpować

1040 Tako mÿ pomozÿ † yako tho | ſwyaczcza yako Margorzatha dz|-erſzÿ ſwe dzedzÿczſcztwo | wſwem | poſagu mÿno trzÿ latha ÿmÿno | druge trzÿ otho ocz yǫ ſcepan pozy|wal| aſdzerſzenÿa nyewÿſtǫpo|-ualą

1428 Kal. m 1040

Wystruganie - incastratura

Dwoge wistruganye x bodzye na kazdich czkach, abi gedna s drugoo szyo spogyla

BZ Ex. 36, 22.

sim. ca 1470 Mam-Kal. 29

V (binae incastraturae, MamLub 29: dwogye wystruganya)

9998

[illegible]: dwoje [illegible] było w każdej desce
[illegible] każda deska miała dwa czopy, spajające

Wystruganie 'incastratura'

dwoye wystruganya - bina incrustrature
B.

1471 MPKJ V 20

[dwogye wystruganyą -
-bina incrustature R. XXXIII 136

wystruganie "incastratura"

Dworgye wystrąganye – bine incastrature

1471 MPKJ V 20

Wystrzec

~~XIII.~~

Wystrzegły = caverant

~~1471~~ ~~MPKJ. V. 36~~ ca 1470 MamLub 66

(porro faber ferrarius non inveniebatur in omni terra Israel, caverant enim Philisthiim, ne forte facerent Hebraei gladium aut lanceam I Reg 13, 19)

Leop: bo był sobie to pilnie a dytrze obstalował F., by sobie
BP: nie dopuścimy, by H. mogli zrobić sobie miecz
I ~~Reg. XIII~~ Wuj: bo opatrzyli byli F., aby H. nie uczynili miecz

Wystrzegać się - cavere

Wystrzegay syę, aby nye boyował BZ Deut. 2, 19.

przeciw gim

V (cave, ne pugnes)

9100

Wystrzegać się

Nye vyaruya szą ny vistrzegayą szą = nec detestantur (1466) R. XXII, 20.

Furbi perfidias mortis et insidias nec detestantur. gl. refutantur supradicta peccata nye vyaruya szą ny vistrzegaya szą cuncti penague piantur

Wystrzegać się - cavere.

(Vistregayczye sye, ~~ne~~ a nobis fugiat (sc. Jesus),

Ideo { caueatis 1476 AKdit. III, 108. ligate collum eius et bracchia

Maciej z Krzepic

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. ~~XV~~ 1476

43

Wystrzegać się

A maja ~~V~~ sye byczi barzo vystrze-
ganoV y pilnye, aby zadny kaczerz
...nye przymovan ... w then tho zakon

Reg.
1484 ~~Rafik~~ IV 706

V (praecavendum est)

Wystrzegać się

Ize Braczya ... maya sye rozpusthnosczy y marnosczy vystrzegaczi y vyarovaczy

Reg. _
1484 ~~Rofil. IV~~ 710

(de vitandis spectaculis ac dissolutionibus eorum)

wystrzegać się

Podnyeszyenya albo bothy vystrzegacz szya (elatianem fugere)

(ex. XV) ~~1409~~, SKJ I, 144.

Wystrzegać się

Attend^ite, vystrzegayczye szya, ne iusticiam vestram faciatis coram hominibus (Mat 6,1)

ca 1500 ~~JARp I 145r~~
GlKarB I 64

Wystrzegać się

Attendite, vystregaycze, sya a falsis prophetis (Mat 7,15)

ca 1500 ~~JARp X 220v~~
Gl Kar B I 88

Wystrzegać 'vitare'

Debemus ergo nos
√vitare, id est wystrzegacz, peccatum mortale

ca 1500 K I L VII 368

Wystrzegać się 'vitare'

Quibuscumque ergo

√vitemus, id est wystrzegamy sza, peccata.

ca 1500 R X L VII 368

Wystrzegać

Vystrzega = ammonet | 1466 | R. XXII, 14.

sic!

Sed aues tangit, gl. premunit, ammonet vystrzega, irundo metu

premoneo 1. przestrzegać, przypominać

Wystrzegać

in uno sermone

Unde Augustinus nos vistrzega dicens [...]: Memorate

ca 1500 ~~JARp X 90v~~ GlKatBI 46

Wystrzegać (=przestrzegać kogoś)

O Piotrze ... wszakoż ... z miłosierdziem nowi
wystrzegający się (?), a by z tym mistrzem
nie jął, ~~[illegible]~~ a ty się tako lękasz
Rozm. 675.

Wystrzegać

Sicut Ionatha ꝑrecustodiebat, vystrzegal, David

XV p.post. RRp XXV 181

k. 295v

może uzupełnić?

wystrzegać - custodire

Vstą swoye od slego y sbythnyego movyenya vystrzegacz (os suum a... eloquio custodire)

(ex. XV) 1409, Sk. I, 143.

Wystrzegać

Obseruat vystrzega vel postrzega (qui observat ventum, non seminat Eccl 11,4)

~~Vystrzega = obseruat~~

~~1471 MPKJ. V. 71~~

ca 1470 MamLub 144

Eccles. XI

Lwy: kto się na wiatr ogląda, nigdy siać nie będzie, BP ts.

Vystrzegać – ~~[illegible]~~

Wistrzegayącz ge, isze będą w wyeczu (cf. Pr. Fil. IV, 157, 163) (BZ Gen. 6, 6)

v (praecavens in futurum, Stary testament Cardy: vystřiehage se buducie wieci) a rzkącz

9099

Wystrzeganie - ~~custodiae~~ monitus?

V Chowaycze strosze, wistrzeganye pana (observantes custodias domini), BZ Lev. 8, 35.

abisszcze ne vmarly

We dnye y w noczi ostanyeczye w stanye, V

cz. tylko vystřiehanie

9101

Wystrzelać - jacere

Byegay,

Trzinaszay my strzali; ktore wistrzelyam BZ I Reg. 20, 36.

(quas ego iacio)

9102

Bł: szukaj strzał, które wypuszczę

Wystrzelić - jacere

Ja trzy strzali ⊔ wistrzelyą VBZ I Reg. 20, 20.

~~Wistrzel strzałą, ib. IV y wistrzelył ib. IV Reg. 13, 17.~~

⊔ wipuszczą podle gego y

V (iaciam), iakobich zwikal strzelyacz ku celu

9103

EP: wypuszczę trzy strzały

Wystrzelić - iacere

Gdisz ten pacholek byesszal, wistrze-
lyl drugą strzałą (iecit... sagittam)
Jonatas za pacholkem

BZ I Reg 20.36

BP: wypuścił strzałę

Wystrzelić

Rzecze Elyzeus: Wistrzel strzałę (iacę sagittam). Y wistrzelył (iecit)

BZ IV Reg 13,17

BP: stud. strzelić

wystrzelić

Jaco to[2] ſwatczą Jſe[3] pan Mat^er^na
nÿe ſtrzelal puſka[4] [[Il]] na dom pa-
Pisarz 18, ks. V r. 1421

nÿe Jadwi|gÿ a|tim ſtrzelenÿm ne
wÿſtrzelil {ge} dw|dzurzv[6] ſkoſzu
cha[7]

v(lg.

1421 Kościan nr 904

Wystrzelić

M. oye strzelał puszką na dom panye Jadwigy a tym strzelonym oye wystrzelił dwa dziury s koszucha

14 22 \ Przyb. ~~Kość~~ 16

Wystrzelić = erumpere

Vysztrzelyla Ita quod sanguis sub ungui-
bus vix non erupit ~~2½~~ XV Kałużn. 275
(p. post.

Wystrzeżenie

~~Wystrzeganie~~

vistrzeżenye –

(cautela 1476 AKdiL. III, 108.

Ecce Xpus trina vice orauit, ut nobis impetraret futurorum pecatorum cautelam, vistrzezenye, preteritorum remissionem, presencium custodiam

Maciej z Krzepic

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. rok 1476

42

Wystrzymać

Jaco Jaroslawa vipravila
zastawa od zastawnika
ÿ wystrzimala trzÿ lata, nÿsz
w prawo wstφpÿla

1412 Pyzdr nr 355

Wytrzymać

ignotum

yſſze yeſt wbiſlaw wycupil | vmicola ⟨ja⟩ v pro szwoy
liſth ſzoyw vlonda | athego wycupe-
784 na yeſt they | roley wiſtrzimana ...
othego | wicupena dothychmaſt
aliſta | tego ne

1420 Kal nr 784

~~Wystąpić~~ Wystupić bohemizm czy ~~[illegible]~~ [illegible]?

gdysz wystupy klubu (!) – ~~si~~ in iunctura cuiuscumque membri dislocaretur

2. fol. XV R. LIII 61 XV p. post.

~ Bohemizm.

k 121 K 6

Herba stropharia vlg. truskavyecz, crescens in communi via, cocta cum vino... valet... contra omnis inflaturas... et si in iunctura cuiuscumque membri dislocaretur gdysz wystupy <2> klubu

Wystydanie

~~W Ż~~

vystydanye albo zadanye ~~jüngere~~ ~~Hand~~ - abhominacio

~~c 1413.~~ JA.14.503.

1413-4

824

może to Psal. 87,9

~~ARCHTOMXIV str.503r r. 1413~~

Wysunąć się - exire

Visunąłoszi syą (exivit) gedna wyelyka riba, chcącz gy połknącz BZ Tob. 6, 2.

9104

Wysuszać

(co ewuisia)

Infrigidat, gl. sc. bonum potum, modicum, sed plus desiccat, vyszusza, acetum, infrigidat, macerat, wsuszą, ×menancoliam

XV p. post. PFRp III 291

k. 289r

~~Wyrzucać~~
WYSUSZAĆ
53 r.

(~~Ukazągyą = exterminant (facies)~~

B. wyszuczaya - exterminant, id est (extra terminos ponere, nad tem: saya)

błądzą, pomorzaya B.

ca 1470 MamLub 261

~~1471~~

Exterminant, id est extra terminos humane condicionis abducunt, id est denotant et devenustant... vyszu[czaya]saya, błądzą (lu. bladza), pomorzaya V
(exterminant enim, sc. hypocritae, facies suas, ut apparent hominibus ieiunantes Mat 6, 16)

~~53 r.~~

V GlKarB I 61:

Wysuszać

V vysszvsszayv, sgynaczayv, ~~[illegible]~~

ca 1500. ~~[illegible]~~
GlKazB I 61

Cum ieiunatis, nolite fieri sicut ipocrite tristes, qui exterminant, V suas facies, ut appareant hominibus ieiunantes (Mat 6,16)

Wysuszyć - siccare

Byłem wodi czadze, a wysuszyłem stopyenmy nog mich BZ IV Reg. 19,24.

wszitki wodi zawarte (siccavi vestigiis... omnes aquas clausas)

9105

Wysuszyć

Vyschvschone (1466) R. XXII, 26.

Perdetis iacula, gl. omittetis sagitas decepcionis strvalky, fit vestra macra, gl. id est macilentum vyschvschone, gula, gl. guttur

Wysypać - effundere

Wisipaly y zlyczily pyenyądze BZ IV Reg. 12, 10.

(effundebant... pecuniam)

wszedszi pysarz krolyow a biskup y V

9106

Wysypać

Wysypały
Wysypały = effuderunt (effundebant pecuniam: quae erat in arca II Par 24,11)

~~1471 MPKJ V 61~~

ca 1470 Mamlub 97 ←

Wisipały pyenyądze (effundebant pecuniam), które w skrzyny bili
B7 II Par 24,11, sim.

IIPar. XXIV

Wysza

Wyszsza - altitudo

Udzelały ołtarz (offyerni) ... pyącz łokyet na czworo, a trzy na wiszszą, BZ Ex. 38, 1.

9108

V

Wysza = excelsum

Pomdleny są oczy mogy, wzglądayącz na wyszą Pl. Sz. 16 7

(Ps 38, 16)

Pol: nie *wyszon (pro na wyszą)

in excelsum

nowe: lecz górne, tych idem

~~wyszza~~

Wysza-excelsum

Pomdlyony są oczy moye,

wzglyądayącz na ~~wysszon~~

wysszon Puł. Rz. 16.

Puł. Rzech. 16.

Wyższa

Ale kto może myślą [pro: myślę?] sobie przydać ku swemu wzrostu jeden łokieć na wyższą (pro: wyższą)? [quis autem vestrum cogitans potest adjicere ad staturam suam cubitum unum?] Poem. 287.

Wyszogłod

Wysza cf. Wyszogniazdek

~~Wirzch = altum~~ ~~wyższe?~~

(z wysa

(Visitavit nos oriens ex alto - (nawyedzył nasz wschodzaczy z wyszcha (W ~~XX~~ XV Zab. 523.

p. post.

Lu 1, 78 per viscera misericordiae Dei nostri, in quibus visitavit nos oriens ex alto

[z wysoka?]

[z wyższa?]

Wyszacować
Wyszacować

1301

Taco gym pomoz bog †. Jaco | to
fwacza Jaco zad kazal wfcza | gnacz
Jana woyta nagrodze | tedy pan
Chwalantha wzal | nanyem ywi-
fchoczowal pyacz | grziwen | — — —

1428 Pozn nr 1301

Wyszakow

Katherina Wiszacowska... Jandrzey ne polosil niczsz na dzedzinę ~~w~~ Vyszacowę, ale yest prawa ocziszna paney Katherzini 1404 Piek. 186.

Wyszcie of. Wyjście

Wyszczurzyć

Głodem wyszczurzonego = esurie arefactum

R. XXIII, 280.

XV med.

Cepit (sc. piscator) prius fovere corpuscu-
lum algore rigidum, labore fessum et
esurie desicatum, gl. siti arefactum
głodem wyszczurzonego

arefacio – wysuszać, wysuszyć

Wyższe cf. Wysoko

Wyszed – cf. Wyszły

Wyszogrod cf. Wyszogrod

~~Wyszogrod cf. Wyszogrod~~

Wyszka solarium

solarium, cyn hoch hausz, przathr vl. vel vyską

c. 1500 Erz ~~Słow~~ 127

Dozorni: -ż- 'piętrowe nadbudowanie'
u nas 'strop i przestrzeń nad nim, strych, izba na piętrze'

Dom: wyżka 'piętro (izba na górze)

Dzieje: * wyszka, 'wyżka ob. [illegible]

[illegible]

Chęci: tolerm, 'koronatka, letnie siedzenie na górze wzniesione'

Wyszły ?

Wyjść!

~~[illegible]~~

Devoluti wyszły

~~fol.~~ XV R. XXV, 153.

med.

~~Pet. I. 176. k. 62.~~

984

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 153~~

~~połowa w XV~~

Wyj - po roku

Wyszły

~~XI~~

Wysły rok = vertente annos

~~R. wszy rok!~~

1471 ~~MPKJ. V.30~~

Mam Kal 72

war. lub.: w sy rok

factum est autem vertento anno, eo tempore quo solent reges ad bella procedere, misit David Joab

~~XI, 1~~

II Reg 11, 1

~~II Reg. III~~ 11, 1

BZ Φ

Wyszty Wij- gdy do niego rzekł głos

Wislim – delapsa

ca 1470 ~~MPKy V 137~~ MamLub 306

kol. ϕ

mam: mikułowski: wysslym

accipiens enim a deo patre honorem
et gloriam voce delapsa ad eum
huiuscemodi a magnifica gloria
II Pet 1,17

Wyszły-

wysszlego

delapso ca 1428 Pr. Fil. I, 492.

45 a 2

glOssy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 492

590

~~Wyżne (gweśne?)~~
Wysane

Certitudo vyszne? c. 1450 Pr. Fil. IV 576.

Kn. certitudo - pewność, Gewißheit
Jong.: -"- - pewność, wiedza pewna

kazania husoty polskiego
rps petersburski

~~Wysokość?~~ Wyszność (wyszność) – u nas OV

Wysprości (?) [pro: wysokości?]

velky dar dokonali wysprosczy

omne donum perfectum desursum est

wysznosczy

1438

Jac 1, 17

R XXII 353

h. 257b

! ~~Wysprosczy~~ v. Wyszności R XXIV 376

velky dar dokonali wysprosczy
stropywez swathlosdzy (omne
donum perfectum desursum est
descendens a patre luminum
Jac 1,17) 1438 R XXII 353

Wyszność (?)
(z'n)

Omne datum optimum et omne donum perfectum desursum, gł. a deo non ab homine wyssnosczy est, descendens a patre luminum (Joc 1, 17)

1438 RRp XXII 353
k. 257v

hen-n-o

wyd. czyta wysprosczy

Wyszności

Wyssnoszczy ... stwpywcz = desursum desscendens) 1438(
R. XXIV, 376.

[illegible]

R XXII 353 wysproszczy

Wyszny

X

Wischnemu wlgariter dedimus III gr. (cono)

1391 AC Cas. 263

może wierchnik

Wyszymay → Wyzina

Wyższy ↗ Wysoko

Wyższy ↗ Wysoki

~~głód~~

Wyssogłód = pr. Steptyler pinnata L.
wyssoglod = ficus vana

1472 Rost. n. 181.

kłokocina,

(Rost: dlaczego wyssogłód, nie wiem - może nazwa świątobliwa)

kłokocina

kłokoczka południowa

[illegible]

181

ROST. Symb r. 1472

Wyszogłód? Wyszogląd?

Ficus vacua, ficus satina,
Janait klokoczina, (dopi-
sane nieczytelnie) wyszoglod

1472 Rost w 181

Wyszogląd ⇆ Wyso-

Wysogniazdek

Wyszogniazdek →

Wyszogniazdek = an. Falco peregrinus rusticolus l.

wyssognaszdek = falco | 1472 | Rost. n. 1322

Rost -s-

423

x Sch. Hist. Schw. [illegible]

-sz- nello -ż-

1322

ROST. Symb r. 1472

Wyszogniardek ?

Falco, gradipes, girofalco,
peregrinus wyssogniardek,
sokol

1472 Rost nr 1322

(uzupełnione ze Stenki)

wyszpiegować

Wyśpiegować - investigare

Abi wilazączily y wiszpyegowaly a opatrzily zemyę twą, przisly k tobye slugy gego BZ I Par. 19, 3.

(ut explorent et investigent et scrutentur terram tuam)

9114

Wyszukać - reperire

Pakrzyady / themo /

Przeciwko naszemu vstawyenyv daley czynyer bracz-
sthwa ... myedzy rzemyęslnyky nalezono y wyszvkano
~~braczstwo~~ Sul. 82. (si... fraternitates... inve-
nientur seu reperientur)

Wyższej cf. Wysoko

Wyższa cf. Wyższe

Wyższe of Wysoko

Wyższy v. Wysoki

Wyszszyć cf. Wyższyć

~~W~~

wyszukáć, áš, ać

wyschukacz exquerere

~~(exquirere)~~ PrFil.V,26.

XV ex.

~~jag. N 2036. J. Garl. comp. v.~~

Br. śr. st. p. kr. 26

985

Brückner Prfil 5 26 kon XV

Wyszy cf. Wysoki

Wyszyć

Vysyl intexuit (fecit quoque velum... et intexuit ei cherubim II Par 3,14)

Vyschil = intexuit

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 95

II Par. 111 BR wyhaftował na niej cheruby

~~Wyszyłać~~ Wyszyć

Vyszyla [Traxit] ~~Vyp. XV~~ R. XVI, 345.
XV p. pr.

(in fine supremo torpentes traxit geminas, brumaque perenni foedat et aeterno contristat frigore telas) war: texit i pinxit

Claudius Claudianus

Klaudjan - 3 wyd. W-wa 1772; przeł. JW Ustrzycki

Wyszyć cf. Wyższy

Wyszyć się cf.

Wyższyć się

WYSZYWAĆ

Romani pueris suis purpureas tunicas facientes in pectore figuram cordis exuebant ⁂wiszivali,

XV in.GlKazB II 84

Wyszywać

(pueris suis purpureas tunicas facientes

Wiszivali Romani in pectore et

~~tunicis~~ figuram cordis exuebant

in. XV ~~R. xxiv, 62.~~ Gl. Kaz. B II 84

Jag. nr. 1619, Mar. 2 Groch. K. 95

Br. Kaz. Srw. I 88. 25

Rozpr. 2 str. 62 pocz. w. XV

215

Wyszywać

Vyszyvala {insignabat (sc. acu) ~~p.p.~~ XV R. XVI, 345.

insignabat

XV p.pr.

Wyszywać

Wyzywać

Vyszyva = (accendit — (gl. stellas manibus) z p. pr. XV, R. XVI, 345.

(nec color unus erat: stella accendit in auro, ostro fundit aquas)

Wyszywać

(Pyorem autgyglą ~~vyschipane~~ (viszyvane ~~BJ~~ plumario)

~~1471 MPK y V 18~~

ca 1470 MamLub 26

(facies et velum ... cocco bis tincto et bysso retorta opere plumario Ex 26,31)

BP: robotą haftarską BP: [jako] dzieło hafciarne

Wyszywany wyszywać

Podolek wyschywany wyszywany – duas oras
(duas oras iunctas habebit in utroque latere summitatum Ex 28,7)

~~1471 MPKJ. V, 18.~~
ca 1470 Skam Lub 26

Ex. XXVIII.
wyj: dwa kraje będzie miał złączone

Wyszywać

(war. lub.: wyrzesowan[y]e)

Trzeviky zlothem vyschyvane sandalia

(sandalia eius rapuerunt oculos eius Judith 16,11)

1471 ~~MPKJ. V 57~~

Mamkal 112

Wyrzezować

Wyszywać K p W W

De qua caminata sibi

— violenter recepisti .. duo esti-
valia *kythyakove, ... lectisternia
~~alias~~ posczel posthawczova ..., tria
pulvinaria alias veszglovya vyschy-
vane ..

1500 AGZ. ArchB. XVIII. 417

Archiwum bernardyńskie T. XVIIi
Zap. sadów Przemyskich
R 1500 str 417.

452

Wyszywać.

Vzyacsky

Vzyacsky (?) corda (?) in camisiis faciendo vyszyvayacz

ca 1500 R. XLVII. 34.

~~Wyrzeie v.~~ Wyście cf. Wyjście

Wyśmienity

Trzecza naleszona <... p>rzeszmerna miloscz i

Wyszmenyta forma. XIV Pocz. 232.
(ex.

forma = zewnętrzny kształt

Wyśmienity

Wyśmienitego = proceri | 1466 | R. XXII, 10.

Qui proceri, wyśmienitego, corporis elegancia te sentis in giganteam quantitatem procrescere

Rost R. XXII, 37

Wyśmienity –

Zdrowa bandz, gospodze chwalyebna y
barzo vyszmyenyta Nav. 28.

1066

Wyśpiegować ct

Wyszpiegować

Wyświebodzić

~~n~~ W

Prout ...Bogussius...

ipsum citavit pro eo, quia ipse vendidit sibi equum non liberum at nyevyszvyebodzonego..., qui equus hic in bello est apud eum arrestatus et est sibi receptus 1497 Stppp. VII ~~No 137~~ 52

V (sc. Raphaelem)

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1497 № 137

19

Wyświecenie
Wyświęcenie

exilium, id est proscripcionem wyjswije
(czenije 4.

Orł. cel. 4 ~~| Orł. Lel. 233 |~~

89

Lel. ex., proscriptio

Słown. Łac. pol. Cel.

Wyświecenie = exilium, proscriptio

Exilium est proscriptio wyszwyeczenye.
~~ex. XVI~~ Zab. 528.
Ort)

Wyświeceństwo, a n., w

nesprawedliwosz ~~vel a.~~ vel
wyszweczenstwo

illegalitas, ut est iniustitia vlg.

1444 ~~PrFil. V, 36.~~ AKDr II
s. XIII

~~Daw. voc. libr. munic. prov.~~

Br. śr. sł. p. str 36.

Brückner Prfil 5.36 r 1444

1470

wyświeceństwo

Wyświeczeństwo

illegalitas wyswijeczenstwo abo wyrvgo=
wanije, abo wypysanije 6.

Ort Cel

152

Słown. łać. pol. Cel.

Wyświecić

Wyświecony - exul

Wiswyeczoni y sbyegowye ... nykakey do swych myast wroczier syą mogą BZ Num. 35, 32.

V(exules et profugi)

9115

Wyświęcić

Wyświęceny

proscribentur maija bijcz wijpysanij, wyrugowanij, wijswyeczenij

Orz. Cel. 9

211

Słown. łać. pol. Cel.

Wyświecić kogo

Wyszwyecza ly kogo sz myasztha szeszczya pyenyądzy albo czym kolwyek, tho yesth szromothn[y]e sz myasztha wyszwyecza, chcza ly ~~rayczc~~ gy raycze w myastho myeszczanynem, tho yesth w gych woly Ort. Mac. 50

----------58d

Jako /16/ gyest prawo maydbor /17/ DAley gdy Sta/18/ ry radczcze wy/19/byerayą tedy ma/20/yą nowy przyszancz p/21/rzed starymy Tedy sta/22/rzy mayą poszadzycz na /23/ szwogych myesczczach /24/ podlug prawa mayd /25/ DAley wyszw/26/yeczaly kogo /27/ Smyasta szyecz/28/czą pyenyadzy albo /29/ czym koly tho gest wy /30/zonaly gy szromothn/31/ ye albo kogo szmąsta

Wyświęcić

OrtOssol 43,3,w.15-31

1(leg. z szacią) sim. OrtMac 50

V(proscribunt... de civitate)

v<gdy>

----------5a

/14/ Daley myesczanyn czo
/15/ szyedzy wlyczy y prze-
dawą /16/ chleb albo czso
gynne /19/ Daley starzy Ra-
czcze no/20/we wybyerayą
Tedy no/21/wy przyssandcz
maya p/22/przed Starymy
/25/ Daley wsswyeczaly!/26/
kogo szmyasta sscheszcyą
pyenądzy /29/ Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznawayą
ysz szyą przed /2/ nymy st-
alo to nowy maya przyąncz
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-
so /6/ wysznawayą nyetrze-
ba /7/ gym ktemv przyszan-
dcz----------

OrtOssol 14,1,w.14-29 -
14,2,w.1-7

v<w>swyeczaly

Wyświecić

Wyszwyeczaly kogo sz myasztha szeszczya pyenyądzy albo czymkolwyek tho yesth w, v, szromothne sz myasztha wyszwyecza, chczaly gy raycze przyyacz w myastho myesczanynem ... tho yesth w gych woly.

Ort Mac 50 (d)

Wyświecić = proscribo

Proscriptus wyrugowany albo wyszwyeczony. ~~tex. XVI~~ Ort) Zab. 529.

Wyświęcić = proscribo

Proscriptus ~~[illegible]~~ vlg. wyszwyeczon. ex XV Zob. 526.

Wyświęczenistwo ef

Wyświęcenistwo

Wyświetlać – declarare

Ustawyliśmi, nayduyem i viswyetlyami, iże poziczacz tyle schodi ~~[do damna]~~ ot dłusznyka vieryąngnąncz ma, kako vyele bilo istnich pyenyandzi Sul. 103. ~~Slyachczicz swąn seblyachta dostatecznye viswye[t]layancz doswyatheri 103.~~

sim. ib. 100. 101. 102

V (declaramus)

Wyświetlać - declarare

Ten sesromoczoni (sc. ślachcic)... swyatky
czczy dostoynimy... swąn schlyachtha
dostatecznye viswye<t>lyayancz (de-
clarans) doswyathczi

Sul 103

Wyświecenie cf. Wyświecenie

Wyświęcić A. Wyświęcić

Wyjaśnienie

O wyjaśnienie dziwnego pro structura civitatis 8 gr. 1494 Warsch. I 378.

Pozn

(Das Wegschaffen)

W y t a c z e n i e

11 florenos pro lignis et ot *wytaczenie

1494 WarschPozn I 373

W y t a c z e n i e

Ot *wytaczenie czegli de magno fornace 14 scotos

1494 WarschPozn I 384

W y t a c z e n i e

Ot czegli *wytaczenye tercii fornacis 14 grossos

1495 WarschP$_{o}$zn I 410

Wytargać = evellere, ~~eripere.~~

Bądźcie yako syano strzeszne, gesz drzewey, nysz ge wytargayą zwądne Fl. 128. 5: ~~Gospodne, kto rowennyk tobe? Wytargayącz potrzebuiączego z ręku mocznich Fl. 34, 12 (eripiens).~~

V (priusquam evellatur, Puł: wytargną)

Wytargać

Obapol wytargacz, wyr[z]ywacz

~~wyrywać~~ = subvellere

ca 1455 JA.XIV.492.

Wytargać

Vygymacz, vytargacz – vellere

1471 ~~MPKJ V 118~~
MamKal 263

(discipuli autem eius esurientes coeperunt vellere spicas et manducare Mat 12,1)

Wytargać

Słudzy rzekli jemu: Panie, chcesz li (by), a
bychmy wyplewili albo wytargali tę kostrzewę
albo kąkol? [vis, imus et colligimus ea] Rom,
339.

Wytargać = eradico

Snadź bydźcie wyrywając kąkol wytargali bydźcie i pszenicę [ne forte colligentes zizania, eradicetis simul cum eis et triti-
cum] Rom. 339.

W y t a r g a ć - eripere

Gospodne, kto rowennyk tobe? Wytargaiącz potrzebuiączego (eripiens inopem) z rąku mocznich iego

Fl 34,12, sim. Puł

Pauł, (panie) wyrywający, który wyrywał

Wytargać - eripere

Proszymi~~y~~, pane, aby ... raczyl ....

~~tesz~~ od wiecznego potampenya nas wytargacz albo wirwacz. ~~y wybranich twych przykazy szawszky w czrzeodze udarowacz przez Yesu Cristha, pana naschego. Mac. Dod. 54.~~ ~~I ½ XV Mac. Dod. 54~~

(~~quaesumus, domine~~) ut ... atque ab aeterna damnatione nos eripi

1424 Msza ~~3~~ III/5. 54

wirwacz ~~3, 1, 4, 8~~ III, I, IV, VIII ./.

wyrwresz ~~5~~ V

wytargnacz ~~6,7~~ VI, VII

Wytargać

(Fl: wiryl, Ruf: skazil)

S korzenya vytargal = exterminavit

(exterminavit eam aper de silva Psal 79.14)

~~1471~~

ca 1470 MamLub 130

Ps. L XXVIII

Wyłarganie
(n. mentis)
Excessus est mysly wytarganye od swatha ko bogu
Mysly ~~vitarganye — excessus (mentis)~~
(parantibus autem illis cecidit super eum ~~mentis~~
excessus Act 10,10)
~~1471 MPKy V 134~~
ca 1470 Mam Lub 299

Wyj: zachwycenie

W y t a r g n ą ć - extrahere

Bo ti ies, ienszes witargl (Puł: wytargnął)
mne z brzucha (extraxisti me de ventre)

Fl 21,9

Wuj: wyciągnął z żywota
EP: wszak to ty wywiodłeś mnie z łona [mojej matki]

W y t a r g n ą ć - evellere

Bo on (sc. gospodzin) witargne z sidla nogi moie (evellet de laqueo pedes meos)

Fl 24,16, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eripere

Witargn me ze blota (eripe me de luto),
bich ne vglnǫl

Fl 68,18, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eruere

Witargl ies duszǫ moiǫ z pyecla niszszego
(eruisti animam meam ex inferno inferiori)

Fl 85,12, sim. Puł

Wytargnąć = ~~eruere~~, eripere, ~~evellere, extrahere~~.

~~Witargnę czebe Fl. 49, 16 (eruam te). Od męża lichego witargnesz me Fl. 17, 52 (eripies). On witargnez sidła nogi moie Fl. 24, 16 (evellet). Witargn duszę moię od nemiłościwego Fl. 16, 14. Wyta (eripe) Wytargni duszę moię Fl. 6, 4 (eripe). Vitargnoze vbogego Fl. 81, 4 (eripite). Witargł mne z brzucha Fl. 21, 9. Ti ies, ienszes witargł mne z brzucha Fl. 21, 9 (qui extraxisti). Witargł me z neprzyaczelow mogich Fl. 17, 20. Lubo bądz tobe, gospodne, abi witargł me Fl. 39, 18 (ut eruas). W tobe witargnon bądę Fl. od pokusy Fl. 17, 32 (eripiar).~~ Dusza nasza yako wrobl wytargnona gest z sydla lowczow, Fl. 123, 6 (erepta est de laqueo venantium)

(Puł: wytargnyona)

WYTARGNAĆ

WYTARGAĆ

In concepcione filii in ea penitus fuit extractus fomes peccati, Zakal grzechu przyrodzonego, in eius membris byl zagaszon[o] y wytargnon[y].

1430-40 GlKazB II 24

Wytargnąć - evellere

Bądzcze yako szyano strzeszne, yesz drzewyey nysz wytargnąć (priusquam evellatur, Fl: wytargayą), zwyędnye

Puł 128.5

Wytargnąć

(820) a gdy sie ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy sie i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzebietem ku słupu i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aże obłapił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązan, bo są ciągnęli powrozem, ażemusiły ręce około słupa dosiąc, a to jemu była nawiętsza boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

W y t a r g n ą ć - eripere

Obrocy se, gospodne, y wytargni duszǫ moiǫ
(eripe animam meam)

Fl 6,4, sim. Puł

wuj: wyrwij duszę moją
BF: ratuj swoje życie

W y t a r g n ą ć - eripere

Gospodne..., witargn duszę moię od nemilosciwego (eripe animam meam ab impio)

Fl 16,14, sim. Puł
sim. Fl i Puł 30,19.139,1.4

W y t a r g n ą ć - eripere

Witargł me z neprzyaczelow mogich (eripuit me de inimicis meis) silno mocznich

Fl 17,20, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eripere

Bo w tobe witargnon bǫdǫ od pokusy (in te eripiar a tentatione)

Fl 17,32, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eripere

Od mąsza lichego witargnesz me (a viro iniquo eripies me)

Fl A7,52, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eripere

Pwal iest w gospodna, witargne gi (eripiat eum), zbawona vczini gi

Fl 21,8, sim. Puł

Słowiński: pro wytargany

W y t a r g n ą ć - eruere

Witargn od gnewu (Puł: *wytargdny od szablye), bosze, duszo moio (erue a framea... animam meam)

Fl 21,21

W y t a r g n ą ć - eruere

Od potrzebyzn mogich vitargn (Puł: wytargny) me (de necessitatibus meis erue me)

Fl 24,18

W y t a r g n ą ć - eruere

Owa oczi bosze na ti, gisz se iego boią...,
abi witargl (Puł: by wytargnął) ze smerczi
dusze gich (ut eruat a morte animas eorum)

Fl 32,19

W y t a r g n ą ć - eripere

Ze wszech zamętkow mogich witargl mne iest
(ex omnibus tribulationibus meis eripuit me,
Puł: wytargl me)

Fl 33,4

W y t a r g n ą ć - eruere

Ode wszech lichot mogich witargn (Puł: wytargny) me (ab omnibus iniquitatibus meis erue me)

Fl 38,12

W y t a r g n ą ć - eruere

Lubo bǫdz tobe, gospodne, aby (Puł: by) witargl me (ut eruas me)

Fl 39,18, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eruere

Witargnę czebe (eruam te) y poczcisz mne

Fl 49,16, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eripere

Bo ze wszego zamętka witargl ies me (ex omni tribulatione eripuisti me)

Fl 53,7, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eripere

Bo witargl ies (Puł: yes wytargl) duszę moię ze smercy (eripuisti animam meam de morte)

Fl 55,13

W y t a r g n ą ć - eripere

Witargn me z neprzyaczelow mogich (eripe me de inimicis meis), bosze moy

Fl 58,1, sim. Puł,
sim. Fl i Puł 58,2.

W y t a r g n ą ć - eripere

Prze neprzyaczele moie witargn (Puł: wytargny) me (eripe me)
,sim. Fl 143,11

Fl 68,22
sim. Fl i Puł 70,1. 118, 153. 170. 143,8. Puł 143,11

W y t a r g n ą ć - eripere

Zawolaly sǫ ku panv, gdy smǫnczyly sǫ a sz potrzebysn gych wytargl ye (de necessitatibus eorum eripuit eos)

Fl 106,6, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eripere

Vitargncze vbogego (eripite pauperem)

Fl 81,4, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eruere

Witargne duszǫ *swǫiǫ z rǫky niscosci

(eruet animam suam de manu inferi)

Fl 88,47

W y t a r g n ą ć - eripere

Wytargl ye ze zghynena gych (eripuit eos de interitionibus eorum)

Fl 106,20, sim. Puł
sim. Fl i Puł 114,8

W y t a r g n ą ć - eripere

Wytargny (Puł: wytargn) mę ot neprzyyaczelow mogych (eripe me de inimicis meis)

Fl 142,11

W y t a r g n ą ć - eruere

Wytargny *mo z rǫkv synow czvdzych (erue me de manu filiorum alienorum)

Fl 143,12, sim. Puł

W y t a r g n ą ć - eruere

Alle ty wytargl gesz dvszo moyo (eruisti animam meam Is 38,17), aby ne zghynala

Fl Ez 11, sim. Puł

Wytargnąć

Gracias agentes deo patri...,

Qui erripuit vos Jeuze wytargnął vaasz (Col 1,13)

wulgata: de potestate tenebrarum

~~S J K. 1. 124 1/2 XI.~~

XV med. SKJ I 123

Wytargnąć.

Proszmi, panye,...

Raczy... ~~[illegible]~~. Od wyecznego pothapye=
nya nasz wytargnacz (~~atque~~ ut...
ab aeterna damnatione nos eripi)

1456 Msza ~~6~~ VI 261; sim. ~~Msza 7~~ VII. XIV

(V, Msta III)

(wytargacz ~~3 III~~ albo virwacz, I, IV, VIII:

~~[illegible]~~).

(virwacz ~~3, 1, 4, 8~~ ~~III, I, IV, VIII~~

, wyrwasz, ~~5 V~~ XII: × odyemy)

Wytargnąć

Atque ab eterna dampnacione nos eripias,

y tesz od wyecznego potapyenyą nasz vytragnac

nacz 1446-7 Msza XIV s. 182

W y t a r g n ą ć - eripere

Wytargnyesz (Fl: wyimesz) mye od swaru lyudzkyego (eripies me de contradictionibus populi)

Puł 17,47

W y t a r g n ą ć - eripere

Duszę moyę wytargl (sc. bog, Fl: wiwolil) s poszrzotka szczenyǫt lwowych (eripuit animam meam de medio catulorum leonum)

Puł 56,5

Wytargnąć - eripere

~~Wytargu duszę swą z ręky pyekła~~
~~Put. 88,47. Od bogazny nyeprzya~~ Boże!..., od bogazny nyeprzyaczelya wytargny duszę moyę 63,1.
(Fl: wiymi)
Put

(a timore ... eripe animam meam)

~~Put.~~

~~88.47.~~

W y t a r g n ą ć - eruere

Nye yest, yen by z ręky moyey mogl wytargnącz (qui de manu mea possit eruere Deut 32,39)

Puł Deut 57

2. sg.

Wytargnąć –

Yakosz chczyal vczynycz (sc. synu boży),
Aby ze szmyerczy vyeczney czlowyeka
vytharqnal, raczylesz vydacz szye w grzesch.
~~ne rącze~~ Naw. 144.

1067

Wytargnienie

przez zaubi zatroscri zakazane albo
vitargnyenye
in dentibus invidie morcus

ca 1461-67 Lorm. 150. v.

Wytargnienie

In ore eius (sc. bestiae) et dentibus ordines tres, in dentibus invidie morsus, rodent enim uitam alienam, przes zambi zasrosczi zakassane albo vitargnyenye, quia manifesta mala multipliciter exaggerant dubia, nyepewne, hoc est de quibus aperte non videtur, vtrum (?) sint bona uel mala, illa in partem deteriorem interpretatur, aperta autem bona, quia negare non potest, quia manifesta sunt Serm 150v

Wytargnienie :

In excessu meo, id est

Wytargnyenv = extasi a mente mea rapta ad superna na (war. kal.: w zatargnyenyą, leg. zatargnieniu, Vego dixi in excessu meo: omnis homo mendax Psal 115,11)

~~1471 (MPKJ V, 66.~~

ca 1470 RiamLub 132

sim. 1471 R XXIV 379

V Fl: w przest[a]ąpenv, Puł: w wystąpyenyu

p. c ~ odejście (od równowagi)

Cf. Zatargnienie

wyj: w zadwyczaiu moim

Wytargnienie = extasis.

Wythargnyenyv = in extasi, i. extraptus sive elevacio mentis 1471 R. XLIV, 379.

1. Wyłecz

Contra vitecz

Si in anterioribus pedibus recipe funem et circumligatur...
si in posterioribus pedibus...

XV in. Lek Kor 246

2. Wyteer cf. Witeer

Wytka cf Witka

Wytłoka.

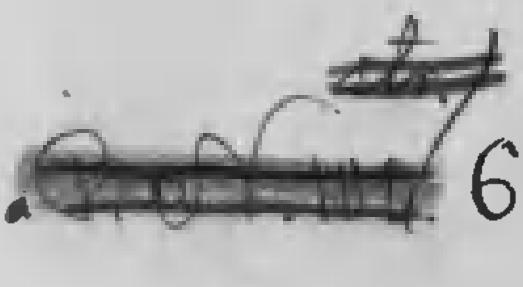
wiłłoka:

ignania.

u

w dziale: luxuria

M.W. gł. [redacted] 68.



Wytni cf. Witni.

Wytoczyć

... penam XV tabernatorem

Andreas contra Gregorium ..., quia cerevisiam

de vase Wytoczilu 1397 Stppp. VIII, No 5915

STAR.PR.POLS pomn,T8

Ulan,Libri iud crac r 1397 № 5915

Wytoczyć!

[redacted]

sanguis effusus

vithoczona 1466, R. XXV, 140.

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odcin Mikołaja ze Star. Radomiá r 1466~~

~~Tetr. I. 298. k. 238.~~

~~[illegible]~~

~~Rozpr. [illegible]~~

331

Wytoczyć się

Cadens in terram crepuit, rospakl szya, medius...

Et diffusa sunt omnia viscera

eius vąthpye szya sz nyego

vytoczylo ~~(für wąpie s.u.)~~

ca 1500, ~~J.H. 10, 284.~~

GlKazB I 79

Wytoczyć.

Crater tornatilis wytoczona, vstrugana, glatka

Vytoczona, vstrągana, glathka = crater tornatilis

~~wytoczona, vstragana, glatka~~

(umbilicus tuus crater tornatilis numquam indigens poculis Cant 7,2)

~~1471 MPKJ, V, 74~~

ca 1470 MamLub 149

Cant. 7

Wytoczyć

~~VIII~~ wytoczył (87: wiczysnął)

~~VI~~ ~~Vythoczil~~ = extorsit (~~extorserit~~ Vulg.)

(anima, quae... vi aliquid extorserit aut calumniam fecerit Lev 6,2) -

wg: niedokł. za cz. ~~1471 MPKJ. V, 21~~

ca 1470 MamLub 33

~~Lev. VI~~ wg: dusza, która... co gwałtem wyciśnie

Wytok

s wodnymi wythoky {decursibus}

~~Arch. XIII. 493, a. 1465.~~

a1455.JA.14.493.

Wyłoka

(od wyczekana a ut/od wyłhoky - a profluuio)

~~c. 1471 R XXXIII 136~~

(sic mundabitur a profluvio sanguinis sui Lev 12,7)

ca 1470 MamLub 34

MPKy V θ

Lev. XII BP: od upryawu krwi

wytrawić

V expascere alias wytrawicz

~~(2x)~~ ~~Arch B. XI~~

1456 AGZ. XI. 410, sim. ib. 411

Si... Johannes... septuaginta marcas... in auro sibi restitueret, tunc villam Poschtolow... condescendere debet, sed sua debita ibidem retenta extorquere et omnia frumenta de allodio et fenum educere libere vel ibidem V

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap sadów sanockich

R 1456 str 410

498

Wytrawić

V (war. kal.:

*Vytravyl, *nalozil, - erogaverał (substantiam)

quae in medicos erogaverat omnem substantiam suam Luc 8,43)

~~1471 MPKJ V 123~~

vytrawyla, stravyla, naloszyla V erogaverał ~~X~~

~~it. 123~~

ca 1470 MamLub 273

Wytrącić

(sc. kostarza)

Tham gy dyably pochwiczyly...,

Thrzewa sz nyego wytranczyly. (Rok. XV)

~~Duschą sz czyalem w pyeklo wzyalj.~~ Mac Dod.

137.

wytrącić

Jaco tho Swathczą Jaco pan Jacub
kothoweczſkỳ dzerſal thą łąnką
mỹmo trzỹ latha ſpokoỹem a mỹe
Iczenỹna marczỹna gwalthem nye
wytrąnczyl ſdzerſzanỹa

1425 Kościan nr 1262

Wytracić się

Judasz wytracając się ze swego ludu, przystąpiwszy ku miłemu Jezusowi obłapił ji i całował Rom. 619.

Wytrącić = exsculpo

Quando possumus de divinis operibus ... intellectum alcuius (icuius) significacionis exculpere ~~vlg.~~ wytranczyc.

~~XV~~ R. XXXIII 184.

1456

quasi de obstrusis, id est sectis. favorum cellulis mella producimus — vel... spicas manibus confricamus vlg. wymynamy.

sim. 1456
R XLVII 353

ex rac tr
exsculpo

Wytrącić

Vydracyl (currens veloci depessulat i.e. aperit ostia cursu) /pop. XV/ R. XVI, 323.

XV p. pr.

Currens (sc. vir) veloci depessulat, vytracyl, ostia (sc. putei) cursu, hanc (sc. feminam) salvare volens cum patulis situlis zoravyem

Br.: depessulat (tyle co reserat, aperit).

Wytrwai

Then.. wyodącz swoy szywoth we cznosczy, wyt[r]val w swey sprawyedlywosczy R. xix, 110.

1455-1460

[Mac. Dod. 38 wyknal]

(u św. Stanisław)

Then... wyodacz szwoy szywoth we cznosczy wytrual w swey szprawyedlivosczy

1455-60 R XIX 110

Tytrykusz

Item pro locandis vitriconibus ab obeunda servitia ecclesiastica, residuum vero pro locandis hortulanis,

Qui quidem hortulani et vitricones

al. vitrykuse (nemini alteri servitia) labores exercere ⊔ tenebuntur ⊔ nisi plebanis pro tempore existentibus

(1413) XVII Dok Mp V 142

falsyfikat. p. smo XVII w.

wytrykusz

Witrykuš, ~~a (zakrzystyjan)~~

wytricusz iconomus

XV p. post. PrFil. V, 9.

~~Siec. XVI. N 12.~~

Br. śr. sł. p. str. 9

Brückn Prfil 5 9 w XV p. post.

266

~~[illegible]~~

wytrysnąć się.

Statim in illo loco fluentissimus

fons erupuit

vytrysnala sya (R. XXV. 177.

XV p. post.)

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

~~Ossol. 414. k. 210.~~

2287

wytrysnąć się

~~wytrysnąć się~~

Sed protinus... nutu dei... ibi

fons aque erumpit

vytrysznalsya, R. XXV, 182.

et eas extinxit (XV p. post.

~~Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 182~~

~~Ossol. 444. k. 320~~ 2926

Wytrysnąć się

Prophetizauerat enim Sibila, quod quando erumperit, kyedy sya vitrisnye, fons olei, nascetur saluator

XV p.post. RRp XXV 176

k. 193r

Wytrząsnąć = quasso Wytrząsnąły

PF

Quassato vytrząsnąło. ~~IV~~ XV ~~Trivit.~~ III 287.

gl. offendit, p. post.
Nam vitis fronde stringit eam. gl. st.
lucem oculi, graviter, ... lumine quassato,
gl. offenso oculo vytrząsnąło. dolor ingens
anxiat illum, sc. virum

Wytrząść = excutere

Yako strzały w ręce mocnego, tako synowie wytrzą-
sonych Fl. 126, 5 (filii excussorum).

sim. Put

Wytrząść - excutere

(excussi sinum meum)

Nadtom *witrzosl lono me √y rzeklem: Takez vitrzosye bog wszelkego męza√... Tak bądz vitrzosyon BZ Neh. 5, 13.

(sic excutiatur) a tak bądz wiproznyon

V (sic excutiat... omnem virum)

1 z gego domv y z gego roboti.

9116

BP: potrząsnąwszy połami swego płaszcza ... tak niedaj bóg wytrząśnie z jego domu i jego posiadłości każdego ... tak niedaj będzie wytrząśnięty i pozbawiony mienia

Wytrząść - excutere

Jako rzyen, yenze mya, wzyęt yesm
y wytrzęszyon (excussus sum, fl:
wybit albo wypędzon yesm) yako
kobylka

Psł 108. 22

Wytrzeć

Vytarto = defricabitur

~~B. wykurzono (wykruszono) a. vytartha~~

1471 ~~MPKJ.V.21~~ Mamkal 33

(quod si vas aeneum fuerit, defricabitur et lavabitur aqua Lev 6,28)

~~Lev. VI~~

Wuj: wytrą je i wymyją wodą

wytrzeć

Na sÿercza wiczisczÿenÿe czworga trzeba: napÿrweÿ, caszdi grzech czÿelni ÿ duschni wÿerną spowÿedzÿą wirzuczicz, a pocutą witrzecz y wiyączÿ

XV R. XXII, 243.
(mod.

Wytrzeć

Vitartymy = attritis (non intrabit eunuchus, attritis vel imputatis testiculis Deut 23,1)

~~1471 MPKJ. V. 30~~

ca 1470 MamLub 51

~~Deut. XXIII~~

Wytrzeszcz = linx

Vitrzeschcz = linx XV R. XXIV, 349.
med.

ręką z XV p. post. głosu: ostrowsrok

rod. 'ryś, Lynx lynx L.'

Wytrzeźwić

Exsoporant (?) wytrzyewyly (!) ca 1450 Pr. Fil. IV 577.

[illegible] wyrzeźwić, pokrzepić
[illegible] odzyskać siły, przytomność, oprzytomnieć

[illegible]rictus
[illegible]rius

Wytrzymać

Yoze Zanissa

351.....

Vkupil Czasoltowicz<e>
vdzedzicza y vitrimal
spokoiem szesznascze lat

1397 Pozn nr 351

Lekn I nr 2515

Hube Zb nr 338

Wytrzymać

178. yako pan Jan cupil yolø ſtø groblø
ywitrzimal | trzilatha ſpocoÿem
[anith] anikt vtem nevadzil

1407 Kol m 178

Wytrzymać

669 Tako gim pomozi bog ÿſwati[1]) † |
Jaco Wancencz Slopanowski | cupil.
Welke Orle y wÿtrzimal. | ſpokogene
wÿſſzey trzidzeſczÿ | lath ywſdana
mu podluk pra|wa y ten liſth
wſdawni pan | Sandza wÿdzal
— — —

1409 Pozn nr 669

Piek VI nr 1318

Wytrzymać

Taco nam pomoſzi bog etc. Jaco to | ſwatczini pan woytek vitrzimal | tø cżicz, | o gyøſz Jan[1] gaulowski ſzalowal vitrzimal | mimo czterdzeſci lat

P. 807.

[1] *Poprawiono z* Jam.

1403 RtSu

m 104

Wytrzymać

Taco nam pomoſzi bog etc. Jaco to | ſwatczini pan woytek vitrzimal tø czſcz | o gyøſz Jan[1] gaulowski ſzalowal vitrzimal | mimo czterdzeſci lat

P. 807.

[1] *Poprawiono z* Jam.

1403 RtGn
m 104

Wytrzymać

Taco mi pomoſzi bog ÿacom przi-
te[m] bil gdi | dobeſlaw przedal Bo-
guſſzino Januſewi[2] ÿ witrzi|mal lata
zaſtawna mimo Trzidzeſzci lath
Ceteri ad testimonium.

P. 633: [1] Sziszmo, [2] Janusowi.

1403 Rtsm
nr 131

wytrzymać

Jaco Wiſzak witrzimal ten | poſag,
yſz go ſzoſtra nega/bala mimo dze-
ſzancz lath

Piek. 782.

1404 Kościan nr 233

Wytrzymać

~~Ja~~ Wiszak witrzimal ten posag, ysz go szostra ne gabala mimo dzeszancz lath

1404 Piek. ~~Kość~~ 225.

Wytrzymać

166. yako Bartlomey vitrzimal Cothinina
polouiczø | trzidzeſczi lat ſpocoÿem

1406 Kal nr 166

Wytrzymać

281. Jaco to ſwatczimi Jaco Januſzow oczecz vcu|pil poltrzeczo ſlada wboczcowe to Januſz | mirne, ſpocoyne vitrzimal yẏego oczecze mimo trziſi lata

V(pro

1407 Kol m 281

wytrzymać

Jaco to ſzwatczø Jaco potraffz
dze|dzinø zimlino vitrzimal mimo |
trzidzeſzczi lat iſz go nikth ne |
gabal ygeſt gego p^ra^ua oczczifna

Piek. 1179

1407 Kościan m 333

wytrzymać

Jaco Jaczek ffwimi dzeczmi vi|trzi-
mal trzeczø czanſzcz volvarcu |
wcraẏeuicech mimo trzidzeſzczi |
lath idal zato gine dzedziczſtwo

Piek. 1178

1407 Kościan m 339

wytrzymać

Jaco Janow oczecz vramſzevey |
maczerze dzedzinø Cocoſzczino |
vecugiczſe[a]) vcupil witrzimal yø[a])
ſpokoyne trzi lata apotem on po
ſwem oczczu yø witrzimal trzi |
lata podlug zemſkego p[ra]va

a) *Piek. 1193*: vecugicze, ye.

1407 Kościan nr 350

wytrzymać

Jaco to ſwatczø Jaco Andrzey
igego ſtarſzi ten volvark | wſzu
kowe vitrzimal {mimo} trzidzeſz|cz
lath [itrzi lata][a]) podlug | pra

a) *Piek. 1272 opuszcza wyrazy skre*

1408 Kościan m 371

wytrzymać

Tako nam pomozi bog ÿſwantÿ | crzifz Jako tho ſwatczimi. Jako An|drzeÿ witrzimal mimo trzidzeſz|-czÿ lath tho pol ſlada wunanczi|-czach. oÿeſz. Januſſz Vnanczſkÿ | nan zalowal.

1415 Kościan nr 528

wytrzymać

ÿz. ten dzal. *in Vnanczicze* {Janufz} ...
[woÿ]flaw. witrzimal ſpocoÿne mi-
mo | trſzidzeſczÿ lath. ogenſz[3].
woÿflaw | nan zalowal.

1418 Kościan nr 663

wytrzymać

Tako[8] gim etc[8]. ỳz Jan. ſzwą[9]
braczą. ne | trzima wączeỳ[10] *in*[11]
Pỳanowicze[11]. niſzlỳ[12] | ten dzal.
czſzoſze gim doſtal. pogich | occz-
czu. genſze. dzal. gich oczecz. vi-
trzimal[13] poroſzdzelenu. trſzỳ latha

dobrowolne

1418 Kościan nr 703

wytrzymać

Tako[8] gim etc[8]. yze[9] pol dzedzinÿ[10] | lubyacowa yeſt p[ra]we dzedzicz|ſtwo pana Wirzbenczino[11]. ÿtho[12] | vi-trzimal[13]. dobrowolne trſzÿ[14] la|-tha[14]. a pan go Jaroſlawa[15] | wtem migdi[16] p[ra]wem neugabal[17].

1420 Kościan ms 762

wytrzymać

Jaco tho fwatczą ÿaco[7] tÿ *sex*[8]
fladi[9] oktore | Jan a Micolaÿ[10]
zalowali tÿ Micolaÿ[11] {pafirbiczfki}

wÿ|trzimal[12] mÿmo[13] trzÿdzefzczÿ[14]
a trzÿ[15] lata wpo|coÿv anigd go
prawem ne gabal[16]

1420 Kościan nr 800

wytrzymał

Jaco tho[2] ſwatczą Iſze[3] pÿotr ⟦ſ⟧
wloſtowſkÿ | vÿ trzÿmal[4] cztirzÿ
ſladÿ[5] we wloſtowe[6] ÿ pol | wol-
warkv ÿ pol lankÿ ⟦mÿ⟧ mimo[7]
trzÿ | lata ÿ druge trzÿ lata, ÿ trzÿ
deſczÿ[8] lat[9] | y trzÿ lata ſpocoÿem[10]
a nigd[11] go prawem | ne gabal[12]

~~Item[13] Petrus Wlostowskÿ ducit te~~
~~primus Jan Pÿanowskÿ, secundus~~

1420 Kościan nr 818

wytrzymać

862. (289)

Jaco[2] toſwatczy[2] Jaco czſſo Jan[3] {Janowy}[3] pobral ſzeczÿ[4] | ÿcone[5] carchowſkÿe⟦mv⟧[6] to[7] wſząl[8] na {gego} ⟦ſwem⟧ | ⟦a⟧ naprawem a on tho ſwimÿ[9] przotkÿ vÿ|trzÿmal[10] mimo[11] trzÿ a trzÿ deſzczÿ[12] latha

V (leg. z swymi)

1421 Kościan nr 862

wytrzymał

Jaco[ſmy pr] otem wemÿ[10] Jaco
Jan paſſirz|biczſkÿ tem[11] ſlad wÿ-
trzÿmał mimo[12] trzÿ | lata[13] {y[14]
trzÿdzeſſkÿ (!)[15] ſpokoÿem[16]} a
nigd[17] go oyn[18] prawem ne gabal

1471 Kościan nr 870

wytrzymać

Jaco to ſwatczą Jaco ⟦tha droga⟧ {ta droga} o kto|rąſſ Gantkowſkÿ na pana Splaw|ſkyego zalowal tą wÿ-trzÿmal XXXX | lath ſpocoÿem ⟦a⟧ ÿ ÿą yeſdzono cu | mſſzy a moſt trzy latha a othą gÿ | drogą ⟦ÿo-noſt⟧ {ÿomoſt} nÿgdÿ ne proſſÿl

422 Kościan MW 956

Wytrzymać

1112 Taco gym pomoſz bog etc. yaco to ſwacza | yaco ta droga, o ktorąſ gantkowſky | na paną Splawſkego zalowal tą wy | trzymal trzydzeſ-czy lath ſpocoyem y yą | yeſdzono cu mſzy a møſt trzy latha a othą | gy droga yomoſt nygdy neproſſyl |

1422 Poznań 1112 112

wytrzymać

ſta[5] [o] yoſmÿdzeſſand[6] zagonow
na trzebÿnÿ[7] {Borcoui[8] Offeczſke|
mv} niſli[9] czſſo oral to oral na
[ff] ſwem na prawem a tą rolą
vÿtrzÿmal[10] | on yffwim[11] oczczem
mÿmo XXX a trzy lata[12] | ſpocoÿ-
ne — — —

1423 Kościan nr 1003

wytrzymać

1080. (490) — Rota testium Czar

Jacoto ſwatcza ÿaco kąd paný albo ge *procurator* ÿal | na Gerlachowÿe a oſnamÿo[l]nal to ſſą doſtalo | Gnewoſſewÿ za czwarthą cząſſcz ÿ to Gnewoſſ | wÿtrzÿmal

myno trzy latha

1424 Kościan nr 1080

wytrzymać

Jaco to etc. ÿaco pan Grzimek wytrzÿmal | trzÿ lata ten flad mÿmo trzy lata a ona | go nÿgdÿ prawem nyegabala

1424 Kościan mr/1225

wytrzymać

tens — — — Rotha:

Jaco tho fwathczą yaco kądy panÿ albo | geÿ *procurator* yal na Gertlachowye a O|fnamonal toffą doftalo Gnewoffe|wÿ za czwartha czą̨ffcz yto Gnewoff | wytrzÿmal

mymo trzy latha

1424 Kościan nr 1246

wytrzymał

Jaco czſſo Jacub Scholtrſkỳ wząl dwoge (327) conỳ y dwỳe bronỳe Januſſewỳ ſcholtrſke|mv to wząl na rolỳ Januſſewe a tą rolą | on wỳtrzỳmal trzỳ lata dobrowolnỳe

1427 Kościan W/1195

Wytrzymać

1029 Taco mi pomoſzÿ bog † ÿaco tho |
ſzwacza ÿſze Jan lenarthowſkÿ |
vÿtrzÿmal dzedzÿna Marſchewo |
Trzÿdzeſczÿ ÿ trzÿ lata ÿ Adam
ſÿn | gego poſvem oczſu pÿącz
a dwa|dzeſcza lath

1128 Kal ur 1029

otrzymać

Jaco Jagna hanca yhelena witrzi|-
mali trzidzefzcÿ[a]) lat ydve lecze
ty (25 v) czanfzczi wgorcze fpo-
coÿno agich | niktey nenagabal

Piek. 1082 :

14 06 Kościan nr 309

Wytrzymać

Yako Katharzina a Marzgorzatha wytrzimali ty

trzidzesczi lath ku yedney ręcze s swymy

przotky thę częscz

1438 Pyzdr nr 949

wytrzymać

Jaco wawrzinecz[a]) lodzſki ffwim | ſinem dobrowolno powgednanu | trzi lata wolvark pole drofzinſkego | Mlina witrzimal

[a]) *Piek. 1096*: Wawrzikouecz. *Wyraz wyrazem* Rota.

1406 Kościan m 318

Wytrzymać

Iſz to ſwatczø Jaco ta czanſzcz | wia-
raſzewe doſtalaſz Maczerzi | heni-
chovey ſcziſtego dzalu kto|røſz to
czanſcz henich poſzmer|czi ſweẏ ma-
czerze, trzi lata ſpo|coẏno witrzimal

Piek. nie notuje.

a) *Tu pozostawiono wolne miejsce na u*

1407 Kościan nr 357

wytrzymać

Jaco Janufz Jarognewfky pol Za|-
crzewa vitrzimal mimo trzidzefz|czi
lath ayego oto nikt p[ra]wem | ne-
gabal.

Piek. 1359.

1409 Kościan nr 413

Wytrzymać

342 Jaco tho ſwatczimi Jaco ondrzeÿ | ne vitrzimal pol Czemirowa trzi-dzeſci | lat {dobro|volne} ale ſø otmenala zaſtawa

1411 Kal nr 342

Wytrzymać

Taconam pomoſzi bog † ÿacoto | ſwathcimi, iaco marcus vitrzimal | dobrowolne miroſlawinø czans {wtargoſicach} trzilata | iteÿ czanſzci kſzancz dobek prawem | na Sandiuoiw {dobil} i dal ſzanø trzidzeſcẏ | grziwen

1411 RtSu

nr 188

Wytrzymać

680. Taco gim pomozi bog y ſwãti † | Jaco to ſwatczø Jaco Sczepan | wÿtrzimal dzal Wylkowoye [illegible] | mimo trzi lata ſpokogem podluk | zemſkego prawa niſzzazew zaſzedl | — — —

v (leg. w Wilkowie)

1412 Pozn w 680

Wytrzymać

427. Jacoto ſwatcimi iaco xzandz yan ſwimi na|maſtkÿ vitrzimal trzidzeſczi lat droſzino | pirzwey niſzli gy ſwanſzek oną zaſzual

Ul. 419.

1413 Kal nr 427

Wytrzymać

~~Jaco to swathczimi~~, jaco tij kolij gdze stoyø, czszo ye woszni oglødal, tego Micolaij ne witrzimal trzich lath

1413 Pyzdi nr 376

Wytrzymać

505. Jaco to ſwatcimi iaco ſtaſzek wytrzimal |[tą] {Hancziną} czanſcz dzedini trzidzeſzcy lat yona | poſſwem manſu trzi lata

1415 Kol m 505

wytrzymać

Tako gim etc. Jako pan. Viszemir | pol Jezora luthoma. czſzo ge kupil | v wolframa. vbratha ſwego *cum tota* | *ipsius divisione* iako liſt wſdawnỳ | mowỳ. oỳeſz nan ⟦*Marg*(are)ta⟧ {*Kath*ertna} zalowa|la. witrzimal. ỳe. dotichmaſth. | ſpokoỳem.

1415 Kościan ms 546

Wytrzymać

Jaco Vãczenczow oczecz y Wãczenecz

po swem oczszu vitrzimal XXX

lath y trzij lata swÿmij (leg. z swymi)

synowãti tę niwa

1415 Pyzdr nr 395 Przyb 11

wytrzymać

Tako. gim etc[6]. Jako Dobeſlaw |
Grabski. dobrowolne witrzimal[7] |
mimo[8] trſzydzeſczÿ[9] lath. polo|wi-
czo[10]. Jezora trzedzo[11] czanſcz |
trzebidza[11] otho[12] go. woczech Bar|-
clinſki. dotichmaſth[13] nevga|bal[13].

1417 Kościan nr 630

Wytrzymać

600 Tako gim pomozi bog ÿſw⟨an⟩ti | †
Jaco przitem bili, kedi | dwa brati
Hedwiſzini ka|ſali wſøndz . p⟨e⟩-
nadze Sczit|niczſkim czſ⟨o ma⟩la[1])
zaſta|wø ÿlataw ⟨ytrz⟩imala | po-
dluk Szem⟨ſkego p⟩rawa | tey ſza-
ſtawi

1406 Posn m 600

wytrzymać

ad proximos [illegible]

Jaco Jan ffwø finouiczø nÿemal[i]
nygednego p[ra]va cufzoftey czøfzczi
nedamirouicz ale iagnefzca wi|trzi
mala tø czøfcz trzidzefzczi lat
itrzi lata ffwim finem Raczibore[n]

Piek. 1196.

1407 Kościan m 353

Wytrzymać

(pro Hanka)

149. yako Hanko ſwim occzem vytrzimala po⟨ł⟩uiczø Gorzicz trzidzeſtczi lat ÿtrzi lata ſp⟨o⟩coÿem ÿcupona veczno

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Kal nr 149

Wytrzymać

185. ⟨Ta⟩komi p b yſwantha ew⟨angeli⟩a yako tho | ⟨ſ⟩watczø yako Machna vitrzimala poſwem møſu trzi | ⟨dala⟩ ſpocogem ⟨...⟩wo czſo {Swøchna trzi|mala}

1407 Kod nr 185

Wytrzymać

368. Jaco to ſwatcimi iaco Wbiſlawa witrzimala | czanſcz Wyrzcha nowa mimo trzidzeſci lat

[a] *Dalej zapisano*: tenetur IVor gross *Hube 90, Ul. 143.*

1411 Kod nr 368

wytrzymać

Tako gim etc. Jako tho ſwatczą[3]
ÿz | paný Prachna[4] ſzwÿm[5] mą-
zem[5] | thø lanką[6]. trſzy lata wi-
trzimala[7] | ſpokoÿnne[7]. Naÿeÿſze[8]
lancze | [p] Jacuſz Sepenſki dwe co-
ſze | ⟨...⟩l[a])[9] ſyednÿm[10] podleÿſzim[11]

1419 Kościan nr 748

wytrzymać

Jaco tho ſwatczą ÿaco pani ne
vrzuczÿ|laſzą wpol Szoltiſtwa ÿ wpol
dworu | po ſtanv roca ale ſpocoÿne
wÿ trzÿma|la mÿmo trzÿlata

1420 Kościan nr 781

wytrzymać

Jacoſm[1] przÿtem bil kedÿ panÿ Thomiſlawa | Jezerziczſka [[g]] mÿerzÿla ÿroſdzelila ſpane[m] | Jandrzeyem dzedzÿną[2] Jezerzicze a potem po | {myerzynyv}[3] yroſdzelenÿv wÿtrzÿmala ſpocoÿne trzylata[4] | *Alii in testimonium.*

1423 Kościan nr 984

984

Wytrzymać

1038 Jako tho ſwyaczcza yze pan^{n}a |
Margaretha vytrzÿmala ſzwy|m oczczem trzy lata ydruge trzÿ |
ytrzÿcze trzÿ yczwarthe⟦k⟧ trzy |
tha czanſcz czoſz mÿenÿ zophka |
y Kath^{er}rzyna {movÿ} abÿ ÿǫ gych |
oczczecz yǫ vÿcupÿl zſzaſtawÿ |
oſzmyǫ grzyvyen

1428 Kol w 1038

Wytrzymać

639 Tako gim pomozi bog y ſwanti † | Jaco to ſwatczø, czſzo zalowal. | pan Gÿwan nagÿwana Sobocz | ſkego [y yeg] ynaÿego [pra]braczø | otrzeczø czanſcz Soboti yz ſlotko| wa bi to meli wzaſtawi to ſø | wi- trzimali trzidzeſczi lath y trzi | ſpo- kogem anikthi[c]h[1]) nenagabal .| ſzemſkim prawem

1408 Pozn nr 639
Piek VI nr 1216

Wytrzymać

787 Tako gim pomozi bog yſwãti[1]) | †
Jaco to ſwatczø Jaco Sczepan |
Potrowi taø wolø czſomugø dal, |
taømu wy (!) vÿdzirszal[1]) y widrzi- |
mal.

1408 Pozn nr 787
Piek VI nr 1255

wytrzymać

Tako nam pomozi bog ÿ | ſwanti †
Jakoſzmÿ vitrzÿ|malÿ dobrowolne
ſzpoko|ÿem. trſzÿ lata Goſtin; po-
necz | Coſzminecz. ſgich przſlu-
cha|mÿ poroſzdzelenu naſze|go ocz-
cza ſgego [pr] bra|czo

Et testes in testimonium.

1413 Kościan nr 502

wytrzymać

Tako. gim[4] etc. Jako Jarognewſſ-
czÿ[5] | ÿgich Oczczecz. wÿtrzimalÿ[6]
ſpokoÿ|ne. thǫ thoną[7] Jezora Moſ-
cziſka[8] . oÿǫz. halſka[9] nane zalowa-
la.| trſzy[10]. latha dobrowolne. niſz[11]|
gich pozewnÿ liſth zaſedl[12] anÿ |
ÿe gwaltem Trzimalÿ[13]

1416 Kościan ms 609

wytrzymać

Jaco to fwatczø Jaco Bodzechnin |
oczecz imacz cupili[a]) vgimki flad |

wpyotrcouiczech fvitrzimali gi |
mimo trzidzefzczi podlug p[ra]ua

Piek. 1269. (lat)

[a]) *Poprawiono z* cupily.

1408 kościan nr 368

wytrzymać

(101) Iſz to ſwatczø iaco czſo machna na | granowſkye zalowala biſzø wrzuczili yeý wzaſtawø to oný ſpo|koyno witrzimali mimo trzi ſa|ta

Piek. nie notuje.

14 08 Kościan m 390

Wytrzymać

861 Tako gim pomozi bog y ſwanti | †
Jako tho ſwatczø Jako Olbracht |
a Michal Tworkowo dzedzinø | wi-
trzimaly daley trſzidzeſzczi | lath
a wtem gich nigd nigdi[2]) | prawem
negabal

1415 Poza nr 861

wytrzymać

pomozi boog. ÿſwanta Ewangelia |
Sed alii testes dicant: Et sancta
crux | Jako tho ſwaczò. ÿz Szo-
leczſtwo wbÿ|ſcupiczach. xanza ÿka-
pitula. Coſczola | poznanſkego wi-
rzimalÿ trſzidzeſzczÿ | lath ÿ trſzi
tha dobrowolne, a wtem | gich
wanſzek. anÿ ÿego Starſzÿ | pra-
em neugabalÿ. — — —

a) *Przyb. 12*: Ewangelia, Swanszek, s

1417 Kościan nr 634

wytrzymać

ÿz woÿtek ÿ Stachnik wowark. |
w wuochlÿ mimo trfzÿdzefzczÿ lath |
wÿtrzimalÿ dobrowolne awtem |
gich nigth prawem neugabal | ogenfze
vbifzca fwimÿ fzoftra | nane zalo-
wala.

1418 Kościan nr 3550

wytrzymać

ÿz. Tifan. Betka ÿ Wirzbentha |
ſwoÿ dzal. witrzimalÿ *in Tuczamp* |
ÿſwoÿ Chleb ÿed⟦lÿ⟧{zącz} mimo
trſzÿ | latha. ⟦aw⟧ ogefze benak nane |
zalowal

1418 Kościan ms 667

Wytrzymać

944 Taco gim etc. yaco tho ſwaczczø
yſz Thy|phan, Bethka ywirzbantha,
ſwoy dzal | wycrzymali wtuczą py
ſwoy Chleb ge|dzancz mymo Crzy
latha ogenſze Benak, nane zalowal.

1418 Poz pr 944

wytrzymać

yz Micolay{wy} Andrzey{wi} ymicolay{wi} Gorafzdowfczy | {przotkowe} dzedziną ⟦Gorafzdowo⟧ {panfką[b]) pogich} pogich oczczu | y potem (214) ymaczerzy vytrzimaly trfzydzefzczy {ytrfzy} lath | podlug ⟦pelnon⟧ zemfkego {fpocoynne}

a grzimek | nigdy the dzedziny {panfkey} Gorafzdowa nebil | wtrzimanu any czinfzow ⟦pra⟧ bral | ⟦dze⟧ tam ne dzedzicznym p[ra]wem.

1420 Kościan nr 770

wytrzymać

Jaco tho ſwatczą yſz przotkowe {ÿandrzeyewÿ} Mico|laÿewy Goraf-
dowſkich | ÿ oni potem dzedzÿną
panąka wÿ|trzymali trzÿ dzeſczÿ
lath ÿ trzÿ ſpocoÿ|ne a grzÿmek
Falątſkÿ teÿ dzedzÿ|nÿ panąky ne
bil vtrzÿmanv anÿ | czinſzow bral
tamo dzedzicznim p^ra^wem

1420 Kościan m 770a

otrzymać

Jaco tho Swatcza ÿfz pÿotr a mÿ|-
colaÿ z Szemlina wÿtrzÿmalÿ |
czwartha czą∫cz zemlina przeczi|wo
hancze a Szimvnv ſ wÿſlawicz |
mÿmo trzÿ a trzÿdze∫zczÿ latha |
wpokoyv

1420 Kórnik 776

wytrzymać

Jaco tho ſwatczą ÿaco Micolaÿ Czeſnik | a Jan czſzo vkupÿlÿ czą∫cz pÿątha | wbÿeleÿewe a wpanącze vpane doro|thie ta panÿ bila wtem dzerſzenv a | onÿ dale wÿtrzÿmali to ſpocoÿne trzÿ | latha potem przedanv ſtim liſtem

1420 kościan nr 487

Wytrzymać

Yako pany Sandka szama sze stirmy podleyszimy

yala gwaltem y moczą na pana Yandrzeyewą

dzedziną, gdesz yego czescz y on po swem

(c) czw ~~(a)~~ swą (ly z swą) szonw vytrzimaly trzidzesczy

y trzy latha pokoyne

1421Pyzdr nr 966

Wytrzymać

Yako tho swyadcze, yako czso Czaslaw z braczyǫ wicupili dzelnyczǫ Katharzyninǫ ~~w "Grabowczǫ~~, po tem wycupyenyu wytrzimali trzydzesczy lath

1423 Pyzdr nr 739

Wytrzymać

Yako tho swyadczą, czso iest yąl pan Iandrzey wodą, thc iest wytrzymano mymo trzy lata, nisz iest prawem gabano

1417 Pyzdr nr 507

wytrzymać

Tho sza, rambily na swem na prawem,
thu gase gich oczcsecz zapusty
gagil y wytrzimal trszy latha.
y ony po swem oczczu wytrzimaly trszy latha
dobrowolne 1418 Kościan nr 675

wytrzymać

szino[4], sextus Martinus [illegible]

Tako[5]. gim etc[5]. ẏz pẏotr Goſ-
czeÿew|ſki. czſzo ÿeſt cupil. v Macz-
ka pol | wolwarka. *in Gosczeÿewicze.*
tho ÿeſt | witrzimal. trſzÿ latha ſpo-
coÿne[6] a | netrzima. tamo wiſzeÿ[7]
{przidzalkow}[8] niſzly tho | czſzo.
vkupil. ÿ ku wolwarkowÿ | przi-
ſluſza[9].

1418 Kościan nr 721

Wytrzymać

998 Jaco to ſwaczcza Jaco Cſzo mico-
laÿ ſzalowal | Oſlad wkrzecu na
nem ſzedzy kmecz Goltri|nowſky
ten yeſt Marczin wycrzymal crzy-
dze|ſcy lath ſpocoyne atam go nic-
tey prawem | negabal

1420 Pozn nr 998

Wytrzymać = tenere

Super istam firmitatem si diceres, quod aliqua terrestri antiquitate tenes istam hereditatem, paratus sum docere ali~~as~~ wkasancz (pro wskazacz), quod non tenuisti, ali~~as~~ nie wytrzymalsij pacifice 30 annos.

1419 MacPraw VI 416

wytrzymać

Yr Jasek...

ale mu ſgorzal wponeczu[11]. | ytha[12]
dzedziną[13] pudliſzcowicze. trſzÿ[14] |
latha[15]. dobrowolne[16] ſpocoyne
trſzÿ[17] | latha[17] witrzimal[18]. podlug
ze[m]ſzke|go[19] p[ra]wa. nÿſzlÿgo[20]. Ja-
ſzek ſoldra[21] | zaſzwal[22].

1420 Kościan nr 767

wytrzymać

Jaco Thomiſlaow yandrzeÿew | o-
czecz drobnino vcupil Iwi|trzi-
malye podlug zemſke|go p[ra]va

Piek. 1186.

1407 Kościan m 345

Wytrzymać

989. Jaco to ſwaczczą yſze wlodzymir wycrzÿ|mal[1]) ſwoy liſt nato gymene yſoltiſtwo | dobrowolne mimo crzy[1]) lata o ktore mu | Chwalka ywlodak[2]) powſzdanu Staroſci-| nem

1420 Pozn m 989

Przyb 15

Wytaymać

995 Jſze ta grobla medzy dlufkem ame|
dzy ſwynaramy Cſzoz wczynona
na | dlufku wycrzymana crzydzeſ-
czy lath ÿ | crzÿ atam gey nigteÿ
prawem nepre|conal — — —

1420 Pom w 995

Wytrzymać

Jaco tho fzwathczymy yfzye Sta|-
847 niflaw *cum suo patre de Cowalew|o*
potr wÿtrzymayl *XXX et quatuor* |
annos istam partem in Cowalewo |
czfo one mø Nedzanowfky fza|lowal

pro wytrzymały

1423 Kal nr 847

— Wydawnictwo.

wytrzymać

Jaco Sczepan Rzeſſotarzewſkÿ wÿ-
trzÿmal | dwa ſladÿ wtloczech
zlyſtem wſdaw|nÿm pana ſtaroſczi-
nÿm trzy lata ſpocoÿem

1424 Kościan ms 1027

wytrzymać

Jaco to ſwatcza Jaco Sczepan
Rzeſſotarzewſkÿ wÿ|trzÿmal dwa

ſladÿ wtloczech [[l]] flyſtem wſdaw|-
nim pana ſtaroſczinim trzylata ſpo-
coÿem

1424 Kóciau m 1082

Wytrzymać

Yako pany Sądka nye poszyekla laky pana Yądrzeyewy, ake czso syekla, tho syekla na swem na prawem w swem dzerszenyu, czsosz wytrzimala po trzeczem nemyastku

1424 Pyzdr nr 774
sim. ib. nr 775

Wytrzymać

1235 Taco my pomoz etc. yaco czom wſala ⟦dwo⟧ | ⟦gye⟧ kony trogye ſbronamy naroly nago | rzewo tom-gye wſalą naprawey roly mey | atam rola vytrzymala mymotrzi-lata |

1426 Pozn no 1235

Wytrzymać

Domini, ego hoc tenui vlg. wytrzi-
mal triginta annos pacifice

1428 Kal nr 433

Wytrzymać

On gechal gwaltem... v moy hogrod...

[thaco dobrich ÿaco ſam] ÿ wſzął
mÿ dwa | Conÿa ÿ ſzekÿra ÿ dwa
1019 clinÿ ÿ ſlo|mÿl mÿ ploth, to ÿeſt
cal voſzni ogladąl | [cto cto ctorz]
ctorÿſz ogrod wÿtrzÿ|male [illegible]m ÿa<ko?>
ſzemſka dawnoſcz

1428 Kal m 1019

Wytrzymać

1411

(67v) Taco my pomoſz bog etc. Jſzem ya nęp | odoral wiſchey rol baſchevi, yedno | tø czomiſcha dzalem doſtalo y vitrzym | alem to mymo trzy latą any kme | cze moy |

1432 Poznań 1411

Wytrzymać

~~Zaniszna vkupił Czasoltowicz[c] v dziedzicza~~
~~y vitrzimał spokoiem szesnaście lat~~
~~1397 Lekc. I, № 2515. Jan ne vitrzimał, tey~~
~~zastawi spocogem trzech lat 1401 Piek. 48. Dobe-~~
~~sław przedał Boguszino Janusowi y vitrzimał~~
~~lata zastawna [illegible] mimo trzidzieści lath 1403~~
~~Piek. 182. Szczepan Potrowi tąż volą, czso~~
~~mu gą dał, tąż mu wyvydzirszał [!] y vi-~~
~~drzimał 1408 Piek. 360. Czso szekła, tho~~
~~szekła na swem za prawem w swem dzersze-~~
~~nyu czso wytrzymała po trzeczem namyastku~~
~~1425 Przyb. 19.~~

Wytrzymać

523 Tako gim pomozi bog yſwanti † |
iaco to ſwatczø iaco Jan newitrzi |
mal teg zazſtawi ~~[ſpog]~~ ſpoco-
gem | trzech lat poſmerci gich
matki |

523

1401 Pozn nr 523

Piek VI nr 156

Wytrzymać

509. Jacoſmi przitem bili ⟦iaco⟧ kegdi margo|rzatha ſpuczila ⟦d⟧ zaſtauą ſuebodze | iancz trzimala w panczidzeſzanth grzi|ven ⟦ian⟧ {ianſz} ſveboda trzilata potem ſpo|koyne vitrzimal

Ceteri ad testimonium.

Vsc. ~~zastawę~~

1415 Kal nr 509

wytrzymać

cowsky, Precesłaus Choyniczsky. –
Jaco Nitarth nedal trzech lat |
spocoÿno vitrzimacz Coflow|fkich
oczczu opolnalku

Piek. 1187.

1407 Kościan nr 346

Wytrzymać

Nitarth ne dal trzech lat spocoyno vitrzimacz Poslowskich oczczu o pol Nalku.

1407 Piek. ~~Kość~~ 337.

Wytrzymać

(leg. v Stołowa)

Jaco pany Anka nye wyposzaszona ⟨s⟩ Stolową

(leg. w używaniu)

y bila wszywanuza swego bratha, a po brathowy

⟨y⟩

sherozy nye dala lath wytrzmacz

1416 Pyzdr nr 445

Wytrzymać

v Omnem prescripcionem terrestram possedit al. vitrzymal

1482 AGZ. XVIII, 235.

Ipse... eadem libertate utebatur, lignorum et roborum pro edificiis excisione gaudebat et similiter v

wcześniej: possedit al. vidzyerszyal w tej samej zapisce

Wytrzymać

V prescripcionem terrestrem extenuit
alias wytrzymał

1487 Ag 2 XIX 66

Post eandem divisionem in pacifica possessione
eiusdem prati fuit et V

Wytrzymać

Omnes

Prescripciones terrestres extenuerunt al. Vytrzymały)

1490 (Stppp. II, № 4362.

w tejże samej zapisce wcześniej: extenuauerunt al. vydrzyczały

WYTWARZYĆ SIĘ

Spiritus sanctus apparuit, vitwarzil so in specie nubis
...et hoc ideo, quia sicud nubes elevatur a terra, sic Spiritus sanctus quos inspirat, navodzi, elevat eos... ad celestia

XV w. Kazb II 115

Wytwarzyć się

ts. co Gl. Kar. B II 115

Wytwarzil sę = apparuit in specie | in. XV | R. XXIV, 70.

Jag. nr. 1619 Mac. z Groch. K. 322
Br. Kaz. srw. I 33.

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. XV

4

734

Wytworzyć

Vultus mei spem cie transformatam, wythworzone, in lintheo

ca 1500 G1Gn 131

sermo de passione domini

Wytworzyć

~~Veronica, ... thwarz C<ri> słowa myeca szadala, przetho yemu szwoy podala,~~ swfoy na oblycze przyloszyl myly Jesus y wythvforzyl oblycze swoye naszwyąthsze ca 1500 ~~[illegible] 16~~

Pieśnikład 177

Wyłykanie K w

Quod ipsi nobiles debent permittere libere conducere ipsum plebanum decimam post allodia eorum... et debent vocare plebanum aut suum decimatorem ad decimandum, ~~abus~~ ku Wythikanu

~~r 1440, nº 370.~~

1440 MMAe. XVI, № 370.

MONUM medii aevi histor 16
Ulan Acta capit Gnezn 35

Wytykanie

Viticanye = pictacium ... est particula chori (quae, sc. calceamenta, ad indicium vetustatis pittaciis consuta erant Jos 9,5)

1471 ~~MPKJ. V:32~~

Mamkal 56

Ma: particula corii, qua aliquid reparatur

~~Jos. IX~~ Pl. na nogach mieli zniszczone i połatane sandały

wuj: które na znak starości łatami zszyte były

Wywabiać

741 Tako gemu pomozi bog | yſwanti †
iaco to ſwat|czø, yſze Marcin ſedl
gwa|ltem moczø {ylagalmu} nami-
colage|wa dzedzinø y|wÿwa | bali
gÿ yego [po] poczant{e}k[1]) | bil.

1403 Pozn nr 741

Piek VI nr 494

Wywabiać

~~Sziban vivabal Yana s yego gospodi, y czso vczinil Yan, to vczinil s Szibanowim poczantkem~~ 1403 ~~piek. 125~~ ~~Marcin scol gwaltem moczy y lagal mu na Micolagewa dzedzinę y wywabali gy, y ego poczantk[em] bil~~ 1403 ~~piek. 149~~.

Pozn nr 741

Pozn nr 820

Wywabiać

820. Tako gim pomozy bog yfwãti † yfzemf .| przitem bili yfze Sziban vivabal . ÿana | fyego gofpodi yczfo vczinil yan to vczinil | Sfzibanovim poczantkem |

1403 Pam nr 820
Pich VI nr 419

Wyswabiać

606. Takomi pomozÿ bog yſwãthÿ † | yako tho ſzwathczą yſze wączencz | lathowſkÿ przÿſzedl gwaltem | wnoczÿ ſzedwema kmeczema | yſzam trzeczÿ do gego domu ÿwÿ|wabal gÿ ſzlÿmÿ ſzlowÿ ywro|tha gego ſzekl ykolÿ ...

1417 Kal m 606

Wywabiać

Jakom ya nye przyszethl ... na dom thwoy
... any czyebye bycz wywabyal.
1479 Czers s. LXXXVI

Wywabić

Eze

yemu

(Pirzwey rany zadal, wiwabiwgy) 1400) Stppp. VIII, № 9643.

Wywabić

Jako Swanthoslaw ne wywabil Woythkowa sina
v tego domu 1403 J.R. VI, 209.

any za skodę slubowal

Wywabić

1104 yaco ſmy przitem bily, yaco Staniſlaw | Kamenewſky vywabil Jana Sczepanko | wa Sdomu brata yego ÿ yal gy nadro | dze gwaltem, yaco to ſwaczą[1]) |

1422 Pozn. w 1104

Wywabić

ts. co Pozn nr 1104.

Stanisław Kamenewsky wywabił Jana Szczepankowa z domu brata jego

Pozn. 1421 Bibl. Warsz. 1857 II 802 przyp.

Wywadzić - eruere

Chcącz żona gedna wiwadzicz męża swego
s ręką sylnyeyszego/ sczągnęłaby ręką BZ
Deut. 25, 11.

V (eruere virum suum de manu
fortioris)

9117

Wywadzić

[T n] T Mi b p J S † | Jako ÿfzefzem ÿa ſuka nęſlubował | wÿwadzÿcz ſzÿtha Michałowi anim | ſø thego podgol

Zapiska skreślona w rkp.

1411 RtKon

nr 313

Wywał

Pod vyvalem ~~Pod vyvalem~~ brzegu = crepidinem (mamotrekt czeski: po vwalnem brziehu)

~~(pod wywałem?)~~

(mutua se caede truncabant, fugientes usque ad Bethsetta et crepidinem Abelmehula Jud 7,23)

~~MPKJ. V 84~~

por. Wał 4

1471 ~~MPKJ. V 55~~ MamKal 59

17 ∅ ~~VII, 23~~

~~Jud. VII~~ Wuj: uciekając aż do brzegu A.

Wyrarować = exbrigare

(Za ojca swego ... podjął się wieś ... Janowi ... według zwyczaju ziemskiego w przeciągu 3 lat) exbrigare alias wyrarować et expedire alias exlier. 1440

Kod Wp. V 627.

2 regesty

Wywarować · certificare

Hanko... promisit post libertatem civitatis

Michaelem

certificare ~~alias~~ wywarowacz annum et diem sub omnibus bonis suis

1456 ~~ARR.~~ I 246.

AcPosn

tac śr. zagwarantować, zabezpieczyć prawnie

Wywarować

~~Insuper predicti ...~~ Petrus, Mathias et Michael compromiserunt coram nobis dictam sculteciam ... a quolibet homine impediente exbrigare al. wywarowacz ipsi Alberto sculteto

1460 StPPP XI 688

Wywarować · intercedere, exbrigare

Johannes... sub omnibus bonis suis... submisit se

Intercedere et exbrigare ~~alias~~ zastepycz,
wyczlycz y wywarowacz propinquitatem
ville Lubicz
a quolibet homine
ipsum impediente

1467 ~~art.~~ I 409.
Actom

Wywiarować

Insuper predicti fratres... compromiserunt coram nobis dictam mediam sculteciam in Gorka a qualibet homine impediente exbrigare al. wywarowacz ipsi Jacobo sculteto

(1467) BenLub 322

Wywarować

Quequidem Katherina ... promisit ab omni homine, si aliquis nos impediret in dicta empcione predicte scultecie nostre exbrigare al. vywarovacz 1467 StPPP XI 690

Wywarować = liberare, evincere

Ipsum fluvium [vendidum] sc. cum tipa et piscina debet ... tuerj, defendere, libertare et evincere, vywarowacz, ab omnibus et singulis personis. 1474 Kod Pol. II 555.

cf. Wywiarować

Wywiarować

~~1320...~~ Katherina obligatur per presentes dictas medietates villarum predictarum evincere et eliberare alias vyvaro[ro]vacz ab omnibus personis... ~~cuiuslibet status et condicionis tam in iure spirituali quam etiam~~ secularis usque ad prescriptionem terrestrem.

~~Archiwum Bernardyńskie T. XVIII~~
Zap. Sądów Przemyskich
R 1480 sti 196
1480 Arch. B. XVIII. 196
202

Wywiarować

Johannes de Byenyno fideiusserit Johanni de Ostrorog eliberare et expedire a. wyczlycz hoc est wywarowacz dictam Benyno 1493 Matr. IIa nr. 222.

Quia fideiusserit Johanni... eliberare et expedire al. wyczlycz, hoc est wywarowacz dictam Byenyno

cf. Wywarować

Wywarować

V Expedire et exbrigare al. wyczlycz y wywarowacz (1497) Stppp. VII, ~~[illegible]~~ 16 a quolibet homine... nobilem Nicolaum... impediente

Quia eundem mansum cum homine in eo residente debet... V

wywiarowania

(225) Tako gim pomozi etc. Jako
czfzo | bil pan Ramfch. przeda
dzedzina | Bronkowo *Henrico* ÿ fl
bilmu | bil. zawiwarowane podług
pra|wa, otho go ÿeft negabal fwo
zoną prawem. afch temu trfzÿ |
latha minolÿ

1416 Kościan ms 584

Wywarowanie

Wywiarowanie

Thako mÿ pomoſzÿ bog † ÿako |
tho ſwathcza ÿako Oczecz potrow |
959 raczÿl lÿſth dacz zawÿwarowane |
dzedzÿczthwa *in Jasthkulkÿ* Mi-
cha|lowÿ Sycorze

1427 Kal nr 959

Wywiarowanie

Yakom ja nye wręczyla pana Wyączencza

za wywarowanye dzedzyni Garbow

1428 Pyzdr nr 886

Wyważać

↓

Wywozić

Dział 57 : wywoszenie pro wy-
wozu

i . . w w w ż

Wyważyć

~~444~~ .. Famos. Georgius .. proposuit al~~ias~~ zalowal pro debito civili mercimoniali deponderato et emensurato al~~ias~~ vaga vyvaszonego y vymyerzonego super ~~Dom~~ Elizabet ..

~~Arch. XV.~~

Arch. XV.

(1467 AGZ. XV. 72

Archiwum bernardyńskie. T. XV
Zap. sadów LwoWskich
R 1467. str 72.

Wywiązać
~~Wywiązać~~

Eszescze mi spasly lauką y konem vivązaly vi
1424 Ks. Mat. II nr. 742.

dalej: eszescze mi spasly ordeaceum vi

Wywiązać

596. (28 r. 1445) Jacom ya newywązal dzirzkowy łąk nocną rzeczą za oszmy kop sylą. — Jaco ya to wem Andrzey newywyązal dzirzkowy łąk noczną rzecza za oszm[y] kop sylą.

1445 Zap Kwasz nr 596

Wywiedzenie

Wywiedzienie

Domine succamerarie, in hoc vestro memoriale pono, quia tu intrasti mecum in contrarium..., propterea

Volo granyczenya ~~ky osadzenya~~ i osady wywyedzenya. 1460 ~~[illegible]~~ Podk. 92.

Lub

< > przekreślone

osada – przedstawiciele ludności etc.

Wywiedzienie – expurgatio

Ma... oszvyathczycz, yst

V My abo slaroslo nasz ku viwyedzenyu a oczyszczenyu V

gegosmy nye przypuszczyly Sul. 60.

V (ad expurgandum)

Vstawyamy, yst gdiby ktho przeth namy... sz ktorego slego vczynku byl obvynyon a ku vkazanyu swogey nyewynnosczy... nye bylbi przypusczon...,

Wywiedzienie - dies purificationis, wywód

kthore dryathkamy chodzą...,

Syosthry ~~brzemyenne~~ (aż do swe-

go vyvyedzyenya V nye maya robiczi

cziązko 1484 Reg. Pafil IV 712.

roboth thych czyelesthnych

V (usque ad suae purificationis diem)

Wywiedzienie

Wywyedzenye - investitura

(~~Wywiedzienie por. dzen = dzień~~)

(in XV) Jb. XXVII, 267.

poez XV

ARCHIV TOM 27 str.267

Wywiedzenie cf. Wywiedzenie

Wywiedzieć

Vywyedzi~~e~~cz = discere

(post hoc volui diligenter discere de bestia quarta Dan 7,19)

14 H

Mamkal 238

Wuj: chciałem się pilnie wywiedzieć o
BP: chciałem wiedzieć prawdę o czwartym zwierzęciu

Wywiedzieć

(war. lub.: wzwyedzawszy)

Vivyedzano / comperto

~~B. wzwyedzawszy.~~

1471 ~~[illegible]~~

MamKal 297

(videntes autem Petri constantiam et Joannis, comperto, quod homines essent sine litteris et idiotae Act 4, 13)

wuj: porozumiawszy, iż

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż

Wywiedzieć

271 Sermo de innocentibus, ne infans a Herode perderetur *nyevywyedzano* ~~272 alitrix mamka~~, ferocem ~~ocrutnego.~~

1462 R. XXV, 270.

Br. Dr. zab. jez, pol. Rpr, t. 25
s. 270 GLOSY Pet Łac. I F nr. 460
r. 1462
192
23

Wywiedzieć

Wywiedział = disceret

(praecepit ei, ut iret ad Mardochaeum et disceret ab eo, cur hoc faceret Esth 4,5)

~~1471 MPKJ V 67~~

ca 1470 MamLub 114

IV

wuj, BP: aby się dowiedział

Esth. IV

Oriolus galbula L.

Wywielga = an. Oriolus galbula

wywelga = *orioli

§ 1472 § Rost. nr 1363

Oriolidae, jedyna ta

ROST. Symb. r. 1472

1363

W y w i e l g a zool. 'Oriolus galbula L.'

Wyvelga fulga

1472 Rost nr 1368

Wywirki ek (Wywierek)

videunt assumpciones et eiecciones...

Eiecciones vlg. wlgariter wywyrky vel wywrzenye (wywrzki vel viwrzenie P)

(viderunt. sc. prophetae tui, autem tibi assumptiones falsas et eiectiones 1470 GIBPol 23
Thren 2,14)

Leop: wyrzucania
Wrocł: wygnania
BP: głosili ci widzenia proroctwa próżne i zwodnicze

Wywiesić – ~~pendere~~ suspendere, extollere
Powyedzano Samuelowy, yże Saul...
Wiwyesył ~~[erexisset]~~ sobye na czescz chorągew wycyąszną. BZ I Reg. 15, 12.
(eo quod... erexisset sibi fornicem triumphalem)

9118

Wywiesić

ągew wyveszyl
Chorangyew wyvyeschil = erexerat titulum
(porro Absalom erexerat sibi ... titulum, qui est in valle regis II Reg 18,18)

~~1471 MPKJ. V 40~~

ca 1470 MamLub 75

~~II Reg. XVIII~~

Wywieść = deducere

sim. Puł

Prze ymę twoie wiwedzesz me Fl. 30,4. ~~Wiwodl ie w oblok dnowi Fl. 77,17. Wychod wod wywedle gesta oczy moge Fl. 118, 136 (exitus aquarum deduxerunt oculi mei).~~

V (deduces me) y vkarmisz me

W y w i e ś ć - eduǫere

Wiwedze (sc. gospodzin) iaco swatloscz prą-
wdǫ twoiǫ (educet iustitiam tuam)

Fl 36,6, sim. Puł

W y w i e ś ć - deducere

Wiwodl ie (deduxit eos) w oblok dnowi

Fl 77,17, sim. Puł

W y w i e ś ć - deducere

Wiwodl ie (deduxit eos) w nadzegi

Fl 77,58, sim. Puł

W y w i e ś ć - educere

Wywyodl ye (eduxit eos) se szrzebrem y se zlotem

Fl 104,36, sim. Puł, sim. Fl i Puł 104,42. 105,10.

~~Wywieść~~ wywieść

(a wiwadu) illum de turba seorsum (Marc 7. 33)

et apprehendens R. XXIV, 74.

cf. Wzjawić. XV in.

~~Jag. nr. 1297 k. 61~~

Pr. kaz. śro. I 37

1 (JA XII 144: vyvyotsy)

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1434

wywieść

gl. de obscuritate, ergastulo.

Cārcere carnis eductum, gl. absolutum viuedzonego, quem ferunt psallendo celis angeli angelum gl. id est sanctum Iohannem

1425 PFRp V 33

k. 117v

Wywieść

et apprehendens eum a

vyvyotsy gy (Marc 7.33)

~~1/2~~ XV ~~#~~ y.A. XII 144.

p. post.

Wywieść

~~Wywodzić~~

W niedzielą (sc. dusza)

wywodla yest swithky swauthe

oczcze

ca 1420. R. XXV, 229.

wojewieść

Thakomy pomoſzy bog etc. Jako kmo|thowycz Stanek przelomilmy ploth | aroſlomil ywywyodlmy konye tylem | kthorem byl ya zayął *et produxit* | *ipsos per unam sepem, quando ipsum detinuit* | *alias* wſczągnął

1428 Kościan nr 1349

Wywieść - abducere

~~Sladzeysky viw~~

Thą vyną vpadnye, kthokole sladzeysky viwyedze trzy albo vyączey szwyerzepycz Sul. 70.

(abducens furtive... iumenta)

Wywieść - educere

Kyelkokrocz wsdawayanczi [n] barcz myod zaplaczylbi panu, na kasdą rączka ma wiwyescz dwaye pczoli [illegible] 96.
swemu... i yawnye vkazacz

V (educere... binas apes)

W y w i e ś ć - educere

Wszitky zwyerzǫta... wywyecz s sobǫ (educ tecum) a wistǫp⟨cie⟩ na zemyǫ

BZ Gen 8,17

W y w i e ś ć - educere

Uczynyly... *czarnokszyosnyczy zswymy czary, abi wiwyedli ploszczycze (ut educerent sciniphes)

BZ Ex 8,18

W y w i e ś ć - educere

Przykazugesz my, abich wiwyodl lud ten to
(ut educam populum istum)

BZ Ex 33,12

W y w i e ś ć - educere

Abi mogl... wyescz y viwyescz ge (educere eos vel introducere)

BZ Num 27,17

W y w i e ś ć - producere

Wniczta w dom zoni zley dzewky a viwyedzta
yǫ y wszitko (producite eam et omnia),
czosz gest gey

BZ Jos 6,22

W y w i e ś ć - educere

Wszedwszy tam mlodzencze wiwyodlasta Raab
(eduxerunt Rahab)

BZ Jos 6,23

W y w i e ś ć - educere

Wiwyedzcye gy (sc. Nabota, educite eum)
a vkamyonuycye

BZ III Reg 21,10

W y w i e ś ć - producere

Wiwyodl (sc. kapłan Jojada) krolyowa sina (produxit filium regis) y wstawyl nan k[r]oronǫ

BZ IV Reg 11,12

W y w i e ś ć - educere

Wywyedly sina krolyowa (eduxerunt filium regis) a wstawyly nayn koronǫ

BZ II Par 23,11

W y w i e ś ć - reducere

Bo ti... dowyedzes do pyeklow y viwyedzes (reducis)

BZ Tob 13,2

Wywieść

Nye oryrpyely są pragnyenya
naposezi, gdisz ge gest wiwyodl. ~~wodą skali~~
~~wiwyodl gym~~

(cum educeret eos) ~~aquam de petra~~
~~produxit eis~~

BZ Is. 48, 21

(Leop. wyprodził – wywiódł)

BZ

Wywieść

Wywyodlesm syny Israhelskye s poszrzodka gego BZ Ex. 7,5. Wiwyodlem was z zeme ib. Lev. 22. 33. Wiwyoodl gy z Egypta ib. Num. 27,8. Wiwyodl ge bil Moyszesz w podkanye boga ib. Ex. 19,17. Przykazugesz my, abich wiwyodl lud tento ib. 33,12. Przecz szczye wywyedly nas na puszczop? ib. 16,3. Przecz cze nasz viwyodli z Egypta? ib. Num. 20,5. Mlodzencze wiwyodlasta Raab ib. Jos. 6,23. Wiwyodszi gy z miasta, ukamyonowaly ib. III Reg. 21,13. Geszczye wiwyedzeny z sziemye ib. Ex. 16,32.

9120

Wywieść

W w

~~VI.~~ Vyvyecz = produc ~~1471~~ ~~(MPKJ. V, 88~~

ca 1470 MamLub 58

[redacted]

(produc filium tuum huc, ut moriatur Jud 6,30)

~~Jud. VI~~

Wywieść

~~Wywiodł~~ = traduxit, id extra duxit, wywiodł, vel

B. ~~wywiodł = eduxit~~ vltra

(exspolians principatus et potestates traduxit confidenter Col 2,15)

~~1491~~

ca 1470 Mamlub 288

Wywieść

(wywyescz,
Vyviescz vydacz = producere, id est exponere ad occidendum

B. ~~id.~~

~~1471~~ 299
ca 1470 MamLub 299

(quem... misit in carcerem..., volens post Pascha producere eum populo Act 12,4)

Wywieść

O Jezv,...

Bogv oyczv dvsęsz podal, ktora z bostwem do piekla stąpila, dvsze oyczow wyviodla, ktorey iescze zidowye szvkaly, gdicz... sercze wlocznią przekloly ~~XV/XVI~~ Sl6cc. XII 163.

ca 1500

Wywieść = educere

Kiedy będę umęczon na krzyżu, a moja dusza stąpię do piekła i ... dusze zbawine, które są tamo zamknione, wywiodę [indeque sanctas animas iustorum liberatas educam] Rotm. 169.

Wywieść kogoś

Bog wasz... wywiodł was przez morze jako po suchej ziemi Rozm. 810.

Wywieść

wywiedź uwłoczcę czci boskiej

Rozm. 8.12

W y w i e ś ć - educere

Wiwyodl gest gi (sc. bog Abrama) precz
(eduxit eum foras)

BZ Gen 15,5

W y w i e ś ć - educere

Wiwyedz ge (sc. męże) sam (educ illos huc),
acz ge poznami

BZ Gen 19,5
sim.ib. Jos 2,3

W y w i e ś ć - educere

Gdisz gy *viwyodo precz (cum eduxissent eum foras)

. BZ Num 15,36

W y w i e ś ć - eruere

Viwyodl czę pan bog twoi odtęd (eruerit te... inde)

BZ Deut 24,18

W y w i e ś ć - educere

Ten lyvd, gen bil w nyem, wiwyodl gy precz
(populum... eduxit)

BZ II Par 20,3

W y w i e ś ć

Chicywszi syǫ rǫkama gey gardla wiwyedly iǫ precz

dod. już w Or.

BZ II Par 23,15

W y w i e ś ć - educere

Gospodne, wiwodl ies od pecla duszǫ moiǫ

(eduxisti ab inferno animam meam)

Fl 29,3, sim. Puł

Wywieść = educere

Gaczesm vasz bok, chos

Gesmy ga vasz s tetho szeme egypta vyuotl Gn. 175,a.

(qui eduxit te de terra
Aegypti Ex 20,2)

Fl i Pud 80,9: wiwodl iesm

Bt Lev 22,33. Jos 24,6: wiwyodlem

Lev 25,42: yasm... wiwyodl

W y w i e ś ć - educere

Yacz gesm pan bog twoy, ktory gesm wiwyodl czyǫ z sszemye egipskyey (qui eduxit te de terra Aegypti)

BZ Ex 20,2
sim. ib. I Par 17,5

W y w i e ś ć - educere

Ya... iesm gospodzin bog twoy, iensze wiwodl iesm cze z zeme Egipta (qui eduxi te de terra Aegypti)

Fl 80,9, sim. Puł

W y w i e ś ć - educére

Wiwyodlem was z zemie egipskye (eduxi, sc. vos, de terra Aegypti)

BZ Lev 22,33,
sim. ib. Jos 24,6

W y w i e ś ć - educere

Yasm ⟨j⟩e (sc. sługi) wiwyodl z zemye egipskey (ego eduxi eos de terra Aegypti)

BZ Lev 25,42

Wywieść.

× Wywyedz myą z myeprzesz=
pyecznoszczy y drog pothapyenya.

M.W. 98 b.

Wiwedzesz (MW 98 b: mywyedz, pro wywyedz) me s sidla (educes me de laqueo), iesz są mi scrili

Fl 30.5, sim. Put

W y w i e ś ć - educere

Wywedzesz zamǫta (leg. z zamęta) *dusza

*moyo (educes de tribulatione animam meam)

Fl 142,13, sim. Puł

W y w i e ś ć - educere

Wisluszal prosbi moie y wiwodl me iest (Puł: wywyodl) z iezora nędze (eduxit me de lacu miseriae)

Fl 39,2

W y w i e ś ć - educere

Tego dnya wiwyodl gest pan syni izrahelskye z szemye egipskyey (eduxit... filios Israel de terra Aegypti)

BZ Ex 12,51

W y w i e ś ć - reducere

Z *globocosci zeme opǫcz wiwodl ies (Puł: wywyodlesz) me (de abyssis terrae... reduxisti me)

Fl 70,22

W y w i eść - educere

Wywodl ye ze czmy (eduxit eos de tenebris)

Fl 106,14, sim. Puł,
sim. Fl i Puł 106,28
135,11

Wywieść - educere

Bocz pan w moczney rǫcze wiwyodl czǫ s Egipta (eduxit te... de Aegypto)

BZ Ex 13,9, sim. ib. 12, 42. 13,14. 16. Num 20,16. 23,22. 24,8. Deut 1,27. 20,1. 26,8. IV Reg 17,36. II Par 7,22. Neh 9,18

Wywieść

O... nędzni licemiernicy, co czynicie? potępiacie syna Bożego? Wszakoć to ten jest, który nasze ojce z niewolstwa wywiódł Faraonowej

(!) Rozm. 716

Wywieść

Dziewica Marja upominała żydy:... nie udręczajcie syna mego... boć on was wywiodł Faraonowych ręku Rozm. 740.

Wywieść

Dziewica Maja upominała zydy:... nie
odrzucajcie syna mego... boć... on was wywiodł
z ręku nieprzyjacielskich Rom. 740.

Wywieść

Dziewica Marja upominała żydy:... nie udręczajcie syna mego... boć... on was wywiódł z ręku nieprzyjacielskich Rozm. 740.

W y w i e ś ć - educere

Wywedzy ze stroszey *dvsza moyǫ (educ de custodia animam meam)

Fl 141,10, sim. Puł

W y w i e ś ć - educere

Wiwyedzi gę s tego to myasta (omnes, qui tui sunt, educ de urbe hac)

BZ Gen 19,12

W y w i e ś.ć - educere

Viwyeźzi vrǫgacza przecz s stanow (educ blasphemum extra castra)

BZ Lev 24,14

Wywieśi - educere

Yacom ya Szbeycze sily ne vczinil, <ani> wiwodl
sz thancza, any pomocznikem bil 1404 Ks. M. I nr. 482.
a7

Wyjść

952 Taco gim etc. yaco tho ſwaczczą yſz po|tr pawel ymaceÿ newywedli

Sdo|mu Szechninego y ÿe ſtryÿa Coni yą|co dwadzeſcza Grzywen apanczdzeſzand | ouecz, ale ſzą Cupili Cone zacone | ycupą zacupą ywydzerſzeli trzÿ latha | podlug prawa

1418 Pozn nr 952

wywieść

Gospodnye wszemogący, (qui nos a tenebris separasti)...,
genszes naas wywyodl scyemnoscy przezwyarstwa
przyimy dzisya nasze duste Błaż. ~~Sofit. 7~~ 322. ~~[illegible]~~

~~A gdysz go ku smyercy wywyedzono~~ ~~[illegible]~~

~~Błaż. Sofit. 5, 322.~~

W y w i e ś ć - educere

Yacz gesm bog, genzem czyą wiwyodl z Ur
(eduxi te de Ur) Kaldeyskich

BZ Gen 15,7
sim. ib. Lev 19,36. 23,43.
25,38. 55. 26,13. 45. Num
15,41

W y w i e ś ć - educere

Ysze gesm pan bog wasz, ktoryszem wywyodl was z yǫcztwa (eduxerim vos de ergastulo) egipskyego

BZ Ex 6,7

W y w i e ś ć - educere

Potem gdisz myǫ gest pan bog wiwyodl z domu (eduxit me... de domo) oczcza mego

BZ Gen 20,13, sim. ib. Ex 13,3. 16,6. Deut 29,25. Jos 24,17

W y w i e ś ć - educere

Ia pan, genszesm was *wiwyǫdl z yǫcztwa
(educam vos de ergastulo) egipskyego

BZ Ex 6,6

bł. oraz

W y w i e ś ć - educere

Mowyl gest pan ku Moyszeszowy a ku Aaronowy..., abi wywyedly syny izrahelskye z szemye egipskyey (ut educerent filios Israel de terra Aegypti)

BZ Ex 6,13, sim. ib. 6,26. 27.

W y w i e ś ć - educere

Spuszczyę rękę swę na Egipt a wiwyodę... syny izrahelskye z szemye egipskyey (educam... filios Israel de terra Aegypti)

BZ Ex 7,4, sim. ib. 12, 17

W y w i e ś ć - educere

*Wsczyǫgnolesm rǫkǫ swǫǫ na Egipt a wywyodlesm sny izrahelskye s poszrzodka gego (eduxerim filios Israel de medio eorum)

BZ Ex 7,5

W y w i e ś ć - educere

Czosz to chczyal uczynycz, abi nas wiwyodl
s Egipta (ut educeres nos ex Aegypto)?

BZ Ex 14,11

W y w i e ś ć - educere

Gdisz geszczye wiwyedzeny z szemye egipskyey
(educti estis de terra Aegypti)

BZ Ex 16,32

W y w i e ś ć - educere

Viwyodszi gy, ienze vrǫgal, przecz s stanow (eduxerunt eum... extra castra) przirzvcili gy kamyenim

BZ Lev 24,23

W y w i e ś ć - educere

Przetosz wiwyodszy gy z myasta (eduxerunt eum extra civitatem) vkamyonowaly

BZ III Reg 21,13

W y w i e ś ć - educere

Z nichze to posrzotka viwyodlesz. lvd ten to
(de quorum medio eduxisti populum istum)

BZ Num 14,13
sim. ib. Neh 9,7

W y w i e ś ć - educere

Zali malo iest tobye, ze gesz nas wiwyodl
z zemye (eduxisti nos de terra)

BZ Num 16,13

W y w i e ś ć - educere

Ienze yǫ (sc. krowę) wivyedze s stanow
(eductam extra castra)

BZ Num 19,3

W y w i e ś ć

Przecz⟨ś⟩cze nasz *viwyodli z Egypta (quare nos fecistis ascendere de Aegypto)?

BZ Num 20,5

W y w i e ś ć - educere

Wiwyedzcye myę z boia (educite me de proelio),
bocyem ranyon

BZ II Par 35,23

W y w i e ś ć - educere

Wiwyedzcye ią (sc. Ataliję) z ogrodzenya koscyelnego (educite eam extra saepta templi)

BZ IV Reg 11,15
sim. ib. II Par 23,14

W y w i e ś ć - assumere

Poslal z wyssokoszczy y wszyął mye y wywyodl (Fl: wyǫl) mye z wyelykych wod (assumpsit me de aquis multis)

Puł 17,19

Wywieść - educere

('uciążony')

Jesus s mastka vywyedzon. krzyzem vczuzony (ex. XV) S K J I 145

Wywieść

Ten dzień był wierna wielikanoc, ktoregoż dnia byli żydowie wywiedzieni z jęstwa Rom. 713.

Wyrzek

Miał Pilat obyczaj na każdą wielką noc
puścić jednego... A to wynikło na pamięć ludu
żydowskiego, który był wyzwolon z niewoli
żydowskiego cesarskiego Rom. 807.

W y w i e ś ć - educere

Bocz mam dwye dzewce... a ticz wam wywyodę

(educam eas ad vos)

BZ Gen 19,8

W y w i e ś ć - ducere

Viwyodǫ ge do wǫdolu (duxerunt eos ad vallem) Achor

BZ Jos 7,24

Wywieść

Vywyecz nasz szwyatha nacznego
do krolestva nyebyeszkyego
ca 1500 ~~Sp. 5 NW V 11~~
Pieśni Wład 174

W y w i e ś ć - educere

Viwyedzesz mȯza y zonȯ... kv wrotom (educes virum... ad portas) myasta twego

BZ Deut 17,5

Wywieść

A jako ji s taką nieczcią i s takiem udręczeniem przewiedli na rynek swiązanego, tako wszytek lud mieski i opcy wywiedli przeciw jemu Rozm. 664.

W y w i e ś ć - educere

Wiwodl me iest (Puł: wywyodl) na szirokoscz
(eduxit me in latitudinem)

Fl 17,22

W y w i e ś ć - educere

Wywyedz szaby na szemyǫ egipskǫǫ (educ ranas super terram Aegypti)

BZ Ex 8,5

W y w i e ś ć - educere

*Wiwyǫdǫǫ szabi na szemyǫ egipskǫǫ (eduxərunt ranas super terram Aegypti).

BZ Ex 8,7

W y w i e ś ć pro wwieść

Wesrzawszi na nasze... nȯdze... y viwyodl nasz na to to myescze (introduxit ad locum istum)

BZ Deut 26,9

W y w i e ś ć - educere

Przeczszczye wywyedly nas na puszczǫǫ tǫ to (cur eduxistis nos in desertum istud)?

BZ Ex 16,3

W y w i e ś ć - educere

Przeczesz wywyodl sbor bozi na pvsczo
(cur eduxisti ecclesiam domini in solitudinem)?

BZ Num 20,4

W y w i e ś ć - ducere

Viwyedze gego na wiszokoscz Baal (duxit eum ad excelsa Baal)

BZ Num 22,41

Wywieść

Pilat kazał posłowi wietnickiemu, aby wywiódł miłego Jesucrista na dwor z wiet=nice Rozm. 756.

wywieść

(sc. św. Błażej)

Błaż 321

Potem wiwy wyedzon *) przed sądzą ~~Z Bł. 321 it 5,30~~

~~Potem sądzą kazał przed syą swyętego Błażeya~~

~~wywyesz~~ ~~Z Bł. 322~~ ~~Błaż. Prf. t. 5, 322~~

*) ist wiwyedzon zu lesen, das i am Rande der Zeile ist nur abgeschnitten (cf Br. Arch. X 395)

W y w i e ś ć

Potem sędza kazal przed syę swyętego Blaszeya wywyescz (iussit... Blasium sibi praesentari)

Błaż 322

Wywieść

A takoż szedł potem w wietnicę, pojąwszy [z]sobą miłego Jesucrista, ktorego był wywiodł zdomu przed wietnicę, i rzekł ku mi(843)łemu Jesusowi: Rozm. 842—843.

----------28b

a wthem /12/ czaszye nye-
przyszedl kup/13/rawye Mo-
szely yego zo/14/ną albo
przyrodzony osz/15/yecz a-
lbo przedacz yego /16/ st-
oyacze gymyenye a mo/17/
zeszly tesz on szwe gydą-
cze /18/ gymyenye wgyne
prawo /19/ bracz y wywyes-
cz albo czo /20/ my prawo
mamy kthe/21/mv podlug
pravego prawa

Wywieść

OrtOssol 30,2,w.11-21

V (OrtMac 28: wwyescz, si... bona... in iudicium aliquid deferre valeat)

Wywieść

Mozeszly tesz on szwe gydacze gymyenye w gyne prawo bracz y wywyescz ~~II i XV~~ (Ot.) Vrtel 119.

V(bona sua potest deferre vel afferre.. in aliud iudicium)

----------28c

/22/ NA to my przyszasz/23/
nyczy szmaydburkv /24/ mow-
ymy prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyek badze zatw/26/
yerdzon kuprawu o prze/27/
rzeczone rzeczy anyemo/28/
gą szyą panowye spraw/29/
nye podyącz tego gymye/30/
nyą ale tho ma gyego /31/
zoną albo przyrodzony /32/
albo on komv tego przy/33/
yąye oszyescz ytesz szwe
/34/ gydącze gymyenye moze
/1/ Wywyescz ydacz szobye
/2/ przywyescz wgyne prawo
OrtOssol ~~30,2,w.22-34~~ -
30,3,w.1-2

Wywieść

V(Orthiae 28: [illegible])

Wywieść

Szwe gydacze gymyenye moze wywyescz
y dacz szobye przywyescz w gyne prawo.

Ort. Kat. 2912

~~II 1/2 XV Sikber. C XI 292~~

W y w i e ś ć - educere

Szlysmy przes ogyen y wodę y wywyodlesz (Fl: wwodl ies) nas w ochlodzenye (eduxisti nos in refrigerium)

Puł 65,11

W y w i e ś ć

Gdysz ge (sc. niewiasty) ku smyercy wywyedzono,

... naczęły boga prosycz

Błaż 322

Dywieść.

Kthory (sc. Jezus) czasov szosthey na dzyen godzyny

Na szmyercz wywyedzyon

zranyony

M.W. 83 b.

W y w i e ś ć - educere

Gdisz wiwyodl ge bil Moyszesz w podkanye bogu s myasta stanow (cum eduxisset eos... in occursum dei de loco castrorum)

BZ Ex 19,17

W y w i e ś ć - educere, deducere

Wiwodl (Puł: *wwyodl) wodǫ z opoky (eduxit aquam de petra) y wiwodl yaco rzeky wodi (deduxit... aquas)

Fl 77,19, sim. Puł

Wywieść

Yro iako dawno, byskup, z onem

Yakom gesth w drersenu they wodi (y pothoku) —

od byskupey zamani they przekopi s pothoku

wywedroney

1423 AKPr. VIII a₂ ~~1006~~ 162

W y w i e ś ć - educere

Gdisz wiwyedzecze wodǫ skali (leg. z skały, cum eduxeris aquam de petra)

BZ Num 20,8

W y w i e ś ć - eicere

Zali skali (leg. z skały) tey to mocz bądzem wam wodę wywyescz (num de petra hac vobis aquam poterimus eicere)?

BZ Num 20,10

W y w i e ś ć - educere

Vodǫ viwyodlesz gym pragnǫcim s skali
(aquam de petra eduxisti eis)

BZ Neh 9,15

W y w i e ś ć - producere

Wodę skali (leg. z skały) wiwyodl gym
(aquam de petra produxit eos)

BZ Is 48,21

Wywieść

Wywyodl produxit (Is 48, 21)

ca 1470 Mam L ub 199 ~~prim. Mam K~~

Wyświeść wodę z kamienia

Bóg was... karmił was manną czterdzieści lat na pustyni, wywiódł wam wodę z kamienia Rdm. 8.16.

~~[illegible]~~

Wywieść

dominus Swynka obligatus est adu-
cere (pro educere) granicies alias wyvyescz albo
vyechacz granycze ad dictam
villam spectantes 1461 AGZ. VI. 68

... Si ... ipse ... nollet granicies
educere sic, ut prefertur

tacśr. s.v. educere
wytyczać, wyznaczać

Archiwum bernardyńskie T. VI
DYPLOMATARYUSZ
R 1461 str 68

33

Wywieść n p w z

Sicut eum

Jaszonem Cristinus subiudex ne vywodl z prawa,

nec fideiussit pro eo ~~80~~ LXXX marcas 1420 Stppp. II, № 1699.

Helcel II № 1699

Krak 1420.

389

Wywieść

ts. co StPPP II nr 1699

ne ~~w~~ vÿwodl z prawa

1419 Arch Jer Biec I a 180, 18

StPPP II 1699 ale z 1420 r.

1419
Tr. B. I. 180. 18.

W y w i e ś ć - deducere

Wychod wod wywedle gesta (exitus aquarum deduxerunt) oczy moge

Fl 118,136, sim. Puł

M: popłynęły z moich oczu
wszystkie strumienie bez wypuściły oczy moje

W y w i e ś ć - deducere

Wiwyedze oko me łzę (deducet... lacrimam)

BZ Jer 13,17

W y w.i e ś ć - deducere

Wiwyeczcye oczi moie slzi (deducant... lacrimam)

BZ Jer 14,17

wywieść

Rota:

Jacom ÿa pana Jandrzeÿa Boÿanowſkego | nÿe wÿwÿodl zrokow o poſag *octo marcas* | za ſtroffÿna o ſtrÿa ÿego roffkowſkego | anÿm ſnÿm zadne ſmowÿ mÿal

1426 Kościan m. 1145

Wywieść

Yakom ja nye ranczil panu woyewodzye za Jacusza..., by myal przywyescz nynyeyszego pana kaliskego...

aczi bi bili mẏeli
przifzyãdz | yako rotha omawyala,
731 pod{e}ſtem | grzywen naporoczky
do kczÿnÿa | anÿm go ſprawa wÿ-
wyodl

1428 Kal nr 731

w XIV—XVI w.

Wywieść

Ipse Brozynka... predictam causam...
non iudicavit, volens ipsum Zayn de
termino educere alias wywyescz.

1468 A° 2 XV 87

W y w i e ś ć - eruere

(mam.lub.: wywodzyl)

Angyol, gensze myǫ wiwyodl ze wszego zlego (eruit me de cunctis malis), poszegnaỳ tym dzadkam

BZ Gen 48,16

~~wywieźć~~

Wywieść – liberare

Gospodzyn... Ze wszech smętkow-

gy<ch> ~~gy~~ wywyodlvye (Puł. 33,17,)

(ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos)

V (Fl: zbawil)

/sim. ib. 33,19

Puł! 33.17.

Wywieść

~~3154~~ ... et ibi dicte partes debent amicos locare a ~~lias~~ wywyescz sub expensis quinque marcis

1462 AGZ.XV.424

Archiwum bernardyńskie. T. XV
Zap. sadów LwoWskich
R 1462. str 424.

470

Wywieść deducere

Quidquid ad ipsorum terram inundabit et dum iam piscina plena fuerit;

extunc debent ex utraque parte amicos ibidem deducere alias wywyescz

1478 f 9 Z XVIII 167

Wywieść

Vyvyescz = prosequi, et educere

(nos enim iuxta morem Hebraicum, ordinem prosequi, etiam in septuaginta editione maluimus Esth prol.)

1471 ~~[illegible]~~

Mamkal 112

Esth: Prol.

wywieść się

Et ille alter ab arbitrio[a]), *quod fuit nuncius*: Tako mi etc. iſz to ſwaczø iſz limpach | ne dokonal ſzwymy gednaczy czoſze | ſzãddu wy woydl *cum Yanussio*

V(leg. z rządu)

[a]) *L. 2014*: Budziwogius, Belefsky, M

1398 Kościan on 13

wywieść

taco etc. Iſz {iſzm}[[illegible]] bul[[illegible]] poſz-
cum Yanussio
lem | otianuſza dolimpa{ch}cha otø
ſzrecz [[czom]] | ocze ſzche ſzanda
wy woldl a tenedoko|nal

L. 2014.

V (pro czo)
(leg. z sądu)

1398 Kościan nr 44

Wywieśi

Isz iszm bul poszlem ot ianusza do Limpacha o tę szrecz, o cze szche szanda wywołd

1397 Leksz: [illegible] № 2014.

Dywieść się

432. Tako mi pomozi | bog y ſwanti † iaco to ſwat | czø[1]) iaco Mikosz wiwodlſzø | zbrilem zgneſdzenſkego ſandu | dorogozna, a tam mu mal | doſzicz zayego[1]) conn *equo* vczi |nicz *Et duo iurant:* iacoſz {mi} przitem bili |

1400 Poz. m. 432
Piek VI m. 23

fs. co Pozn nr 432

Wywieść się

Mikosz wiwodl szą z Brilem z Gnes-
dzenskego sandu do Rogozna, a tam
mu mal doszicz za iego conn vczynicz
1400 piek. 8.

Wywieść się

491. Tako gemu pomozi bog yſw|anti † iacom[zø wiwodl ſpiſ|driſkego ſandu[1]) [micolaye[m] [~~wj~~] | ani man ſnim [niieg] nigednego[1]) | tamo roku |

(gro mam)

1401 Poz nr 491
Pick VI nr 112

Wywieść

Limpach ne dokonał [z] szwymy gednaczy, czo sze [z] szanddu wywoydł um Janussio 1397 Lekr. I. № 2014. Jacow szę viwodł v Piedriskego sandu Micolaioui ani mam v nim nigednego samo roku 1401 Piek. 36.

Kościan nr 43

Pozn nr 491

Wywieść = educere, ~~reducere~~

~~Wiwedzesz me z sidła Fl. 30,5. Wiwedze iaco swatłosz prawdę twoię Fl. 36,6. Wywedzy ze stroszey dusza moyę Fl. 141,10. Ya za prawdę iesm gospodzin bog twoy, ieusze wiwodł iesm cze z zeme egipta Fl. 80,9. Wiwodł me iest na szirokosz Fl. 17,22. Wiwodł wodę z opoky Fl. 77,19. Z globocosci (!) zeme opęcz wiwodł ies me Fl. 70,22 (reduxisti).~~ Aby wiwyodł chleeb z szemye Fl. 103,16 (ut educas panem).

sim. Puł

(de terra

1 (Puł: by)

M: aby z ziemi dobywał chleb

Wywieść

kegdy bądą wam layaly ludze
y bądą sze wam przeciwacz ⟨i⟩
wywyodą wszithką zlosez ~~[illegible]~~

~~Arch. XIV, 512, c. 1418.~~

a 1418. JA. 14. 512.

V (cum ... persecuti vos fuerint et dixerint omne
malum adversum vos Mat 5, 11)

W y w i e ś ć - proferre

Rzecze Moyzes: Na tem wzwyecze, zecz bog poslal myą iest, abich vcinil wszitko, czosz vidzicze a nye s wlosnego szercza tegom viwyodl (non ex proprio ea corde protulerim)

BZ Num 16,28

BŁ: nie działam samowolnie'
Wuj: wymyślił

Wywieść się

871 Tako gim pomoſzy boog y swøti † |
Jako to ſwatczø Jako Adam Szÿra |
nenaganyl pyotrowy Goſzczeyew-
ſke|mu anÿ nygdÿ ÿemuſzø myal.
wy|weſcz

MIR Pozn nr 871

Wywieść (się) = se expurgare

Quando aliquis vicinus inter ipsos inculpatur, quod talis debet

Se expurgare, vulgariter vinesca vicinis

1412 Rocznik. VI 237

Tymieniecki, Uchwała gromadzka z poł. XV w.

Wywieść się = se expurgare

(habet solvere kemethoni ... satisfacere pro porco ... prout contra ipsum)

Quia Johannes ... se testibus non expurgavit

vlgariter ne wivod

1437 Tyn Wol. 25

W y w i e ś ć s i ę

Pyrwa przythcza ho pozegą, gdi obvynyoni podlug prawa szą nye moze oczysczicz alybo wywyescz

Sul 10, nm.

Wywieść się 'se expurgare'

przesze swyathky bogathy szą ma
y mvszy wywyescz Sul. 50 ~~[illegible]~~

(se expurgare)

Dział 42: syą oczyszczyc

W y w i e ś ć s i ę - se expurgare

Gwalthownyk yawney droghi... dwyemanaczcze swyathky szą ma wywyescz (se expurgare) dobrimy '

Sul 17, sim. ib.

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalowal na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwaltownye s toboły wzal gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzecł, 44/ ysze gy nyewynnye potwarza, chcząc są wywyeszczą szeszczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanaczc swyątky nyepodeszrzanymy odydz. V(se expurgare, Sul 52; są... oczyszczą)

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalowal na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadł s oszmyą

W y w i e ś ć s i ę - se expurgare

Thowarzysze tego tho obwynyonego s mązoboy-
stwa... przesz... swyathky mayą szą wywyeścz
(se... expurgare), a nye wiwyodąli szą (de-
ficientes in expurgatione), tedi mayą bicz
karany.

Sul 41

Wywieść się - se expurgare

Ysz/ Falko przez wlostną przysągą ma szą viwyesez Sul. 45.
~~Nyc wiwyodą li szą, Jedi mayą bicz kanany 41. On szą~~
~~sz thakego przyganyenya nyc wywyolbl 79.~~

V(se expurgare)

W y w i e ś ć s i ę - se expurgare

Nyslyby... then tho kmyothowycz szliszal, yszby... gemv bylo naganyono a on szą sz thakego przyganyenya nye wywyothl (se... expurgavit)

Sul 79

a nayn by /8/ poszla rzecz, by byl wyle/9/ganyecz, a tego nyebd/10/mowyl albo szye temv /11/ nyewywyodl poko byl /12/ zyw a ny od nyego nyk/13/th od mowyl Ten czlo/14/wyek ma gymyenye y /15/ vmrze ktho ma gyego /16/ wsządz Gego przyrodze/17/ny mowyą on gest do/18/brze vrodzon tho gesth /19/ szmalszenstwa

a my mowymy ysz nyegest szmalszenszkyego vrodu

OrtOssol 29,4,w.7-19

Wywieść się

tego nyeodmowyl albo szye temu nyewyzwyodl
— und sich des rumoris nicht entsetzt hette
~~2 pol. VV~~ Ost. Br. VII 569

Wywieść się

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekącz, ysz mv krothko vczynyl, tedy sadza swey sprawiedlywosczy ma dokonacz tymy wszemy, ktorzy s nym na sądze syedzely, ktorzy poznayą, ysz sprawiedlywie osądzyl. Aczlyby ten, ktori tako przyganyl, chczalby dokonacz, tedy ma dokonacz szesczą swiathkow takyey czczy, yako sądza. Aczlyby nye mogl dokonacz swiathky, abo by syą sadza wywiodl, tedy ow, ktori tako przygany, ny o szadną rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wierdunky abo torlop lysy, o to acz podsadek dokona

rzec., Sul inaczej

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam skazalysmy, to tylesz panv.tey wlesczy sadzam panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączyl a ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan raczono, tedi gestly dlug dwadzesszczą grzywien, sam wlosmą raką, a gestly czterdzesszczy grzywien samowtor, a kaszdy wyszszchy dlug na to samotrzecz ma przysyądz swey sprawiedlywesczy.

/128/. O zastawie szydowskiey.

Wywieść się 40d

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam skazalysmy, to tylesz panv.tey wlosczy sadzam panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączyl a ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan raczono, tedi gestly dlug dwadzessczą grzywien, sam wlozną raką, a gestly czterdzessczy grzywien samowtor, a kaszdy wyszschy dlug na to samotrzecz ma przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiey.

Dział.51-52

Sul. rac. inaczej

Wywieść się - se justificare

Aczlyby syą sądza wywiodł, tedy ow, ktori tako przygany, sądzy zaplaczy trzy grzywny ~~Dział 51~~ ... a sądzom panyskym, acz syą wywiodą o nogenycnye, kocz albo torlop barany przepadnye Dział. 51.

Wywieść (się) = se expurgare

Quia nobilis Nicolaus...

√ Debet se expurgare alias wywyescz de tribus armis post patrem et matrem

1453-71 MiesHer. XIV 131

Wywieść

·Significamus vobis tenore presencium, prout jure Magdeburiensi prius iste domine fuit decretum, sed se deducere al. wywyescz et expurgare met Iseptima ... non potest.

XV OrtWpM 19

Wywieść - ~~educere, ejicere~~ - producere

~~Zali [z] skali tey to mocz będzem wam wodę wywyescz? BZ Num. 20,10. Mam dwye drzewce — a ticz wam wywyodę ib. Gen. 19,8. Dowyedzes do przeklow y wiwyedzes ib. Tob. 13,2. Wywyedze y deducet / oko me lzę ib. Jer. 13,17 (Pr. Tit. IV, 300) Wiwyedzecze wodę [z] skali ib. Num. 20,8. Czarnokrzyęsznyczy ... wiwyodęę (educerunt) szabi na szemyę ib. Ex. 8,7. Wiwyedz ge sam ib. Gen. 19,5. Wiwyedzi ge s tegoto myasta ib. 19,12.~~ Wiwyecz szemya stworzenye szywe BZ Gen. 1,24. ~~Wiwyedzcye myę z boia ib. II Par. 35,23. Wiwyeczcye oczi moie slzi ib. Jer. 14,17 (Pr. Tit. IV, 303) Wiwyedzaią ib. Jos. 6,22~~

√(producat animam viventem)

9119

Wywieść - deducere

Gdisz

V Zaloba w sandzye bandzye viwyedzona | Sul. 102.

V (quaestione ... deducta)

Wywieść

Vywyedzyone = extensum arcum (1466) R. XIII, 11.

Mors enim tanquam arcitenens, gl. velut insidians strzelcza, arcum manu tentatum, gl. id est extencum vywyedzyone, retinet

W y w i e ś ć pro wojewoda

Rzekl Abimalech [kù] a-Ficol, wywyodǫ (princeps, Stary testament Cardy: wewoda) woysky gego, ku Abrahamowy

BZ Gen 21,22
sim. ib. 21,33

Wywietrzeć

Vyvyetrzegye – evanuerit

Evanuerit, id est vanum invtile fuerit wywyetrzeye albo vysmaczye

~~[illegible] 118~~

ca 1470 MamLub 261

(quod si sal evanuerit, in quo salietur? Mat 5,13)

V Rozm [illegible] staya

Wywieźć

Jaco

Pezol drzeczinich z drzedzini ne wiwozla

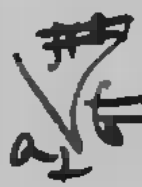
Zb.

1400 Hube. ~~Pisti~~ 98.

Wywieźć

Eze Albertus wiwoszl szesczori pczoli s Czarnei Weszi do Woyslanicz

1415 AKGr. VIII a 131



Wywieźć

tr. co AKPr VIII a 131

Albertus wiwoszt szesvon pczoli prawne i woszt do Woyslawicz 1415 MPKy. II, 297.

wywieźć
wieść
k. czyta wywieść

Jacom ⟦nÿe⟧ nÿe otpuſczil pyotrowÿ | vÿ wÿeſcz[4] zÿta[5] zbandlewa dzedzinÿ[6] | do lodze

V (war.: warcz)

(VI, 90v) lem ... [3–2]constituere Mich

1420 Kościan nr 826

wyroieść

Tako nam etc. Czo na myą Wychna | zalowala yffem zapufthv nadzedzÿ|nye nazenne zafecz dzenfand grzÿ|wen groffÿ nyewy ,przedal tako do|brego anÿ nagynfzo dzedziną | nyewywofz{l} etc.

1424 kościan nr 1256

Wywieźć

Vet in borram eum ~~(familiarem nobilem)~~ eduxit al. wiwyeszl
et canibus ipsum tradidit ad manducandum

Quia ipsius familiarem nobilem occisit in via libera... V

1450 St[illegible]

~~Helcel~~ II № 3422

~~Krak 1450~~

~~923~~

~~1361~~

Wywieźć – ejicere
Obrocz ręką swą,
Wiwyezisz wyą z woyski, bocyem cyąszko ranyen BZ
III Reg. 22, 34.
((eice me de exercitu)

9121

Wywieźć

Jakom ya Czcziborowy nye virambyl drzeva
z gego pushczey ~~samosshosth gwaltem~~ ...
~~jeko hoszmdzeiszath grosshi visshey myzhly~~
~~wzsso my dall~~ any ⊢⊣ viwyoswsshi hobroczil,
gdzem chczal 1457 ZapWarsz nr 1070

sim. ib. nr 1069

Wywieźć

30c

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w la

abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-

go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-

stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy

wywieze dąb, czso syą godzyl na ossy, abo gdyby

pospolytych drzew woz wywyozl, tedy temv panv,

czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-

dmyna-. 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvy

/P/przygadza syą, ysze porodzony s plemyeny

Dział. 38-

Sul i rac. inaczej

sim. ib. 57

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley gego drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto vstawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieze dąb, czso syą godzyl na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywyozl, tedy temv panv, czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną syedmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą

/P/przygadza syą, ysze porodzony s plemyenya

Dział. 38-39

lyas abo gay nyektorego ziemyanyna kromye gego woley, drzewo wyrabywszy precz wywasza. Przeto vstawyamy, gdy kto s czygego lyasa wyrąbywszy wywiesze dąb, czsoby syą godzyl na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywiezl, tedy temv panv, czyge gest drzewo, ma pokvpycz wyną rzeczoną syedmynadzesszyąt.

/139/ O potwarzy slvszebnyczey.

/C/zastokrocz przed nas gest przywedzono, kako sluszebnyczy w naszem krolestwie ziemyany abo wsy dvchownych vcziaszayą, wynalyazvyącz

Wywieźć – exportare, capere

Gdy kto z czyjego lyasa wywiesze dąb, albo gdyby drzewo
wóz wywiozł, ma pokupycz wyną Dział. 57.

Wywieść

Iacom ya nye powscragnal Andrzeye ('Andrzeja') po rakoyemstwie, any mu nye dal viwyescz czdirdzesczy snopow vzi y scheschczy-

1462 AKPr VIII 53.

Wywieźć

Jacom ya Wanczslawa ne wiwosl na dvo
woszu szemskym prawem 1416 Czrs 160.

Essze Andrzey ne viwosl Wanczslawa
na dvo woszu s szemskym prawem
ib.

Wywiędnąć

Vyvyandly (var. lub.: vwyadly) marcuerunt (marcuerint et arefactae sunt virgae roboris eius Ezech 19, 12)

wg: może popr. na v[y]v : vvytać ww

1471 MamKal 226

Wywinąć

Inflixit sibi triginta cruenta vulnera et

sibi pedem sinistrum fregit et claudum fecit

~~alias~~ Wiwinal 1449 MMAe. XVI, № 455.

~~r. 1449 n° 445.~~ ~~179 163~~

(wywichnąć)

MONUM medii aevi histor 16

Ulan Acta capit Gnezn

46

Wywlec

V gdisz yusz napelnon *bodze

newod, wywlokwszi..., ~~podlug brzega~~ elegerunt bonos in vasa (Mat 13,48)

~~szedzfer~~ | ca 1420 | R. XXIV, 86.

Jag. nr. 1297. k. 79.

Br. kaz. irw. I. 49

Quam, cum impleta esset, educentes, V

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3015

wywlec

Jaco yan nebeſzal ſedwema | bratoma i ſkmeczem wdzer|ſzczin dom ynewiwlekiey zdo|mu wyedney koſzuli ynedal | iey trzech ran

a) *Następuje inna sprawa, po niej pol rotą niewłaściwą zapiskę łacińską.*

1405 Kościan nr 292

Wywlec

Yan ne beszal se dwema bratama i s kmeczem w Dzerszczin dom, y ne wiwlekli y z domu w yedney koszuli. 1405 Piek. ~~Kość.~~ 277.

Wywlec

1707. (684) Jakom ya nyevyvlolk (x) sszyeny katharzini zony Marczinovey <ibidem in Tharchomino> na podworze a nym yey noga byl a nym yey Rapką sczepczem sszyekal szervawsy Sglovy <gwaltem> Thako my pomozy Bog. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap Warsz nr 1707

Wywłoczenie

V leg. w wywłoczeniu ?)

— kyedysch yest nyeprzyaczyelem yego?

W uwłoczeniu = ironice (!)

Czemu myły Cristus Judasza zowye przyjacielem szym! — Mynij sze, yże to rzekł wywłoczeny v V albo przewrotnye przez vyobrażenyą tey figury V (pro vyobrażenye, tą figurą antifresim, ktora yesth kyedy ~~gne~~ gynye mo-nye (pro yne) vyą, a [i]ne rozumyeją. Rozm. 618.

Wywłoka

Nos Derslaus... unam
Tracturam cymbarum, que wlg. dicitur wivloka,
per quam solebant piscatores cymbas trahere
de lacu in Vislam... conventui... duximus
conferendam 1370 Tyn. 154

Viacentem prope Łączany

cf. przewłoka

tytuł:
Dzierzysław stolnik krakowski nadaje klasztorowi
tynieckiemu „wywłokę" przy stawie olczańskim
Łączany, wieś pow. Wadowice, parafia Spytkowice

w

~~vyonętřaję, vyonętřaješ~~

wywnętrzać.

vywnętrzayą exanterizo

XV p.pr. PF [redacted] V,28.

~~zał. N163 mamotr. Mass. 1422.~~

Br. śr. sł. p. str. 28

Brückner Prfil 5 28 pocz XV

1069

Wymetrać

Wymiatracz exenterare

ca 1500 R XLVII 354

Wywoda - dux → Wojewoda

Dwanaszczye wiwod z nyego winydze BZ Gen. 17, 20.

(Duodecim duces generabit)

cf. Wojewoda

9122

Wywodzić = educere

Jeusze wiwodzi iętcze Fl. 67,7. sim. Puł ~~Wszytko, czokoly chcal, vczynil pan... wywodzą obłoky od konca szeme, Fl. 134,7 (educens). Gospodzyn... wwodzy do pekla y wywodzy Fl. Am. 9 (et reducit).~~

V (educit vinctos) w moczi

BP: Bóg ... jeńców ku pomyślności prowadzi

W y w o d z i ć - producere

Wywodzy (Puł: dayącz) syano skotu (producens faenum iumentis) a sele slusbye ludskey

Fl 103,15

Wuj: czynisz, że rośnie
Pl: sprawiasz, że trawa rośnie dla bydła

Wywodzić.

~~[illegible]~~

qui producit in montibus, wywodzy, fenum

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~ (Dział 146,8)

~~Odp. i Mikołaja ze Star. Radomia r. 1466~~

~~Sekr. I, 298. k. 201.~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

327

1466, R. XXV, 140.

Wywodzić = producere

i

Gensze wywodzi w gorach syano.

(qui producit in montibus faenum Psal 146,8)

a zele sluszbe ludzskey

M.W. 130a.

Gensze wywodzy w gorach syano (producit... faenum) a zele sluszbe ludzskey

Fl 146,9, sim. Puł, MW

BP: spania, ie

W y w o d z i ć - reducere

Gospodzyn... wwodzy do pekla y wywodzy

(deḍuc̣it ad inferos et reducit I Reg 2,6)

Fl Ann 9, sim. Puł

W y w o d z i ć - educere

Tisz bil, genszesz wiwodzilesz a wwodzilesz Israhela (educebas... Israel)

BZ I Par 11,2

Cf. wyprowadzać i przyprowadzać

Wywodzić

Wywodzy educat (Is 40,26)

qui educit in numero militiam eorum

ca 1470 Mam L ub 196, ~~sim. Mam K~~

BP: ten co wyprowadza tuf [gwiazd] w [takiej] liczbie

Wywodzić = educo

To jest prawy pastyrz owiec... Owce jego głosa słuchają, a on owce swe powie na imie i wywodzi [oves vocem eius audiunt, et proprias oves vocat nominatim, et educit eas] Rom. 425.

Wywodzić

Vocem eius (sc. pastoris) oues audiunt
et proprias oues vocat nominatim
et educit, wywodzi, wypuszcza, eas
(Jo 10, 3)

XV med. R XXIV 360

Wywodzić

Jacom ya[E] Wączslawa wywodził pszczoły... a on k ym ne chczal ycz 1408 Czrs. 13.

[x] Edze Staszek Wenczslawowy wywodził pszczoły... a on k ym ne chczal ycz

ib.

W y w o d z i ć - educere

Wywodzą obloky (educens nubes) od koncza szeme blyzkawycze w dezdz wczynyl

Fl 134,7, sim. Puł

Bl: z krańców ziemi każe się wznosić chmurom

Wywodzić = ~~deducere~~ producere.

sim. Puł

Geusze wywodzy wyatry V Fl. 134, 8, ~~Wywodzy tyano skoku Fl. 103, 15.~~

V (producit ventos) skarbow (leg. z skarbow) swoych

BP: ze swoie komor wicher wyprowadza

[illegible]: ts. jak Fl

Wywodzić - educere

Nye przedeydzyeszly ty nas sam,

Nye wiwodz nas s tego myasla BZ Ex. 33, 15. ~~Tisz bił, genszesz wiwodziłesz a wwodziłesz Israheła ib. I Par. 11, 2.~~

V (ne educas nos de loco isto)

9123

Wyj tr. jak BZ

Wywodzić
~~Wywieść~~

Wywodzisch = instauras (instauras testes tuos contra me Job 10,17)

~~1471 ([illegible])~~

ca 1470 MamLub 119

Job. X
Wuj: wznawiasz, BP: postawisz

K. 126

Wywodzić

√ grąnicz wywodzi = destruit 1466 R. XXII, 11.

sensus enervat (sc. vinum), rationam exasperat, intellectum debilitat, lingvam balbucientem clinat, gl√frangit, destruit s grąnicz vywodzy, et clausa sub pectore manifestat

√ sc. et

:.- zginać, podzylać

Wywodzić = decipere

Vyuodzily (decipiebant) Gn. gl. 145, b.

Suis artibus dementabant et decipiebant
s rozumu vyuodzily

odwieść od rozumow 'pozbawić przytomności, jasności umysłu'

Wywodzić

W (BZ: wiwyodl)

Vywodzyl = eruit

(angelus, qui eruit me de cunctis malis Gen 48, 16)

ca 1470 Mamlub 18

~~1471 MPKJ. V.14~~

Gen. ~~XLVIII~~

Wywodzić - ostendere

Kedy która

√ Dzedzyna kupczewy gey ... przesprzedawczą bądze vkazowana albo wywodzona √ Sul. 78.

√ (ostenditur)

Wywodzić

Secundo determinat, wywodzy, in qua cruce sit gloriandum

ca 1500 GlGn 131

Wywodzić się - allegare

V Wiwodzi szą wzgardzonym V a ku theyſtko rzeczi x yako tego, gegosz szą thikalo, bicz nyeweszwanego Sul. 38.

V (allegat se contemptum)

Gdi szą przygodzy, yst nyektori s nych (sc. braciej) w rzeczi dzedzinney wesszmye przeczywko sobye skazanye konyeczne, pothem drugy ct nych... V

Sz ał 27 inaczej: ono skazanie odwołowa

Wywodziny x

Wywodziny. Item domine in eorum colacionibus ad introduccionem spectantibus x ...
non plus quam caseum cum pane ... dare debent
ca 1462 WilkPozn I/6

- to samo 1462 Lutt 152

zakaz urządzania wystawnych przyjęć z okazji wywodzin

przypis: obrzęd oczyszczający, odbywany zwykle 40 dni po porodzie
odbywał się w kościele

Wywojować = impugnare

Gdy molwych gym, wywoyowały albo boyowały V* preczywo (~~[illegible]~~ mne darmo) Fl. 119,6 (impugnabant me gratis)
(albo za dar)

V (Puł: przekazały)

Wuj: prześladowali
przekazać = sprzeciwiać się, stawiać opór

Wywolenie

~~14 o. XXIV:~~

Vyvolenye = opcio (sin autem malum vobis videtur, ut domino serviatis, optio vobis datur Jos 24,15)

~~B. wlone!~~

m. cz. wolenie, mam. lub. błędnie wlone, też ~~B~~ błędnie wolnye

1471 ~~MPKJ. V 32~~

MamKal 57

~~**~~

~~14 o. Jos. XXIV~~ Wuj - dojęwam obierać

Wywolenie = edictus

Viuolene [edictum hoc vix fecisti] ~~[illegible]~~
XV R. XXII. 333.
p. pr.

Rex... ait: tollite... aurum... et dimittite mihi filiam meam, ne taliter pereat. Cui populus: Tu edictum, viuolene, virzeczene, vix fecisti, et nunc omnes pueri nostri consumpti sunt

pro wywołanie ?

Wywolenie-

wÿwolene

deliberacio ca 1428, Prf. l. I, 486.

glOssy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 486

144

Wywolić

I pomosze gim gospodzin y wiwoli ie, y wiyme ie od grzesznicow (Puł: wyzwoly ye od grzesznykow y odymuye ye)

Fl 36,42

liberabit eos et emet eos a peccatoribus

Wywolić = liberare, ~~[illegible]~~

We zli dzen wiwoli gi (liberabit eum) gospodzin Fl. 40,1. sim. Put. ~~Wiwol me od tich, gisz nenazrzely me Fl. 68,18. Z potrze byzu (!) gych wywolyt ye Fl. 106,19. Wiwolil duszę moię s posrzodka szczenąt lwow Fl. 56,5 (eripuit).~~

Wywolić

Poslal s nebos y wywolil (Puł: wyz-
wolyl) me, dal w potopo dlepczoćne
mne

Fl 56, 4

V liberavit me

Wywolić

Rozumey duszø *moiey y wiwol (Puł: wyzwol) iø (libera eam)

Fl 68, 22

W y w o l i ć - liberare

O pane, wywol (Puł: wyzwol) dvszǫ moyǫ
(libera animam meam)

Fl 114,5

W y w o l i ć - liberare

Bo w myę pwal, wywolyę (Fl: zbawę) gy
(liberabo eum)

Puł 90,14

W y w o l i ć - liberare

Wiwol (Puł: wyzwol) me od ţich (libera me ab iis), gisż nenazrzely me

Fl 68,18

W y w o l i ć - eripere

Wiwolil (sc. bog, Puł: wytargl) duszǫ moiǫ s posrzodka szczenǫt lwow (eripuit animam meam de medio catulorum leonum)

Fl 56,5

W y w o l i ć - liberare

Vitargncze vbogego y neymaiączego, z *roky grzesznego wiwolcze (de manu peccatoris liberate, Puł: wyzwolcze)

Fl 81,4

W y w o l i ć - liberare

Z potrzebyzv (pro potrzebyzn) gych wywolyl ye (de necessitatibus eorum liberavit eos)

Fl 106,19, sim. Puł

Sim. Fl 106, 13

Wywolić Vypuszczy rękę twoya z wysoką,

Wytargn mę y wywol (Puł: wyz-
wol) mę z wod * wylkych (eripe me
et libera me de aquis multis)

Fl 143, 8

Wywolić - liberare

W prawye czesarskem stagy, aby szlvòzy nyevolny nye mogly byez sz rąkv panow swych wywoleny Sul. 81.
(de manibus dominorum suorum liberari).
alyszby przes nye volno pvsczeny byly a wolenstwv szwroczeny byli

Wywolić

Vyvolil, przeslal – predestinauit

(quos autem predestinavit, hos et vocavit Rom 8,30)

14 M ~~MPRJ V 126~~
MamKal 279

p. – wybrać z góry, przeznaczyć

Wywolić

Omexa tenetur Jacobo... ~~Cuzan~~ dare in novem mansos in Mo- intromisionem ... vel ipsius wlg. zastawnika wywolicz 1412 K. M. I nr. 1735.

dla intronisionem seu

Wywolić Contra preceptum nullus potest dispensare

Vitolick = ~~dispensare fin. xv R. xxiv, 68.~~

~~Jag. nr. 1619, Mac. 2 Groch. 11 225~~

Br. Kaz. inw. I 31.

XV in. Glkar B II 105

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV 005

Wywolić

Consolatio wzwyebyenye (X) w kszangach wiwolonich. ca 1450 Pr Fil. IV 578.

[illegible] consolatio ma coś z księgami wspólnego?

Wywolić –

wÿwolÿcz
expediri ca 1428 Prfil. I, 494.

cf. Wyzwolić

około r 1428

glOssy

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 494

671

Wywolnić - liberare

Gdisz

Szedł gest nad domi synow Izrahelskich w Egipcyę, byyą Egipskye, a domi nasze wiwolnyącz BZ Ex. 12,27

pro wiwolnyącz,

(Biblia taborska: zprošťuge, domos nostras liberans)

9124

Bl: ocalił nasze domy
Wuj: domy nasze wyzwalając

Hanisch sądzi że ~~[illegible]~~ napisano wiwolnyącz

W y w o ł a ć - proclamare

Vstawyenye przes... krola polskego... w Krakowye... na Wyelką Nocz wywolane

Sul 72

Wywołać - proclamare

Tho kolyszdi scholtis w sandzye w gayonem vi(v)olacz V
ma Sul. 92. ~~Ustawyczne przez krola na wyetka~~
~~nocz wywołane F 72.~~

V (proclamare)

Wywołać - praedicare

Y wiwolano gest w Judze... abi wrzitci nyesly plat panu
BZ II Par. 24,9.

V (praedicatum est)

9125

W y w o ł a ć - praedicere

Zatym bilo viwolano (facta est praedicatio) po wszemv Żidowstwu..., abi wszitci... braly syǫ do Ierusalem

BZ II Esdr 9,3

Wywołać

W thym gaynym sządzye ... ~~(a wyłożonem~~, gdzye tho wywo-
lano albo powyadano, nye bylam Ort. Mac. 83.

V (quando insinuatio facta est eorundem
bonorum)

V (nisi quod consules... alia arbitria... constituissent publice denunciata)

----------38a

albo yako kto/29/ry wyelk-
yerz od radzecz /30/ y lep-
szych myesczan ra/31/da y
przyszwolenym /32/ gest po-
stawyon y wywolan /1/ Jaw-
no Czynyly tesz tho ktore
/2/ szbranye Szarnaszem y
sgy/3/ną bronyą na przeczy-
wko /4/ radzczam Then tesz
ma po/5/kupycz myesczyky
wyelky/6/erz podlug przerz-
eczonego /7/ vstawyenyą Sp-
rawa /8/ DAley gdy by cz/9/
lowyek byl ra/10/dzczą y
przyszagl (ortblac 35: vchwalon)

Wywołać

OrtOssol 34,2,w.28-32 -
~~34,3,w.1-10~~

V(quod donum renovare et manifestare debeat) 1

---104c

agdy ten czlowyek wymyenyl tho dawanye... szwym przyrodzonym blyszym przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye oczczv y macze/11/rzy gedno ysz tedy nye /12/ bylo polozony dzen sza/13/dowy y yawno przed /14/ przyszasznyky tako wy/15/szlowyono ysz to mya/16/no wywolacz wpolo/17/szony dzen sandowy przed /18/ gayonym sandem a gd/19/ ysz szam nyemoze bycz kthemv tho poleczyl przed szandem szwemv opyekaldnykowy

---

OrtOssol 63,4,w.9-19

sim. Orthac 83

Wywołać

Nye bylo przed przyszyąsznyk, wyszwolono (pro: wystlowyono),
yszby to myano wywolacz Ort. Mac. 83.

Wywołać
Wywołany targ

1.

~~N t w~~

Na wywołanem targu - Fforo in-
fronito, i e. edicto publico
inter 4 angulos civitatis sc. illo arbitrio, quod
ipsa communitas cum seniorib[us] statuit de consensu sue
comunitatis. (in XV) JA. XXVII, 266.

~~ARCHIV TOM 27 str. 266~~

28

V (insinuationem domi eidem tutori... 1
commisit)

---104d

gdysz szam nyemoze bycz

/20/ kthemv tho poleczyl ...
/21/ przed szandem szwe-
mv /22/ opyekaldnykowy a-
by /23/ tho dal yako on
szą̨m /24/ tedy wywolacz
y opo/25/wyedacz przed
wyszym /26/ wylozonym ga-
yonym /27/ szandem Jakosz
to vczy/28/nyl a tą̨ pany
prze/29/czyw themv nycz
nye /30/ rzekla any wthem
go/31/raczem szandze Any

OrtOssol 63,4,w.20-31

sim. Orthac 83

Wywołać - proclamare

Chcem, aby gdy Pyotr...

Bądźe trzemy razmy przez woznego yawno wywolayącz V

ku odpowiedzenyu przypozwan Dział. 17.

V (per ministerialem... publice proclamando,

Sul 29: zawolayąącz)

W y w o ł a ć

Na wywolanem thargu iń fremito foro

1444 AKPr II s. XIV,

sim. 1453 ib. s. XXI

ts. co AKPr II s. XIV

~~n, t,~~ wywołać

na wywołanem thargu

in fremito foro 1444 PrFil. V, 37.

~~Baw. veb. lib. munic. prov.~~

Br. śr. st. p. 5 37

Brückner Prfil 5, 37 r 1444

1531

Wywołać

Nicolaus ~~minist.~~ recognovit, quia exclamavit ~~alias~~ vywolal yesth forum alias tharg inter nobilem Nikel ~~de Nowoschelcze~~ et Johannem ~~Henczyna~~ pro medietate ville Thenyathnyky 1466 AGZ. XII. 312 ; ~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1466 str 312

637

Wywołać - ~~prae~~ conscribere.

O vivolanych złoczinczach. Item xąnzątha... V

Paklibi ktho tich ~~[illegible]~~ vi(v)olanich swey...
ganyki nye dbal oczisczicz, tedi podlug vczinku
swego ... (czyrzpyecz bandzye Sul. 86.

∧ (ex eisdem conscriptis)

V wschitki swe złoczincze albo złodzyeye... mayąn
popissacz a ye... na pysmyenyo wszkazacz.

↑ conscribere

Wywołać

sed quicunque Malefactor in aliquo
nostrorum dominiorum proscriptus
vulgariter wiolan fuerit, iurique ... ac
rei vindicate eum effectu parere noluerit.

1438 ~~Kod. Maz. I, 197~~ JurMas I 152

Wywołać

... quicunque ipsum (sc. Mathiam) servaret, ... debet privari collo et bonis omnibus unacum honore pro huiusmodi conservacione suspecti hominis et mali de Corona et de terra proclamati a~~tias~~ wywolanego czlovieka 1454 AGZ. XIV. 412 ~~[illegible]~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV
Zap. sadów LwoWskich
R 1454. str 412.

720

Wywołać

V proclamatus al. vivolan, ex eo quia quater... erga Stanislaum... juri... contumax parere non curauit

Johannes Lissowsky de Rakowice de terra est proscriptus et V

1406

1457 Stppp

~~Holcel~~ Il № 3590

Krak 1457

967

Wywołać

(war. lub.: wywołał szyemyą, leg. z ziemie, exterminavit,

Vyvolacz z ziemye = exterminare

si dixerit: ... Exterminate, exterminant III Esdr 4,8)

1471 ~~[illegible]~~

MamKal 105

m. cz. wypowiedati

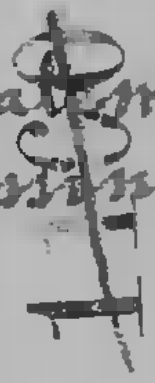
IIEsdr. IV

Leop.: wykorzeńcie

Wywołać

V Ministerialem banniuit ~~atias~~ ~~wi~~ viwolal, et utrum banniuit contra Katherinam

Heduigis... statuet Swantconem ministerialem..., qui debet recognoscere, cuius mandato Sassinum V



1440 Stpp.

~~Holcol~~ II № 2873.

~~Krak 1440.~~

~~726~~

Wywołać

Pendet terminus... inter Nicolaum... et Swanthoslaum... super recepcione bonorum... minus iuste sine dampno vestro faciens proclamacionem vlg. ne wywoławszi predictam hereditatem secundum ius

1405 Ks 2 Pozn nr 2397

Wywołać

Ministerialis recognovit, quod omnia densela in suis graniciis arestavit wlg. wiwolal iuxta ius terre 1405 piek VI 2 46.

~~Czasem wszystko drzewo ścięte Michałowi, słowem wszystko w lesie zajęte wypolanem po wywołaniu woźnego 1428 Przyb. 21.~~

Wywołać

Ministerialis... (recognovit, quod) omnes hereditates (Petrasii)... v inhibuit olg. zapowedzal al. vy-
<wołał> iuxta ius terre
v in omnibus... graniciis

1406 Ks Z Pozn nr 2789

W y w o ł a ć

Czszom wszyǫl dwoye kony Michalowy, thom wszyǫl w swem zapuscze wywolanem po wywolanyu vosznego

1428 Pyzdr nr 891

Wywołać

Yako czom wszal wosz y dwoye kony, y szekyra,

tom wszal w szapuscze wywolanem, zagayonem,

e boranem

1444 Pyzdr nr 1202

Wywołać

⟨T⟩ako gemu pomozy bog etc. | Jaco michal ſwÿmÿ ludzmÿ | ⟨p⟩orambil mÿ ſoſzmą kmoth | dueſzcze aſam dzewanthÿ drze|wa przeſdudzeſzcą drzewa | wſzapuſcze wywolanem

1443 Rtęć

nr 341

Wywołać cf. Wywołany targ

Wywołanie

Esz

Dany wykupiła yest drzedzina... swymi penadzmi posasznimi do wywołana | 1402 | ~~Spr.~~ III, 194.
SKJ

y tamo gyma swoy posag y wyano

Wywołanie

Czasem wszyął dwoye kony Michalowy, thom wszyął w swem zapuscze wywolanem po wywolanyu vosznego 1428 ~~przyb. ct.~~

Pyzdr nr 891

W y w o ł a n i e - edictum

Chczemy, abi na dzedzinye... przes slvzebnyka... rok poszwanya przes vywolanye (per edictum) yawnye byl wszyawyon

Sul 38

W y w o ł a n i e - edictum

Vstawyamy a vyvolanym wyekvgistim (edicto perpetuo) chowacz kazemy

Sul 65

Wywołanie = edictus

(sc. Herodes) 1456

Fecit edictum ~~ob~~ wywolanye, ~~XV~~ R. XXXIII 182.

ut omnes infantes... interficerentur

Wywołanie - ~~proclamatio~~ edictum

V ~~Woźny~~ vywolanye pozewne V ma vczynycz (edictum citatorium) ~~[illegible]~~ przeth powodem alybo gego posłem Sul. 64. ~~Vstawyamy a vywolanym wyekvgistim chowacz karczmy 65.~~ (sc. woźny)

Gdy ktho pozwan ma bycz,... v włodarza... V

~~Zicie~~ Wywołanie

Wywołanie, proclamacio ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~ 1454 | AGZ. XIV. 412.

V Surohowsky. Eodem die nobilis Mathias Surohowsky proclamatus est de terra et de corona ut predo, fur et suspectus homo

Wywoławać

Kedi Macz Mathie et Jacobi wszdaucla czanscz szwą Greczexy kedi listh sandowy gey wywolawan, kedi gesth Mathias et Jacobus w Brzesczu auz w Kuyawach bili 1420 T. Pawl. VII, No 1566.

Wywoławać

rosnoschy,

Roznoschi, wywolawą = diffamat

(diffamat 1 in nos peccata disciplinae nostrae

Sap 2,12)

~~1471 (MPKJ. V, 74.~~

ca 1470 MamLub 150

1, sc. iustus,

r. = rozgłosić coś, rozpowiedzieć

Wywoływać cf. Wywoławać

Wywozica? ~~Wywoziszcze?~~

A quo demum eundo usque ad lutum Hyschrzyscze, per quod granicies consignavimus eundo per suprema piscine ad Porudno...

Ad viateca antiqua ad do starych wywoszycz; ibi scopulum ereximus, prefatum lutum Hychrzyscze medietate distingventes

1477 | AGZ. XIX, 551.

Wywozić

77. (79) Jakom ya nyerambil wsemowowe (X) borze ani wiwoszil.

1423 Zap Karsz nr 77

mom x

Wywozić

103. (135) Jakom ya newivoszil vitkowa gnoyw diwema woszoma szamowthor.

1424 Zap Warsz nr 103

id/
1424 Tym Inw 256

Wywozić

824. (1129) Jacom ya newiwozil sphilippowa gayu drzewa gwaltem. — Jaco ya to wem Sczepan newywozil szphilippowa gayu drzewa gwaltem.

1448 Zap Warsz nr 824

Wywozić 30c

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley gego drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto vstawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieze dąb, czso syą godzyl na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywyozl, tedy temv panv, czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną syedmyna- 39/ dzessyath. /

V (ib. 57: wywasta, pro wywosta) Dział. 38-39

Sul i rac. inaczej

Wywozić

Wywozić 44d

lyas abo gay nyektorego zemyanyna kromye gego woley, drzewo wyrabywszy precz wywasza. Przeto vstawyamy, gdy kto s czygego lyasa wyrąbywszy wywiesze dąb, czsoby syą godzyl na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywiozl, tedy temv panv, czyge gest drzewo, ma pokvpycz wyną rzeczoną syedmynadzessyąt.

/139/ O potwarzy slvszebnyczey.

/C/zastokrocz przed nas gest przywodzono, kako sluszebnyczy w naszem krolestwie ziemyany abo wsy dvchownych vcziaszayą, wynalyazvyącz

V(pro wywosza) Sul i Dac. inaczej Dział.57

pana, ma pozbycz syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
rze syekyry, podług prawa gych nye myal gdzye
chowacz, tedy do blyszszego dworv naszego ma
ge dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ipha, ktora gest strata naschego gymye-
nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez geden tydzen od grzywny wiączey /
57/ gedno grosch, nye wzął.

/138/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyeszye
/N/yektorzy swą smyaloscza wgechawszy w

Wywozić

Wyważać - exportare

Nyektorzy, wgechawszy w lyas nyektorego zemyanyna, drzewo wyrabywszy precz wywasza (pro: wywożą) Dział. 57

Wywozić

Jaco o ctore lanka Janek na mi zaluge, tan sam vivosil.

~~Harkas~~ 1419. A K Pr. VIII, 44. sim. ib.

o ctoran lankan Janek na Pa~~cossan~~ssza zalowal, tan sam vivosil ~~ila~~

[Brückn. R. LIII 125 „niezrozumiałe"; może to 'nawozić'?]

Wywód = exodus

(Exodi - wivodv; ca 1492 Zab. 148.

Wywod - purgatio

Viwod o przigaṇąn slyachathnan Sul. 103.
(purgatio vituperii nobilium)

k. 294

Wywod

Wywod = illacio | 1466 | R. XXII, 24.

obiegawa sprzeciwienie dokazowania

Currit ab oppositis locus et illacio talis, gl. talis conclusio, talis consequentia wywod

Wywod

correlarium est sermo sequens ex premissis vyvod

ca 1500 Erz. ~~Slow~~ 127

Wywod

Ort Cel

supellectile wywod sczebrzuchow II

252

Słown. Tac. pols. Cel.

Wywóz

Ita quod coloni...

Liberi sint ab omnibus solucionibus et exactionibus videlicet... a — wiuos, 1242 AKH. IV, 179.

(povos, a) (a naras et ab omni prewod

1 et inmunes

7

Wywóz

Ita quod coloni ... a pouoz,

A uiuoz, ~~a strasa~~ ... liberi sint penitus et immunes (1257) AKH. IV, 192.

XIV p. pr.

Va naras

Aet ab omnibus aliis seruitutibus, solucionibus et exaccionibus ...

przewod, powołowe, podworowe, ... wymiet, nastawa, vesnica, mostne, poradlne, stroża

W y w o z

Ab omnibus laboribus, exactionibus, solucionibus,... a povoz, a vivoz, a naraz... predicti fratres... exempti sunt penitus et immunes

1304 KodPol II 167

Wywoz

ab omnibus laboribus, exaccionibus, solucionibus, serviciis, vecturis, araturis, ja prevod ...
a powoz, a wivoz, a naraz... absoluti sint penitus et exempti

1315 Kod Pol. II 198 Lit. II 290

W y w o z

Ita ut ab omnibus laboribus, exaccionibus, expedicionibus, serviciis, vecturis,... a powoz, a wywoz, a narzaz... absoluti sint penitus et exempti

1368 KodWP III 323

Wywoz = servitus, exactio

Homines eorum a...

Povoz, vivoz, vimoth V (1242) ca 1500 Kod Pol. I 47.

~~Wyvoz~~ sim. 1253 ~~It~~ ~~ibid.~~ I 68.

wiuoz 1355 Kujawy ib. I 212

a povoz, a vivoz. W Po Sanok 1304 ib. II 167

V... et ab omnibus aliis servitutibus et exaccionibus... penitus liberavit

W y w o z

Ipsas... hereditates... liberas... facimus et quietas... ab omnibus Polonicalibus serviciis, exactionibus, solucionibus, angariis et perangariis,... a povoz, a vivoz, a vimeth

1325 KodWP II 380

Wywoz

Excipimus... a pouoz, viuoz / 1281 / ~~[illegible] 286~~.

Excipimus... homines... ab omni exactione cuiuslibet solucionis ac opere servili,... a... povoz, vivoz, strosa

(1281) KodWp I 469

Wywoz = servitus, solutio

~~A ... povoz, vivoz, strosa. (1281) KodWp. I 469.~~

V A povozh, a vivozh, prewoth 1287 ~~ibid.~~ KodWP I 541. ~~A wywoz, 1368 KodWp. II 323 A povoz, a vivoz, a vimeth. 1325 ib. II 380~~

Volentes... homines... liberos esse et exemtos ab omni iure fori et... V

Wywoz

Omnes in ea residentes..., ab omnibus iuribus Polonicalibus et serviciis volumus esse semper inmunes et exemptos, videlicet... a vivoz, a vimot

a powoz,

1413

(1288) Lites II 259

pozada, przewod... narraz, podwoda, targowe, pomocne

Wywoz

Volentes ipsam hereditatem ... ~~et habitatores eius in libertate Teutonica~~ ab omnibus iuribus et solucionibus ac serviciis esse semper quietam et exemptam ~~...~~, videlicet a ... ~~prevod~~, povoz, vivoz, podvoda

1289 Kod Wp II 18, ~~Lit. II 256~~

sim. ~~id.~~ 1292 Lites II 257

W y w o z

Dictum Nicolaum... ab omnibus iuribus Polonicalibus nostrisque solucionibus ducalibus uniuersis... puta ut sunt... narzaz, prewod, wiuoz... liberum facimus

1355 KodPol I 212

Wywoz = merica

V America, dicta wywos, usque ad fluvium Ma-
reu

1428 Mon Jur. V 101

Dominus dux dedit Stanislao ... decem man-
sos ... circa granicias hereditatis Thome et
eiusdem Stanislai, incipiendo V

Wywoz

Quam villam Anna cum scultecia ibidem debet tenere ad tempora vite sue et cum prato, quod iacet iuxta fluvium Grabovnycza et cum pratulis iuxta vivoszy et cum campo qui vocatur alias kathy iuxta piscinam a finibus Nyevoczsko.

1466 AGZ. XVI, 36 ; ~~ArchB. XVI,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap sadów Sanockich

R 1466 str 36

~~69~~

Wywracać

revolvit

wywracaya

XV, R.XXV, 200.

p. post.

~~Brückner Kaz Środ 3~~

~~XV~~

~~Rozpr. t. 25 str. 210~~

Wywracować

Yakoby brozdy wywraczowal = ad versandos sulcos, 1471, ~~M.P.K.J. V, 84~~
MamKal 173

(cor suum dabit ad versandos sulcos
Ecclus 38, 27)

cz. kterak by brazdy wywraczowal

BP: kto przykłada swe serce do rozbijania skib

Wywrócić

Jakom ya Marcinowy nye vybral z wy-
wroczonich psczol na lata myodu syla

cf. powrocony

1456 Tym Lad. 81, sim. ib.

Wywrócić

Id uenti curant gelideque pruine et labefacta mouens,* wywrzucony, robustus iugera ~~[illegible]~~ fossor

XV ex. Verg Georg 83

Abramowiczówna: luźna gleba najlepsza - a wiatr to sprawia i chłodne szrony i silna ręka kopacza, co zagon przekraca

WYWRÓCIĆ
WYWRÓCONY

Omnis igitur aliter faciens, est arbor extripata, wiwroczone, tendens foliis deorsum et radicibus sursum

XV in. GlKazB II 97

Wywrócenie

(war. kal.: ku wyruschenya, leg. wyruszeniu)
Ku wywroczenyv in eradicacionem (Is 37,26)

(nunc adduxi et factum est in eradicationem

ub
ca 1470 Mam L 195

Wywrocić

tł. co Gl Kaz B II 97

Wywroczone = (arbor) exstirpata

in. XV / R. XXIV, 65.

~~Jag. nr. 1619 Mar. z Grod. K. 168~~

174

Br. Kaz. Śrzo. I 28

Rozpr. 24 str. 65 pocz. w. XV

445

Wyworzić się s korenim = eradicor

Jesus... rekł: ... Rekli bysćie temu drzewu: nagle wyworź się s korenim... a oroby wam było posłuszno [Dicetis huic arbori moro: Eradicare... et obediet vobis] Rozm. 398..

Wywrocić – evertere

Przeto przyczyny

√ Zgrzeszil dom Geroboamow, a wiwroczon y zagladzon √
z wyrzcha zemye BZ III Reg. 13, 34.

√ (eversa est et deleta)

9126

Wywrocić

Wywroczyć = subvertere

~~1471~~ [illegible]

ca 1470 ManLub 185

(sicut subvertit dominus Sodomam et Gomorrham Is 13,19)

Wywrocić - evertere

Gdyż W pothocze rzeczy sądowich nye ma zyskowacz zawyscz, alyko łaska przewaszycz, alyko mytho sprawyedlywoscz wywroczycz Sul. 54.

(praemium iustitiam evertere)

1. Wywrzeć

(war. kal.: "vywrzala)

Wywrzale = efferbuit (efferbuit coctio eius Ezech 24,5)

~~B. wywrzalo~~

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 228

~~wywrzalo = eferbuit B.~~

~~ib. 105~~

BP: niech zagotują się jego kawałki
Woj: wykipiała warza jego

1. Wywrze:

Contra hictericiam: Głuche pocrzywy warzyczy a

3ty zaytliky swynem wel sfiwem aby dwa

zaytliky wywrzala a trecay o stal

~~2. [illegible]~~ XV R. LIII 62

(p. post.

2. Wywrzeć

Eze Maczeg nye winarl[2] v Mrochni z obori swini samowtor silą 1427 K.M. I nr. 2898.

Jacam ya nye winarl[1] v Mrochni z obori swini samowtor silą

Wywrzeć

2879. (263ᵛ) Jacom ya nyewiwarl bidla sbarnathowi[2] obori alem ge wiranczil. — Jaco ya tho wem <Eze Thomislaw nyewiwarl bidla sbarnathowi obori ale ge wiranczil>.

1428 Zap Warsz nr 2879

Wywrzeć

945. (1298) Jakom Ja nyeseslal do michala swey czaladzy wywrzecz skotha chądzebną rzeczą any thego seslanya vzythku mam. — Jako ja tho wyem Miroslaw.

1450 Zap Warsz nr 945

Wywniec

1528. (449) Jakom ya nyevyverl szkotha (gvalthem) sobory ... szamosoth szsobye nyerownymy oth kmyecza Maczyeya weszdzarach nagymyenyv ksyadzya (!) biskupa posznanyskyego (k)gvalthem tako my bog pomosz. — Jako(m) ya tho vyem ysche chczon szlomyeny nyevyverl szkotha ut supra tako my bog pomosi etc.

1480 Zap Warsz nr 1528

Wywrzeć

1612. (W 6, 12 r. 1487) Jakom ya nyewywarl ossmy kony yswyerzepycz szbory (?) yego gwaltem thako my. — Jako ya tho wyem.

1487 Zap Warsz nr 1612 /<0>

Wywrzeć

1677. (429) Jakosz thy mnye vyverl osmyoro ovyecz soborj mey kthorem byl zayal schkody swey przessyna thwego andrzeya Thako my pomozi bog.

1493 Zap Warsz nr 1677

Wywrzeć

1859. (961) Jakom ya nyevyvar any vypvsczil volow zbbory kmyeczya mego pawla anichmich(!) hothbyl Gwalthem kthorem voly wszalem byl (962) vkmyeczy wszchvych obyczyayem czyagyem. — Jakom ya nye vyvar volow any vypusczyl.

1499 Zap Krasz nr 1859

Wywrzeć

Vywarł = dowiódł | 1466 | R. XXII, 25:

Entimema, gł. argumentum gattika, nouum: stirps strenua belligerorum torsit, gł. intulit, conuertit vywarł, in Hebreos, quo superauit eos

e. - dowód
t. - 1. owijać, skręcać 2. obracać; toczyć przed sobą 3. męczyć, dręczyć
i. - 3. wyprzedzić, spowodować 4. karać

Wywrzeć - imprimere

<Waw> rzynyecz wywar[t]
(Imprime tibi monile passionis filii mei, sicut iste sanctus Laurentius impressit sibi)
~~im~~ XV MPKy. V 425.
(med.

m. - nasrzyjniki, pl. ozdobn. [illegible]

wywyższać

Wywyższać = erigere

Gospodzyn wywysza albo podźwyga V strzażone ('zrażone') albo vraszońce Fl. 145, 7.

(erigit elisos)

V (Puł: wzwysza)

Wywrzenie

Violerunt assumpciones et eiecciones...
Eiecciones vlg. wywyrky vel wywrzenye
(violerunt, sc. prophetae tui, autem tibi
assumptiones falsas et eiectiones Thren
2, 14)

1470 GLBLB 23

Wywyższać cf. Wywyższać

Wyz. d. ! Wesse

Wyza = an. Steipenser huso L.
vyza = usio | 1472 | Rost. n. 1427
(cfr. ib. huso, n. 8675).

ROST. Symb. r. 1472

1427

Wyza

*iporus, wyza

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

d. Wyzina
Wyżyna

wyd.: iporus (!)

Wyzagnać

Vyzągnął schem - am(f)ueo

14H ~~MPKyV 39~~

Mamkal 71

war. lub.: sagnal sem
(misericordiam autem meam non aufe-
ram ab eo, sicut abstuli a Saul, quem
amovi a facie mea II Reg 7, 15)
Wg: [ty]zągnął sc̨em

Cf. Zagnać II Reg. ~~VI~~ 7, 15

Wyzbawić

Quia et ipsa creatura liberabitur a seruitute corruptionis bo człowyecze przyrodzenye wyzwolono będze od służby, wyzbawono będze y wyzwolono od ciała szmyertelnego szluzby (Rom 8, 21)

XV ex. SKJ I 96

wyzbawić

bocz
człowyek wyswolon (wysbawyon) badze
odsłuzby
1449 R. XXV 65

rp. krow. to człowyecze przyrodzenye wyzwolono
będze od słuzby
wyzbawono będze y wyzwolono od czala
szmyertelnego szluzby – creatura (gl. „i.e
humana natura") liberabitur a seruitute
corrupcionis ½ XV SKJ I 96

R XXII 358: liberabitur wys-
wolono *bydzye

Rom 8, 21

Wyzdrowiec - convalescere

Poklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ~~tem~~ ten gysti mayą myedzy sobą przyaczelsky [~~...~~] vloszycz Dział. 30.

Wyżyna gatunek jesiotra Acipenser huso

Wiszyna = an. Acipenser huso L.

wiszyna = vsio

v

1472 Rocz. n. 1426.

cf. Wyża

Wyżina

ROST. Symb r 1472

1426

1

Wyzdrowieć 23b

kromye roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą myedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

Dział. 30

Sul 39: nye wszmosze-ły

si... non convaluerit

4 82 7 kpr 5 20 (151)

Wyzina

Vizina yporus

PrFil.V,32.

~~XVI A 3. prem.~~ XV p. post.

Pr. fr. 8l. p. 88, 32.

Brückner Phil 5 32 w XV

1347

Wyzina

gatunek jesiotra
(mięso wyza)

ipocus, vyzyną

ca 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

cf. Wyza
Wyzyna

Dief.: Ipocus huse (ipotus, epotus, pocus dorsch)

wyd. wyzina (mięso wyza)

Wyzina k p w

~~Wyszynny~~

et eandem medietatem thelonei seu zupparum samson debet tenere . . . . . (et) . . . omnes procentus prefatos potens erit recipere, excepta quarta parte Marone vyszyny pasz et a decem *cuwibus piscium unum piscem alias carp

1466 AGZ.XII. 313

~~; Arch. XII.~~

jest w st.

u nas dulin u nas 6

Archiwum bernardyńskie. T.XII
Najd. zapiski sądów hal
R 1466 str 313

640

Wyzina

Post festum autem beati Johannis Samson omnes proventus prefatos potens erit recipere, excepta quarta parte Marone wyszyny paszot a decem cuwibus piscium unum piscem al. carp, quem pro coquina ipse Muzilo sibi excepit, 1466 HGZ XII 3 13 quos Samson sibi extradere debet continue usque ad spacium unius anni iuxta hanc arendam.

Wyzina cf. !Weszene

Wyśliczyć Wyzliczyć

cf. Wyśliczyć Wyzliczyć

Wyśliczyć? Wyzliczyć

Fl: wiplawono. Puł: wyplawyone

Vysliczone, skuschone = examinatum

war. lub.: skuszone

Mon Kal 127

1471

Psalm 11, 7: argentum igne examinatum, probatum terrae, purgatum septuplum

Wuj.: srebro w ogniu doświadczone, probowane ziemi siedmkroć przyczyścione

Ps. Al 11, 7 Wg: wyzliczone

Wyżłoj cf. Wżłoj

Wyzłożyć

Niewyzłożony (?) –

może wyziszyć?

Non ficte machinacionis newyslosonego wy-
powydzena ~~(...)~~ + ca 1428, Prf. I, 490.

k. 44 bα

tu decyzja SU z 4 I 65

181

Wyłożyć cf. Niewyłożony

Wyznać-

wysnano gest

dinoscitur ca 1428 Prfil. I, 487.

k. 43 b γ

cf. Foc Średn II 1

glOssy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str, 487

258

Wyznać Cks.

Ibant omnes, ut profiterentur, wysznaly, V singuli, cazdy, in sua m ciuitate m (Luc 2,3)

1453 RRp XXIII 298

k. 268v

V sky V 252, EwZam 282: aby wysnawaly
Mem Kal 271: aby sly albo vyznavaly swe poddanye

gewroc 110v: posznaly
R xxv 142: poddanye wkazaly

R XXV 142: ut profiterentur poddanye
wkazaly

Sky V 252: aby wysnawaly wschelky

Mam Lal 271: aby sly albo vyznavaly swe
poddanye

Ł/Wroc 110v: profiterentur posznaly

Ew Zam 2 92: yszby vysnawaly

Wyznać

eks. +

Ascendit autem et Y⟨o⟩seph... ut profiteret, aby wysznal, cum Maria (Luc 2,5)

1453 RRp XXIII 298
k. 268v - 269r

Ewlam 282: iszby vyshaval

j ~~w~~ ~~w~~ Wyznać

R XXIV 362: wszyąwyl a wypowyadal

11. Et omnis lingwa confiteatur, quia dominus Iesus in gloria est dei patris.	11. wszelky ijazijk wijsznalbij,

Phil 2, 11

~~Spr 1,80 połowa w XV~~

~~Gl. ep. XIX~~

34 b XV med. Skj I 80

Wyj. wyznanoll

Wyznać – profiteri

Hoc erat edictum cesaris, ut unusquisque homo...

~~wysnal vstama Swyma~~

iret ad civitatem ... et

profitebatur ore proprio ~~254~~

~~1/2~~ XV SKY V 254.

(mod.)

k. 75 r

~~vysznal – professus est ib. 283~~

Vse esse obedientem, wysnal vstama swyma, ysz gyesth posluschny, et subiectum Romano imperio

~~1/2 XV SKY V~~

Hyzna ć

Statim ille surrexit et professus est, vysznal, veritatem, quia sibi villam vendidisset

xv̄ med. skj v̄ 283
+ ~~150~~ 350 r

nihil

Wyznać

Whyznal = professus R. XXIV, 359. k. 13v
XV med.

Dixit? Petrus? In nomine Jhu x' surge et de vitam ad laudem x' et ad consolacionem xanorum et statim resurrexit et professus est, quod hereditatem vendidisset

Wyznać się - confiteri

Sznądzeny bądą, doyądą syą nye wisznayą sloszi swich BZ Lev. 26, 40.

Prze grzechi otczow swych y prze swe

donec confiteantur ~~peccata~~ iniquitates suas

9128.

Wyznać

~~Hic vir et ille senex invidie per flata~~ Sua furta ~~genis ignita doloris~~ fatetis, gl. cognoscite vysznacz, ~~flamiter fomento torquet~~

1466 RRp XXII 17

k. 225

~~wg Perz~~

Ezop: Civis eques sub rege... : fateri

Wyznać

~~VIII~~ Vyznala = ~~confessus~~ (confessa ~~[illegible]~~

(confessa est enim ei Esther, quod esset patruus suus Esth 8, 1)

~~1471 (MPKJ. V, 58~~

ca 1470 Man Lub 114

~~VIII~~

Esth. ~~VIII~~ 8, 1

Wyznać! Gdy poslaly Szydovye.. do nyego, yszeby go pytaly: Thy chtory yestesz?

+

A wysnal yest a nyezaprzal, I wysnal yest, ysze nyeyestemya Xpus.

~~Ew. ex. XV PF XIII 299~~

Ew Zam

Rozm 184: poznal a nye zaprzal, yze ya nye yestem Cristus

V confessus est et non negavit, et confessus est Jo 1, 20

Wyznać = confiteri

~~Czcienie o tem~~ Jako święty Jan wyznał a nie zaprzał, iż on nie jest Cristus [Quod Johannes confessus est se non esse Christum] Rozm. 184.

~~Uznać~~ się

Wyznać

Sciendum, quod si quis Xpm petere wlt, vt secum maneat, necesse est precognoscere, vsnacz sya, vtrum eum secum haberat

ca 1500 ~~JARp X 217v~~

Gl Kazb I 87

Wyznać – confiteri

offeramus ei (sc. Christi) thus, ut ipsum verum deum et omnium

rzeczy stworzycielem wysnały

(~~ut~~) ~~rerum~~ creatorem confiteamur

1/2 XV SKYV 269.

med.

k. 110 v

A Φ

Wyznać = fateri

Ten istny Natanael ... kiedy był przez Filipa wezwan, pana naszego Jesukrystem i Bogiem wezwał i wyznał [ubi a Philippo vocatus sit, Christum et deum fatetur] Rozm. 215.

wyznać

ÿz. kedÿme pan wanczenecz ſzlal
doJaſzka, aczmu penandze wſitki
zaplaczil, aon wÿſznal, zaplaczil
mÿ wſitko ÿdzankowalmu prze|de-
mnǫ

1414 Kościan nr 511

Wyznać

605. Tako mÿ pomoſzÿ bog yſzwanthÿ † | yako geſt Sczepan ÿanowÿ zapuſtu | porąbyl ſzwÿmÿ ſzÿnÿ tako wÿele | ÿako wÿoſznÿ wÿſzna ⟨ī⟩

1417 Kal w 605

V leg. z swymi

V pro woyszny

Kur nie uzupełnia

Wyznać

1459

Taco my po | mosz bog †, Jszem dal
czterdz|eszczy grziwen wiszchey napol|
Szirnik nissly wisnal przibek | Swaczi-
na *Et idem dominus Nicolaus non*
debet ligna de Gays vendere neque de
densetis alias zapustow *sibi pro igne*
recipere debet. Dominus Nicolaus
solus super decem marcas et quilibet
testis super decem.

1435 Poznań 1459

Wyznać

1

Obwynyony o lanką, yszbi yą poszekl, doswyathczicz ma, aby yą kopyl, iako wyszna al (emptionem, si potest, probabit)

Sul 17

H 29

Byeczgnicz wstecz do sandrey

Wyznać - recognoscere; ~~confiteri~~

√ Gdi pamyątka, wisznacz √ ymaa Sul. 18.

√ (recognoscere)

H 32

Wyznać +

Takli vizna V albo w przisyąndze ... pot-
knye syąn, tegdi w vynye schesca gri-
wyen powodowi ... bandzye potąnpyon

Jul 95

V si confitebitur

H 289

/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gął wyscze szye oba
na /14/ myą spusczyly a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chczą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szye pusczyly /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą-ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

OrtOssol 41,3,w.12-25

----------54d

y ortelowy layal /9/ albo przyganyl yprzy/10/sedw nalawycza wyrze/11/kl gym taky ortel thy/12/my szlowy Gdy szem /13/ szye ya pusczyl na w/14/arszowo wysznanye a /15/ wysznal a przysząncz /16/ nyechczal Tedy myko/17/lay vpusczyl szwoge /18/ prawo y straczyl szwa /19/ rzecz naprzeczywko mn/20/ye kthory ortel mye/21/dzy thymąa dwyemą /22/ moze szyą ostacz sprawa

---

OrtOssol 41,4,w.8-22

Wyznać

Sim. Ortlloc 47

/12/ DAley tesz ktori/13/ my slowy szya/14/dacza rada szan/15/dzycze wysznala gych /16/ szye szlowy asznal czlo/17/wyek zwoythowszkyey /18/ wssy zgedna nyewya/19/stą zopawy przednymy /20/ szyedzaczą radą opyeną/21/dze a braly szye nagych /22/ wysznanę [Tako to ma /23/ bycz gysczono yako szye/24/dzaczą radą wysznala /25/ yako szye przed nymy /26/ dzyalo]

OrtOssol 43,4,w.12-26

czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth
/25/ wysznawa albo wysz
/26/nąc to ma mocz bo ka
/27/kokoly szye przed nym
/28/ stalo y wktorey mye-
rze /29/ odzyenye to zas-
tawyla /1/ Podlug woytho-
wszkye/2/go wysznanyą ta-
ko ge /3/ ma rosprawycz
podlug /4/ prawa maydbor-
szkye /5/ Pytalysczye /6/
nasz oprawo /7/ Geden cz-
lowyek przyw/8/yodl dru-
gyego wkloda
a Szklody przywyodl gy
przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -
~~101,2,~~w.1-8

Wyznać Qualiter index fatetur

yako woyt wyszna, ysz szye przed nym stalo ..., tako ye maya roszprawycz

Ort Mac 138 (g)

Sul 33: przysągający rzekną 1

Wyznać iurati dicant

16a

/40/. O doswiatczenyv swey slachetnosczy.

/R/odzay slacheczsky od rodziczow pochodzi a synowie od nych porodzeny, gym tesz doswiatczayą syą bycz slachetnego rodzayv. Przeto aczby syą nyekto myenyl bycz rodv slachethnego a gynszi by temv nye wierzyl, tedi ma doswiąthczycz szesczą maszow swego rodzayv, ktorzy tako mayą wyznacz przysyagwszy, ysz ten gest brath nasz y gest s pokolenya oczczow raszych.

Dział.21

[illegible]

Wyznać - dicere

Jako mayą wyznacz, ysz ten gest brath nasz Dział. 21.

wyznać, zeznać

Wyznać

Ysze

Bogusz (pocął dzelicz ... czoszczi, y ne widzel[i]
czo woszni wisznal przed *sodem 1402 JA VI, 207.
~~Czso visnal Jacub vozpi medzi Sandzinogem~~
~~a medzi Derszkem, tp visnal pravdo pravdo~~
~~1405 Piek. 262. Bogusława... mała wysznacz, ysze~~
~~ne przedała Krzinki Wyszocze na weki 1409~~
~~Piek. 380.~~ ← Pozu w 672

Pyzdr w 267

Wyznać

Item Nicolaus Szekirka dicit testes ... qui iuraverunt sub hac vota:

1019 (101v.) Tako gim pomoſz etc. | iako ſnÿm ſche- | dzelÿ na ſchądze, ÿſz czo wÿſnal | micolaÿ ſchekirka, to wiſnal po | prawe prawdze |

1418 Pozn nr 1019

wyznać

+

Jaco ſmÿ przÿtem | bili Jaco czſſo
geſt wyſnal gednacz, to tako bilo |
ÿaco geſt wÿſnal

1421 Kościan nr 886

wyznać

Jacoſmÿ przÿtem bili Jaco czſſo
Jeſt wÿſnal | gednacz to taco bilo
ÿaco ÿeſt wÿſnal

1421 Kościan ms 888

wyznał

Jaco tÿ ranÿ czſſo ÿe wofnÿ oglandal ÿ wÿfnal | tÿ mÿ paſſek[2] dal ÿ otnego[4] ÿe mam

1423 Rościan nr 1013

wyznać

Pisarz 21, ks. VIII r. 1426 i 1427

Jaco [I] czą mÿ dal ranÿ pan wo|-
czech gorzeczſkÿ czą ÿe woſznÿ |
wyfznal thy mÿ dal dwe re|nÿe pan
woczech yod nÿego | ge man
Et testis quilibet similiter, quilibet usque ad novem vulnera.

1426 Kościan nr 268

Wyznać

733 Tego naczyø | ſzaluÿø, gdzeſz trzÿ-
maſz pol mli|na a pol [[ſtawo]]
ſtawu ktoreſz|mÿ ieſt przeſyednacze
przigdøcze | przed ſød|przi gednano
{wzaſtawye wſze|ſczynaſcze grziwe^{n}}
czſoſz | gednacze przedſødem wyſ-
nali

1428 Kal nr 733

/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gął wyscze szye oba
na /14/ myą spusczyly a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chczą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szye pusczyly /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

OrtOssol 41,3,w.12-25

Wyznać

czem wyedzyal, tlwni prawdzywye
wyznal, a nye chcą przyszyągacz
Ortellac 47 (5r)

Ortkw 51: wysznawaya

----------59a

/32/ Chczą ly gy raczcze przy/33/yacz wmyasto myescz/34/anynem wszyawszy /1/ sznyego polepsenye to /2/ gest kaką wyną Tho gest /3/ wgych dobrey woley /4/ Jako gest prawo mayd /5/ I tesz [gdy raczcze /6/ czo wysznayą /7/ nyetrzebą gym /8/ ktemv przyszandz] bo ony /9/ ku myastu przyszagaly a /10/ wthem gest doszycz spra/11/wa prawego maydbor

---

OrtOssol ~~43,3~~,w.32-34 -
43,4,w.1-11

16,14,2 : wysznawaya

Wyznać

Takyesz gdy /27/ szye kto pusczy albo spu/28/sczy naszwyadzeczthwo /29/ szyedzączey rady czo o/30/ny koly wysznayą to /31/ ma wysznayą bycz y /32/ stacz mocznye zapraw/33/dzywye szeszneanye y /34/ zagysthe szwyadzecztwo /1/ Podlug prawa prawego /2/ Myesczyekyego /3/ myesczanyną /4/ czo vnasz szyedzy /5/ wmyeszkyem prawye /6/ chczye on domu szwego /7/ albo gyne stoyacze gy/8/myenye vnasz nyema

OrtOssol 43,4,w.26-34 -
44,1,w.1-8

Wyznać

gdy szye ktho weszmye na szwyadeczthwo szyedzaczey rady, czo ony wyznaya, tho szye ma oszthacz za prawda artekac 50 (d)

Wyrwać expensarum pecunias et fer-
cula coram iudicio con-
fessatas

----------125c

/3/ Kyedy maya /4/ gedze-
ne albo /5/ pyczye zapla-
czycz pod/6/lug prawą
Gyedzenye /7/ albo pycze
czso czlowye/8/k przed
szandem viszna /9/ tho ma
zaplaczycz zad/10/wye ny-
edzyely podlug /11/ prawa
maydborszkye /12/ Kyedy
krol al/13/bo dzyedzynn
/14/y pan albo gynszy pan
/15/ kogo przed szwymy lu
/16/dzmy y szgych dobrym
/17/ omyszlenym
y rada oszandzy ku szmye-
rczy

OrtOssol 72,1,w.3-17

Ortlwc ⊕

----------199b

/11/ Zapowyedanye /12/
czo czyny przy/13/szasz-
ny woyth /14/ Sprawa sz-
lowye podlug /15/ prawa
Jako nany za/16/lezy y
zawyeranye gy/17/myenya
y zakladv p/18/rzednym
polozone y ge/19/dnanye
y zlvbowa/20/nye czo sz-
ye przednym /21/ stanye
kyedy przydze /22/ przed
sand ko czokoly /23/ wy-
szna to ma mocz
przetho kakoly woyth wy-
sznawa albo wyszną to ma
mocz

OrtOssol 101,1,w.10-23

Wyznać

Sim. OrtMoc 138 Toc. m.

----------151b

MOgaly sprawnye ktorego
yaczczą czo szyedzy na-
szmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w
/7/yaczey czo wysznal ny
/8/szly ocz szyedzy czo
szyą /9/ tesz nayn domny-
may/10/ą aby szye tesz
tego pyr/11/wey dopvsczyl
czo oto /12/ gesth zaprawo
jako mo /13/ Cykogo spra-
wa /14/ albo podlug pra
/15/wa maya macz/16/ycz
oczkoly bandcz

pirwey nyszly bandze prz-
ewyczaszon y sprawa osza-
dzon podlug prawa

OrtOssol 82,3,w.5-16

Wyzwać ad plus neoquoscendum suorum criminum

sim. OrtMoc 111

----------13b

Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/
Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za rąnką
a then dlusz/20/nyk byl by
thąm /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rego yaczą czo szye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ Iako wzdy mayą /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye

Wyznać

Ort. Ossol 19,4,w.12-32

302

Wyznać

554 Tako gim pomozi bog yſwa{ti} | † iacoſmi ſedzeli naſandze tedi | {kedi} Handrzich[1]) [~~ſkazal to czſmi~~ | mu ~~kazali~~] wiſnal czſmi | gÿ naczili[1]) |

1403 Pozn nr 554
Piek VI nr 402

Λ⟨os⟩

P⟨u⟩

Wyznać

815 Taco mi pomozi bog yſwanti Crziſz | yſzem przitem bil Iaco wanczoſzka | wiznala yſze gey ſtaſel nedal dw| ranu. | *Et alii in testimonium*[1]) |

1403 Pozn nr 815
Piek VI nr 413

Wyznać się

626 Tako gim pomozi bog | yſwanti † Jacom przi|tem bil kedi. Jacub vÿſz| nalſø yſze Potráſza puſcil. | (30) proſzna panczinancze krziwen *Alii* | *in testimonium* — — —

1407 Pozn m 626

Siehe VI nr 1156

Wyznać

Jagam ia przi tam bil, kedi Potr wisznal, essz Staszek dal ~~xii~~ cop K° 1408 Czrs. 14.

dwanaczcze

V° sza czescz

Wyznać

694 Tako gim etc. Jacoſmi bili | poſſlÿ otwlotka dopaſzka pÿtacz. | aczby wlotka yøl aon wÿſznal. ÿſz | gÿ ÿøl wyøczſtow V (pro wyøczstwo)

1413 Pozn nr 694

Wyznać

672 Tako gim pomozi bog ÿſwãti | † Jacoſmi przitem bili Jaco | Boguſlawa Sczitniczſka new | ranczila Mẏkolaÿa dolenewey | ÿſzbi mala ÿechacz dopÿſdri | doſanda ÿmala

* wÿſzncaz | yſze neprzedala poſſwantavy[1]) | krzinki wÿſzocze | naweki | ale ſzaſtawila ÿoto micolay | neſtraczil. ſta krziwen.

1409 Pozn nr 672

V pro wyznać ?

Piek VI nr 1321
JP XXXVII 164

Wyznać

1, 1 ∞

(1)

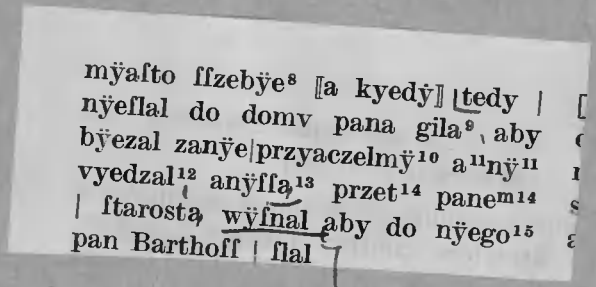
A czi gednacze visnali sǫ, esz
paney milocay ne mal gabacz
1. o ten vadol ~~1402~~ XV inc Matk. 119.
Tedi vicz natimast micolay
zaloval na sulka na gednacza
2. w to slovo: eszesz *nami [] visnal zaclat
a tisz nigdi nam gednaczem
ne postal o tǫ rzecz ib.

Wyznać (się)

Yakosmy przi tem bili y tho sliszeli, ysz sze wysnal Dzerszek, ysze yusz temu polpyantha latha mynǫlo, czszo szalowal o dwa konya y o pyenyandze, y o suknyą

1423 Pyzdr nr 749

wyznać



mÿaſto ſſzebÿe[8] ⟦a kyedÿ⟧ tedy |
nÿeſlal do domv pana gila[9], aby
bÿezal zanÿe|przyaczelmÿ[10] a[11]nÿ[11]
vyedzal[12] anÿſſą[13] przet[14] pane[m14]
| ſtarostą wÿſnal aby do nÿego[15]
pan Barthoſſ | ſlal

1424 Kościan nr ~~1064~~ 1064

Wyznać się

Jakom ya posi tem bil, kedi sszą Jan visnal, essze yemu Wawrzinecz ne słubowal za skodą konszką 1426 Ks.M. II nr. 2010.

/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyął szkorky przerze-
czone /33/ ty Mykolay rze-
kl pvsczą /1/ Sye a tako
zobostronu pu/2/sozyly sz-
ye na thych lu/3/dzy wysz-
nanye [Tedy wysz/4/nal war-
sz ysz my'kolay /5/ wszął
myech pyenadzy] /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warszo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

a lysz by natho przyszgal

OrtOssol ~~41,2~~,w.31-33 -
41,3,w.1-11

Vpro ysz

----------59b

/12/ DAley tesz ktori/13/
my slowy szya/14/dacza ra-
da szan/15/dzycze wysznala
gych /16/ szye szlowy asz-
nal czlo/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yeną/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gysczono
yako szye/24/dzaczą radą
wysznala /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

OrtOssol 43,4,w.12-26

fatetur

Wyznać

Ortho. Φ

----------5b

/11/ Daley tesz kthorymy
/12/ szlowy syedzaczą rada
w/13/ysznala ysz zobowyazal
czlo /16/ Myesczkyego Myes-
czany/17/na czo vwasz syed-
czy wm/18/yesczkyem prawem
chocza/19/y on domu swego
nyema /22/ Pytalysczye tesz
nasz o /23/ prawo dwe rodze-
ny Sz/24/yestrze gednego o-
czczą ged/25/ney maczerze
przyszlyey /28/ Daley moze-
ly czlowyek /29/ zaswego zy-
wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
bracz albo po/2/stawycz Opy-
ekaldnyka

OrtOssol 14,2,w.11-29 -
~~14,3~~,w.1-2

Wyznać

64

----------176b

ysz mayą o gladacz myedzy
gymy obvdowanye krzywdy
myedzy szaszyady

Thym dzeya /15/ ponyemye-
czszkv ffirtel/16/sslewte
Czy wyznaly /17/ ysz wy-
dzely ysz tramy /18/ pyw-
nyczne powodą /19/ leszą
wmvrze y na tem /20/ gego
szklepp wmvrow/21/an y
nathem gesczye /22/ gego
tramy wmvrze /23/ leszą
ale gego krokwy /24/ da-
chv gego nyeschą /25/ w-
mvr

any namvr postawyony any
szyągaya wmvr any na mvr

OrtOssol 92,1,w.14-25

Emi. OrtMoc 126

Wyznać Vysnawamy..., ysze przysel gesi przyed nasz slavetnyy panossą Mychal Vytanowsky... hy

~~Hy~~ Vysznal przyed namy dobrowolnye ~~ze przedal szvyw polowyczu v Vythanowycz. Sp. Ilm. Jg. III 335.~~ 1498 Sk. III 335.

V ze przedal * szvyw polowyczu v Vythanowycz ... slavetnyemu panosszy Sbygnyevowy

Wyznać

~~Szwalcz~~, cze Vech wysnal nan copce y zagoni, a on niezsz ne przaal na Dzirzska 1402

JA. VI, 207.

Te/10/dy rzekl ten czlowyek /11/ przed rada wyszna-ly /12/ namye parobek yrath/13/ay, a bych kazal braczcz /14/ to szyano, chcza ya tho /15/ czyrpyecz y szwoy zywot /16/ dacz Tedy wysznaly al/17/bo wysznayaly nayn /18/ przed rada yego parop/19/czy y gego ratagye ysz /20/ on gym kazal to Szya/21/no bracz pothem gy ka/22/klął proboscz

szthvmv albo szkosczyola tako dlugo gysz gemv zaplaczyl tho Szyano wkradzyone

Te/10/dy rzekl ten czlowyek /11/ przed rada wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz [Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz] pothem
gy ka/22/klął proboscz

szthvmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one.

OrtOssol 36,1,w.9-22

rada nayn wysznaly /4/ ysz
on kazal bracz tho /5/ sz-
yano jusz on byl prze/6/
wyczyąszon jmogly na/7/dn-
ym gego prawo iako /8/ nad
Szlodzyem vczynycz /9/ po-
ko ony byly wradze /10/ a-
le gdy jusze od nych /11/
przyszedl a ony yvsz nye
/12/ szą wradze Cchczeczе-
ly /13/ gy ob wynycz mloda
/14/ rada

a sza przylyszye zaprze-
lyszye moze bycz nyewynye

OrtOssol 36,2,w.3-14

/4/ tedy szromoczyl wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
sczy szelągow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
prkepadl zaprzyły/15/szye,
tedy moze prawem /16/ od-
ycz, nyszly by to nayn /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszagą, ysz ta szlowa wyrzekł
/20/ przed szyedzaczą radą,

OrtOssol 53,4,w.4-20

Wyznać

zaprzyly szye, thedy moze prawem odbycz
nyszly tho raczcze wszyszcy na ny chczyely
wyznacz pod szwa przyszyagą. ysz on thy
szlowa przed szyedzacza rada wyrzekl
Ortellae 66 (ir)

wyznać

bog yfwãti † | Jacomf przitem bil yfz wofzni | prawe wifnal medzi parzen|czewfkimi amedzi kotowecz|-fkimi

Piek. 774.

1404 Kościan nr 257

Vyznał

Czso visnal Jacob vozni medzi
Sandzimogem a medzi Berszkem,
to visnal prawą prawdą

1405 Pyzdr nr 267

Wyznać

Jaco to vemi, czso visnal
Jacub vozni medzi Sandziuogem
a medzi Derszkem, to visnal
prauф pravdф

Hor Pyzdr nr 268

Wypuść
2x

+

229. czoſø wiſznali gednacze viſnali ypoduſili | medzi Stachnø amedzi przechnø amedzi | naczkem yſſy penandze ſzaplaconi nacz|koui czoſø gednacze ſczaſzali gedno | werdunka neſzaplaczono

1407 Kal nr 229

V pro te

Wyznać

2854. (255) Ezem ya poprawdze wisnal myedzi mancimirem igego dzeczmi a Staszcem (!) kakom (!) ge vgednal.

1428 Zap Warsz nr 2854

Wyznać (się)

Jaco Michal wysnal szą Swąskowy przed prawem y przeprosil go trzemi grzywnami. A sza tim mu Swąsek rzich policzcow nye dal.

1415 Pyzdr nr 427

Kyznać

537. (158) Jacom ya nyewzyął krowy pyotrowy szylą < alem yą vnygo kupyl >. — Jacom ya przithem byl eze micolay nyewzal mico y (!) pyotrowy kowy (!) szylą ale ya kupyl < vnygo >. — Jaco ya to wem eze mycolay nyewzyal vpyotra krowy szylą ale ya vnyego kupyl. — < Jacom ya przith[em] byl > eze (~~micolay~~) < pyotr > wysznal przedemną; mycolay kupyl vnyego krowa ale yey (~~nyezal~~) nyewzął szylą.

1440 Zap Wasz nr 537

Gdy radcze szą wm/2/yes-
czyekyey oprawye kto/3/ry
by gych nyeczestowal /4/
albo gye wyszywal albo /5/
myecz albo kord albo gy/6/
ną broyn na przeczywko /7/
gym wymowal Ten ma /8/ ka-
szdemv raczczy pokupicz
/9/ trzydzeszczy szelagow
agy/10/ny radcze owynya-
ly gy /11/ Jsz gym the v-
czynyl na /12/ szromothą
wysznały szye /13/ tedy
tesz kaszdemv radcza
ma pokupycz XXX szelagow

OrtOssol 34,2,w.1-13

Czo gest /25/ gego pokuta
albo czo za /26/ to ma cz-
yrpyecz lubo po/27/kupycz
Sprawa pravego /28/ NA to
my przyszasz/29/nyczy Sma-
ydbur/30/ku mowymy pra/31/
wo kthory kolwyk m/32/yes-
czyanyn ku dworu /33/ prz-
ymyla szyą a szgedną /1/
J myesczkye prawo albo p/2/
przywyley szlomya Tego /3/
moga Radczcze oszalowacz
/4/ albo gyemv otho wyną
/5/ dacz wyszna ly szye

tedy straczyl glową swą
alezy na radczach

OrtOssol ~~34,4~~,w.24,33 -
35,1 w.1-5

a sza przylyszye za/15/pr-
zelyszye moze bycz /16/
nyewynyen albo pra/17/wo
nakrzyszu vkazacz a /18/
wysznalyszye thedy ge/19/
mv gydzye oszyyą a /20/ mo-
gą gy oszandzycz kv /21/
szmyerczy podlug prava pr-
avego /22/ Daley pyta/23/
lysczye nasz opra/24/wo
Gdy starszy /25/ Radczcze
ob wynyly ko/26/go jsz by
byl krzywo p/27/rzyszącszą
yawny czo gest /28/ zapra-
wo sprawa

OrtOssol 36,2,w.14-28

----------42d

/29/ NA to my przysza/30/ sznyczy Smaydb/31/urku mowymy /32/ prawo O krzywo przy/33/sząstwo maya czlowye/34/ka owynycz przed pra/35/wem za przyly szye on /1/ Tego tedy tego moze pra/2/wo bycz nakrzyzv a wysz/3/nalyszyą besz czczy y besz /4/ prawa zostal podlug prawa /5/ Pytalyszczye tesz /6/ nasz czosz zapra /7/wo tego czo byerze /8/ lyphą

OrtOssol ~~36,2,~~ w.29-35 - 36,3,w.1-8

Wyrwać się

----------43a

Na to my Sm/9/aydburku przyszasznyczy /10/ prawo mowymy ktho /11/ wyadomye byerze ly/12/phą tego moga przed /13/ prawem obwynycz za/14/przyly szyą on tedy tego /15/ moze praw bycz na krzi/16/zv a wysznalyszye tedy /17/ on tho ma myastu poku/18/pycz szescz y trzydzesczy /19/ szelagow wyny Tako /20/ cząsto yako on tho vczy/21/nyl

a ma thą lyphą wroczycz od kogo yą wszyal

OrtOssol 36,3,w.8-21

Wyznać się

Sm. OrtMr 39

----------43c

besz gego /3/ woley albo besz wyedze/4/nyą ale szgego wyedze/5/nym Czo otho gyesth /6/ prawo zaprawa /7/ Na to my przyszasz/8/ nyczy zmaydbur/9/ku prawo mowy /10/ kogo owynya vkogo /11/ pyenadze falszywe w /12/ domv szą kowany szgye/13/go wyedzenym sza przy/14/szly szą moze tego praw /15/ bycz na krzyszv a wysz/16/nalyszyą

tedy maya yemv gego prawo vczynycz yako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

Wyznać się

Sim. Ortlice 39

Wyznać się

owymyaly gy reycze, ysz gym tho
uczynyl na szromotha, wyznaly
szyc, thedy thesz ma kaszdemu
reyczy pokupyc xxx szelagow Cert Mac 35(b)

tedy maya /17/ yemv gego prawo vczy/18/nycz yako falszerzowy Sprawa /19/ Pytaly/20/sczye nasz tesz o /21/ prawo Jako geden /22/ czlowyek przed szyedza/23/czą rada dal szye mya/24/stv na myloscz czo ten /25/ przepadl albo kako gy /26/ ma szandzycz podlug /27/ prawa prawego /28/ Na to my przyszasz/29/nyczy Smaydbur /30/ku mowymy pra/31/wo wysznalyszye ktho

Wyznać się

acz szye myastv dal na myloscz Themv mozecze vnyszchycz albo mnoszycz Wyny

OrtOssol 36,4,w.16-31

/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznyc-
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznaly szye Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyąnyadzy /32/ Tego dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl po/3/dlug prawa
maydbor

Wyznał się

OrtOssol 41,1,w.19-32 -
41,2,w.1-3

dr. Ortlos 46

Wyznać

Wyszna ly szye przed szadzyą, then thedy sthraczyl
ceszcz y głową swoyą, a zaprzy ly szye ktho thego,
then szye ma odprzyszyądz podlug prawa Ort. Mac. 867

Ta/15/mo ysthe przed praw-
em /16/ gdze gest oszalow-
an Są/17/dą zagoraczą yle
wga/18/yonem sandze anyet-
rze/19/bą go gyndze szuka-
cz al/2o/bo podlug prawa
may /21/ Dzyedzyczny wo/22/
yth nyemoze ny/23/zadney
wyny /24/ zyszkącz albo
wzancz pro/25/cz gayonego
Sąndv alle /26/ podda ly
szye ocz ktho /27/ a wysz-
naly ge(pro szye ?) Ort/Mor
ten ma to dzyerzecz peln-
ycz y gystzycz podlug
prawą)

OrtOssol 46,4,w.14-27

Wyznać się

Woyth dryedryczny nyzadney zyszkacz albo wszyacz nye może krom gaynego szadw, ale podolaly szye o czoktho, a wyszna szye, then ma tho dryerzecz Ort Mec 56 (śr)

----------147d

/24/ MOgaly od dz/25/ye-
szaczy grzy/26/wyen, czo
poszyczayą /27/ nazaklad,
wząncz gęd/28/na grzywna
czynszv /29/ albo platv
Acz besz za/30/cladv po-
zyczą gdy szye /1/ kto
wyszną przed gay/2/onym
szandem albo /3/ przed
szyedzaczą radą /4/ y za-
pyssano a maya /5/ ly to
sprawnye dacz /6/ tako
dlugo
nakaszdy dzen rok az gys-
czysna wroczą

OrtOssol 81,1-2,w.24-30 -
81,2,w.1-6

Wyznać się ob decem marcis... confessatis

Sim. OrtMoc 109

Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Jsz gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma nayn do/5/szwyathczycz ysz on tho /6/ vczynyl ocz tho gego za/7/czwyerdzono a gynako /8/ nyemayą go ossandzicz /9/ szlowye szkazacz wyno/10/wathego wyyawszy /11/ gdy by szye szam przed /12/ prawem wyznal Nye /13/ dokonaly powod szwym /14/ szwyadecztwem

nanyn albo nyechczely dofoldrowacz podlug prawa gego Tedy mvszy wyny y wetty pokvpycz podlug prawa

---

OrtOssol 95,1,w.2-14

Wyznać się

szye Maya go nedzycz, szlowye szkarecz wynowatkego, wyyewszy gdyby szye szem przed prawem wyznal Ort Mec 130(d)

----------202a

Tho tako dluznyk wyznal a yvsz mowy ysz nyema tych pyenadzy kothowych

a chcze doszycz pra/19/wu vczynycz y chcze /20/ gemv szwa rolą zasta/21/wycz wdludze tho gest /22/ wzacladze albo porą/23/ky postawycz tedy rz/24/ekl powod[ya nyech/25/czą zacladv any pora/26/ky gdysz my on wyz/27/nal nyewlocznye]/28/ maly powodowy te/29/go dlusznyką

dacz za raką aby gy dzyerzal zaszwoy dlug albo ly powod mvssy przyyącz rolyą wząkladze

---

OrtOssol 102,1,w.18-29

Wyznać

fassus est

Ortmor 139

a mogl ly gy oszan/20/dzy-
cz gego prawo vczynycz /21/
a [owynyly gy Stara al/22/
bo mloda rada wysznaly /23/
szye tego czo przed starą
/24/ rada mowyl ywysznal
/25/ tho gemv gydze o ge-
go /26/ szywoth a przyly
szyą /27/ tedy moze szye
sprawicz /28/ na krzyszu
yako prawo /29/ yest a
stara rada

yvsz nyemosze nayn szwya-
thczycz bo ony Jusz nye-
szedzą wradzye

OrtOssol 35,4,w.19-29

Agdy by gedna stroną sznych (z nich)
szlo/17/wye geden wysznal
szę /18/ tego przed szandem vczy/19/nka albo przed szyedza/20/czą radą
szam szwymy /21/ vsthy
szwym rzecznyk/22/yem albo czo gesth o /23/ tho
prawo podlug pra /24/ BAndze ktho na/25/leszyon
wnye/26/malszenstewye /27/
szlowye ysz przestapy /28/
stadlo malzenszkye /29/
bandz masz bandz nye/30/
wyastą
a gdy nayn Strzegą
OrtOssol 71,2,w.16-30

Ktho da ...

671

/30/ albo na targowną bo
/31/zy pyenadz szlowye
/32/ zadathek albo ktho
sye /1/ wyesznye a ktho
szye /2/ tego wyszna ta
targo/3/wna na stacz ale
/4/ kto szye gego zaprzy
tego /5/ mayą przypuszczy-
cz /6/ ku przyszandze bo
w /7/ maydborszkyem pra
/8/wye nyemoze nyko/9/go
przeszwyathczycz /10/ po-
dlug prawa wthy/11/ch rz-
eczach wszythkych /12/
GEsth ly czlo/13/wyek dlu-
zen /14/ a wydze Smyasta

Wyjmać się

OrtOssol 47,3,w.30-32 -
47,4,w.1-15

Wyznać się

Ktho da na kthorą kolwyek kupyą bozy pyenyadzy, szlowye zadathek, albo weszmye, ktho szye thego wyszna, then tharg ma sthacz Ort. Mac. 58.

Wyznać się

Gdyby maz albo zona nalyczyeny
na przestapyenyu malzensztwa ...,
czo ony maya o tho czyrpyecz ..., a gdyby
yegna strona szlawye yedeu sz. nych
wysznal szye tego oczynku ... o tho czo
ze prawo ort Mac 96 (g)

----------204b

GEden zyd zalowal szye na krzesczyanyną, ysz gy layal y naszwal gy kvrwym szynyem.

Tego sz/7/ye wysznal krzesczyan /8/ zyd pytal prawa ma/9/ly mv zatho pokvpycz /10/ Tedy przyszasznyczy sz/11/kazaly ysz gdy szya w/12/ysznal przed gayonym /13/ sandem ysz mv layal /14/ ma mv pokvpycz Ten /15/ przyszasznykow ortel /16/ layal ten krzesczy an y /17/ wyrzekl przeczyw temv /18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy zową kvrwyszyny

OrtOssol 103,1,w.6-18

Wyznać się

Jesus est

sim. Ort Moc 140

Wyznać

792 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
Jaco to fwat|czø Jaco Mikolay te-
go | cona newifznal przet | paniczi
czfogÿ woczech | vnego vkazal[1])
anigo | vzitka mal ani ma

1409 Pan m 792
Piek VJ m 1327

a b c ć d e f g h ch i j k l ł m n ń o p r s ś t u w z ż ź

Wyznać

taco im bog pomozy, isz esme przitem bili, [isz franko viznal XXX marcas 1410 Skj. III, 196.

~~404~~

Czch. 1410

Ulanowski, Roty przys. krak.
SPR. KOM. JĘZ t 3 str, 196

95

Wyznać

Jaco Potencia ne zachowala sedmidzesan z 1d

grziwen po swim *manszę, gedno trzydzesczi

grziwen, czsze przed sandem wysnala

1413 Fyzdr nr 372

wyznać

Tako gim pomozi boog. ÿſwanti | †
Jako tho ſwatczo | Jako benak |
Bandlewski newſol ſkarbu | pana
Stolnikowego nichſz | wiſſeÿe, ÿedno
czſzo. wiſnal. anÿ tego vzitka ma.

1416 Kościan ms 596

Wyznać

V(n)

769 Jaco tho ffzwathczu yffze nad [po]yan|dzeowo wyffzanye, czofz polfzofthy | grzywny wÿffznayl dayl yeſt potrzafz *XL marcas I'/2 marce latorum pro ista parte alcius* Gywanowycze *que fuit Johannis et Nicolai.*

1420 Kal nr 769

Wyznać

Thako mÿ pomozy bog † | yakom
852 przÿtem bÿl ÿfze | Michal newfzal
gymenÿa | po Anne feftrzee *Sta-*
nislai | *Nicolai et Pauli* ÿako trzÿ |
dzyfczÿ grzÿwen gÿedno | tho, czoffo
wÿfznal,

1423 Kal nr 852

dim .... 1433 Zap Horn nr 408

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

wyznać

Tako etc. Jako tho Swathczimy Jaco | pan czepan nepobral {gymenya} anythego | wszythka ma wanczflavowy po | vmarley rancze gedno tho czo | wyfnal

a) *Zapiska skreślona.*

1424 Kościan W 1095

wyznać

Jaco tho Swathczimÿ | Jaco ⟦pan⟧ {Jan} Swim synem Sczepanem nepobral wanczflavowi po vmar|leÿ rancze ⟦gymenya⟧ {po Michale gego} bracze rodzo|nem gymenia wanczeÿ nÿflÿ | tho czo wyfnal

1424 Kościan nr 1237 „a

Wyznać

Yako nye mam wyanczey listow mymo trzy, czsos

(j)e wysnal

1423 Pyzdr nr 717

Wyznać

Yakom nye wynowath polczwarty grziwny

Janowy Jaroslawskemu mimo tho, czsom wysmal

1427 Pyzdr nr 841

Wyznać

408. (182 r. 1433) Jakom ya wanczey neranczil geno tho czom wisznal. — Jako ya tho wem Jan micolageui wanczey neranczil geno tho czo wisznal.

1433 Zap Warsz nr 408

Wyznać

475. (595) Octhore rzeczi ipyenedze Janowi Stanislaw mnye wine dal thegom ya nyewzel wanczey (yed) smimi pomoczniky yedno tho czsom (visnal) < wrocil >. — Jaco ya tho wem octhore rzeczi ipenedze Janowi Stanislaw Andrzeowi wine dal thego on nyewzel wanczey syego pomoczniky yedno tho czso wrocil.

1436 Zap Warsz nr 475

Wyznaí

1257. (69) Thako mi bog et sanctum Ewangelium yakom ya nyerzekl raczycz any szaplaczycz czthirech kop sza kmyecze wacha y Jana sz wawrzyszewa podla possw Janowj wolskemv yano tho czom wisnal yzaplaczyl. — — et si se nyesgodzylibysza — —

1469 Zap Warsz nr 1257

Wyznać

+

Yakom ja nye sachowala wyanczey bidla any

wszyǫla domowich rzeczy, gedno czsom vroczila,

ani szitha, yedno czsom visnala

1427 Pyzdr nr 868

Wyznać

Alye Falek, yakokole swyecze zagaszeny e visnal, alye szą Yohyka oranycz zaprzal

Sul 45

extinctionem candele conf. Tertur

Dział 35: poznal

H 104

Wyznać

Ehy

dzyeczy lath nyemaya, przecz gijch
otho nyemaya gabacz, abij myalij
tho wysznacz albo nyewijsznacz
Ortellac 21
(góra)

Orbossol 26,3: wysznawacz albo nye
wysznawacz
ipsi pueri annuales sunt patris debita
fateri vel negare

Wyyawyl-ly-by kthory przyszag[a]ly radczcza takę tagemną radą myeszczką kthorasz gest zapowyedzana

----------40c

wszyawyącz a wysz/13/nal ly by tho przed szye/14/ dzaczą rada, ten gest prze /15/stapyl swą przysząga a /16/ gest krzywo przysząsczą a /17/ nyegest dostogen radczczą /18/ bycz Ale wyawyly ktori /19/ myesczanyn pospolny cz/20/lowyek myesczką tagem/21/na radą ku kthoryey on /22/ byl przyswan wysznali /23/ to tedy pokupycz ma y /24/ przepadl trzy Slowanszky /25/ grzywny

si fateretur coram consilio sedenti

Wyznać

OrtOssol 35,3,w.12-25

OrtMor 37: wyszna-ly

V pro o

----------40d

tho gest szescz y /26/ trzy
dzesczy szelagow sprawa pr-
avego /27/ Daley /28/ pyta-
lysczye n/29/asz oprawo thy
/30/my Slowy Stare radzcze
/31/ kthorzy przed namy ge
/32/den rok byly Owynyly
/33/ przed prawem gednego
/34/ czlowyeka naszego mye
/1/sczanyą a gedna rzecz k-
to/2/rąsz przed pelna rada
/3/ wysznal ysz gdy on byl
/4/ krolewszkym vrzadnyky/5
em Tedy on vczynyl kro/6/
lowy trzy puszky

OrtOssol ~~35,3,~~ w.25-34 -
35,4,w.1-6

Wyznać - pod fassus est

Sim. Ortlev 38

Ortlewe 42: dzien szyc wysznal

---47b

/19/ NA to my przyszasz/20/ nyczy Smaydbur/21/ku mowymy pra/22/wo Ten ortel czosz gy /23/ przyszasznyk szgynymy /24/ przyszasznyky wyrzekl /25/ gest moczny a ostogyszye /26/ przeszewszythkyey od/27/myany a tho wszythko /28/ sprawa prawego may /29/ DAley Gedna /30/ maszathką oza/31/lowala swego /32/ maszą gysz ya porzvcz/33/ywszy poyal szobie giną /1/ zona wmalzenstwo y tho /2/ tén wysznal na myloscz przed szyedzacą [illegible]

OrtOssol 38,2,w.19-33 -
38,3,w.1-2

Wyznać

forsus est

ten ma /28/ to dzyerzecz
pelnycz y /29/ gystzycz p-
odlug prawą /30/ RAdzą-ly
komv /31/ ku gaynemv /32/
Sąndv acz czo koly on ta
/33/mo wyszna to nyemoze
/1/ Poycz zaszyę wszpak
/2/ ale zaprzyly szye cze-
go /3/ tego moze bycz praw
na /4/ krzyszv Sprawa pra-
wego /5/ Saszyeczkye lu/6/
dze czo nyesz/7/luchayą ku
naszemv pra/8/wu albo ksz-
ąndu thy moze woyth zarą-
czycz

OrtOssol 46,4,w.27-33 -
47,1,w.1-8

Tor. 6

Wyznać

Bądzye ly komu dana wyna yawnemu sządu oczkolwyek, on thamo wyszna, tho nye moze poydz zaszyą wszpak, ale zaprzy ly szye czego, thego moze bycz praw na krzyzu Ort. Mac. 56.

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo [Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przeszrz-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

OrtOssol 56,3,w.28-34 -
56,4,w.1-9

Tho szlubye/10/nye czo t-
hą pany wysz/11/nalą przed
gayonym s/12/dem To mvszy
ony dzyer/13/szecz ten or-
tel layal they /14/ panyey
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya
chczą lepsy ortel /16/ wy-
rzecz albo naydz y pr/17/
zyszedl takym ortelem /18/
wlawyczą y rzekl taky /19/
ortel Gdysz ta pany w/20/
gey sznathkv y wlak/21/ny-
enyv y nyerospam/22/yatal-
ye tho rzekla

OrtOssol 56,4,w.9-22

Wyznać – ~~confiteri~~

Tho szlubowanye, czo ta pany wysznala przed gaynym sządem, to muszy ona dzyerzecz Ort. Mac. 71.

+

----------119a

ale wgynych dnyoch gdy
szye mayą szandzycz
/19/ albo prawowacz Tedy
/20/ woyth ma szebracz
sand /21/ y gaycz podlug
prawą /22/ Kyedyby goscz
/23/ gosczyowy /24/ zak-
lad wwysznanem /25/ dlu-
dze zastawyl ban/26/dcz
gedzaczy albo nyege/27/
dzaczy koyn albo szvk/28/
nyą aten goscz nyech/29/
cze czekacz ale owa gest
/1/ Podroszny szlowye go-
tho/2/wo nadrogą
y takyesz szgospodarzem

OrtOssol 69,2,w.19-29 -
~~69,3,~~w.1-2

pro debito confessato.

Wyznać

Wyznać

Gyedyby gosez goscyowy zaklad w wyznanym dludze zasthawyl, ... a then gosez nye chere czekacz, ... czo maya s thym zakladem czynyez Ort Mac 92 (śr)

tes fot.

Wyznać pro debito confessato

---119c

Nyetrzebą gosczyowy albo gospodarzowy od gosczyą zakladv bracz

zawyznany /16/ dlug ale z wyeszmye /17/ ly zaklad tedy mvszy /18/ gy prawem doszyegn/19/acz albo dobywacz Jako /20/ gyny czlowyek nyszly /21/ gdy gy zwymową pr/22/zyyąl doktorego cząssv /23/ Kyedy gosczya /24/ albo kthorego /25/ czlowyeką wydadzv go/26/sczyowy za ręką albo /27/ gynemv czlowyekowy

czosz tu nyeoszyadl w them prawye

OrtOssol 69,3,w.15-27

Wyznać

Nye trzeba goseryowy albo gospodarzowy od goserya bracz zakladv za wyznany dlug Ort Mac 92 (śr)

V leg. z zakładem

---168d

/14/ MAly tesz goscz /15/ szakladem czo /16/ mv zastawya zawyszn/17/any dlug, czekacz cztern/18/asczе dny a gdy by mv /19/ zaczternasczе dny nye /20/ zaplaczono maly tesz /21/ czo czekacz a kako wye/22/ le mą dnyow czekacz /23/ albo wyaczey czekacz po /24/dlug prawa

Bandcz zaklad gydaczy albo nyegydaczye gymyenye a myesczanyn tesz kako dlugo ma czekacz

---

OrtOssol 89,2,w.14-24

Ort Mor 122

----------169a
kako wyele mą dnyow czekacz albo wyaczey czekacz podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy albo nye/26/gydaczye gymyenye a /27/ myesczanyn tesz kako dl/28/ugo ma czekacz amvszą/29/ly zaklad bracz zawysz/30/nany dlug albo czo oto /31/ gest p zaprawo podlug /32/ prawa gydaczyego etc /1/ GOsczyowy czo ta/2/ko daleko szyedzy /3/ ysz nyegest powy/4/nyen patrzycz dnyą

polozonego prawa

OrtOssol 89,2,w.24-32 - ~~89,3~~,w.1-4

Wyznać

Sm. Ost Moc 122

/3/ Daley pytalysczye kye/4/ dy szlowye czasz a kako /5/ dlugo mayą y mvscha /6/ przyszyasznyczy woy/7/thowy ku prawu /11/ Maly tesz goscz zzakla/12/dem czo mv zastawya /13/ za wysznany dlug cze/14/kacz czternasczyedny /15/ a gdy by mv De pena laudis alias /17/ O wyelkrzv civitatis /18/ Gdy by raczcze sprzysz/19/wolenym pospolstwem /20/ vczynyly wyelkyerz /22/ Nasz pyszarz byerze /23/ od kasdego szepselynga /24/ geden grosz a od lystu /25/ czytrzy

Wyznać

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk gdisz /28/ ona
wysznala ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl
ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey panyey
prosto zalowal a wswey
zalobye nyszadnego lystą
wspomyonął

Wyznał

OrtOssol 99,3,w.26-29 -
~~99.4~~.w.1-7

+

Wyznać

466. Tako gim pomozi bog yſwanti † iacoſmi przitem bili ÿiednaczmi kdi *Heduigis* Viznala Svanthochne czøſcz wprzetoczne yiegey ſzoſtram

1400 Pozn nr 466

Piek VI nr 81

Wyznać

84. ÿako paſkowa ſzona ſve dzewcze
vÿſnala | pøcznacze grziwen puſcini

Zapiska skreślona w rkp.

1403 Kal nr 84

Wyznać

Taconam pomoſzi bog † etc. iaco-
to | ſwatcimi[iaco boguphal dayl
| trzidzeſczi grziwen ytrzy katha|rzi-
ne naczwartø czanſcz wſza|leſzw
yſztima dwemanaczczema | grziw-
noma czomuye Thomiſlaw | wyſznal

1411 RtGn
nr 194

wyznać

Tako mÿ pomozi bog ÿ | ſwanti †. Jakoſzm nattǫ | pÿancz grziwen czſzo mÿ | ÿǫ dzerzfrzecz vifznal. | poldzewantÿnacze grzÿwnÿ | daleÿ ÿeſzm ⟦nat⟧ vidal. | napol Palandza {nazaſtawǫ naÿandrze|yewǫ czanſcz} *Alius in testimonium, videlicet testis* — — —

1413 Kościan nr 503

wyznać

½

Pana Jana cesztuge sz yego oczczem pol Przibi-
ny mime dwe y dwadzeszcza grzywen, yesł mu
visznal Maczek

1412 Kościan nr 464

Vnomina summam

Wyznać

642. Tako gym | pomoſzy bog y{a}ko pan dzerſzek dal | dzeſancz grzywen etc. mymo wÿſna|nÿe pana Janowo, y ty penandze | ktore mu Jan wyſnal wſzytky | bili ſzyroke

1418 Kal nr 642

Wyznać

Yacom ya przitem był, kedi Mycolay wyssnal
Potrovi* dyvadzescza grossy 1413 Ks. M. I nr. 2067

Wyznać

607 yacoto ſwathczimi yſze geſt wely-
ſzlaw | trzydzeſczÿ lath trzymal tą
czøſcz {wpokoÿu} oÿąſz | wbiſlaw
zalowal nan ale thamo | wÿſznal Mu
ÿedno ſzodmą cząſcz

1417 Kol. nr 607

Wyznać

120. (184ᵛ) Jako mne Sandek vinowath poltrzecza copi. — Jako Sandek (Pyotrassevi) < Stanislawoui > przedemne visnal poltrzecza kopi.

1425 Zap Warsz nr 120

Wyznać

1637 Taco nam pomoſz bog yſwaty grziſz [...] Jaco to ſwączimi, Jaco | potencian Slapowſky cupyl drozey dzedzyna Sobyezirnye | nyſz zadwe ſcze grziwen ale zaſzeczzeth ſlotich a wyſnalmu|dweſcze grziwen pan micolay rudſky | — — —

1444 Poznań 1637

wyznać

+

Tako mi[4] po[mo]zi boog. ÿłwãti †[4] |
ÿz te[5] fzeſczÿ grziwen. czſzom mu[6] |
ÿø[7]. przedÿednaczmÿ[8] viſznal[9]. |
[[ÿufz]][10] zaplaczilem hamplewÿ[11] |
tot[12] *sicut audet nominare. Si solus* |
no|luerit, tunc Hamploni dare[13] |
debet[13] *iurare*[14] *super quantum*
audet[14] — — —

1418 Kościan nr 726

Wyznać

1195 (30) Taco my pomoz bog etc. [yako oty penądze | ktorem [wſzal] wyſnął przedſzadem Januſchewy | ſgorzewa brat moy woytek nepodalſchayeſt | podeſkoda.]

1425 Pozn nr 1195

wyznać

Yszc pany Swanchna

Tako gim etc. yſze pany
ne | ſwąla. vÿſzeÿ nigednego peną-
dza | po benaſzcze. ſweÿ ſzeſtrze ...
czſobiſze | malo. doſtacz. nacząſcz.
Benacową | ÿ ſandziwoÿewą. ÿedno.
tho czſzo | gim wiſnala. ÿ panowe-
ÿeÿ ſkaſzalÿ | zaplaczicz

a) *Następuje inna sprawa, po niej r*

1419 Kościan nr 737

Wyznać

1. (W 1, 2 r. 1421) Jaco (moy ~~mosz~~) < swantoslaw > nyewissznal chrczonowi panczidzesanth kop nasmyetrnem (!) loszv. — Jacoia to wem swanthoslaw newisnal chrczonowi peczidzesanth kop nasmetr[nem] loszv.

1421 Zap Warsz nr 1

Wyznać

+

690. yako tho ſwyadczø yako Bo|guch-
wal dal ſto grzywen a | dwadzeſcza
ſzyrokich groſzy | micolayewy za
yego czøſcz | wyſzotſka yſtimy
czterdze|ſczy grzywen czſo mu wy|-
ſnano.

1423 Kal m 690

Wyznać

Yakom ya dal sedmdzeszanth grziwen za* trze-

czyo cz̨scz Grabowcza,mymo trzydzesczy grzy-

wen,czso my wysnano

1424 Pyzdr nr 776

Wyznać

[Jako mne winovath Jakusz kopą rąkoyemszthwa. Jaco ya to wyem, esze Jakusz Janowi przede mną wisznal kopą rąkoyemszthwa] 1424 Ks. M. II nr. 210.

Wyznać

Yako Nicolay Szdzyessewsky nye wyznal

Nicolayewy Scotowskyemu przede trzemy

paniczy granicz

1424 Pyzdr nr 978

wyznać

Thakomÿ bomoſy bog etc. Jakom | ya lyſzkowy ⟦ne⟧ nÿezamowilſzą *sexa*|*ginta marcas* {*dampnorum*} ydoyego domv przyyaw|ſchy nyerzeklyem mv yſze pozow mye | othy ſcody aya chcząthobye wyſznacz | thy[a]) ſcody aya ge namycolaya na gyla {ſzoſz} wtrąnczą

1428 Kościan nr 371

Wyznać 10

1438

Taco my pomosz etc. Jsze czomy
dawal Sandziwoy grzebeniczsky

odwe grziwne wischey nysly czomu
wisnął oczczewego dlugu, tego mu
nesnaya

1434 Poznań 1438

V tel. Kur, ale chyba leg. com mu

----------88c

Bo /5/ ta pany ma zaplacz-
ycz /6/ ydzerszecz czo mv
wyszna/7/la y szlubyla pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podlug prawa pra-
we /10/ PJtalysczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy Jan /13/ Szelgen
Geden goscz szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl /15/ Panye
woycze Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

OrtOssol 57,1,w.4-18

Wyznać recognovit

hm. OrtMoc 71

wysznaly /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ za-
przyly szye tedy mo/30/ze
tego dobycz nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa ręką szama tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanye /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
~~sz~~wany bycz albo szą

OrtOssol 57,~~1~~2,w.25-34 -
~~57,3,~~w.1-3

----------141d

A zaly moge zapowyedanye
yvsz ma mocz myecz
nyszly ma kto /23/ stego
moze od czysznacz /24/
przeczyw rzekl ten czo
/25/ mv gymyenye przed
/26/ gaynym szandem zast
/27/awyono [Gdysz ten czlo
/28/wyek przyszedl szdrow
/29/ przed gayony szand
gy /1/ szdobrego namysz-
lenya /2/ mnye dlug wysz-
nal ysz /3/ mnye napyrwey
wyno/4/wath] nyszly ktho-
remv /5/ gynemv
czo gym wynowath

OrtOssol ~~78,3~~,w.22-29 -
78,4,w.1-5

Wyznać mihi recognovit

Sim. OrtMac 106

Wyznać

550 Takomÿ pomofÿ bog yfzwanti †
[yacom przÿ | tem bil kÿedÿfzÿe
wyfnal Chebda woythkowÿ | ofzyed-
mÿ grzywyen okonÿn]
{*Ceteri*: Jacoto fzwÿadczimi}

1417 Kol m 550

Wyznać

Alye Falek yakokole o thobolą...
szę wysznal y tho wroczil bil, a
wnakosz trzech skoth zaprzal

Sul 44

quamors
Vole pera ... confiteatur
Dział 35: poznal

H 103

Wyznać

892. (16) Jako mnye michal syvine (ranczil) < vysznal > < zaplacicz >. — Jako ya (tho wem) < przithem bil > esze michal (wisznal) (ranczil) Jacubovy swnye (!) zaplaczicz.

1439 Zap Wars nr 892

Wyznać

Wisznaaw szą kogo w szmyesze alybo w gygrze vranycz, ku doszycz vczynyenyv ma bycz oszandzoon

Sul 17

(confiteus se aliquem... vulnerasse)

H 19

Wyznać +

Pyothr yakokole wysznalby sze Jana vrenicz, ale myenyl sze tho za poczathkem Janowym vczinycz

Sul 33

coupteretur se... vulnerasse

Dział 22: Jan rzecz

H 76

Wyznać się 'faieri'

can wyznal sze tho wczynycz Sul. 34

fatetur se hoc fecisse

Dziei 22: Jan poznal, yz to wczynyl

+

Wyznać się - confiteri

Andrzej wyznał się gest Mykolaya bicz vranycz (Sul. 51.)
~~Wiznaaw się kogo vranycz, ku doszycz vczynyonyv ma bycz osandzoon~~ (17.)

confessus est ipsum Bartoldum vulneresse

Ciesz 43: poznał

H 120

wyznac b,

Jaco Sobek przednami ſø[a]) viſnal | yſz zẏego volø iacubovi | liſt pi|ſan igego ſluga zẏego volø Je|go pyeczancz cliſthu zaveſzil.

[a]) *Piek. 1285*: sø sø.

1408 Kościan nr 381

Wyznać

Jakoszmi przi tim bili, jisz są Troyan pred nami wisznal, isze Maczkow kon trzimal we trzech wyerduczecz w szastawye

1416 Pyzdr nr 444

pothem vmarl ten ranyony
czlowyek agdy rzecznyk
myal foldrowacz /17/ te-
go vmarlego czlowye/18/
ka wszyal pyenyadze od
/19/ strony y odstapyl
foldro/20/wanya Jakoz to
wyznal /21/ wyacztwye
przed woy/22/tem y prze
dedwyema /23/ przyszasz-
nykoma [potem /24/ woyth
przed gaynym /25/ szande-
m dal mv o tho /26/ vyna
a [on szyą wysz/27/nal
ysz bral pyenadze]
y rzekl ysze za rzeklem
szye wspowyedzy nygdy
rzecznykowacz nykomv
OrtOssol 90,3,w.16-27

Wyznać się

On szye wyznal, ysz bral pyenyądze Ort. Mac. 124.

/29/ Daley o them rzecz
/30/nykv mowymy pra/31/
wo: gdysz on tho /32/ wy-
sznal przed gayonym /1/
Sandem ysz on tą rzecz
/2/ szwą wolya opuscżyl
kv /3/ ktorey prawem prz-
yszedl /4/ a pyenadze
bral tedy ten /5/ rzecz-
nyk gest wynowath /6/ a
ma woythowy pokup/7/ycz
wyną y straczyl pra/8/wo
szlowye zostal beszprawa
anye moze wyaczey rzecz-
nykem bycz Sprawa

OrtOssol 90,4,w.29-32 -
~~91,1~~,w.1-8

----------202b
maly powodowy tego dlusz-
nyką
dacz za /1/ raką aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug
albo ly /3/ powod mvssy
przyyącz /4/ rolyą wząkl-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszecz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogl
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye
aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chcz-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyenye

OrtOssol ~~102,1~~,w.29 -
102,2,w.1-12

Wyznać

fatetur

Sim. Ost Mre 139

----------204b

GEden zyd zalowal szye na krzesczyanyną ysz gy layal y naszwal gy kvrwym szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krzesczyan /8/ zyd pytal prawa ma/9/ly mv zatho pokvpycz /10/ Tedy przyszasznyczy sz/11/kazaly ysz gdy szya w/12/ysznal przed gayonym /13/ sandem ysz mv layal /14/ ma mv pokvpycz Ten /15/ przyszasznykow ortel /16/ layal ten krzesczy an y /17/ wyrzekl przeczyw temv /18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy zową kvrwyszyny

OrtOssol 103,1,w.6-18

Wyznać się

quod expuo sibi ... fate-retur

sim. Ortkwe 140

Wyznać

+

28. ÿacom przitem bil yaco Jafek vÿ-
fz|nal[1] fwego fina dzelnøczo[1] ÿcon |
mu cafzal wrocicz

1401 Kal nr 28

V pro dzelnicy

Wyznać

Tedi vicz natimast Micolay zaloviał na Sulka, na gednacza, w to slovo: Eszesz nam[i] visnal zachat a tisz nigdi nam gednaczem ne postal o tφ rzecz

XV in. Małk 119

Wyznać

1457 Jzem dal wyanczey wiſchey pyancz|
dzezanth grziwen nyſlymy wyſna-
no Jaco ſtaroſczin lyſt omawya
— — — *Quilibet testis super decem*
marcas: Jaco to ſwacza

1435 Poznań 1457

Wyznać

859. (589) Okthore pyenądze Jan szotrąmi(!) namią zalowal thim ya vinowath, nakthorem roky wisznal. — (590) Jako tho wyem okthore pyenądze Jan naiana szostrami zalowal thi on gemv winowath, nakthore roky gemv wisznal.

1438 Zap Warsz nr 859

Wyznać

Szyrothny człek barso czyąszko Vranyon; tego fordrovał Vayt przesz swego rzecznyka prze yego szyroczthwo y ostr(z)egl (w) fordrowany V: wysznal ly by bolescz, aby tesz mogl wyznacz zalobą Ort. Mac. 123.

Ort Ossal 90,2: wyschylaly by bolescz, aby tesz mogl vwyschycz zalobę

si dolor se alciaret, ut eciam querela alciaretur

Wyznać

Jaco Choczymir neyma nyczfzey |
757 {wyffzey} ktey dzãfczy czfoffz byla
maczerzyna | yedlo tho czoffz wy-
ffznan XXVI | *marcas* ahoczczyffzny
per medium dividere vaccam per
medium dividere totum kczemu Mi-
colay | prawo mayl

1420 Kal nr 757

V pro yedno V° pro wyssnal

Wyanać

256. (8^{v}) Jakom ya za Stanislawa obranczil sedmydzeszand grosschi. — Jako przedemnan Stanislaw visznal esz zan pyotr obranczil sedmydze etc.

1429 Zap Warsz nr 256

/27/ Gdy przyszasznyczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przesz swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowymy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed

Wyznać

OrtOssol ~~20,4~~,w.27-30 -
21,1,w.1-15

a mogl ly gy oszan/20/dzy-
cz gego prawo vczynycz /21/
a owynyly gy Stara al/22/
bo mloda rada wysznaly /23/
szye tego czo przed starą
Ø24/ rada mowyl ywysznal
/25/ tho gemv gydze o ge-
go /26/ szywoth a przyly
szyą /27/ tedy moze szye
sprawicz /28/ na krzyszu
yako prawo /29/ yest a
stara rada

yvsz nyemosze nayn szwya-
thczycz bo ony Jusz nye-
szedzą wradzye

Wyznać

OrtOssol 35,4,w.19-29

----------112b

[NAydaly przy czlowyeku
zazywota wgego gymyenyv
szlowye ysz ma wyaczey
nyszly szoszowal pod
przyszagą,

/7/ a wysznaly, tho, ysz to
/8/ gest gego gymyenye Te
/9/dy ten czlowyek gesth
/10/ krzywoprzysząscza] A
/11/ straczyl szwe prawo
y /12/ czescz a nyemą za-
dnego /13/ prawa podlug
prawa /14/ Kako mayą /15/
dokonacz na /16/ kogo
krzywoprzyszą/17/stwo al-
bo czo on za tho /18/ ma
czyrpyecz podlug prava

OrtOssol 66,4,w.7-18

sim. OrtMac 89 (bez to)

Wyznać fateretur de eo

Ort Mon 139 : mowy

----------201d

/6/ GEden czlow/7/yek
zalowal /8/ na drugyego
ysz mv /9/ wynowath dlug
na /10/ wymowyony czasz
to /11/ gest nadzen nye-
przew/12/loczony a then
dzen y/13/vsz mowy ysz
nyema /14/ mynął [Tho ta-
ko dlu/15/znyk wyznal]a
yvsz /16/ mowy sz nyema
ty/17/ch pyenadzy kotho-
w/18/ych

a chcze doszycz prawu v-
czynycz y chcze gemv sz-
wa rolą zastawycz wdlu-
dze tho gest wzacladze

OrtOssol 102,1,w.6-18

----------17d

/10/ Geden czlowyek zalo
/11/wal na drugyego ysz
/12/ mv wynowath na wy/13/
mowyenyv dzyen nye/14/prz-
ewlczny a then dzyen /15/
yvsz mynal tho thako /16/
dlusznyk wysznal /19/ GEd-
en czlowyek myal /20/ gyd-
acze ystoyącze gym/21/yen-
ye y wyanowal /22/ swey
szenye sto grzy/23/wyen
szwego gydacze/24/go gymy-
enya

OrtOssol 22,3,w.10-24

262

----------131b

maly go powod doszwyatcz-
ycz a kako a mozely szye
mymo zwyaky zaprzecz
albo czo /10/ gesth o tho
zaprawa /11/ [Dla przegy-
gra/12/nyą nykkth /13/
nyema komv /14/ gego
czo wzancz an/15/y wyaza-
cz, Stanye/16/lyszyą to a-
wysznaly /17/ kto to albo
zaprzyly /18/ szyę ktho
tego a ban/19/dzely to
nayn doko/20/nano.
Tedy on muszy za to czyr-
pyecz czo gest prawo] a
Szandzą szlowye woyth to
mą szandzycz

OrtOssol 74,2,w.9-20

Wyznać si factum fuerit fateturque alipus

Wyznać

Szthanyely szye tho, e wyznaly ktho, a bądzyely tho na ny wyznano albo dokonano, thedy on muszy za tho czyerpyecz Ost Mac 100(g)

----------53a

/4/ Geden Rzecznyk nasze/5/
go myasta przyganyl /6/ g-
ednemv naszemv pos/7/poln-
emv poszlowy Nye /8/ gest-
hesz tako dobry yako /9/
my Bo nam daya boze /10/
czyalo ma wam nyeda/11/yą
A wy tesz nyczyyą /12/ rz-
ecz przed szyemszkym /13/
prawem mozeczye mo/14/wycz
yako my mozem /15/ Tego
szye nayn spolnye /16/ za-
luyą pospolny posz/17/lo-
wy. Tho wysznal ten /18/
rzecznyk Czo kaszdemv
pospolnemv poszlowy za
tho ma pokupycz spra

OrtOssol 41,1,w.4-18

wszyawyącz a wysz/13/nal
ly by tho przed szye/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przysząga
a /16/ gest krzywo przysz-
ąsczą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
sczanyn pospolny cz/20/lo-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wyszna li /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

OrtOssol 35,3,w.12-25

tedy /6/ straczyl glową s-
wą ale/7/zy na radczach
czo chczą /8/ sznym vdzal-
acz a [szgedn/9/aly by V tho
kthory przy/10/szaszny cz-
lowyek a wysz/11/na ly tho
przed oszyad/12/la rada,
Tedy ten prze/13/stapyl
swa przysagą a /14/ gest
krzywo przyszaszczą] /15/ y
straczyl czescz y glową
/16/ swą a leszy to namyes
/17/czkyey mylosczy kako
ch/18/czą

sznym vczynycz

OrtOssol 35,1,w.5-18

/26/ GEden zyd zalowal
/27/ na krzeszczyyana ysz
/28/ mv layal y wyznal
/29/ ysz nazwal gy kurwym
synem /33/ GEden czlowyek
wna/1/sszem myeśczye nawa-
czon /2/ panv lszywy tako
asz /3/ szye pan nayn ro-
szgnye/4/wal y kazal gy
yącz /6/ GEden czlowyek w-
na/7/sszem myesczye vpew
/8/nyon slowye dano /9/ mv
myr przydcz y ody/10/cz
swe sprawycz y prze/11/
dacz wolno

Wyznał

OrtOssol 22,3,w.26-33 -
22,4,w.1-11

----------112c

/19/ Na kogo chczą do/20/ konacz krzywo/21/przysząstwą tho /22/ muszą gemv o tho wy/23/na dacz przed szandem /24/ opowyedzecz gemv tho /25/ wczem przyszagl wy/26/sznaly on to albo ma /27/ podnym dokazacz to /28/ gymyenye O kthore /29/ wyedzącz przyszagl /30/ tako nayn dokonano /31/ krzywoprzysząstwą

J straczyl szwa czescz J pravo a gesth zostal besz prawą

OrtOssol 66,4,w.19-31

Wyznać

----------201c

/26/ GEstly tha rolą /27/ tako dobra ya/28/ko thy pyena/29/dzye czo ge dluzen y w/30/ysznal achczely ya za/1/stawycz Thako ysz chcze /2/ na ten czasz zaplaczycz /3/ jako prawo nalaszlo /4/ wthym mvschy myecz /5/ doszycz a podlug prawa

---

OrtOssol 101,4,w.26-30 - ~~102,~~1,w.1-5

Wyznać
velud debitum
confessatum

Wyznać

Jesthly tha rola thieho dobra, yeho thy pyenyadze, czo on dluzen y wyznal, a chczely ya zastawycz ...., w them muszy myecz doszycz podlug prawa. Ort Mac 139(g)

----------172b

pothem vmarl ten ranyony
czlowyek agdy rzecznyk
myal foldrowacz /17/ te-
go vmarlego czlowye/18/
ka wszyal pyenyadze od
/19/ strony y odstapyl
foldro/20/wanya Jakoz to
wyznal /21/ wyacztwye
przed woy/22/tem y prze
dedwyema /23/ przyszasz-
nykoma potem /24/ woyth
przed gaynym /25/ szande-
m dal mv o tho /26/ vyna
a on szyą wysz/27/nal
ysz bral pyenadze
y rzekl ysze za rzeklem
szye wspowyedzy nygdy
rzecznykowacz nykomv

OrtOssol 90,3,w.16-27

Wyznać prout ipsemet fassus est

sim. OrtMac 124

Wyznać

Tho wysznal przed woythem Ort. Mac. 124.

----------124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyastą
a gdy nayn /1/ Strzegą
szlowye ysz zago/2/rączey
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-
yą szwolanym przed /4/
prawo przywyescz y then
/5/ vczynek szamoszyodm
na /6/ nye dowyescz szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy
to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A [wysznaly
ktho ten /10/ vczynek]
nanye szamoszyodm doszwy-
athycz przed prawem tego
maya takyesz sczącz

OrtOssol ~~71,2,~~w.30 -
71,3,w.1-10

Wyznać fateretur quis de eo

sim. OrtMor 96

----------10d

/23/ Gdy by szkazane przy
/24/szagy szye przygodzyly
/25/ w wyazany czassz czy
/26/nycz mayaly tedy przy-
szancz De imposicione va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ Kyedy by
goscz goscze/31/wy zaklad
w √wyasza/32/nym dludze za-
stawyl /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy/5/ dadzą gosczyewy zara
/6/ką albo gynemv czo /7/
nyeoszyadl

Wyznać

OrtOssol 18,1,w.23-32 -
~~18,~~2,w.3-7

√wy[a]sz⟨n⟩anym

159

/3/ Pytalysczye /4/ tesz
nasz opra/5/wo thymy szl-
owy za/6/lowal geden na-
druge/7/go o dlug czo mv
gy /8/ wynowath nyeprze
/9/wlocznye [Ten dlusz/10/
nyk wysznal szye] pra/11/
wo naszlo ysz ma za/12/p-
laczycz nye przewlo/13/
cznye powod rzekl Ja /14/
zadam aby od tand n/15/y-
eposedl alysz my za/16/p-
laczy

tedy rzekl dlusznyk ja mv
slubvyą pod moya rolą cz-
osz lepsza gest nyszly
ten dlug ysz mv chcza za-
placzycz

pro Wwiązał ?
OrtMwc 99: wwyązal

---131a

Gdy kto komv byerze gego
gymyenye y gescze kthemv
go wyąsze o gygra
albo o przegy/30/grą a
ten to zaluge /1/ J on
tho o czo wysznal /2/ kto
tho albo kako ma/3/yą sz-
andzycz agdy by /4/ ten
to nakogo zaluge /5/ zap-
rzal szye maly /6/ go po-
wod doszwyat/7/czycz a
kako a moze/8/ly szye my-
mo zwya/9/ky zaprzecz
albo czo gesth o tho za-
prawa

Wyznać

OrtOssol ~~74,1,~~w.29-30 -
74,2,w.1-9

----------59c

Takyesz gdy /27/ szye kto
pusczy albo spu/28/sczy na-
szwyadzeczthwo /29/ szyedz-
ączey rady czo o/30/ny koly
wysznayą to /31/ ma [wyszna-
yą] bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywye szeszn-
anye y /34/ zagysthe szwya-
dzecztwo /1/ Podlug prawa
prawego /2/ Myesczyekyego
/3/ myesczanyną /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ √chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenye vnasz nyema

OrtOssol 43,4,w.26-34 -
44,1,w.1-8

[Wyznać] zbyteczne

√zam. chocia'

----------41a

gyna/7/rządzyl ge
kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szobye dwe /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
wymy pra/14/wo [Gdy ten my-
esczanyn /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwye stawyl] /17/ y sz-
chowal a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo V <puszce>

Wyznać - recognovit

Sim. OrtNr 38

OrtOssol 35,4,w.6-19

Wyznać

Kthorykolwyeli myeszczanyn kv dworowy
szye przymyla, ... thego maya rayczę
ozalowacz albo gyemu wyną dacz, wyznalysz-
czye thedy, czo chczą uczynycz, uczynya,
a yesthly tho kthory byl przyszyagly czlowyek,
a wyznaly tho przed szadzyą radą, then
thedy przesthapyl szwą przyszyąyę.

Ort Mac 36 (d)

Wyznawać

– wyznać?

1539. (W 5, 824 r. 1482) Jakomszna(!) gya vgyadnala yszatrizy(!) latha wpokoyv sztrzymala y rosz(825)dzelya (ysze kmecz yan Sowa kthory szyedzy na wlocze v chlebowye ten mysza dostal wyenye V pod szakladem yako dzyecze(!) wysznayv. — Jako my tho wyemy. — Jako my tho dzyelyly ysze then kmecz doszthalsa wyenye Sowa.

1482 Zap Warsz nr 1539

V (leg. w niemie)

przyznać

Wyznać

wg Pozn nr 466

Jacosmi przi tem bili piednaczmi, kdi Hedvigis
viznala Swanthochne częscz w Przetoczne 1400
Piek. 29. ~~czesz nami [= nam]~~
~~visnal zaclat, a tisz nigdi nam gednaczem ne~~
~~poslal o tę rzecz 1402 Małk. 119.~~

Wyznać na kogo

nyszły by to nayn chozely wyznacz

~~2 pol. XV~~ Orl. Br. VII 580

Wyznać

Jako to ma bycz gysczono yako szyedza-
czą radą wysznala yako szye przed
nymy dzyalo

Ord. Br. VI 356

~~II. XV. J.A. VI 356~~

Wyznać

Tho szlubyenye, czo thą pany wysznala przed gayonym sadem, to muszy ona dzyerszecz.

Ori. Kal. 143

~~II 1/2 XV Sitzber. CXI 143~~

Wyznać

Czom wyedzal, thom prawdzywye wysznal, a nye chczą przyszącz.

Ort. Kat. 140

~~II ½ XV Sitzber. CXI 140~~

Wyznać

Gdy szye kto... spusczy na szwyadzecz-
thwo szyedzączey rady czo ony koly
wysznayą to ma wysznayą bycz y słacz
mocznye zaprawdzywye szesznanye

Ord. Br. VI 356

~~II 2 XII JA VII 356~~

Wyznać

v. Uznać
Zap Warsz

Wyznać sie przyznać się

Ten dlusznyk wysznal szye, prawo naszlo, ysz ma zaplaczycz nyeprze wlocznye.

Ort. Kat. 314

~~II 1/2 XV Sikber. CXI 314~~

Wyznać się

wyszna ly szye, tedy stracsyl glową swą

~~II Z XI~~ Orł. Vrtel 120

Wyznać sie

Ktorimy slowy szyadacza rada szandzycze wysznala gych szye szlowy

Ost. Br. VI 355

~~42 XV JA VI 355~~

Wyznać się

Any wyedzal, any ssą przed panem starostą wysnal, aby do nyego pan Barthosz stal.

1427 Przyb. ~~Kość. 6 17~~ 6

wg Kościan w 1064

Wyznać

Jan... nye pobral... gymenya wanczey, nysly tho, czo wysnal

1424 Przyb. ~~Kość.~~ 17-18.

tzg Kościan w 1237

Wyznać się

Sobek przed nami są są (!) visnal, ysz z yego wolą Jambowi list pisan.

1408 Piek. ~~Kość~~ 368.

Wg Kościan nr 381

Wyznać

Woszni prawe wisnal medzi Parzenczewskimi a medzi Kolowieczskimi.

1404 Piek. ~~Kość.~~ 223.

Wg Kościan w 257

Wyznać się

Jacub vyznal sę, ysze Dobrocza puscil proszna panczinacze krziwen 1407 piek. 330.

Pozn w 626

Wyznać

Przi tem bil, iaco Wanczoszka wiznala, y sze gey Stasek ne dal dw ranu 1403/piek. 124.

Pozn nr 815-

Wyznać

Hs Pozn nr 672

Tako gim pomozi bog ÿſwãti
†. Jacoſmi przitem bili Jako
Boguſlawa Sczitniczſka new-
ranczila Mÿkolaÿa dolenewey [2])
ÿſzbi mala ÿechacz dopÿſdri
doſanda ÿmala wÿſznacz
ÿſze neprzedala poffwantavy [3])
krzinki wÿſzocze naweki
ale ſzaſtawila ÿoto micolay
neſtraczil ſta krziwen.

1409 ÿſ xxxvii 164
= Piek VI 380

Ortkoc 38: wysznaly

----------41d

Te/10/dy rzekl ten czlowy-
ek /11/ przed rada wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz pothem
gy ka/22/kląl proboscz

szthvmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one

OrtOssol 36,1,w.9-22

Wyznając, recognovemunt

Wyznawić (autem patri eius, quem vellet vocari eum

wysnamili innuebatur Λ R. XXIV, 75.

XV w.

Jag. nr 1297 K. 96

Br. Kaz. Śrw. I, 38.

Rozpr. 24 str. 75 pocz. w. XV

Λ (v: innuebant)

1646

Luc 1, 62

Wuj-dawali znać

Wyznanie +

Quia, ut dicit Hylarius doctor, non est relictus ambiendi locus, [nunc enim et ipsius Domini professione et fide nostra, gl. caro eius vere est cibus et sanguis eius vere est potus]

(professione vsnanym Et non est relictus ambiendi locus / A/ne/gest ostawono mestcze obchodzena/ yeno hysz mamy pefno werzicz y/nyne y/bosym wysnanym y waru naschą)

XV med. Gl Wroc 47 v

Wyznaniowany.

~~[illegible]~~

significati wyszna-
myonany

1019

~~fol.~~ XV, R.XXV, 153.

(med.

~~Pat. I. 476. k. 63.~~

~~Brückner Kaz. brw. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 158~~

~~połowa w XV~~

∴ Iste sunt volubilitates odmyany.
et defectus ad eas consequentes, 12
nyr pryszle, significati, vyszna myo-
nany, in quos homo decidit
vpadl

wyznanie.

v [illegible]

kv wlathnemv

vysznanyv ad pro-

priam recognicionem R.XXV, 180,

Brückner Kaz. śrw. 3. XV p. post.

Rozpr. 25, str. 180

Ossol. 414. k. 286.

2752

Wyznanie

Wisnanye = confessio 1444 R. xxiii, 309.

(chorus sacratus martyrum, confessio sacerdotum et virginalis castitas nos a peccatis abluant)

(por. Stryjkowski s. 210
Salutis aeterne dator
kapłanów św. Błogosławia

Jesu salvator seculi H

Vai (zam. o) takye stol.

V %

----------80a

yako szye pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~xk~~ czy tho
mayą dacz /11/ popyszacz
czo zaluyą /12/ y czo ten
przerzęczony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl. Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszacz

Wyznanie

ratione huius modi
retralocutione et
oblocutione

OrtOssol 53,3,w.8-23

wszandkzije

Wyznanie

Czo then przerzeczony rzecznyk o thakye wysz<n>anye y vwlaczanye y szromocenye przepadl?

Ort Mac 66 (g)

Wyznanie

Propterea confitebor tibi in gentibus

Dla teij mowij sinjv boszij kv bogv otezv wyznanije będze √thobije mijedzij pogaństwom

SKJ, I, 51, XV med.

√PF IV 753 : chwaliczi bφdφ

GlKaz B II 48: * badyą ciebe chwalil

Rom 15, 9

Wyznanie, a:

wyznanye recognicio

1444 PrFil.V,36.

Baw. veb. lib. munic. prov.

Br. ir. sl. p. 88.36.

Brückner Prfil 5 36 r 1444

1506

1444 AKPr II s. XIII

Andrzey wysznal szę gest
Mykolaya bicz vranycz...

Wyznanie - confessio

My wslyszawszy Andrzeyowo visznanye, Andrzeya ska-
zaliszczyk v doszycz verzynyenyv. Sul. 57.

V Mykolayewy

audita.. confessione

H 120

Dział 6

Wyznanie

Ku placzenyu ... pomoczi ... podlug visnanya prissyansznykow ... kmyocza ma przypandzicz Sul 100

(iuxta confessionem iuratoris)

3428 Kmethones

Wyznanie

+

Mały raczcza przyszyadz ko wyszmanyo.

Ort Mec 51(y)

(Sztuk)

/2/ Daleyesczye nasz /3/ pytały ktho ra/4/nne ludzy ma ogladacz /5/ Sządzaly przyszącznyczy/6/ly lyekarz rannemv na /7/ wysznanye szały rany cz/8/yaszkye albo blyszku szm/9/yerczy albo nye /10/ NA tho my przyszą /11/sznyczy Smaydbur/12/ku mowyemy pra/13/wo Sządzą gye ogladacz /14/ ma thy rany y przed pra/15/wem gye szesznawacz yka/16/kye byly Ale wmyesczye/17/ch

Wyznanie od nieprzyjaciela

gdze szą ranny lekarze thym to dayą... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

Wyznanie

Szadzya ly, lekarz ly rannemu bycz ma na wysznanye.
Szaly rany szmyertelne albo nye szmyertelne O.r.t. Mac. 92.

Wyznanie od kominiarza eorun-
dem nieogniskowem

----------54a

/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyąl szkorky przerze-
czone /33/ ty Mykolay rze-
kl pvsczą /1/ Sye a tako
[zobostronu pu/2/sczyly sz-
ye na thych lu/3/dzy wysz-
nanye] Tedy wysz/4/nal war-
sz ysz mykolay /5/ wsząl
myech pyenadzy /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warszo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

a lysz by natho przyszgąl

OrtOssol ~~41,2,~~w.31-33 -
41,3,w.1-11

Wyznanie

Z obu stron puszczyły szye na thych ludzy wysznanye... Prosztho na warszowo puszczyły szye szlowo albo wysznanye Ort. Mac. 47.

szthvmv /23/ albo szkosczy-
ola tako /24/ dlugo gysz
gemv zapla/25/czyl tho Szy-
ano wkra/26/dzyone czo ot-
ho gest za /27/ prawo podl-
ug prawa /28/ NA to my prz-
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/
ku prawo mowy/31/my Gdysz
ten obwynyo/32/ny poddal
czlowyek na /33/ zaplata a-
lbo na wysz/34/nanye szwy-
ch parob/1/kow y rathayą o
szwoy /2/ zywoth a ony prz-
ed pel/3/na

rada nayn wysznaly ysz on
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -
~~36,2~~,w.1-3

Wyznanie

Then obwynyony czlowyek poddal szye na wyznanye szwych parobkow y rathaya o szwoy zywoth Ort. Mac. 38.

----------54b

/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gąl wyscze szye oba
na /14/ myą spusczyly a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chczą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my szye pusczyly /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

Wyznanie

OrtOssol 41,3,w.12-25

sim Ort[illegible] 47

----------54c

przeczyw /26/ themv rzekl
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-
rzy/28/szgąl a zasz my Myko
/29/lay to przepadl ystra
/30/czyl naprzeczywko m/31/
nye czyly nye Nagych /32/ o-
bv pytanye przyszasz/33/ny-
czy wyrzekly taky /1/ ortel
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-
wą prostho na w/3/arszowo
wysznanye /4/ pusczyly ysz
warsz n/5/yprzyszgal to nye-
sko/6/dzy mykolayowyey rze
/7/czy a pyotr praw te/8/mv
y ortelowy layal albo przy-
ganyl

Wyznanie

OrtOssol ~~41,3~~,w.25-33 -
41,4,w.1-8

Inw. OrtMoc 47

y ortelowy layal /9/ albo przyganyl yprzy/10/sedw nalawycza wyrze/11/kl gym taky ortel thy/12/my szlowy Gdy szem /13/ szye ya pusczyl na w/14/arszowo wysznanye a /15/ wysznal a przysząncz /16/ nyechczal Tedy myko/17/lay vpusczyl szwoge /18/ prawo y straczyl szwa /19/ rzecz naprzeczywko mn/20/ye kthory ortel mye/21/dzy thymąa dwyemą /22/ moze szyą ostacz sprawa

Wyrnanie

OrtOssol 41,4,w.8-22

/23/ NA to my przyszasz/24/
nyczy zmaydbor/25/ku prawo
powyeda/26/my Gdy pyotr y
my/27/kolay prosto szyą pu
/28/sczyly na warszowo /29/
wysznanye Tedy ortel /30/
czo wyrzekly przyszasz/31/
nyczy gest prawy a ma /32/
szye ostacz podlug prawa
pra /1/ PJtalysczye tesz /2/
nasz o prawo /3/ thymy szl-
owy za/4/lowal szyą na pyo-
tr na /5/ andrzeya ysze ch-
cze gy /6/ wygnacz szdomv
przed /7/ czasszem

Wyznanie

OrtOssol 41,4,w.23-32 -
42,1,w.1-7

----------59b

/12/ DAley tesz ktori/13/ my slowy szya/14/dacza rada szan/15/ḑzycze wysznala gych /16/ szye szlowy asznal czlo/17/wyek zwoythowszkyey /18/ wssy zgedna nyewya/19/stą zopawy przednymy /20/ szyedzaczą radą opyeną/21/dze a braly szye nagych /22/ wysznanę Tako to ma /23/ bycz gysczono yako szye/24/dzaczą radą wysznala /25/ yako szye przed nymy /26/ dzyalo

---

OrtOssol 43,4,w.12-26

Wyznanie

/28/ chocz any woyth ten
/29/ stymy obyczaymy ku
/30/ prawu nyeprzyszągl
/31/ athakyego woythą /32/
albo szandv rzeczy moze
/1/ dobrze wysznanye praw
/2/dy bycz y zapowyedan
/3/ye czasszy mogą tesz
mo/4/cz myecz podług prawa
/5/ PJtalysczye tesz /6/
nasz o prawo /7/ takymy
Slowy /8/ dwa saky zluzyly
przi /9/ dworze a geden
darow/10/al drugego szbro-
yą y /11/ schatky y gynne
rzeczy

Ort Ossol 48,2, w. 28-32 -
48,3, w. 1-11

/15/mv przysząsznyczy mayą
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czągnącz Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa posslacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czągnacz powysze /25/
tho prawo podług prawa/26/
PJtalyscsye tesz /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym masz-
em rzekacz

OrtOssol 54,3,w.15-30

----------177b

MAyąly czy przyszaszny ludze odmyasta ktemv postawyeny aby myedzy sąszady obesrzely albo ogladaly myedzne sczyany ...

/28/ albo gyne krzywdy obv/29/dowanye myedzy szaszą/30/dy rosprawyly tedy ma /31/ przythem zostacz podlug /1/ Gych wysznanya y /2/ przythym tako gdze ten /3/ czlowyek myal szwe /4/ tramy y wszklep daley /5/ przesz rok y dzen przeszp/6/rawnego nagabanya /7/ to podlug prawa

Wyznanie

OrtOssol ~~92,2~~,w.28,31 - 92,3,w.1-7

Toc. Ik.

√(n)ato

70b

/21/ √ato wysznanye wszął
/22/ yawnye pyszmo sthy/
23/my szwyathky ezo przy
/24/ them byly Tedy nye
/25/moczny vmarl Tedy /26/
tego vmarlego przyyą/27/
czele rzekly Tho daro/28/
wanye y szwyaszanye /29/
nyestalo szye przed gay
/30/nym Sządem yako gest
/31/ prawo albo my mya/32/
lo bycz Tedy rzekl ten
/33/ zywy towarzysz Jam
/1/ Szye sznym darował y
/2/ szawyaszal

OrtOssol 48,4,w.21-33 -
~~49,1,w.1~~

V° Jedy rzekl ten nye-
moczny człowyek thak: Sznam
mego darv yzawyaszanyv
(pro zawyaszanye) s tobą
Tedy lepak

Wyznanie - uznanie

Szły ery przysięgany ludzie od miasta postawiony, aby oglądały miedzne krzywdy o budowanye, tedy ma przy tym zostać podług ich wyznánya Ort. Mac. 127.

----------199c
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth
/25/ wysznawa albo wysz
/26/ną to ma mocz bo ka
/27/kokoly szye przed nym
/28/ stalo y wktorey mye-
rze /29/ odzyenye to zas-
tawyla /1/ Podlug woytho-
wszkye/2/go wysznanyą ta-
ko ge /3/ ma rosprawycz
podlug /4/ prawa maydbor-
szkye /5/ Pytalysczye /6/
nasz oprawo /7/ Geden cz-
lowyek przyw/8/yodl dru-
gyego wkloda
a Szklody przywyodl gy
przed gayony sand

OrtOssol 1~~01,1~~,w.24-29 -
101,2,w.1-8

Wyznanie

Tłu. OrtMoc 138

Toc. m.

V <przynieść>

talem recognitionem et litteram

Wyznanie

----------197a

Ten czlowy/16/ek zobowyazal szyą /17/ wyątcztwe lysth vka/18/zanyą od myastą kkry/19/burgkv y przynyoszl /20/ taky lysth y wysznan/21/ye przyyaczelszkye po/22/klon naprzod etc pod/23/pyssanye taky burg/24/mystrz raczcze przyszasz/25/ny myastą ffryburg /26/ etc temv lysthowy y /27/ pyeczaczy Burgrabyą /28/ nyechczal wyerzycz /29/ y poszlal ten lysth do /30/ ffryburkv pytacz rądzecz Ony ly ten lysth wydaly

---

OrtOssol 100,1,w.15-30

Sim. Ort Mor 136

indicis recognitio

Wyznanie

----------199a
druga rzekla ysz ona mnye
zostawyla tho odzenye w-
mem czynszu woyth rzekl
Ja znam

/28/ ysz ona zastawylą to
/29/ odzenye do przysczyą
/1/ Swego maza maly ta/2/
kye woythowo wysz/3/nanye
mocz? albo wgy/4/nych rze-
czach takych czo /5/ szye
przednym staly pro/6/cz
przyszasznykow albo /7/
mogaly przeczyw temv /8/
mowycz przed gaynym /9/
sandem albo czo o tho /10/
gesth zaprawo podlug

OrtOssol 1~~00,4~~,w.28-29 -
137 101,1,w.1-10

sim. O rt Mre

Wyznanie - ~~zeznanie~~ declaratio, sententia

Ma ly takye wyznanye woytowo moc? Ort. Mac. 137.

Wyznanie

Et Dolynsky in huius verbi confessionem ~~alias~~ wysznanye posuit memoriale.

~~ArchB. XI.~~

1457 AGZ. XI. 424

Johannes Placzkowsky dixit: fateor, quia iuxta citacionem... Dolynsky dominum Leopoliensem sdal.

Archiwum bernardyńskie. T. XI
Zap. sadów sanockich
R 1457 str 424
506

Wyznanie

627. Tako etc. [yako Grzimala dal | ieſt ſto ytrzynaſcze grzywen | groſſow ſzyrokich na Tymenecz | nad wyſnanye Dobrogoſtowo

1418 Kal nr 627

Wyznanie

642 Tako gym | pomoſzy bog y{a}ko pan dzerſzek dal | dzeſancz grzywen etc. mymo wÿſna|nÿe pana Janowo, y ty penandze | ktore mu Jan wyſnal wſzytky | bili ſzyroke

1418 Kal m 642

Wyznanie

769 Jaco tho ffzwathczu yffze nad [po]
yan|dzeowo wyffzanye czofz pol-
fzofthy | grzywny wÿffznayl dayl
yeft | potrzafz *XL marcas* $I^1/_2$ *marce*
latorum pro ista parte alcius Gywa-
nowycze *que fuit Johannis et Nicolai.*

1420 Kal nr 769

wyznanie 1

Jaco nad chorinſkÿego wÿſnane
wÿda⟨lem⟩ | wÿſſeÿ trzÿdzeſſczÿ
grzÿwen nadzedzÿ⟨ne⟩ | Cleſczewe
Duo nobiles in testimonium.

1420 Kórnik nr 853

wyznanie

Jaco nad wÿſnane Januſſewo Tworzÿ|anſkÿego vÿdalem *L. marcas* na dzedzÿ|na Morawczewo

1421 Kościan nr 885

wyznanie

Jaco nadwyſnane Januſſewo Tworzyſanſkego wydalem *L. marcas* na dzedzyſną Morawczewo

1421 Kościan nr 885a

wyznanie

Jaco nad wÿſnanÿe dobÿeſlawa
Raczcow|ſkÿego wÿdalem Sto grzy-
wen przeſ pÿą|czy grzÿwen groſſÿ
Szÿrokÿch na dzedzÿ|na Nyenawiſcz

1422 Kościan nr 954

Wyznanie

Yako tho swyadczą, yako pany Margorzatha dala osmnascze grzywen groszy szyrokich nad wysnanye Mycolayewo za Rogaszicze

1423 Pyzdr nr 715

wyznanie

Jaco nad[4] wiznanÿe[4] Jana grunow-
fkego na pÿotro|vicze moÿ oczecz
dal wyiffe[5] *L marcis in latis.*
Ad minus potest, sed ad magis non.

1424 Kościan m 1077

wyznanie

Jaco nad wyznanye Jana grunow|ſ-
kego na pyotrowicze moy oczecz
dal | wyffe *L. marcas in latis. Ad*
minus potest, sed ad magis non

1424 Kokian m 1244 ~~1244~~

Wyznanie

672. yakoſmÿ przitem bili, yako nad-
wÿſnanye Micoſzewo wyſzotha rã|-
czil wyſzſzey trzidzeſczy grzÿwen |
wyana Micolayeweÿ ſzyeſtrze

1422 Kol ns 672

Wyznanie

Yako tho swyadczǫ, yako Sczepan dal dzeszyancz grzywen na sastawǫ, yǫsz mal ot Iacuba, nad wysnanye Hanczyne

1423 Pyzdr nr 714

Wyznanie

Yakem dal dzeszancz grzywen za mlin nadolny

nad wysnanye

1428 Pyzdr nr 897

Wyznanie
Ego dico tibi, quia tu es +

Petrus twardego wysnana R. XXIV, 76

XV in.

Jag. nr. 1297 k. 98

Br. kaz. św. I 39

Rozpr. 22 str. 76 pocz. w. XV

1706

Pod Twardy:
(nieugięty, niepodatny na wpływy)

Mat 16, 18

Wyznanie +

Vyiznanye agnicio 1437 | Wisł. №228.
s. 85

KATAL RĘKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

53

Wyznanie - declaratio

~~Podług [illegible]~~

Podług woytkowskyego wyznanya (~~maya~~ tako yie maya rosprawycz Ort. Wiżn. ~~[illegible]~~ 304

Wyznanie

Thakyego woytną ... może dobrze wyszanye prawdy bycz

Ort. Br. VI 360

~~II 1/2 XV JA VI 360~~

Wyznanie

Jesus... rekł swym uczniom... Takim miło-
sierdziem umiałem z wami bydlić tajemnice moje
powiedając wam, cokolim słyszał od ojca mego
ku waszemu wyznaniu (!) przywodząc Rom. 545.

Wyznanie

Sznal czlowyek z woythowszkey wssy z gedna nyewyasta z Opawy (sc. stali) przed nymy szyedzaczą radą o pyenądze a braly szye na gych wyznane OrtBr VI 356

Wyznanie

Z obu stronu pusczyly szye na thych ludzy wysznanye.

Ort. Kal. 139

~~II 1/2 XV Silzber. CXI 139~~

Wyznainy

Wstawyani, abi... sandza... na czędzanye nye wąnczey nyszly dwo czalyadzyno... possilaal, aby... nye przekonanych alybo w sądze nye visnanich sandza nye szmyal... czędnacz

Sul 31

non... ~~convictos~~ confessos

H 69

Dziś in.

Wyznainy

My alybo masz(y) namyastnkowye (sądzicz) nye mamy any poznavacz, any kthorego czlowyeka potępycz, alysz sądem przekonanego alybo volnye wyznanego

(nisi convictum iudicio vel confessum

Dział 48: alyszby sadownye byl preparth)
Sul 63

H 153

wyznawacz.

~~[illegible]~~

Oremus omnes dominum Christum, ut

confessoribus,

vysznavaczom suis fou-

XV p. post. R. XXV, 178. tis sui veniam apperiat

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~

2380

L. 226

~~Ossol. 414. (k. 326.~~

Wyznawać

Wznawiać - cognoscere (?)

Chczeemi, abi sandzaa y podsandek... na dworze naszeem rzeczi myely sandzicz a wznawyacz ~~Sul. 24~~ (pro: wzyawyacz ?) Sul. 24.

wykladayącz mocz tichtho sandzy (volumus, quod iudex et subiudex... in curia nostra de causis iudicare et cognoscere teneantur, Dział 11: mocz sądow y rzeczy przed namy wyznawayącz)

+

Wyznawać –
Thomek s Pakoscy...

V ~~Wy~~ Vysznawamy V thymtho lystem, ca 1428 Prfil. I, 479.
~~Confiteor wysnawayś 488~~ ~~Wysznawayśczemu~~
~~[repetitur] 489~~ ... kako... Jan y Jędrzey... vczynily...
procuratora

V, significamus,

k. 40 b

409

Wyznawać significamus

1b

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv lvbylo, vczynyl; ale ysze nawiączsza dobrocz gest od lvdzi na swiecze sprawiedlywoscz mylowacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego podlvg boszey woley y mylosczy vszywacz, przeto aby nyezgodny vczychnali a zgodny przespyecznoscz myeli, vkladi y prawa są przez rącze bosze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wyznawyamy thymto pysmem, chcząc aby poddany

Dział.1

Sul 5: znamyonv gemi

H 45

Wyznawać - significare

Kazimirz z Boga myloscy krol polsky wyznawyamy
thymto pysmem Dział. 1

Wyznawać

My Hanus ... ~~z bosyey myloscy knyeszye oszwyacym-skye y zatorskye etc.~~ vysnawamy tymtho lystem obyecznye przyed wsyemy. ~~Spr. Kom. Jęz. III 335.~~

1498 ~~Mg.~~ III 335.

... ysze przysel gesi pryed nasz slavethny panossą Mychal vytanowsky

Wyznawać - confiteri

+

bjw

15. quisquis confessus fuerit, quoniam ihesus est filius dei deus in eo manet et ipse in deo.	*badzye vysznaval yego*

I Jo 4,15

1438 R XXII. 356.

k. 264a

rok 1438

35

Rozpr. t. 22. str. 356.

Wyznawać

Ibant omnes, ut profiterentur, aby wysnawały, singuli in suam civitatem (Luc. 2, 3)

XV med. Skj V 252

k. 73r

RRp XXIII 288: wyznały

Gł Kroc 110v: poznały

R XXV 142: poddanye wkazały

Wyznawać

II Aby sly a lbo vyznavaly swe poddanye = ut ~~[illegible]~~ profite-
rentur

1471 ~~MPKJ V 122~~
MamLal 271

ibant omnes, ut profiterentur singu-
Luc 2, 3 li in suam civitatem

fl Wroc 110 v : poznały

RRp XX III 288: wyznały

Wyznawać

I szły wszyscy, yszby vysnawały, V.
Kaszdy olo swego myosthe

Ew Zam 282

Vut profiterentur
Luc 2, 3

+

Wyznawać - profiteri

Hant omnes, ut profiterentur singuli in suam civitatem, et ita tripliciter

Wysnawały, - profitebantur:

facto, verbo et scripto

~~1/2~~ XV SKJ V 2 54

med.

k. 75 r

Wyznawać – confiteri

Znamyonały a wysnawały

~~significabant et confitebantur~~

[Xr̄ skj r̄ 269
med.
k. 110r

Per hec tria munera (sc. aurum, thus et mirram) triplicem rem in Xpo significabant et confitebantur (sc. reges): Confitebantur eum deum, regem et hominem

Wyznawać (Ille solus,) o virgo beata, tuas laudes sileat, qui te invocatam sensesit nunquam sibi in suis

nyechacz zamilczy a nyewysnawa – ~~sileat (laudes)~~

necessitatibus affuisse

~~Ke~~ XV SKY V 283.

(med.

L. 280v

Wyznawać - confiteri

Uczinki boze wzianicz a viznavacz poczcywye gest BZ Tob. 12,7. ~~Wiznawaycye pana boga ib. 13,3. Stały przed panem, wiznawaiącz grzechi swe ib. Neh. 9,2. Nye poddaway wiznawaiącich cyą lyudu, gensze cyebye nye zna ib. Judith 7,20.~~

A kakoly tagemnyczą krolyową tayno myecz dobrze gest, wszakoz

9129

V confiteri

Wyznawać

Nos igitur... publice recognoscentes, wyznawayąc. profitemur, quod... villam... vendidimus

1460 PF V 38
k. 118

Wyznawać declarantes potestatem eorundem iudicum -3

przed sądem sobie rzecznyka zrządzyl, czsoby gego rzecz przewiodl. Sul 24: vikladayącz mocz tich tho sandow

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiczi sądze rozmagicze ortel wydawayą, a rzeczy czastokrocz podlug swey woley rosądzayą, przeto chczem, aby sadza geden pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugy w Sadomyrzv; a gdi my w ktorą zemyą przerzeczeną wgedzemy, tedi sądza y podsadek tego powiatv na naszem dworze mayą bycz vstawycznye, mocz sądow y rzeczy przed namy wyznawayąncz, a o

Dział 11

H 54 AkPr II 5(11)

Wyznawai - declarare

Sądza y podsadek na naszem dworze mayą bycz vstawycznye, mocz sądow y rzeczy przed namy wyznawayąncz Dział. 11.

Wyznawać 33*

/K/to wezmye woz syana komv gwaltownye, trzy grosche z wyną pyątnascze temv ystemv krzywdą y schkodą czyrpyaczemv ma zaplaczycz a sądowy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za kopą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą kto wezmye we dnye, wyny sądowy schescz grzywyen a schkodą czyrpyączemv pyathnascze ma dacz; aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlodzeystwo. Y tesz za kopą yarą y ozymyą wyznawamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwaltownye

Dział.41

decernimus

Sul 50: skazujemy bicz chąszbą

H 116, Akt. II 31 (88)

Vyznawać - decernere

Aczkole ją wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlodzeystwo
Dział. 41.

Sul 50: skazalyszmy.

Wyznawać decernimus 33a

/K/to wezmye woz syana komv gwaltownye, trzy grosche z wyną pyątnascze temv ystemv krzywdą y schkodą czyrpyaczemv ma zaplaczycz a sądowy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za kopą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą kto wezmye we dnye, wyny sądowy schescz grzywyen a schkodą czyrpyączemv pyathnascze ma dacz; aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlodzeystwo. Y tesz za kopą yarą y ozymyą wyznawamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwaltownye

Dział.41

H 116 [illegible] 31 (88)

wząta bądze, 42/ o ta skazvgony yako za woz /
syana. Acz sluga, ktory rzeczon gest holomek
abo bannsknach, sadowy /s/ pana swego vczyny
nyektorą schcodą abo krzywdą, pan gego zan ma
dosycz vczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
syą oczyszczycz abo podlug obyczaya gwaltownego
rowną wyną ma bycz skaran.

+ ÷

Wyznawać

ie ye chcęcz

Ale szą ~~czącz~~ wyznawam = refusi V me fateor (~~V. sed~~ ~~velle fateor~~).

~~B. alie sye chcęcz wyznawam~~ ~~MPKJ. IV~~.

V pro eniti

~~1471~~ ~~MPKJ. V. 7~~

ca 1470 Mam Lub 4

Sv. Prol. VIII.

non sum tam petulans et hebes,
ut haec me nosse pollicear, et eo-
rum fructus capere in terra, quorum
radices in coelo fixae sunt, sed
velle fateor, & sed eniti me
profiteor] sedenti me praefero,
magistrum renuens, comitem
spondeo

Wyznawać

Wysnawały confitentur

war. kal.:

(Wyznawają ~~= confitentur~~

sapientes confitentur et non abscondunt patres suos, ~~471~~ (

Job 15, 18)

ca 1470 Mam Lub 120

Job. 15, 18

ojcow n

wuj - mędrcy wyznawają i nie boją

Wyznawać

Wyznawam = pronuncio

de hoc ego pronuntio, quod melior illo sit abortivus

1471

ca 1470 NovLub 143

Eccles. VI 6, 3

Wyznawać

Confiteor, wysznawam, et cognosco, quod tu es deus meus, qui me plasmasti XV p.post.

GlDom 54

wyznawać!

~~wyznawáni, á, ać~~

Nichil dicere possumus.

Ideo imperator: constanter, fatemur,

mocznye vysznavamy

R. XXV, 182. Quia probabiliorem sentenciam colimus protuleri (?

Xr p. post.

~~Brückner Kaz. [illegible] 2~~

~~Rozpr. 25, str. 182~~

2859

~~Ossol. 414 f. 306.~~

wyznawać

A wstapyl thesz Jozeph. od ~~Ga~~ Galylyeyey... do Zydowsthva myastha Danidovego..., iszby vysnaval V z Maria

v ut profiteretur
Luc 2, 5

Ew Zam 292

RRp XXIII 298: aby wysznal

Wyznawać

Ascensionis festum barzo magnum a y barzo
* wchalepno sicut ecclesia catholica wysz-
nawa tho XV ex GlKórn II 205

Wyznawać 'profiłeri'

profiłeri, vysznavą cz

co 1500 Erz. ~~Słow~~ 127

Wyznawać

Nullus fuit ausus nominare Xpm,... nec Iohannes... fuit ausus dicere, vysnavacz, przyznać in favorem Xpi aliquid

ca 1500 ~~JARp X 31r~~

gl KorB [39

Wyznawać

Et ideo ecclesia eius conceptionem s. Mariae virginis ~~ecclesia~~ wyznawa immaculatam et sanctam

1500 R X L VIII 368

k. 36

Wyznawać

Hos reges omnis christianus vere imitatur qui Christum verum regem, deum et hominem passum confitetur wysnawa

XV med. Sky V 269

k. 110 r

pod Poznawać w znacz. 'wyznawać'

Wyznawać

Yze iako iest osobnye

V Wszelka perszona boga y pana wiznawacz V krzesczianską prawdą przipądzeny *ieteszmi [s.].

MW. 110 b.

Fl i Puł: poznawacz

unamquamque personam deum et dominum confiteri ... compellimur

Ath 19

wyznawać! +

~~wyznając, ę, wać~~

Cum Oliberus interrogaret eam (sc. sanctam Margaretham), cuius religionis esset, libere se christianam

V profitebatur

vyznavala

R. XXV. 179.

xy p. post.

~~Brückner Kaz. śrw. 3~~ 2520

~~Rozpr. 25, str. 170~~

~~[illegible]~~

Wyznawać

Hodie regem eum (sc. Christum) appellaverunt vysnavaly, et feria sexta eum regem negaverunt

ca 1500 ~~JARp X 31v~~ glKarB I 39

Wyznawać Confitebor tibi, domine V, pater celi et terre Math 11 (Mat 11,25)

Whyznawam thobye panye = ~~confitebor tibi domine~~ y chwalyę czyebye

R. XXIV, 360. k. 790

XV med.

R XXIV 75 : falyę

Rózm 322 : spowyadam szye tobye

w znon. głosić chwałę

Wyznawać

+

Chwalcye boga nyebyeskego a przede wszemy ziuimy wiznawaycye gy, ysze swamy vczinyl mylosyerdze swe.

V(confiteminiei)

BZTob 12,6

Wyznawać

Wiznawaycye pana bogatstwo-
wye israhelsci!

Bz Tob 13,3

V confitemini domino

Wyznawać

Nye poddaway, wiznawaćφcich cyφV lywdu, geusze cyebye nye zna

Bz Judith 7, 20

V confitentes te

Wyznawać

+

wysnąwacz bądze V – confitebitur. V

~~14 MPKJ V~~ 64

ca 1470 Mamlub 128

(nunquid confitebitur tibi pulvis aut annuntiabit veritatem tuam Psal 29,10)

V war. kal.: wyznawam sczą thobye confitebor tibi

Psal 29,10 V Fl: spowadacz se bądze tobe

cf. Wyznawać się Puł: spowyedacz nye bądze tobye

Wyznawać się Fl: spowadacz se ~~będze~~ tobe
Puł: spowyedacz szye będze tobye

~~XXII~~:

Vyznawam sehą thobye = confitebor tibi

~~B. wyznawam będze = confitebitur~~

1471 ~~MPKJ. V 64~~

~~XXII~~ Mon Lat 128

Ps. ~~XXII~~ 29,10

Wyznawać

Bądź ~~[illegible]~~ sya wyznawacz = confitebor

~~[illegible]~~

1471

ca 1470 Mam Lub 185

x 11

confitebor tibi, domine, quoniam
iratus es mihi
Is 12, 1

Wyznawać

Wyznawą confitebitur (Is 38,18)

war. kal.: vyznavam

ca 1470 Mam L 135, ~~sim. Ham~~ K

quia non infernus confitebitur tibi
neque mors laudabit te Is 38,18

wyznawać

confitemini? wyznawajcie

ca 1470 ~~MPKyRp V 47r~~
Mon Lub 236

confitemini domino, quia bonus

Ban 3, 8§

Wyznawać

Day, aby ięzyk nasz wyznawał chwały twoie.
MW. 66a.

1 2 5

kthorzy ‡ mye wy-

6 4 3

znawayą, zy — woth wyeczny otrzimąia (*sic*) |

M. W. 70 b.

Wyznawać = confiteri

~~Psalm | Te deum laudamus~~ Czebie boga chwa~~|~~limy,

cziębye boga ‡ wiznawamy [te dominum confitemur]

39.

Mk. W. 123 b.

Wyznawać - confiteri

Kto czyebye będzye wyznawal?

Puł. 6,5. y kayacz szye tobye?

in inferno autem quis confitebitur tibi?

Bo nye iest we szmyerczy, yen by czyebye wspomyenął, alye y w pyeklye

Fl: ale w pecle kto se Puł. 6.5.
bodze kaiacz

+

„Wyznawać"-

Myli Krysthe, nye pyeklo czye bądzye wyznawało any zadna szmyercz chwalycz czye badzye | Naw. 166.

1068

wyznawać.

A tha ... vysnavala panoV y movyla o nym vszystkym

Ew Zan 295

V confitebatur domino
Luc 2, 38.

Wyznawać

+

Statim visum accepit (sc. miles) et confitebatur, a tako visnaval, eum: Vere filius dei erat iste!

ca 1500 ~~JARp X 109ar~~

Gikarb I 53

V ib. 74: vysnaval go

Wyznawać

Confitebatur eum (sc. miles Christum),
vysnaval go, dicens: Vere filius dei erat ille!

ca 1500 ~~JARp X 183~~
Gl Kas B I 74

Wyznawać

Homo debet deum confiteri, vysnavacz, veraciter

ca 1500 ~~JARp X 219v~~
Gl KosB [88

Wyznawać

Panie Boze,... ięzik moy będzie wiznawal ffalę... thwoię XV/XVI Sl.Occ XII 161.

ca 1500

Wyznawać

Y odłączono plemyę synow izraelskich ot wszelkiego syna cudzego rodu a stały przed panem wyznawaiąc grzechi swe (confitebantur peccata sua)

Bz Neh 9, 2

Wyznawać

Y krczeny są od nyego w Jordanye,

vysnavayanca gr<z>echy svogye

(confitentes peccata sua Mat 3,6).

EwZam 298

Mat 3; 6

wyznawać

Sloszczy swoye przesle że lzamy y wsdychanym vstavyczne ną modlythvye vysznavącz

ex. XV ~~1409~~, SKJ I, 143:-4

Wyznawać się – confiteri †

Wiznawacz syą bądą (~~confiteor~~) za grzechi sinow izraelskich BZ Neh. 1, 6.

V confiteor pro peccatis filiorum Israel

Wuj – wyznawam grzechy, 9130
synow izraelskich, ktorymi zgrzeszyli tobie

Wyznawać

pr Tercie oves in ovili ecclesie sunt religiosi, quorum
wyſnawø[1]
ostium est regula, quam profitentur

V<aj>

XV med. Gl Wroc 44 v

1 Tak w rkps zam. wyſnawayø

Wyznawać:

Jest przeto wiara prawa,

abi smi ~~wy~~ wierzily y wizna=

wali, yze paan nasz Jezus

Cristus bozi sin, bog y czlowiek

iest

M.W. 112 a.

ut credamus et confiteamur

Fl i Puł: bychom... znaly

Ath 28

Wyznawać = servare

Ktorąż to vyarą kosyczyol
rzymski trzyma y vyznava
Reg.
1484 ~~Brfit.~~ IV 704

(quamque tenet Romana et servat
ecclesia)

Wyznawać - profiteri

A yesthlyby tho mocznye vyznava-
li a vyernye vyerzyli ..., thedy mogą
byczi... przyączi w theutho zakon

Reg.
1484 Profil. IV 706

W thaczy tho

Tve. ? ?

Wyznawać

+

Gestl'i c barzo grubeije Thako pissmem czas bisnaye ~~Gdy przypissano bodze ch chvalebne thako sszodze~~

~~z p. XI~~ Park. 413

wyznawać 'świadczyć, pokazywać' Parkiew

Wyznawać

Preco

Paulus egit super Dobyeslaum, quia michi dixit: na smovye visnavasch 1486 Ks. M. III nr. 2037.

Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczączą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nye
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
bo wąszali szwya/5/decztwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczącz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta

OrtOssol ~~37,3,~~w.25-33 -
37,4,w.1-9

Wyznawać

My przyszesznyczy y woyth myesztha
opewszkyego wyszznawamy Ortelec 41 (g)

OrtMoc 138: wyszna

----------199c

czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho [kakoly woyth
/25/ wysznawa albo wysz
/26/ną to ma mocz] bo ka
/27/kokoly szye przed nym
/28/ stalo y wktorey mye-
rze /29/ odzyenye to zas-
tawyla /1/ Podlug woytho-
wszkye/2/go wysznanyą ta-
ko ge /3/ ma rosprawycz
podlug /4/ prawa maydbor-
szkye /5/ Pytalysczye /6/
nasz oprawo /7/ Géden cz-
lowyek przyw/8/yodl dru-
gyego wkloda

a Szklody przywyodl gy
przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -
~~101,2,~~w.1-8

Wyznawać

Quaeritur index fatetur

wyznawać

wyſznawam tho, iſze pan Borek vkaſal Mi naſlachczyczu naſzwem chleboieczczu raną | rzekącz abymuya Thomą ſwymy pomocznik⟨y⟩| dal gwalthownye nadrzwyach ſcheczenye yn⟨a⟩ | oknyech

1428 Kościan ms 1403

+

Wyznawać – confiteri

Gdy rayczę czo wysznawaya, nyc trzeba gym k themu przyszyagacz Ort. Mac. 51.

Ort Ossol 43, 4 : wysznaya

fotentur (2)

fot. +

ib. 43,4: wysznaya

5a

/14/ Daley myesczanyn czo
/15/ szyedzy wlyczy y prze-
dawą /16/ chleb albo czso
gynne /19/ Daley starzy Ra-
czcze no/20/we wybyerayą
Tedy no/21/wy przyssandcz
maya p/22/przed Starymy
/25/ Daley wsswyeczaly /26/
kogo szmyasta sscheszcyą
pyenądzy /29/ Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznawayą
ysz szyą przed /2/ nymy st-
alo to nowy maya przyąncz
/5/ A tesz [gdy Raczcze cz-
so /6/ wysznawayą, nyetrze-
ba /7/ gym ktemv przyszan-
dcz]

Wyznawać

OrtOssol ~~14,1~~,w.14-29 -
14,2,w.1-7

63

----------5a

/14/ Daley myesczanyn czo
/15/ szyedzy wlyczy y prze-
dawą /16/ chleb albo czso
gynne /19/ Daley starzy Ra-
czcze no/20/we wybyerayą
Tedy no/21/wy przyssandcz
maya p/22/przed Starymy
/25/ Daley wsswyeczaly /26/
kogo szmyasta sscheszcyą
pyenądzy /29/ [Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznawayą
ysz szyą przed /2/ nymy st-
alo to nowy maya przyąncz]
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-
so /6/ wysznawayą nyetrze-
ba /7/ gym ktemv przyszan-
dcz

Wyznawać

OrtOssol ~~14,1~~ ,w.14-29 -
14,2,w.1-7

bez rozdz.!

----------18d

szyostry /20/ masza albo gynego przy/21/rodzonego prziyaczela /22/ albo opyekaldnyka a /23/ thego vmarlego zoną /24/ poymye gynego masza /25/ then mąsz doszwey zony /26/ prawy od tego opyekal/27/nyka gey wyano czosz /28/ gey wyanowal vmarly /29/ mąsz y szostal gey wya/30/no wynowathy Opye/31/kalnyk mowy [wyem /1/ Othey zenye wyenye y /2/ them tho dludze y tho wy/3/sznawam

przed prawem

yako nye rzecz w szobye ma

OrtOssol ~~26,2~~,w.19-31 -
26,3,w.1-3

Wyznawać istud fateor

Wyznawać

Opyekadlnyk mowy wyem othey panyey wyenye ij thym tho dludze ij tho wyznawam przed prawem yako szyąc rzecz ma. Orthac 20.

/20/ PJtalysczye tesz /21/
nasz o prawo /22/ thymy
slowy Jan /23/ Szelgen an-
na stala prz/24/ed gaynym
szandem zgey /25/ rzeczny-
kyem y od powye/26/dzala
temv gosczowy /27/ tako
panye woycze, o/28/wo sto-
gy pany anna /29/ y ya od-
nyey szlowem /30/ y wysz-
nawa ysz then /31/ masz
przynyosl pyena/32/dze
pod szwa pyeczączą /33/ a
yako wyele gych bylo/1/
Tho wye

OrtOssol 56,2,w.20-33 -
~~56,3,w.1~~

gych oczecz nycz nye /16/
wyanowal gych macz/17/yerz-
y ytesz dzyeczy lath /18/
nyemayą gych odma/19/le wy-
sznawacz albo /20/ nyewysz-
nawacz Aczyvsz /21/ then o-
pyekalnyk ma /22/ mocz ymv-
szy oth tych /23/ dzyeczy
tho wyano dacz sprawa /24/
NA tho mo/25/vyemy przysz-
ya/26/sznyczy zmayd/27/bur-
kv Gdy opyekalnyk /28/ Spr-
awa obeymye schą /29/ dzye-
czy czo

lath nyemayą tedy mą mocz
dlugy foldrowacz

OrtOssol 26,3,w.15-29

Wyznawać

Wyznawać

Ja Yan Hessnar wysnavam, yszem nyespra-
wyedlywye, obmowyl xandza Lukasza...
1464 ~~[illegible]~~. I 365.

AcPosu

124

----------19b

gych oczecz nycz nye /16/ wyanowal gych macz/17/yerzy ytesz dzyeczy lath /18/ nyemayą gych odna/19/le wysznawacz albo /20/ nyewysznawacz Aczyvsz /21/ then opyekalnyk ma /22/ mocz ymvszy oth tych /23/ dzyeczy tho wyano dacz sprawa /24/ NA tho mo/25/vyemy przyszya/26/sznyczy zmayd/27/burkv Gdy opyekalnyk /28/ Sprawa obeymye schą /29/ dzyeczy czo

lath nyemayą tedy mą mocz dlugy foldrowacz

OrtOssol 26,3,w.15-29

Wyznawać

ipsi pueri annuales sunt patris debita fateri vel negare

pro o gych <oćca> dzyale ?

ortMoc 21:

thy dryeny lath nye maya przecz
sych o tho nye maya gabacz
aby mydly tho wysznacz albo nye
wysznacz

Wyznawać

+

Wysnawayφ confiteor

ca. 1428 PF I 488

k. 44a α

Wyznawać

+

Wysznawayφczemu repetitori

ca 1428 PF I 489
k. 44 a γ

4, Wyznawać się

visnawayǫ́se

fatentur

PrFil.V,31.
1434

~~Pub. I. Nr. 50~~

Br. Sr. H. p. str. 31

1265

Brückner Prfil 5 31 r 1434

Wyznawać

Confiteantur wysnawacz XV p. post. GlKórn II

190

g, wyznawać

wyznawacz vel gadzacz (się)

disputare PrFil. V, 19.

XV ex.

~~jag. N 20 36. J. Garl. Amp. v.~~

Br. śr. st. p. str. 19.

Brückner Prfil 5 19 kon XV

732

L. 271

Wyznawać

Wysznawam przed prawem, yako szye rzecz w szobye mą ~~II 1/2 XV~~ Orł. Vrtel 117.

Wyznawać

wyznawam
wyznawamy
wyznawa

~~2. pol. XV~~ Ost. Br. VII 557

Wyznawać

Iany Anna ... wysznawa, ysz then masz przynyosl pyenądze pod szwa pyeczą-czą. Ort. Kat. 142

wysznawa [Ort. Br. VII 557]

II ½ XV Litaber. CXI 142

Wyznawać

Kakokoly woyt wyznawa, az szą przednym stało, podług woytkowskyego wyznanya tako ye maya rosprawyez Ort. ~~Mac. 138.~~ Wiszn. 304.

XVI ?

Wyznawać

Y tesz dzyeczy lath nye mayą gych [= o swoim]
o dzyale wysznawacz albo nye wysznawacz ~~II 1/2 XV~~
Ort. Vrtel 117.

Wyznawanie - professio

wysnawanyv - mazskyem

(in) professione virorum

1/2 XV SKJ V 256.

med.

k. 78r

Non fuit necesse, quia muliebres persone non astringebantur edicto cesaris ad talem professionem, sed ipse a tali erant excepte et hoc propter ipsarum pudore. et eciam ideo, quia in professione virorum, wysnawanyv (leg. w wyznawaniu) mazskyem, includebatur professio et obediencia mulierum

Wyznawanie

Proffessio wyznawanye posluszenstwa poddanya

ca 1500 GlGn 38

Wyznawanie

whyſznawa[y]nye

Unde oracio dicitur quasi cordis et oris confessio sive locucio

XV med. Gl Wroc 37r

Wyznawanie

mikr.

Adoracio oris est divine maiestatis professio wysnawanye, que professio habet fieri orando, laudando et gracias agendo

Rkp Ossol
nr 1629

XV med. RRp XXIV 48
k. 54r

Wyznawca (= znawca, świadomy)

Więcej wierzyli mistrzowi swemu, niż
sami sobie, i bali się przez swą krewkość,
a by on, będąc taki wyznawca wszech
rzeczy, nic nie wbaczył w nich, co by
oni nie rozumieli Rozm. 1647 548.

Wyzwać - vocare Alye Moyszesz wstąpył na górę ku panu

I wiswał gest gego pan z gory BZ Ex. 19, 3.

a rzkpca

vocavitque eum dominus

0131

Wyzwać

si vero dominus vexillifer non iuraverit, V

— quod autem dom. Vexillifer evocavit

~~atiam~~ wiswal dominum Gladife-

rum, pro eo succubuit domino

Gladifero tres marcas pene.

~~Arch.B. XI.~~

1437 AGZ. XI. 128

V tunc idem Wenko circa dominum Fre-

dricum remanebit,

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sadów sanockich

R 1437 str 128

91

Wyzwać

Alye tylko poszywacz będą (sc. dzieci) onych dny dawnosczy ..., nyszly napyrwey ko sądo o thą rzecz byli wyszwany

antequam fuissent ... super, war. pro, eadem causa evocati

Dział 46: byli pozwany

Jul 54

4 126

Wyzwać

Jako xąncz Jan vyszwal mego
czlovyeka cowalya o pothkową
w duchowne prawo

1447 AKPr VIII a 50

sm. 16.

Wyzwać - evocare

Gdi ktho ~~kogo~~ do sądu vyzowye thedi, acz sąmpyerzs nye stanye, powod zyscze myenyoney dredzyni Jul. 21. ~~Ko sądu o tha, oracz byli wyszwany 54.~~

V pozzywaa do sądu kogo o dryedzynę... a gy

Dział 7: gdyby go... przyzwał

V ipsum ad iudicium evocat

47

Wyzwać

Sul 33: w sąd... poswacz 1
in iudicium... evocare

swiadeczstwem ma bycz dokonan. Paknyalito nye bądze, tedy wlosną ręką przysyągwszy, sam odbądze. Gdyby nyektorzy bili w gednem powiecze abo pod gedną parrochia, a geden drugego chczalby o zlodzeystwo nyektorych rzeczy wyzwacz przed sad, tho ma vczinycz nyszli rok mynye. Paknyali the vcziny po rocze geden a szalobą nany o zlodzeystwo chcze wznovicz, tedi to, czso bądze nany mowicz, swiądeczstwem ma nany dokonacz.

Dział. 21

4 74; Alfr II 13(29)

Wyzwać – Nicolaus de Pawlowice penam XV Andree ... et iudicio XV pro eo, quia ipsum de districtu Wisliciense evocavit ~~de districtu~~ de iure non habens

al. „wiszwal"

1426 Arch Ter Crac CXCV 406,5

26 X
Pr. III 406,5.

Wyzwać ? = vocare corruptum pro wzywać?

Gensze lyczy mnostwo gwazd, wszem gym ymena wyzwa (pro: wzywa?) Fl. 146, 4 (omnibus eis nomina vocat).

Puł: zdzyena

Tasz czyta: wzywa

Wyzwać

duplet

evocauit al. wiszwal

1426 Arch Ter Crac CXCV 406,5

26
9r. III 406.5.

Wyzwać pui ad superiorem in falsa pronuntiatione evocavit

nyesprawiedlywe zdanye wyzwal kv stolv wyszszemv.

/Y/aroslaw z Boga mylosczi gnyesnyenyskyey czyrkwie iarczybyskvp, postawyony vrzadem obeszrzenya w obyazdze y tesz powyacze cracowskyem, wszem pospolycze tymto pysmem dawamy wiedzecz, ysz myedzy oswyeczonym ksyądzem, panem Kazimirem z Boga mylosczy krolem y patronem naszym s strony gedney, a Bodzątą bratem naszym mylym, byskvpem crakowskym, s strony drvgey, porvszylo syą nyektore wątpyenye o dzessy-

Dział.3

Lil 55: gest othvodala . H 128

strona yedna zdal abo skazal y przysądzyl c
dzedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedlywie, vcząszayącz drv-
gą stroną, tedy strona vcząszona odzowie syą
kv wysszemv stolv. A ysze gest obyczay w są-
doch polskych, ysze sądza, ktoremv wyną da-
dzą, nye pozyszcze wyny, alyszby gego dokona-
no; paknyaly bądze przekonan, tedy lvpyesze
albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney prze-
padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
cza, sè sromotą ma dacz temv, ktori gego o

Dział.2-3

Pod odwołać zwrócić się, odwołać się do wyższej instancji

Wyzwać – evocare

Gdyby geden drugego chczalby o zlodzeystwo wyzwacz przed sąd, tho ma vczinycz, nyszli rok mynye Dział. 21

Wyrwać

...Xąncz Jan vyszval... cowalya o potlikowa
w duchowne prawo

1447 Spr TNW. VIII 2, 41

wg AKPr VIII a 50

Wyzwalać - liberare

Jsz thacy

thakee

Słostnyczy przes zachoczczow myenyanye wyzwalaany biwaly Sul. 28.

a poena liberabantur

Dział 16: byli wyzwoleny

H 63

Nicolaus, abbas monasterii Wyzwanie de Mogyla et cum conuentu pronunciauerunt contumacem Nicolaum de Suchdol condam...

pro tribus euocacionibus ~~alias~~ o wyswanye de ipsius jure hereditario in jus castrense

1437 ~~Heft~~ II № 2703

~~Krak 1437.~~

~~659~~

~~1000~~

Wyzwolenie – libertas

Wiszwolenim darowana (libertate donata)
Bz Lev. 19, 20.

Człowyek, aczbi spal z *zonya słoczenim szemyenya, gesz to bi biła chewka... ale wiplatø nye * viplaczono any

9132

Wyzwolenie

Pilat kwapił się ku wyzwoleniu miłego Jezusa, aby ją puścić Rom. 787.

cf. Wyzwolenie

Wyzwolenie.

abiszmi od nyego pod—pomozenie

y vzdrowe—nye, y wizwolenye za—sluzili.

Raczi[illegible] prosicz za nami [illegible] grzesznimi do pana boga...

M. W. 14b.

WYZWOLENIE

Ut eos, qui sub lege erant, redimeret, ut adopcionem na wyszvolene filiorum reciperemus

(Gal 4,5)

1435 GlKazB II 49

Wyzwolenie

W

5. Ut eos, qui sub lege erant, redimeret, vt adopcionem filiorum reciperemus.	5. wijszwolenije

(Gal 4, 5)

XV med. Sky I 55

~~Spr 1, 55 połowa w XV~~

Gl. ~~op. V~~

23a

Wyzwolenie

Vizwolene = adoptacio | R. XXIV, 359. k. 51r
XV med.

mikr. niecytelny

Wyzwolenie

adopcionem filiorum
expectantes - wijzwolenija sijnow
bozijet oczekawaijącz

SKJ, I, 97, ~~XX~~ XV ~~ut~~ med.

(geminus adoptionem filiorum
dei exspectantes Rom 8,23)

Wyzwolenie = adoptio

Adopcio wiswolenye albo polubyenye. † XV
Lab. 517.

(med.

Wyzwolenie

~~Nyo w bogaszny~~ przyyaliszczie ducha synow wyszvolyenya Akth. VI, 446.

XV p. post.

accepistis <spiritum>[filium] adopcionis filiorum
(Rom 8, 15)

WYZWOLENIE (2

Ergo bene dicit: Accepistis spiritum adopcionis ,vyswolenya, filiorum, id est spiritum sanctum, per quem est adopcio . (Rom 8,15)

1435 GlKazB II 53

Skj I 103: z wyzwolonych synow

R XXV 166: z wyzwolonich sposrzobyonich synow wybranych

WYZWOLENIE

(1

Accepistis spiritum adopcionis ,wyswolenyą,
~~adopcionis~~

(Rom 8,15)

1435 GlKazB II 53

Wyzwolenie

synowye vyszwolenya – adopcionis filii

~~1471 Mpky V 126~~

ca 1470 MamLub 279

war. kal.: sch<y>nowye vyswoleny

accepistis spiritum adoptionis filiorum

Rom 8, 15

Cf. Wyzwolić

Wyzwolenie

Vyswolenye

XV p. pt. Pur ~~Rp~~ Kras 12

—

Dykcjonarz teologiczny i kazania ... pis. przez Piotra z Płotnicy 1428

Kod pap XV w.

wyzwolenie

... circa eandem vendicionem V debet fieri libertacio ~~alias~~ *wizwoleny iuxta ius terrestre 1438 AGZ. XI, 144

V (sc. villae)

Archiwum bernardyńskie. T. XI
Zap sadów sanockich
R 1438 str 144

119

Czynęcz thakye swyadecz-
stwo rzeczony zastawcza...

Wyzwolenie -

~~(liberandi)~~

Przes trzydzescy lyath wykopyonya a wyzwolenya przerze-
czoną dzedzyna pelną a wiswoleną mocz ma ymycez Sul. 36.

redimendi ~~et~~ vel liberandi

Dział 25: ma mocz... dzedzina wykopycz
y wyzwolycz

H 81-4

Wyzwolenie 'eliberlatio, resignatio'

Nicolaus... firmauit solido scabinali, quia ius decreuit ei pro elibertacione et resignacione, alias o wiswolenye, domus, quam Stanislao... vendidit

1451 Przem. II/nr 855

Wyzwolenie w z Domini Nicolaus..., Jarandus..., heredes in Brudzewo ... mansum...

... cum omnibus agris (pascuis, (arcis (edificiis... -- censibus, dacionibus... rubetis, virgultis, rivis... aquis et earum decursibus, ac cum omni eliberacione, alias ze wschysthkym wyszwolenym, et generaliter cum omnibus et singulis utilitatibus, proventibus et quibusvis obvencionibus...

1482 | MMAe. XVI, № 653. dederunt

~~r. 1482, № 653~~

MONUM medii aevi histor 16 83
Ulan Acta capit Gnezn

wuj – przymierze

Wyzwolenie

Vizwolenye = fedus

~~B. swolenye~~ war. lub.: swolenye

1471 ~~[illegible]~~

MamKal 202

misericordia autem mea non recedet a te et foedus pacis meae non movebitur

Is 54, 10

cf. Zwolenie

Wyzwolenie

f. 0

Wiswolenye . ca 1450 Gr. Fr. IV 577.

+

Wyzwolić = liberare (libera nos)

Przez sławę ymena twego wizwol nas, gospodne. Fl. 78, 9.

Sim. Puł

cf. Wywolić

Wuj - wybaw

+

Wyzwolić

Vczęnszon, abis wisuolil = ligatus es, ut solveres | 1444 | R. XXIII, 305. ~~Vkrutnego piekla visuo-loni = crudelis inferni liber~~ | ~~ib. 302.~~

(ligatus es, ut solveres mundi ruentis complices per probra tergens crimina, quae mundus auxit plurima)

Rex Christe factor H

+

Wyzwolić

Ale gdysz na polu naydze mφsz dzew-
kφ ... a popadw yφ, lezal s nyφ, on sam
umrze a dzewka nicz nye bφdze czir-
pyecz ... sama na polu bila, volala,
a nizadni nye przispial, kto by yb
viszwolil (qui liberaret eam)

Wyj- kto by ją wybawił - Prz Deut 22, 27

Wyzwolić +

Modlylyscye syφ bogom czudzim,
przeto wyφcey was nye wizwolyφ.
(ut ultra vos liberem)

Sz Jud 10, 13

Wuj - żebych was więcej wybawił

Wyźwolić

Zgrzeszilysmi, otplacy ti nam, ...
gedno nynye wizwol nas (libera
nos)

BZ Jud 10, 15

Wuj - wybaw

Wyzwolić

A wyzwolył lyśd Jonatφ, abi nye
umarł

Bz ~~III~~ I Reg 14,45

V liberavit
wuj-wybawił

Wyzwolić

Wirwφc wizwoly V nas pan boę

V (ernans liberabit)

Sz IV Reg 18, 30

Wij- wybaki

Wyzwolić

Bog nas wizwoly (liberabit nos)

Bz IV Reg 18, 32

Mój - wybawi

Wyzwolić +

Zaly ti sam gedini bodzesz moc wiźwolyon bicz? (num ergo solus poteris liberari)

Bz IV Reg 19, 11

Wuj - wybawion

Wyzwolić

Zaly wizwolyly V bogowye pogansci wnelke, gesz pokazily oczczowye mogy

Bz IV Reg 19,12

V (liberaverunt)

wuj - wybawili

Wyzuolić

W czyę. gospodnye, puol yesm, .. w prawdzye twoyey wyzuol (Fl: zbaw) me

(in iustitia tua libera me)

Ps 30, 1

Hrij- wybaw

Wyzwolić

Poslal z nyeba y wyzwolyl (Fl i wywolil) myeV, dal w potępę depczące mye

V liberavit me

Puł 56, 4

wuj- wybawił

Wyzwolić

Baczy duszę moyę y wyzwol

(Fl: wiwol) yφ (libera eam)

Put 68, 22

Wyz - wybaw

Wyzwolić

O gospodnye, wyzwol (Fl: wywol)
duszę moyę (libera animam meam)

Puł 114,5

wuj - wybaw

Wyzwolić,

W twoyey prawdze wyzwol (Fl: zwol) mye y wytargn myę (libera me et eripe me)

Puł 70, 1

wuj - wybaw

Wyzwolić +

Szydło starto yest a my yesmy wyzwolyeny (Fl: swyzwoleny gesm<y>)
(liberati sumus)

Puł 123,7

Wuj - wybawieni jest u nas zwyzwolić? tak, [illegible] Fl!

Wyzwolić

Cristus... rzekł: Gospodnie ojcze moj...
weźry na mą duszę, iże jest niewinna.
Tego dla prze me nieprzyjaciele wyzwol
mie Rozm. 610.

Wyzwolić

mam moc ukrzyżować cie i puścić, sam sie osądza i potępia, bo kiedyż to wszytko było położono wjego mocy, nijednej wymowy mieć niebędzie, iże niewinnego niewyzwolił. Rozm. 846.

Wyzwolić

+

Viszvolicze dusze nasze od smyerczi (ut... eruatis animas nostras a morte)

Bz Jos 2, 13

Wuj - wyzwolicie

Wyzwolić

Zbaw nas, boszę,... a wizwol ot poganow (erue de gentibus)

BZ I Par 16,35

Wuj - wybaw

Wyzwolić a poena liberabantur +

11b

/30/. Zlosnyk podlvg zaslvgy ma czyrpyecz.

/P/rzydawa syą cząstokrocz, ysz gdy nyektorzy bywayą pozwany przed naszą oblycznoscz o nyektore vini, tho gest o gwalt abo zlodzeystwo, wziąli sobie obyczay, ysz tho nye swą wolą, ale przykazanym swych panow abo starszych czynyą, ktorąszto wymową od zloszczy y od smyerczy czastokrocz byli wyzwoleny. Czso szesmy vznąli, ysz tho bylo przeczywko sprawiedlywosczy boszey, przeto boyazny boga mayącz przeczyw to-

Dział.16

Sul 28: wyzwalaany biwaly

Wyzwolić

I pomoze gym gospodzyn y wyzwoly ye od grzesznykow, y odymye ye (Fl: wiwoli ie y wiyme ie od grzesznicow)

liberabit eos et eruet eos a peccatoribus

Puł 36, 42

Wuj - wyrwie je od złośnikow 1? 2?

Wyzwolić

Wyzwol (Fl: wiwol) mye od tych, V
gysz mye nyenaszely

V (libera me ab iis)

Puł 68,18

Wiij- wybow

Wyzwolić

Bo wyzwolył (Ft: zbawił) ubogiego od silnego (liberabit pauperem a potente) Ps 71, 12

Wyj - wybawić

Wyzwolić +

Wiszwolon bądze nyevinni z rąk pomsciczelowich (liberabitur innocens de ultoris manu)

BZ Num 35,25

Wuj - wybawion

Wyzwolić

Za wasz przeciw nyeprzyaczelom wassim boyowacz bodze (sz. pan bog) y viswoli wasz ze scodi (ut eruat vos de periculo)

Bz. Deut 20, 4

Wuj - aby was wyrwał z niebezpieczeństwa

Wyzwolić

Wziwaycye bogow swich, ... ony was *wizwolcye s czasu smutnego (ipsi vos liberent in tempore angustiae)

Bz Jos 10, 14

wuj - niech wybawię

Wyzwolić +

A powstaw Balaàch... a priwolaw Balaama ..., aby vasz przeklyφl, a iam nye chcyal słuchacz gego, ale przeciw temu pozegnalem vasz y wyszwolyl z gego rφki (liberavi vos de manu eius

Sz Jos 24,10

Wuj - wybawiłem

Wyzwolić +

Wolalyscye ku mnye a iam was wizwolyl z ꝑych rꝑku (eruì vos de manu eorum)

Bz Jud 10, 12

. Wuj - wyrwałem

Wyzwolić

A zgromadziw zastęp y pobyl (sc. Saul) Amalecha y wyzwolyl israhelski lyud z ręki gych zbyegow (eruit Israel de manu vastatorum eius)

Bz I Reg 14,48

Wuj - wyrwał Izraela z ręki pustoszących go

Wyzwolić +

Wizwol myф ze wszego zamątka!

(liberet me de omni angustia)

Dz I Reg 26, 24

Wuj - wybawi

Wyzwolić

Ale pana boga waszego syt boycye a on was wizwoly z rąk wszech nyeprzyiacyol waszich (ipse eruet vos de manu omnium inimicorum vestrorum)

DZ IV Reg 17, 39

Wyj - wyrwie

Wyzwolić

Nye zwodzi was Ezechias, bo was nye
bfdze moc wyzwolycz z wfki mey
(non enim poterit eruere de manu
mea)

B2 IV Reg 18, 29.

Ruj - wydrzeć

Wyzwolić (c.d.)

Abi mogl pan wzwolyczV Jerusalem z mey ręki?

V(emere)

Dz. IV Reg 18, 35

Wuj- wyrwać

Wyzwolić

Przeczesz Syφ modlył bogom, gysz nye mogły wizwolycz lyuda swego z rφki twey (qui non liberaverunt populum suum de manu tua)?

BZ II Par 25,15

Wuj - nie wybawili

Wyzwolić

Jako bogowye gynych narodow nye mogly wizwolycz lyuda swego z moci mey, takesz y bog Ezechiaszow nye bo-dze mocz wizwolycz lyuda swego z ręki mey

Pr. II Par. 32, 17

liberare

eruere

Wuj: wybawić wyrwać

Wyzwolić

Zaly wizwolyly bogowye narodow zemye swe s ręki krolya syrskego? (nunquid liberaverunt dii gentium terram suam de manu regis Assyriorum)

BZ IV Reg 18, 33

Sim. rb. 18, 34. 3

Wuj - wybawili

Wyzwolić +

ktorzi sø wizwolyly we wszech bodzech,
gisz wizwolyly z røki mey włosu
swø (quinam illi sunt in universis
diis terrarum, qui eruerunt regionem su-
am de manu mea)

Bz IV Reg 18,35

Wuj - ktory wyrwali...

Wyzwolić

Z ręki króla asyrskiego wyzwolił
cyfry miasto to

BZ IV Reg 20,6

V(liberabo te)

Maj- wybawić

wyzwolić

Ktori gest ze wszech bogow..., gen bi mogl wizwolycz swoy lyud z mey moci (qui potuerit eruere populum suum de manu ~~[illegible]~~ mea)

Pr. II Par 32, 14

Sw. 16. 32, 15

Wuj - wyrwać

Wyzwolii +

Wytargnicze vbogego y stradnyka z ręky grzesznego wyzwolcze (de manu peccatoris liberate, Fl: wiwolcze)

Puł 81,4

[illegible] - wyzwolcie

Wyzwolić

Ręka pana boga naszego była nad nami, a wyzwoliła nas z ręki nieprzyjacielа (liberavit nos de manu inimici)

BG I Esdr 8, 31

wyzwolić

A proszφ, panye, abi myφ raczil
z okow tego okowanya wizwolycz
albo s tego swyata racz myφ poiφcz

(ut... absolvas me)

Bz Tob 3, 15

Wyzwolić

Strzeże bog szwyętich swoych dusz, z ręky grzesznego wyzwoly (Fl: zbawil) ye (de manu peccatoris liberabit eos)

Puł 96, 11

Wuj-wyrwie

Wyzwolić - liberare

I zawołały ku bogu, gdy męczeny, a

V Z potrzebyzn gich

wyzwolyl ye

Pul. 106, 13. ~~Wyzwolmye~~

(~~Libera me~~ 143, 8.

~~Strudzyka z ręky grzesznego wyzwolcze 81, 4~~

de necessitatibus eorum liberavit eos

~~Pul.~~ ~~106, 13.~~

tl: wywołyl

Wuj - wybawił

Wyzwolić

Spuszczy rękę *twoye z wyssoka,

√Wytargn mye y wyzwol (Fl: wyt-
wol) mye z wod wyelya (eripe me
et libera me de aquis multis)

Puł 143, 8

Wyj - wybaw

Wyzwolić

XV med.
Wyzwol yączcza | ~~1437~~ | R. XXIV, 350.

~~Wyzwolona~~ Wyzwolono będzie | 1838 | R. XXIV, 376.

Wyzwolić +

Człowyek, aczbi spal z *zonya słoczenim szemyenya, gesz to bi bila drewka..., ale wiplato nye *viplaczono any wiszwolenim darowana, bita bodzeta oba, ale nye umrzeto, przeto ze iest nye bila viszwolona, (guia non fuit libera)

Bz Lev 19, 20

Wuj - nie była wolną

Wyzwolić +

Okrutnego piekła wyzwoloni crudelis inferni liber

1444 R XXIII 302

(post iugum servile pharaonis, post catenas diras Babylonis liber homo patriam quaerat coelestem Jerosolymam)

Dies absoluti H

Wyzwolić a potestate ipsorum sint liberi et soluti

vczyny; ale ysze nyektorzy swą vfalnosczą abo tesz dla nyedostatkv, zdany przed sądem, dosycz nyevczynywszy precz odchodzą, przeto chczemy, aby taczy za to nyszadney wyny nye podyąly, ale gdy badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za ręką. Paknyaly z yączstwa vczekną, tegdy yvsz od yączstwa badą wyzwoleny; ale o dlug nyczs, wyiąwszy o zlodzeystwo, o to yączstwa nye mogą bycz prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vrząd chczemy poloszycz dla vbostwa naszych poddanych, bo navczili sya

Dział.8-9

Sul 22: mogą bycz wolny

4 50

AKPrW B(5)

Wyzwolić +

Y dal pan Israhelowy zbawycyelya
a wizwolyon z rąki syrskego krolya
(liberatus est a manu regis Syriae)

Bz IV Reg 13,5

Wuj - wybawion 2.2 .1.2

Szdrowa, thy nadzyeyo na-

Vyzwolić - liberare sza, ...

~~Vyzwol~~ Vyszwol nasz sz yansztwa* dyabelszthwego

(R. XIX. 63.

XV p. post.)

ukazy nam laszkawego Xpa

Nazarenszkyego

Wyzwolić z niewolstwa

Pilat... nekł im: Kiedy ście wyzwoleni z niewolstwa
żydowskiego Chrystkiego, Bog wasz wojował z wami
mocną ręką. Rom. 870.

Vyrwolić = libero

Pomalicie (!) prawdę, prawda was wyrwoli [et cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos] Rom. 473.

V pro wspomoczy +

Wyzwolić.

(Day...) aby pomocą myloszczyvye thwe wspomoczn
V yoth grzechu bychom zawsdy

wyzwoleny

(da... ut ope misericordiae tuae adiuti

~~[illegible] R XXV [illegible]~~

et a peccato simus semper liberi)

1413-4 Msza ~~1 s.~~ I 263; sim. ~~Msza 8~~ VIII

~~wolny 3, 6, 7~~ III, VI, VII. XII. XIV;

Wyzwolić.

Wizwol, panie, dusze gich
od wszelkiego zawózu grze-
chow!

M W. 19 b.

Wyzwolić – liberare

b w

21. quod (quia) et ipsa creatura liberabitur a seruitute corupcionis in libertatem glorie filiorum dei.

wyswolono bydzye

Rom 8, 21

excipietur redimetur

~~rok~~ 1438 R. XXII. 358.

~~rok 143~~ ~~[illegible]~~ b. 7

45 ~~[illegible]~~ k. 2698

45

Wyzwolić + ÷

Quia et ipsa creatura liberabitur a servitute corrupcionis bo człowyecze przyrodzenye wyzwolono będze od służby, wyzbawono będze y wyzwolono od czała szmyertelnego szluzby (Rom 8,21)

XV ex. SKJ I 96

Wuj - będzie wyswobodzone z niewolstwa

Wyzwolić

boz (człowyek wyswolon (wysbawyon) badze
odslusby
1449 R. xxv 165

p.lw. człowyecze przyrodzenye wyzwolono badze...
od slvzby
wyzbawono będze y wyzwolono od czala
śmyertelnego szluzby – creatura (gl. „i.e
humana natura") liberabitur a seruitute
corrvpcionis ź xv SK) 96

Rom 8, 21

wyzwolić

+

Bo ty, boże izraelski, wyzwoliłeś nas ze złości naszych (liberasti nos de iniquitate nostra)

Bar I Esdr 8, 13

Conc. +

Wyzwolić - liberare

Ale

(Yusz nynye vysvolyenyscze sz grzechow

AKH. VI, 445.

XV p. post.)

nunc autem liberati a peccatis

(Rom 6, 22)

Wuj. będąc wyzwoleni od grzechu

wyzwolony Wyzwolić

wijszwolenij – ~~liberati.~~

SKJ. I 102. ~~fol.~~ XV. med.

Nunc vero liberati, wyszwoleny moczą bozą, a pecato, V habetis fructum vestrum in sanctificacionem (Rom 6, 22)

V...?

Wyzwolić +

Czynącz thakye swyadeczstwo rzeczony zastawcza... przes trzydzesczy lyath wykopyenya a wyszwolenya przerzeczoną dzedzyna pelną a wiswoleną moczmaymyecz (plenam ac liberam habeat facultatem)

Jul 36

H 81-4

działb

+

Wyzwolić

V Wyswolonym* vnyszlem (+) - ~~deliberato~~ ~~animo~~ 1460 PrFil.V,38.

Nos igitur... profitemur, quod non coacti neque compulsi, sed deliberato animo V... nostram villam... vendidimus

Wyzwolić

Wyswolona = ~~Liberat~~ 1466 | R. XXII, 20.

L. 258

Servo servatur lex et per eam
crociatur, cuius sit in ecclesia
libere v iustitia

Wyzwolić

Czosz wisiołył sobye Loth kray
podle Jordana

B2 Gen 13, 11

elegit sibi Lot regionem

Wuj - obrał sobie

Wyzwolić

Moczny iest giscze przebitek twoy, pakli w skale polozisz gnyasz do twe, a bodzesz przebiwacz vizwolony s plemyenya Cyu (si... fuens electus de stirpe Ciu)

BZ Num 24, 22

Wuj - byłbyś wybrany z narodu Cynowego

Wyzwolić.

+

Gidzi do myasta, ktores iest viszvolil ✓ pan bog twoy

Bz Deut 17,8

sim. ib. 17, 10, 18,6

✓ (quem elegerit)

Wuj - ktore obrał (3x)

Wyzwolić

Tego ~~ustawisz~~ (sc. krola) ustawisz, ktoregosz pan bog twoy visvoly s czisla braczey swey

B2 Deut 17,15

quem... elegerit de numero fratrum tuorum

Wuj - obierze

Wyzwolić

+

Bo gego (sc. kapłana) iest viszvolil pan bog twoy ze wszego pokolenya twego, aby stal a slvzil ymyenyv pana boga twego

Bz Deut 18,5

V ipsum elegit... de cunctis tribubus tuis

wuj – obrał

Wyzwolić

+

Ktori jest... narod gyni na zemy,
k nyemu szedl bog, abi wizwolyl v
a vczinyl sobye lyud w swey wye-
lykosy

V (ut liberaret)

Bz I Par 17, 21

wuj - wybawił, BP - aby go wykupić

5?

+

Wyzwolić-

wyswolon
predestinatus ca 1428 Pr. Fil. I, 496.

k. 45 b r.

glOssy około r 1428
MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag
Prace Fil. t. 1 str, 495

837

Wyzwolić = adoptare

Na przywiley na wszwoloni (X)... szynowe wyszwoleny = in priwilegium adopcionis — (inde) filii adoptivi (ca 1420) R. xxiv. 84.

Pater misit filium suum in precium redempcionis vlg. na odmith othcupena, misit spiritum sanctum in priwilegium adopcionis, vlg. na prziwiley na wszwoloni (inde filii adoptivi vlg. szynowe wyszwoleny

(k. 45r)

Wyzwolić - adoptare

Wyzwolyer - adoptare 1450 Ryo. Kap. Kr. 225. Wyswolony syn - adoptivus filius ib.

adoptat

Adoptare id est desiderare, eligere, nutriri (?) vel accipere loco filii proprie wyszwolycz, inde adoptivus filius wyszwolony syn

Wyzwolić

Schtynowye vyswoleny – adopcionis filii

14 H ~~MPKJE 126~~
MamKal 279

war. lub.: synowye vyszwolenyą

accepistis spiritum adoptionis filiorum
Rom 8, 15

Cf. Wyzwolenie

Wyzwolić

gl. Kaz. B II 53: wyzwolenya

AKH VI 446: przyyaliscie ducha synow wyszvolyenya

SKJ I 103: zwyzwolonych synow onych sposoby (pro sposobyonych?)

R XXV 166: duchą zwyzwolonich sposszobyonich synow wybranyą

Wyzwolić = adopto

Wiswolyl adoptauit. ca 1450 Cf. Fil. IV 577.

Wyzwolić

wyzwolicz, adoptare

PrFil.V,8.

~~Siec. XVI~~ ~~XVII~~.

Br. śr. st. p. str. 8.

Brückn Prfil 5 3

w XV p. post.

210

Wyzwolić ~~[illegible]~~ W

XV. Erz.

filii adoptivi wyjsvolenij Erz. 181.

Erz gl

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 11

XV.w 73

Wyzwolić +

Alye ktho ~~[illegible]~~ nye orze, oth dzeszan-
czyni konopney ma bycz praw y vis-
wolyon

(debet esse liber et solutus)

Jul 4

H 4 13 V

Wyzwolić

kyty; a ktori polowiczą pluga orze, dwye kycze; ktory nye ma czym oracz, ten ma bycz wyzwolon od dzesyączciny konopney.

/7/. O wielyką klyatwą, interdicth.

U[1] wieliką klątwą, ktora rzeczona interdicth, tako vkladamy, ysze gdyby ktorymkoli obyczagem przydal syą bycz interdict /s/ w Kracowie, tedi gy tamo mayą trzymacz a bycz poslvszny, ale Kazymyrz, czso gest podle Craco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz zaznaczył w miejscu pozostawionym na inicjał małą literkę o.

Wyzwolić +

Jeu (są przekonany w sądzie) acz vczyecze z yąuthswa szebye dzirszanczego, bándze praw y wyswolyon oth moczi gego (erit liber et solutus)

Sul 7

42

Wyzwolić +

Gdi ryektori o pyenyąnszni... dług rąnkoymyą bil a gdi iscryecz... czanstka swemu poziczczi zaplaczyl..., tegdi w them vczinku ten isti rąnkoymyą ot tego tho rankoyemstwa bi val viswolyon

(ab ipsa cautione fideiussoria fuerat absolutus).

Sul 100

B 427 De cautione

Wyzwolić

rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sąpyercza ma bycz wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlvszenystwa ma bycz zdan w wynye dw wolv.

/37/. O zastawie dzedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sądzech a rozgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Przeto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecze kv

Sul in. H 72 in. AKPr. II 12.(27)

Wyzwolić

Jakom ya yednaczem byl, hysz Czczybor
Jacuba (!) s poltrzeczyey kopy rakoyemsthpha
vysuolycz nie (!) myaly (!) po dzeszaczy (!) kop
zaczladu

1470 Zap Warsz nr 1336

+

Wyzwolić

Ani quidem Bobowsky die, dum pecunia reponetur, obligatus est liberare et quietare dictam sculteciam, rite et racionabiliter resignare et privilegium dare et presentare fideiussoribus iuxta consuetudinem terre viswolicz ~~etc~~

~~Archiwum bernardyńskie T. XI~~ 1425 AGZ. XI. 19
Zap. sadów sanockich
R 1425 str. 19
Dzn. 1451 ~~ib.~~ 364
10

Wyzwolić Predictus Henricus ... debet

Libertare al. vizwolicz 1452 [illegible] II, № 2463.

bona dicti Johannis

Wyswolić

(Ruthena,)

Petrus... resignauit agrum... Horeci[illegible], quem solus tenuit ita longe et late et wiswolyl

II

1448 Znem. nr 379

Wyzwolić 'eliberāre'

Jus decreuit, quod sibi debet Norisch...
eliberāre bona, alias wiszwolicz

1450 Prem. II/nr 662

Wyzwolić

Jeronimus .. est obligatus stueri signanter a Regia Maiestate et a fratribus suis ... et obligat se consensum Regie Maiestatis expedire et eliberare al. wyzwolyc ad obligandum ea bona

1483 AGZ XVI 182

Wyszkolic

Quem agrum debet tenere Johannes Rzymszky pro suo prato et debet eliberare ad wyszkolycz angulum, qui in curiam Nicolai decurvatus est apud ortulanum suum Nikyel

1488 Apr XVI 211

wyzkolić

Toleo te concitat, ut sibi satis faceres iuxta t(uam) inscripcionem alias sibi olebuisti primo anno partem bonorum hereditariorum deliberare ab. wyzkolić

1453 AGZ XIII 322

Wyzwolić ipse bona eadem a me nunquam libertavit

----------141c

a yvsz moy dzyen zapla-
czenya przemynal
A on tho gy/11/myenye sz-
we odemnye /12/ nygdy ny-
ewyszwolyl /13/ any ya
gemv nygdy ge/14/go wolno
nyewypvscz/15/yl mogly
ten czlowyek /16/ komv
gynemv zasta/17/wycz tho
yste gymye/18/nye pyrwey
nyszly ge /19/ odemnye
wyszwolyl /20/ A zaly mo-
ge zapowy/21/edanye yvsz
ma mocz /22/ myecz
nyszly ma kto stego moze
od czysznacz

OrtOssol 78,3,w.10-22

Wyzwolić antequam ipsa a me liberavit

----------141c

a yvsz moy dzyen zapla-
czenya przemynal
A on tho gy/11/myenye sz-
we odemnye /12/ nygdy ny-
ewyszwolyl /13/ any ya
gemv nygdy ge/14/go wolno
nyewypvscz/15/yl mogly
ten czlowyek /16/ komv
gynemv zasta/17/wycz tho
yste gymye/18/nye pyrwey
nyszly ge /19/ odemnye
wyszwolyl /20/ A zaly mo-
ge zapowy/21/edanye yvsz
ma mocz /22/ myecz
nyszly ma kto stego moze
od czysznacz

OrtOssol 78,3,w.10-22

Wyzwolić

Nye moglem od nyego nycz myecz y zadnego odpowyedzenya, na czym bych ya myal patrzycz zaplathy za moy dlug, a on gymyenya swego nygdy nye wyszwolyl, any ya nygdy yemu gego nye szpuszczyl Ort. Mai. 106.

Wyzwolić

Nye maglem od nyego nycz myecz y zadnego odpowyedzenya, na czym bych ya myal patrzycz zaplathy za moy dlug, a yusz moy dzyen zaplaszenya przemynal, a on gymyenya szwego nygdy nye wyszwolyl Ort. Mac. 106.

Wyzwolić

Tedy tako czynyacz ten, czyia dziedzina, ma moc za trzydziessczy lath swą dziedzina wykupyc y wyzwolyc (redimendi vel liberandi ... hereditatem ... habeat facultatem)

Fol 25

fol 36: wykupyenya a wyszwolenya ... moc ma ymyen

+

Wyzwolić

Nicolaus... wyszwolyl yest sua bona...
de debitis inscriptis in isto libro

nr 581

1463 KsN Warsz I ~~113~~

Wyzwolić W +

~~Wlnera lacerata wlg. Sdrapanye~~

respondit: „Fateor ego, quod ego cepi istos homines cum meo frumento, et istud frumentum eius wisuolil apud heredem."

1416 Stppp

~~Helcel~~ II № 1493

~~336~~ Krak ~~1416~~

Wyzwolić

~~Nie wyzwolić~~

Constita persona. Nobilis Anna [...] Thangoborza consors Sbygne [...] obligauit se eliberare vlg. wy [...] aut restituere literam obligacionis [...] Byala Woda nobili Johanni de [...], que litera fuit super [...] in obligacione p [...] sui mariti et si quod absit [...]

non eliberauerit

vlg. nye wÿzwol [...] * non restituerit, dictam literam obligacio [...] prefato Johanne de Wele Pole et [...]

1428 Arch Ter Czchov III 42, 1

28.

Cz. III 42. 1.

* może końcówka i ale słabo czytelne
nie pewne

Wyzwolić 'elibertare' +

Mathias... subdidit se, quod si elibertabit, alias wiswoli, pecunias super domo,..., Nicolao,... tunc erit liber 2 Mathias a Nicolao

ipse

1448 Przem II/nr 474

ten pkt w Łac Średn w znacz: 'spłacić komuś należną gotówkę'

Wyzwolić

Hannus expedivit al. vyszwolyl Stanislao... in eadem domo manere ad suum tempus

1454 Ks N Warsz T ~~67~~ nr 346

v Łoś br ϕ

Wyzwolić +

viswolilismi decrevimus

1437 | Wisł. №228.

s. 86

KATAL RĘKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis r 1437

264

Wyzwolić

Whyszwolyly = decreuissent R. xxiv, 359. k. 46 v
XV med.

gl. na marę, tekst główny nieczytelny

nyekthorzy xanzątą/8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely, yte-
sz nyekthore mya/11/sta sz-
obye wyszwolyly /12/ & wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchalą ymye/15/
ly yaky my mamy wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow
popolszkv prz/20/yszwolen-
ya nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako

OrtOssol 39,2,w.7-22

W y z w o l i ć - arbitrare

Quidam eciam homines ·aput suos dominos optinuerunt et arbitraverunt, vyswolyly, quod quidam quovismodo ius suum habere volebant velud civitas nostra

OrtRp 22, 1

Wyzwolić

wyswobodzy – arbitra verunt

Ost. gl. 33

Wyzwolić

f. Φ

Wyszwolona. ca 1450 Gr. Fil. IV 579.

Wyzwolić

(+ ?

wyzwolony = liber

Liberum - wyzwolonego, wolnego. XV

Zab. 522.

(P. post.

+

Wyzwolić

Yawno przed przyszyasznyky thako wyszwolono Vyszby to myano wywolacz Ort. Mac. 83

~~I wyslawyono Ort. Wiszn. 250.~~

Ortozsol 63,4: wyszlowyono

V publice taliter a scabinis dictum fuerat

Wyzwolić cf. Uwyzwolić Uwyzwolić

hryzwolić cf. Zwyżwolić